



А.С. Коляда,
О.В. Храпко,
Н.А. Коляда

О чем говорят названия растений?

Этимологический словарь русских названий
сосудистых растений
российского Дальнего Востока



Предмет этимологии как раздела языкознания — изучение источников и процесса формирования словарного состава языка, а также реконструкция словарного состава языка древнейшего периода (обычно дописьменного). В лексике каждого языка имеется значительный фонд слов, связь формы которых со значением непонятны носителям языка, поскольку структура слова не поддается объяснению на основе действующих в языке моделей образования слов. Исторические изменения слов обычно затемняют первичную форму и значение слова, а знаковая природа слова определяет сложность реконструкции первичной мотивации, то есть связи первичных формы и значения слова. Целью этимологического анализа слова является определение того, когда, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе какого языкового материала, в какой форме и с каким значением возникло слово, а также какие исторические изменения его первичной формы и значения обусловили настоящую форму и значение.

Реконструкция первичных формы и значения слова — собственно и есть предмет этимологического анализа.

Russian Academy of Sciences
Far Eastern Branch
Botanical Garden-Institute

A.S. Kolyada, O.V. Khrapko, N.A. Kolyada

What does plant name tell about?

Ethymological dictionary of Russian names
of the Far Eastern vascular plants

Vladivostok, 2009

Российская академия наук
Дальневосточное отделение
Ботанический сад-институт ДВО РАН

А.С. Коляда, О.В. Храпко, Н.А. Коляда

О чем говорят названия растений?

Этимологический словарь
русских названий сосудистых растений
российского Дальнего Востока

Владивосток, 2009

УДК 811.161.1'373.221
ББК 81.2РУС-4
К62

А.С. Коляда, О.В. Храпко, Н.А. Коляда. О чем говорят названия растений? Происхождение русских названий растений Дальнего Востока России. Владивосток: БСИ ДВО РАН, 2009. – 215 с.

Словарь содержит сведения о происхождении русских родовых названий растений, произрастающих на российском Дальнем Востоке. Предназначен для учителей биологии средних школ, а также преподавателей и студентов биологических факультетов высших учебных заведений. Он будет интересен также всем, кто хочет больше узнать об окружающем нас мире растений.

Ил. 56. Библ. 100.

A.S. Kolyada, O.V. Khrapko, N.A. Kolyada. What does plant name tell about? Origin of the Russian names of the Far Eastern plants. Vladivostok: BGI FEB RAS, 2009. – 215 p.

The dictionary contents information about origin of Russian names of plants of the Russian Far East. For teachers and students of secondary and high school.

Ill. 56. Bibl. 100.

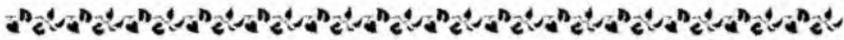
Ответственный редактор: д.б.н. Б.С. Петропавловский.

Рецензенты: д.с.-х.н., проф., действительный член Международной академии аграрного образования, заслуженный работник Высшей школы Г.В. Гуков; к.б.н. Л.Н. Миронова.

ISBN 978-5-9901-9272-0

© БСИ ДВО РАН, 2009 г.

© А. С. Коляда, О.В. Храпко, Н.А. Коляда, 2009 г.



Введение

Этимология — наука о происхождении названий. Почему предметы, явления, живые существа, наконец, зовутся так, а не иначе? Когда и при каких обстоятельствах они обрели свои «имена»? Что стоит за ними? Ответить на эти вопросы и призвана этимология. Значение одних названий угадать легко — большей частью потому, что они связаны с уже знакомыми нам понятиями. Происхождение других часто остается тайной за семью печатями — они являются настолько древними, что источник их давно утерян.

На протяжении всей своей истории человек всегда был тесно связан с растениями. Он использовал их в качестве пищи, топлива, лекарства, изготавливал из них одежду, украшал ими свое жилище. Это вызывало необходимость отличать одно растение от другого, поэтому люди издавна стали подмечать особенности своих зеленых спутников, которые выражались в чертах внешнего строения, приуроченности к определенным местобитаниям, содержании различных веществ (например, придающих им окраску, запах, вкус, лекарственные свойства, съедобность или ядовитость). Облекая эти особенности в слова, человек давал растениям названия. Причем в разных местностях и названия были разными. Например, на большей части территории нашей страны некая обжигающая своими листьями трава известна под названием крапива. В то же время в отдельных местностях это растение носило (а, возможно, носит и сейчас) и другие «имена» — жгучка, жигала, кострыка, стрекучка, стрекава, жалива.

Гораздо больше различных народных названий насчитывается у валерианы лекарственной. В разных уголках России ее называли балдырь, лесная заря, мяун, аверьян, бедренец, веснушка, громдола, домобыльник, кадило, козья борода, кошачья трава, переполох, чертово ребро, смердючка — можно назвать еще с десяток не менее звучных наименований. Если же мы выйдем за пределы России и обратимся к другим странам, количество названий валерианы возрастет многократно.

Таким образом, одно и то же растение может иметь несколько народных имен, отражающих чаще сходные, но нередко и совершенно различные его особенности. Для того, чтобы не запутаться в обилии разноязычных названий, ученые-систематики решили остановиться на одном единственном языке. Их выбор пал на латынь, которая в средние века была в ходу у ученых мужей. Именно латинский язык стал своеобразным эсперанто современной систематической науки. Его применение упростило общение исследователей разных стран, поскольку теперь



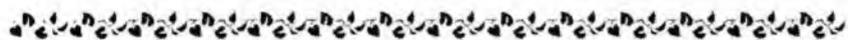
каждый вид стал иметь лишь одно, строго определенное наименование. Например, все та же валериана лекарственная обрела латинское «имя» *Valeriana officinalis*, под которым ее знают ботаники всей планеты. Это название складывается из двух слов – родового наименования *Valeriana* (валериана) и видового эпитета *officinalis* – лекарственная.

В то же время строгих правил для присвоения растениям научных названий на национальных языках не появилось. Например, наш знаменитый «корень жизни» – женьшень – в различных определителях именуется либо просто женьшенем, либо женьшенем настоящим, либо имеет совсем непривычное название – панакс женьшень. Можно выделить по меньшей мере два основных способа, которые используют отечественные систематики для присвоения живым организмам русских научных названий. Первый и основной заключается в использовании исконных русских (народных) названий. Не случайно, например, при создании фундаментальной сводки «Сосудистые растения советского Дальнего Востока» (1985–1996) ее редактор, известный дальневосточный флорист С.С. Харкевич, требовал от составителей максимального использования русских названий растений. Так, например, какалия из семейства Сложноцветные стала называться недоспелкой.

Второй магистральный способ присвоения русских названий – заимствование из других языков. Следует отметить, что многие названия, которые мы считаем русскими, на самом деле перешли к нам из других языков, однако, настолько давно, что сам факт заимствования уже забыт. При этом заимствование шло главным образом из тюркских и европейских языков.

В наши дни для названия вновь описанных растений в качестве основы для русского имени применяется прежде всего латинское научное наименование – чаще всего в тех случаях, когда вид является пришельцем либо если название ему дано по имени собственному (фамилии, географическому названию и т.д.). При этом использовать латинское «имя» можно двояко. Наиболее часто прибегают к его переводу. Для примера возьмем виноградник из семейства Виноградовые. Его русское название является переводом латинского наименования рода *Ampelopsis*, от греческого *ampelos* – виноградная лоза и *opsis* – подобие, и отражает сходство внешнего облика растений этого рода с виноградом. Как и виноград, это древесные лианы, прикрепляющиеся к опоре с помощью усиков.

В тех случаях, когда краткий и в то же время достаточно адекватный перевод невозможен, обычно пользуются транслитерацией латинского названия. Транслитерация – это передача текста, написанного с помощью одного алфавита, средствами другого алфавита. Транслитери-



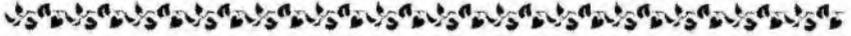
романные названия становятся все более популярными. Особенно часто они встречаются в работах по цветоводству, справочниках по лекарственным растениям. Из большого числа названий растений, произведенных именно таким образом, остановимся лишь на аморфе кустарниковой из семейства Бобовые. Этот декоративный североамериканский кустарник украшает улицы городов Дальнего Востока. Его латинское родовое название, *Amorpha* [аморфа], происходит от греческого слова *amorphos* — бесформенный: цветок этого растения состоит только из одного лепестка, который у цветков представителей сем. Бобовые носит название флага. У многих других видов этого семейства венчик цветка состоит из пяти чередующихся с чашелистиками лепестков неодинаковой формы. Самый крупный называют парусом, или флагом, два боковых — веслами, или крыльями, наконец два сросшихся одним краем лепестка образуют так называемую лодочку. Представьте цветок обыкновенного гороха, и это описание не покажется вам таким сложным.

Внимательный читатель обратит внимание на то, что далее в тексте при ссылках на латынь зачастую фигурируют греческие истоки латинских названий. Это связано с тем, что греческий язык в значительной степени повлиял на развитие и становление латинского языка, и многие латинские слова имеют греческие корни.

Существуют и такие названия, которые являются заимствованием из других языков — айва, бамбук, аралия и др.

Выяснение происхождения названий растений представляет собой весьма увлекательную, но, одновременно, и достаточно сложную задачу. Наибольшее затруднение представляет выяснение этимологии русских народных названий. По существу, это тщательная ботанико-филолого-ресурсоведческая работа — ведь необходимо знать не только особенности строения растений, пути их использования, но также иметь представление о русском (древнеславянском и др.) языке и его диалектах. Кроме того, нужно пересмотреть множество старинных памятников отечественной культуры — различных травников, справочников по домоводству и др. Имеющее место во многих случаях древнее заимствование значительно осложняет выяснение происхождения названия того или иного растения.

В свою очередь, следует отметить, что анализ народных названий растений, созданных на основе многовекового опыта, расширяет наши знания о растениях, может служить источником информации о наличии экономически полезных, например, лекарственных, свойств (Головкин, 2002).



Нередко семантика какого-либо названия остается неясной, хотя источник его происхождения известен. Примером может служить название «прострел» (см. далее), которым обозначались многие растения – различные виды аконита, горичника, лапчатки, истода. В современной систематике это название укрепилось за небольшим родом из семейства Лютиковые, одиннадцать представителей которого произрастают на Дальнем Востоке.

Для определенного числа русских названий до сих пор не найдено первоисточника, поэтому их происхождение остается загадкой. Среди таких названий – гулявник, тис, кульбаба, сосна, бересклет и другие.

В настоящем издании рассматриваются истоки происхождения названий растений, встречающихся на российском Дальнем Востоке. Приведены главным образом родовые названия, лишь для некоторых, наиболее известных представителей дальневосточной флоры, сделано исключение и объясняется происхождение их видовых названий. Источник русского названия выделен курсивом. Греческие слова даются в латинском написании.

Материал книги основан на литературных источниках (Анненков, 1878; Волина, 1996; Дубровина, 1991; и др.), список которых приведен в конце справочника. Биографии многих ученых, имена которых запечатлены в названиях растений, содержатся в замечательной книге Г.В. Гукова «Чье имя ты носишь, растение?» (2001). К ней мы и отсылаем желающих более подробно ознакомиться с жизнью и творчеством этих людей. Помимо сведений о происхождении названий растений, в тексте приведены интересные материалы о полезных свойствах растений, особенностях их биологии и строения. Латинские названия видов и родов приводятся по современным флористическим сводкам (Сосудистые растения..., 1985–1996; и др.).

Авторы выражают искреннюю признательность Г.В. Гукову за замечания и дополнения.

В тексте приняты следующие сокращения: греч. – греческий; лат. – латинский; сем. – семейство; см. – смотри; ср. – сравни. В скобках указано семейство, к которому принадлежит данный род.

А

Абелия (Abelia) — род назван по фамилии английского врача и естествоиспытателя Кларка Абеля (Clark Abel, 1780—1826; см. фото). В 1816—1817 гг. он в качестве натуралиста сопровождал экспедицию чрезвычайного посла Вильяма Питта Амхерста, которого правительство Британии направило в Китай для улучшения торговых отношений. В Китае Абель посетил известный питомник Фа Ти (находившийся в трех милях от Кантона), где увидел немало незнакомых ему растений. Образцы и семена одного приглянувшегося ему декоративного кустарника он решил взять с собой. Но на обратном пути корабль, на котором находился Абель, потерпел кораблекрушение, и весь его груз был потерян. К счастью, часть образцов он оставил в Китае у своего знакомого, который вскоре выслал их в Англию. Так в Европе появилось новое декоративное растение, в 1818 г. названное в честь Абеля шотландским ботаником Робертом Брауном (сем. Жимолостевые).

Абрикос — грекам и римлянам абрикос был известен в виде раннеплодоносящих форм, которые носили название *praecocia* — "ранние" (от *prae-* — ранне-, *cocoon* — семя). Арабы изменили его в *al birquq*. Затем оно снова вернулось в европейские языки, превратившись в Италии в *albercocco* или *albicocco*, во Франции в *abricot*, Англии — *argicot*. Русское название, вероятно, произошло от голландского *abrikoos* [абрикоос]. Любопытно, что в Грецию и Италию абрикос попал из Армении (его и называли армянским яблоком), что впоследствии отразилось в его лат. родовом названии — *Armeniaca*. Но Армения, несмотря на то, что здесь абрикос выращивали на протяжении тысячелетий, не исконная родина этого плодового растения. Вероятно, его привезли сюда купцы по Великому Шелковому пути из далекого Китая, где абрикос культивировали еще 3—4 тысячи лет назад. А появлению абрикоса в Греции немало способствовал, как полагают, Александр Македонский (сем. Розовые).



Кларк Абель



Агератум – транслитерация лат. названия рода *Ageratum* [агэратум], от греч. а-, частица отрицания и *gegos* – старый; по продолжительному цветению растений, цветки которых будто бы не «стареют». У нас культивируется один из видов, агератум Гаустона (*A. houstonianum* Mill.), широко известное декоративное растение, насчитывающее немало сортов. Он имеет еще одно название, долгоцветка, которое нередко используется в качестве синонимичного родового наименования (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Адиантум – транслитерация лат. названия рода *Adiantum* [адиантум], от греч. а-, не-, без- и *diaino* – увлажнять; оно связано с водоотталкивающими свойствами поверхности листьев адиантума венерина волоса (*A. capillus-veneris* L.), что вызвано наличием тонкого воскового слоя поверх клеток покровной ткани. Капли воды быстро стекают по листьям, не смачивая их – это приспособление к произрастанию растений (не только названного выше, но и некоторых других видов адиантума) в условиях влажного тропического леса, для которых обычны обильные осадки. На Дальнем Востоке России род представлен единственным видом, адиантумом стоповидным (*Adiantum pedatum* L.) – небольшим изящным папоротником. Видовое название восходит к греч. *rous* – нога, поскольку расположение его вай похоже на птичью ногу (сем. Адиантовые).

Адлумия (Adlumia) – в честь картографа, пионера американского виноградарства Джона Адлама (John Adlum, 1759–1836). Его дед, Джон Адлам старший, в 1732 г. эмигрировал в Америку из Ирландии и поселился в Йорке (штат Пенсильвания), где вместе с сыном Джозефом (отцом Джона Адлама) работал в службе шерифа. Первые опыты по выращиванию домашнего винограда Джон Адлам провел на ферме в Харв де Грейс, штат Мэриленд. В 1814 г. он переехал в округ Колумбия, где заложил обширный виноградник площадью более 200 акров и продолжил свои опыты по культивированию домашнего и дикорастущего винограда. По результатам исследований он опубликовал две работы, ставшие первыми трудами по виноградарству в США (например, «A memoir on the cultivation of the vine in America, and the best mode of making wine», 1828), переписывался по вопросам выращивания винограда с президентами Джоном Адамсом, Томасом Джефферсоном, Джеймсом Мэдисоном (сем. Маковые).

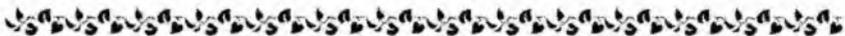
Адокса – транслитерация лат. названия рода *Adoxa* [адокса], от греч. а- (отрицание не-, без-) и *doxa* – слава; название дано К. Линнеем (Carl Linne, 1707–1778) в связи с тем, что цветки адоксы мускусной



(*A. moschatellina* L.) не имеют постоянного числа тычинок. Как следствие, этот вид не вошел в созданную великим шведским ботаником классификацию растений, основанную на количестве тычинок и их расположении в цветке, что свидетельствовало о ее искусственности. Одно из названий этого рода, которое фигурирует в ранних флористических трудах по Дальнему Востоку — бесславник. Из-за особенности представителей рода источать слабый мускусный запах его называют также мускусницей — от слова *мускус*, которое восходит через латынь и греческий язык к персидскому *мышк* — бобровая струя, от древне-индийского *muskas* — яичко, т.е. имеет значение «сок из сумки мускусного животного» (сем. Адоксовые).

Адонис — транслитерация лат. названия рода *Adonis* [адонис], взятого немецкими натуралистами врачом Генрихом Руппиусом и заведующим ботаническим садом в Оксфорде Иоганном Диллиениусом из греческой мифологии. Предложенное ими наименование было заимствовано К. Линнеем при составлении им известного труда «Виды растений». Древний культ финикийско-сирийского божества Адониса (финикийское *adon* означает господин), занесенный в VI в. до н.э. финикийскими купцами в приморские греческие города, превратился здесь в прекрасный миф. Согласно этому мифу, Адонис был сыном Мирры, дочери царя Азии Тианта, и обладал удивительной красотой. Не вняв предостережению богини любви Афродиты не охотиться на хищных зверей, Адонис преследовал дикого вепря, который смертельно ранил юношу. Из крови Адониса вырос чудесный цветок, расцветающий каждую весну (сем. Лютиковые).

Аир — пришелец в нашей стране. К нам его завезли татары — во время военных походов они постоянно держали корневища аира при себе, поскольку считали, что вода из того водоема, где укоренился аир, пригодна для питья. Вместе с растением в России прижилось и его турецкое название, агир, которое впоследствии трансформировалось в «аир», а в некоторых местах России и просто в «ир», «ирный корень». Турецкое название также является заимствованием, но уже из греч. *akoros* [акорос], так греки называли какое-то растение с душистым корнем. По другой версии, греч. *akoros* означает «неукрашенный» — по невзрачным цветкам и соцветиям аира. А вот Плиний связывал это название с греч. *a-*, без-, не- и *koqe* — глаз, зрачок — в связи с применением растения при помутнении роговицы. На Дальнем Востоке аир размножается не семенами (они просто не успевают вызреть), а только вегетативно, корневищами, и с завидной скоростью. Аир — широко известное лекарственное расте-



ние (одно из его народных названий — татарское зелье), которое используется также в парфюмерии, поскольку корневища содержат эфирные масла (сем. Аировые).

Айва — заимствовано из турецкого айва — айва (*Cydonia vulgaris* Mill.); культивируется в качестве плодового растения. Любопытно, что блюдо, которое готовили из айвы с медом, древние греки называли melimelon. От этого слова произошло португальское название айвы — marmelo, а от него всем знакомое слово «мармелад». Кроме того, считают, что именно плод айвы послужил тем «яблоком раздора», которое Парис вручил Афродите как прекраснейшей из богинь. Встречается и транслитерация лат. родового названия *Cydonia* — цидония. Плоды этого растения были известны римлянам как «цидонское яблоко» (*Mala Cydonia*). Цидония (*Cydonia*, *Kydonia*) — город-государство на северо-западе о. Крит, который был основан, по легенде, царем Цидоном (*Cydon*), сыном Гермеса и Акакаллис (дочери царя Миноса) (сем. Розовые).

Акалифа — транслитерация лат. названия рода *Acalipha* [акалифа], латинизация греч. akaliphe — крапива; по сходству листьев. По другой версии, это название выводится от греч. слов a-, ne-, kalos — красивый и arhe — трогание, т.е. имеет значение «неприятный на ошупь» (сем. Молочаевые).

Актинидия (рис. 1) — транслитерация лат. названия рода *Actinidia* [актинидия], от греч. aktinidion — лучик, уменьшительное от aktis — луч; по многочисленным стилодиям (такое название носит столбик в цветке некоторых растений), отогнутым кнаружи и образующим лучистую звезду. В род входят широко известные плодовые растения. Интересно, что отдельные виды имеют народные названия, отражающие, как правило, вкусовые особенности плодов либо сходство с плодами каких-то известных растений. Например, актинидию острую (*A. arguta* (Siebold et Zucc.) Planch. ex Miq.) и сегодня часто называют кишмишом — это слово тюркского происхождения (турецкое, татарское кильмиш), обозначает название сорта винограда с мелкими плодами без семян, а также сами высушенные плоды этого сорта. Высушенные плоды актинидии напоминают по внешнему виду кишмиш. Актинидия полигамная (*A. polygama* (Siebold et Zucc.) Miq.) носит наименования: горький кишмиш, перчик. Ее зрелые оранжевые плоды горьки на вкус, причем горечь исчезает с наступлением холодов, после первых заморозков.



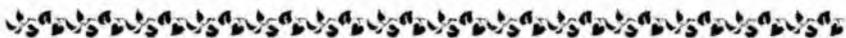
Наиболее богата народными названиями актинидия коломикта (*A. kolomikta* (Maxim.) Maxim.). Ее раньше называли изюмом (слово «изюм» заимствовано из турецкого, азербайджанского либо крымско-татарского *üzüm* – виноград). Еще одно название этого растения – кишмишов брат (по систематическому сходству с актинидией острой (кишмишом) и сходному пищевому применению). Очень давно ее именовали также максимовником, максимовичем – вероятно, по прежнему родовому названию лимонника (см. далее) китайского – максимовичия, которое было дано в честь одного из первоисследователей дальневосточной флоры К.И. Максимовича. И лимонник, и актинидия – вьющиеся древесные лианы, поэтому неудивительно, что актинидию стали именовать максимовником – в значении «похожий на максимовичию». Наконец, такое название, как ползун отражает форму роста этой вьющейся древесной лианы. Оплетая близлежащие опоры, актинидия коломикта как бы ползет по ним (сем. Актинидиевые).

Алангиум – транслитерация лат. названия рода *Alangium* [алангиум], которое является латинизацией малабарского *alangī* – название одного из растений этого рода. Малабария – историческая область на юге Индии.

На Дальнем Востоке России алангиум был впервые обнаружен в 2001 г. Сотрудники Уссурийского заповедника обследовали район р. Перевозная (Надеждинский район Приморского края) с целью нанести на карту обнаруженное ранее логово тигрицы. На восточном склоне одной из сопок, который уже довольно давно подвергся рубке, инспекторы В.А. Ковалев и М.В. Маслов увидели необычный кустарник. Его листья напоминали одновременно листья и клена зеленокорого, и диморфанта. Окраска листьев поражала насыщенностью, на солнце они как бы переливались. Плоды напоминали плоды сливы, но меньших размеров. Количество растений было довольно большим, не менее двадцати экземпляров.

Было очевидным, что с таким растением (опыт у инспекторов был достаточно большой) встречаться еще не приходилось. Взяв несколько образцов, инспекторы вернулись домой, где показали их ботанику заповедника, Л.А.Фединой. Спустя год они вместе вернулись на место находки. Стало окончательно ясным, что это древесное растение – алангиум платанолистный, *A. platanifolium* (Siebold et Zucc.) Harms, – новое не только для Приморья, но и для России. В декабре 2002 г. в Ботаническом журнале появилась статья об этой интересной находке (сем. Алангиевые).

Алевритоптерис – транслитерация лат. названия рода *Aleuritopteris* [алеуритоптэрис]; от греч. *aleuron* – мука и *pteris* – папоротник; по мучнистому налету на нижней стороне вайи (сем. Синоптерисовые).



Алетрис — транслитерация лат. названия рода *Aletris* [алетрис]. Оно имеет греч. происхождение и обозначает рабыню, в обязанности которой входил помол муки. Растение получило название за наличие многочисленных мелких чешуевидных образований, которые придавали растениям своеобразный вид — они выглядели как будто посыпанными мукой. В род алетрис в настоящее время включен и единственный представитель ранее выделявшегося рода метанартециум, русское название которого является транслитерацией лат. родового названия *Metanarthecium* [мэтанартэциум], от греч. *meta-*, после, вне и лат. названия рода *Narthecium* — нартециум (сем. Мелантиевые); вероятно, по морфологическому сходству растений (сем. Нартециевые).

Алтей — транслитерация лат. названия рода *Althea* [алтэа]. В древнегреческой мифологии Алфея (*Althaia*) — жена царя города Калидона (западная часть центральной Греции) Ойнея (Энея), мать Мелеагра. Во время жертвоприношения Ойней обошел почестями Артемиду, богиню охоты и природы. Та, разгневавшись, наслала на Калидон огромного жестокого вепря, опустошавшего целые деревни. Во время так называемой калидонской охоты, имевшей целью убить зверя, прославился сын Ойнея Мелеагр. Шкуру вепря он подарил единственной среди охотников женщине, дочери аркадского царя Иаса Аталанте, к которой воспылал любовью. Из-за этого возникла ссора между Мелеагром и братьями его матери, считавшими, что и они имеют право на долю добычи. В гневе Мелеагр убил своих дядьев. В неистовстве Алфея бросила в огонь головню, от которой зависела жизнь Мелеагра (когда он только родился, богини судьбы, Мойры, положили в очаг полено и предсказали ему такую же долгую жизнь, как и жизнь этого полена; Алфея вытащила полено из огня, затушила его чистой водой и тщательно спрятала), и он умер. Когда Алфея осознала, что совершила, она в отчаянии заколола себя мечом. Считают, что имя ее восходит к греч. *althos* — излечивающий (сем. Мальвовые).

Альдрованда (Aldrovanda) — род получил название по фамилии Улисса Альдрованди (*Ulisse Aldrovandi*, 1522–1605; см. фото), итальянского профессора ботаники и врача. Альдрованди родился в г. Болонья, где впоследствии основал ботанический сад и был назначен его куратором. В возрасте 23 лет он отправился в Падую для обучения математике, латыни, юриспруденции, медицине и философии. По возвращении в родной город был арестован, обвинен в ереси и направлен в Рим. Там, однако, он

смог реабилитировать себя и спустя некоторое время после возвращения (в 1561 г.) стал профессором при местном университете. Альдрованди также создал официальную Фармакопею (1574), где описал состав и свойства лекарств. Для опубликования своих многочисленных работ он получал финансовую помощь со стороны папы Григория XIII. Музей биологических образцов, основанный Альдрованди, классифицирован согласно его системе организмов и после смерти ученого был подарен городу. Альдрованда — монотипный род, т.е. включает в себя только один вид, альдрованду пузырчатую (*Aldrovanda vesiculosa* L.) — плавающее насекомоядное растение, улавливающее насекомых с помощью листьев, превращенных в миниатюрный ловчий аппарат (сем. Росянковые).



Улисс Альдрованди

Амброзия — транслитерация лат. названия рода *Ambrosia* [амброзия], от греч. *ambrosia* (а-, частица отрицания и *brotos* — смертный) — пища богов, а также мазь, которой натирались боги. В некоторых случаях понятие «амброзия» смешивалось с понятием нектара — напитка богов, придававшим им бессмертие и вечную юность. Такое толкование встречается, например, в стихах Сапфо — выдающейся поэтессы античности. Название роду присвоил Ж. Турнефор по оригинальному запаху растений, это название было впоследствии сохранено К. Линнеем (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Аметистка — перевод лат. названия рода *Amethystea*, от лат. *Amethysteus* — аметистовый, восходящего к греч. *amethystos* — аметист (драгоценный камень, фиолетовая разновидность кварца); по сине-голубой окраске цветков. Греческое *amethystos* имеет изначальное значение «не пьяный», что связывают либо с употреблением этого



драгоценного камня против опьянения, либо (что более вероятно) с его окраской, сходной с цветом сильно разбавленного красного вина, от которого уже нельзя опьянеть. В русский язык это слово пришло либо от немецкого *Amethyst*, либо от французского *amethyste* (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Амзинкия (*Amsinckia*) – в честь Вильгельма Амзинка (*Wilhelm Amsinck*, XIX в.), губернатора Гамбурга, который оказал важную поддержку ботаническому саду этого города (сем. Бурачниковые).

Амитостигма – транслитерация лат. названия рода *Amitostigma* [амитостигма], от греч. *a-*, *не-*, *без-*, *mitos* – нить и *stigma* – рыльце; по неразвитым придаткам рыльца, за которое ранее (у растений рода *Mitostigma*) были приняты сильно развитые стаминодии (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Аморфа – транслитерация лат. названия рода *Amorpha* [аморфа], от греч. *a-*, *не-*, *без-* и *morphe* – форма; по развитию в цветке только флага и отсутствию крыльев и лодочки – элементов венчика, характерных для цветков представителей сем. Бобовые. На Дальнем Востоке России культивируется и широко используется в озеленении один из видов рода – аморфа кустарниковая (*Amorpha fruticosa* L.), родиной которого является Северная Америка (сем. Бобовые).

Амфикарпея – транслитерация лат. названия рода *Amphicarpea* [амфикарпэа], от греч. *amphi* – с обеих сторон, двояко и *karpos* – плод. У растений этого рода существует два типа цветков – нормально развитые и клейстогамные (нераскрывающиеся), в которых происходит самоопыление, в результате чего образуются плоды (бобы), развивающиеся в лесной подстилке и по ряду морфологических показателей отличающиеся от надземных. Поэтому на растениях развиваются два типа плодов, в связи с чем в ранних региональных флористических работах род носил название «обоеплодник». Да и лат. его наименование претерпело изменение – ранее он звался *Falcata* – фальката. Это не что иное, как обычная транслитерация лат. названия, которое производится от лат. *Falcatus* – серповидный; по форме серповидноизогнутой лодочки (сем. Бобовые).

Анафалис – транслитерация лат. названия рода *Anaphalis* [анафалис] – вероятно, плохая анаграмма от *Gnaphalium* (латинское наимено-



вание рода сушеница), либо греческое название одного из видов рода *Gnaphalium* (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Анода — транслитерация латинского названия рода *Anoda* [анода], которое отражает местное цейлонское название растений рода канатник, перенесенное на род анода. Восходит либо к греч. а-, без, odous, odontos — зуб (по особенностям листа), либо от греч. а-, без, nodus — узел (по строению соцветий) (сем. Мальвовые).

Аралия — транслитерация лат. названия рода *Aralia* [аралия]. Представляет собой название одного из его видов (аралии колючей, *A. spinosa* L.) на языке индейцев Канады — *agalie*. Именно так назвал это растение французский врач Мишель Сарразен (*Michel Sarrasin de l'Etang*, 1659–1734), считающийся первым профессиональным ботаником Канады. В Новом Свете он интенсивно собирал образцы растений, посылая множество образцов в Европу, в Королевскую академию наук (Париж). Экземпляры аралии колючей получил известный европейский ботаник Ж.П. Турнефор и дал новому роду растений соответствующее название; впоследствии оно было сохранено К. Линнеем. Произрастающая на Дальнем Востоке аралия высокая (*A. elata* (Miq.) Seem.) в народе носит название чертова дерева — из-за многочисленных острых и прочных шипов (сем. Аралиевые).

Арахниодес — транслитерация лат. названия рода *Arachniodes* [арахниодэс], от греч. arachnion — паутина; по тонким пленкам на вайях (сем. Щитовниковые).

Арбуз — в русский язык это слово попало через кыпчакское харбуза от персидского *харбуза*, дыня, буквальный перевод — «ослиный огурец» (сем. Тыквовые).

Арктика — транслитерация лат. названия рода *Arctica* [арктэ-рика], от греч. arktos — медведь, север и лат. названия рода вереск *Erica* [эрика]; по сходству растений и обитанию на севере. Как же сочетаются между собой медведь и север? Оказывается, еще древние греки, любясь звездным небом, обратили внимание на то, что созвездия близ Полярной звезды, в том числе Большая и Малая Медведицы, по мере продвижения на север становятся крупнее. Поэтому и северные области они называли арктическими, т.е. медвежьими, а само слово *arktos* приобрело новое, дополнительное значение. Мы и сегодня Крайний Север называем Арктикой (сем. Вересковые).



Арктолютик — первая часть русского названия представляет собой транслитерацию греч. *arktos* [арктос] — в значении, север, вторая часть — название рода лютик; дословно — лютик, растущий на севере (сем. Лютиковые).

Арктомятлик — первая часть русского названия представляет собой транслитерацию первой части лат. названия рода *Arctopoa* [арктопоа], от греч. *arktos* — север, вторая часть — русское название рода *Poa* — мятлик; по обитанию на севере и внешнему сходству растений (сем. Мятликовые, или Злаки).

Арктополевица — первая часть названия — транслитерация первой части лат. названия рода *Arctagrostis* [арктагроспис], от греч. *arktos* — север, вторая — русское название рода *Agrostis* — полевица; по обитанию на севере и внешнему сходству растений (сем. Мятликовые, или Злаки).

Арктоус — транслитерация лат. названия рода *Arctous* [арктоус], от греч. *arktos* — северный; по обитанию на севере (сем. Вересковые).

Арктофила — синоним северолюбки (см. далее), транслитерация лат. наименования рода.

Арктоцветник — русское название является смешанным. Первая часть его представляет собой транслитерацию первой части лат. названия рода *Arctanthemum* [арктантэмум], от греч. *arktos* — север, а вторая его часть — перевод второй части лат. названия (от греч. *antheon* — цветок); по обитанию на севере (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Армерия — транслитерация лат. названия рода *Armeria* [армерия], которое произошло от кельтских слов *ar, are* — близ и *mor* — море; по обитанию армерии приморской (*A. maritima* (Mill.) Willd.) по морским побережьям. Раньше это растение в народе так и называли — приморник (Сем. Свинчатковые).

Арника — транслитерация лат. названия рода *Arnica* [арника], которое, вероятно, происходит от греч. *arnikos* — бараний; по перистым ветвям, придающим сухим растениям вид бараньей шерсти. По другой версии, это название является изменением лат. названия рода *Ptarmica*, чихотник (считают, что еще Диоскорид называл арнику *ptarmica* — чихательная, так как цветки и листья арники вызывают чихание). Арника — широко известное, особенно в Европе, лекарственное растение, применяемое для лечения ушибов и ран (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Арония — транслитерация лат. названия рода *Aronia* [арония], которое, вероятно, является модификацией старогреческого *agia*, относившегося к одному из видов рябины. Родина аронии черноплодной (*A. melanocarpa* (Michx.) Elliot) — Северная Америка, в нашей стране арония используется в качестве плодового растения. Ее плоды черные, в щитковидных соцветиях, несколько напоминают плоды рябины, поэтому арония широко известна также под названием «черноплодная рябина» (сем. Розовые).

Артраксон — транслитерация лат. названия рода *Arthraxon* [артраксон], от греч. *arthron* — сустав, сочленение и *axos* — ось; по сочлененной оси колоска (сем. Мятликовые).

Арсеньевия (Arsenjevia) — род назван в честь известного путешественника, ученого, исследователя российского Дальнего Востока Владимира Клавдиевича Арсеньева (1872—1930; см. фото) (сем. Лютиковые).

Арундинелла — синоним тростянки (см. далее), транслитерация лат. названия рода *Arundinella* [арундинелля], уменьшительное от *Arundo* — тростник (сем. Мятликовые, или Злаки).

Асплениум — транслитерация лат. названия рода *Asplenium* [асплениум], от греч. *a-* (частица отрицания) и *splenos* — селезенка; по лекарственным свойствам (сем. Костенцовые).

Астильбе — транслитерация лат. названия рода *Astilbe* [астильбэ], от греч. *a-*, *ne-*, *без-* и *stilbe* — блеск; по мелким зеленым цветкам астильбе ручейной (*A. rivularis* Buchanan-Hamilton ex D. Don) (сем. Камнеломковые).

Астра — измененная транслитерация лат. названия рода *Aster* [астэр], от греч. *aster* — звезда. В



В.К. Арсеньев



русский язык это слово пришло, вероятно, через немецкое *aster*. Родовое наименование дано по форме соцветия многих дикорастущих астр: в них внешние цветки являются язычковыми, т.е. имеют сросшийся венчик. Многочисленные венчики таких цветков располагаются звездообразно по периферии соцветия и визуальнo воспринимаются как отдельные лепестки.

Согласно легенде, астра выросла из пылинки, упавшей со звезды (сем. Астровые, или Сложноцветные).

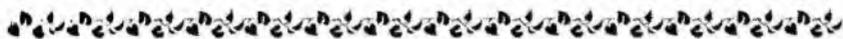
Астрагал – транслитерация лат. названия рода *Astragalus* [астрaгaлюс], от греч. *astragalos* – позвонок, лодыжка или название какого-либо бобового растения, или же игральная кость из бараньих лодыжек, которую напоминает форма семян астрагала (сем. Бобовые).

Астрококольник – первая часть слова (астро-) является транслитерацией, вторая (колокольчик) – переводом лат. наименования рода *Astrocodon*, от греч. *aster* – звезда и *kodon* – колокол; по строению венчика (сем. Колокольчиковые).

Ахудемия (Achudemia) – родовое название дано в честь И. Ачедема (Itti Achudem), знатока Аюрведы из Каррапурама (Индия), специализировавшегося на народной индийской медицине. Во второй половине XVII в. датский путешественник и натуралист Хендрик ван Рид (Hendrik Adriaan van Rheed Draakenstein, 1636–1691) по поручению Датской Восточно-Индийской компании произвел инвентаризацию флоры Малабарии – исторической области на юге Индии. Результатом явился внушительный двенадцатитомный труд (*Hortus malabaricus*), печатавшийся в Амстердаме с 1678 по 1703 гг. Среди многочисленных помощников ван Рида был и И. Ачедем – он предоставил этноботаническую информацию о растениях этой территории (сем. Крапивовые).

Ацелидантус – транслитерация лат. названия рода *Acelidanthus* [ацелидантус], которое произошло от греч. *a-*, *ne-*, *bez-*, *kelis* – пятно и *anthos* – цветок; по околоцветнику без нектарных железок в виде пятен (сем. Мелантиевые).

Аяния – род назван по поселку Аян (Хабаровский край), расположенному на берегу Охотского моря. Из его окрестностей была описана аяния Палласа (*Ajanía pallasiana* (Fisch. ex Bess) Poljak.) (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Б

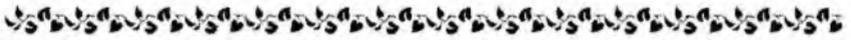
Багульник — название происходит от глагола багулить — действовать ядовито, одурманивать. Багульник болотный (*Ledum palustre* L.) выделяет большое количество эфирных масел, и если человек будет долго находиться в его зарослях, у него может заболеть голова. Ядовитым является также мед, полученный с багульника — его еще называют «пьяным» медом. Это свойство багульника болотного было положено в основу латинизации рода, *Ledum*, от лат. laedo, вредить. А вот листья этого растения являются известным противокашлевым средством. В США во время войны за независимость чай из листьев багульника был весьма популярным напитком, поскольку черный чай, поставлявшийся из Великобритании, бойкотировался. Багульниковый чай был излюбленным напитком торговцев, трапперов, пионеров — покорителей американского Запада. В Германии листья багульника добавляли в пиво, чтобы сделать его менее токсичным, в Европе клали в амбары с зерном для отпугивания мышей и крыс. А в России листьями багульника прокладывали одежду, предохраняя ее от моли (сем. Вересковые).

Бадан — это слово, возможно, имеет связь с древнерусским бадана — броня; вероятно, по закрепляющим свойствам корневищ (сем. Камнечомковые).

Базилик — измененная транслитерация лат. видового названия базилика обыкновенного (*Ocimum basilicum* L.) (см. также василек). В России это растение носило названия васильки, огородный василек, шисилчек дикий (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Баранец — русское название рода происходит от слова баран; мелкие листочки-филлодии придают растениям этого небольшого рода своеобразный «кучерявый», как у бараньей шерсти, вид (сем. Баранцовые).

Барбарис — измененная транслитерация лат. названия рода *Berberis* [б(э)рбэрис], которое произошло от арабского названия этого растения в Аравии (barbāris). Предположительно, происходит от арабского berberys — ряковина; по форме удлиненно-овальных плодов (сем. Барбарисовые).



Бархат – у растений этого рода развивается мощный слой пробки, которую еще недавно заготавливали промышленным способом. Поверхность ее шершавая, как бархат, вследствие чего растение и получило свое название. Слово «бархат» восходит к средне-верхне-немецкому *barchat* – род ткани, от арабского *barrakan* – род одежды. Бархат – широко известное техническое и лекарственное растение. В Китае его называют «деревом черного жемчуга» – из-за гроздьев черных плодов, напоминающих связки жемчуга. Пробка представляет собой мертвую звуко-, водо-, тепло- и газонепроницаемую растительную ткань, которая находит широкое применение в промышленности. На Дальнем Востоке бархат так и зовут – пробковое дерево. Это оригинальное русское название либо перевод лат. наименования рода *Phellodendron*, от греч. *phellos* – пробка и *dendron* – дерево (сем. Рутовые).

Бархатцы – от слова бархат; по бархатистой поверхности лепестков (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Бахромчатолепестник – перевод лат. наименования рода *Fimbripetalum*, от лат. *fimbria* – бахрома и *petalum* – лепесток; по пальчаторазрезанным лепесткам (сем. Гвоздиковые).

Башенница – перевод лат. названия рода *Turritis*, от лат. *turtis* – башня; по внешнему виду растений, узких и высоких. В некоторых ранних региональных флористических сводках род называется башенкой (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Бедренец – это слово связывают с корнем бедр-, сила, здоровье, бодрость; по тонизирующим свойствам бедренца камнеломкового (*Pimpinella saxifraga* L.), который употреблялся в лекарственных целях с древних времен (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Безвкусица – вероятно, измененный перевод лат. названия рода *Achyris*, от греч. *a-*, *ne-* и *xygos* – бритва, в значении тупой, не режущий; по мягкому, не острому вкусу. В прежних региональных флористических работах встречается и транслитерация лат. родового названия – аксирис (сем. Маревые).

Бекмания (Beskmannia)

по фамилии Иоганна Бекмана (Johann Beskmann, 1739–1811; см. фото). В 1762 г. он окончил университет в Геттингене (Германия), где изучал математику, физику, естественную историю и другие дисциплины. В 1766 г. Бекман был приглашен на должность экстраординарного профессора философии в Геттинген. Читал лекции по политической экономии, в 1768 г. создал ботанический сад по принципам К. Линнея. В 1770 г. его избирают ординарным профессором. Автор многочисленных работ по технике и технологии производства (сем. Мятликовые, или Злаки).

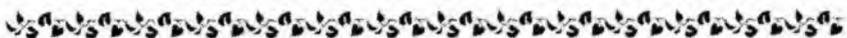


Иоганн Бекман

Беламканда – транслитерация лат. названия рода *Belamcanda* [беламканда], которое является латинизированным восточно-индийским наименованием беламканды китайской *B. chinensis* (L.) DC. (сем. Касатиковые, или Ирисовые).

Белена – название восходит к слову белый; возможно, по беловатым цветкам. Белена черная (*Hyoscyamus niger* L.) – весьма ядовитое растение, имеет резкий неприятный запах и содержит алкалоиды гиосциамин и скополамин. При отравлении белой развивается психическое возбуждение, возникают галлюцинации, чаще всего устрашающего характера. Человеку кажется, что его окружают враги, на которых он набрасывается (вспомните выражение «белены объелся»). При больших дозах наступает смерть от паралича дыхания или сердца (сем. Пасленовые).

Белозор – от слова белый; по белым цветкам; возможно, происходит от «взор» – в народе травой белозора лечили болезни глаз. На западе России его называли также «ильинской травой», поскольку расцветало растение около ильина дня (2 августа) (сем. Белозоровые).



Белокопытник — это название происходит от слов белый и копыто; по форме листьев и опушению, придающему им белесый оттенок (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Белокрыльник — верховой лист представителей этого рода (он носит название крыла) белого цвета (сем. Ароидные).

Бемерия (Boehmeria) — в честь Георга Бемера (Georg Rudolph Boehmer, 1723—1803), профессора анатомии и ботаники в университете г. Виттенберга, Германия (сем. Крапивовые).

Береза — это очень древнее русское название связано, вероятно, с белым цветом ствола березы плосколистной (*Betula platyphylla* Sukacz.). На Дальнем Востоке произрастают 12 видов березы. Широко распространенная в регионе береза даурская (*B. davurica* Pall.) носит еще одно название — береза черная, по цвету коры свола старых экземпляров. Береза ребристая *B. costata* Trautv. (названная так по наличию «ребер» в основании старых стволов) именуется также березой желтой — за желто-серую окраску коры ствола. Наконец, существует и каменная береза (береза Эрмана — *B. ermanii* Cham.), которая получила свое «имя» за произрастание на каменистых россыпях а также, возможно, за твердость древесины. Однако рекордсменом по прочности древесины является береза Шмидта (*B. schmidtii* Regel), растущая на самом юге Приморского края. Ее называют железной березой поскольку древесина этого дерева очень прочная и тяжелая — она тонет в воде даже в сухом состоянии. Интересно, что в естественных условиях может происходить ее самоконсервация — при этом кора и заболонь гнивают, а ядро (внутренняя, темноокрашенная часть древесины) становится очень твердым и устойчивым к гниению. Население Хасанского (прежде Посъетского) района Приморья использовало древесину этого растения для тележных осей, цепов для молотыбы и т.д. А в 1932 г. из нее решили делать подшипники для паровых машин портовых катеров — и опыт оказался весьма удачным.

Некоторые виды березы (береза кустарниковая *B. fruticosa* Pall., береза овальнолистная *B. ovalifolia* Rupr.) в народе называют ерником. По В.И. Далю, ерник — мелкий, уродливый лес, особенно в тундре. Даль производит это слово от ёра, ерник, означающих «беспутный человек, тунядец, плут и мошенник». Вероятно, заросли этих видов берез получили название ерников за свою хозяйственную непригодность (сем. Березовые).



Бересклет – слово неясной этимологии. Латинское же название рода, *Euonymus*, происходит от греч. *eu* – настоящий, хороший и *onyma* – имя. Так в древности называли кустарник, произрастающий на о. Лесбос. Считают, что лат. название – дань иронии, поскольку эти растения являлись ядовитыми для скота (сем. Бересклетовые).

Бескильница – от приставки бес- (означающей отсутствие чего-то) и киль – удлиненный вырост; по особенностям строения цветковых чешуй (сем. Мятликовые, или Злаки).

Бессмертник – вероятно, перевод названия этого растения с какого-либо европейского языка, возможно, французского (*Immortelle*); по свойству соцветий сохранять свой вид после отцветания или срезаания, вследствие чего эти растения часто использовались для венков (сем. Астровые, или Сложноцветные).

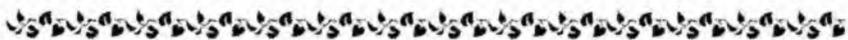
Бирючина – от татарского бирюк – волк; татарское название растения бирюгез, бирюказь – волчий глаз (сем. Маслиновые).

Блошница – перевод лат. названия рода *Pulicaria*, от лат. *pulex* – блоха; по применению растений блошницы обыкновенной (*P. vulgaris* (Lagern.) в качестве средства против блох. На Дальнем Востоке этот вид является заносным. Интересно, что блошницей называют также один из видов подорожника, не встречающийся на российском Дальнем Востоке – подорожник блошный (*Plantago psyllium* L.), однако, совсем по другому поводу. Его семена мелкие, черные и блестящие, совсем как блохи, отчего и зовутся блошным семенем (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Богородская трава – синоним тимьяна (см. далее). На Украине тимьян считали травой Богородицы (девы Марии). Люди верили, что тимьян отгоняет злых духов, продлевает молодость, очищает воздух в избе, поэтому его использовали для набивки матрасов, а также им натирали полы, окуривали коров и запойных пьяниц.

Бодяк – общеславянское название колючих растений (осот, репей, собственно бодяк и многие другие растения). Оно было распространено лишь в районах, граничащих с Украиной. Вероятно, родственно глаголу бодать (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Бококучник – от слов бок и куча (в значении «сорус»). Для обозначения группы спорангиев у папоротников в России с начала XIX в. исполь-



зовалось слово «куча», или «плодокучка», и только с 1893 г. в ботанической литературе укрепился термин «сорус» (сем. Бококучниковые).

Бокоостник — от слов бок и ость, отражение лат. названия рода *Pleuropogon*, от греч. *pleura* — бок и *rogon* — борода; по наличию у некоторых видов в основании верхних цветковых чешуй остевидных придатков (сем. Мятликовые, или Злаки).

Бокоцветка — от слов бок и цвести (цветок); по соцветию, поникающей однобокой кисти. В ряде научно-популярных работ по древесным растениям Дальнего Востока этот род фигурирует под названием рамишия (*Ramischia*). Оно было дано по имени чешского ботаника, профессора медицины в г. Праге Франца Рамиша (Franz Xavier Ramisch, 1798—1859) (сем. Вересковые).

Болиголов — от слов болеть и голова; если в зарослях одного из видов рода, болиголова пятнистого (*Conium maculatum* L.) находиться достаточно долго, от резкого неприятного «мышинного» запаха возникают головная боль и тошнота. Болиголов пятнистый встречается и на Дальнем Востоке (в Приморском и Хабаровском кр.), где является заносным видом и произрастает обычно по пустырям и сорным местам. Это весьма ядовитое растение, что было известно еще древним грекам: как известно, сок болиголова использовался для исполнения смертных приговоров. Его действие испытал на себе и греческий философ Сократ, которого греческая знать осудила на смерть по ложному обвинению в растлении юношества и поклонении «новым божествам». Основным действующим веществом болиголова является алкалоид кониин, который получил свое название по лат. наименованию рода — *Conium*, которое, так же как и русское, отражает ядовитые свойства растения. Оно выводится от греч. *konos* — волчок, поскольку при употреблении в пищу плодов растения появляется головокружение. Видовое русское название является переводом с латыни — *macula* означает пятно и отражает пятнистость стебля (сем. Сельдеревые, или Зонтичные).

Болотник — синоним красовласки (см. далее), от слова болото.

Болотница — от слова болото; по местообитанию — в род входят болотные и прибрежно-водные растения (сем. Сытевые, или Осоковые).

Болотноцветник — от слов болото и цветок, или цвести; по местообитанию — растения рода произрастают в стоячих и слабопроточных водоемах (сем. Вахтовые).



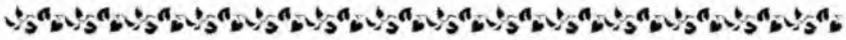
Болотный мирт — от слов *болото* и названия другого рода растений — мирт. Болотный мирт также называют болотным вереском — по местообитанию и некоторому морфологическому сходству с вереском. Слово вереск, как считают, произошло от *верес*, старославянское вересень, сентябрь (в этом месяце цветет вереск). Кроме того, иногда встречается и транслитерация лат. наименования рода *Chamaedaphne* — хамедафне, от греч. *chamai* — низкий и *daphne* — лавр (сем. Вересковые).

Болтония (Boltonia) — по фамилии натуралиста и художника из Йоркшира (Англия) Джеймса Болтона (James Bolton, 1735-1799). В 1788–1791 гг. он опубликовал первый для Британии труд, посвященный грибам. Всего в книге, снабженной прекрасными подробными иллюстрациями, описан 231 вид из окрестностей Галифакса, причем многие виды были новыми для науки. Впоследствии Болтон иллюстрировал еще ряд флористических работ (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Бор — русское название произошло от праславянского слова бъръ, которое восходит к корню *bherg*; его значение связывают с многочисленными торчащими остями (сем. Мятликовые, или Злаки).

Борец — это название, возможно, происходит от глагола бороться. Основой его служит скандинавское сказание о борьбе богов и воскрешенных ими воинов против сил зла. Бог грома Тор в неравном поединке победил ядовитого змея, но от его укусов погиб и сам, и на месте его гибели расцвел борец как символ продолжающейся жизни. В то же время, существует версия, по которой бог Тор использовал борец в борьбе с волком, о чем упоминал еще Диоскорид.

Борец часто называют аконитом, что является транслитерацией лат. названия рода *Aconitum* [аконитум], являющегося латинизацией греч. *akoniton*, которым называли некое растение, использовавшееся для уничтожения волков и других хищников. Этимология этого названия окончательно не выяснена. Его, например, выводят от названия города Аконы (Ακοναί), где в древности часто встречались растения этого рода. Близ города, согласно древнегреческим мифам, находилась пещера, ведущая в ад. Геракл, совершая свой двенадцатый подвиг, привел на землю Цербера. Цербер (Кербер) — страж, охранявший ворота подземного царства Аида, сын Тифона и Ехидны, свирепый пес, многочисленные головы которого (он изображался с тремя, пятью, ста головами) были увиты змеями. Он впускал умерших в Аид, но не выпускал обратно. Цербер, которого Геракл вывел на поверхность, от дневного света пришел в бешенство, из его пасти потекла ядовитая слюна. Попадая на почву, она превращалась в растение аконит (виды аконита известны своей ядовитостью). Производят это название и от *akonai* — крутые острые скалы (по



местообитанию); от копе — смерть (по ядовитым свойствам аконитов); от kopis — пыль, т.к. на голых скалах лишь пыль может служить растением источником питания (сем. Лютиковые).

Бородавник — от слова бородавка; вероятно, по использованию. Бородавник обыкновенный (*Lapsana communis* L.) называли также бородавочной травой, бородавочником. Кстати, «бородавка» происходит от общеславянского слова борода, имеющего значение «колкая», «острая» (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Бородатка — перевод лат. названия рода *Pogonia*, от pogon — борода. Связано оно с тем, что средняя лопасть трехлопастной губы венчика отогнута вниз и имеет мясистые красноватые волоски — сосочки (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Бородиния (Borodinia) — по фамилии известного русского ботаника Ивана Парфеньевича Бородин (1847—1930; см. фото) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Борщевик — в России боршем называли борщевик сибирский (*Heracleum sibiricum* L.), который широко использовали для приготовления супа из зелени, аналогично свекольному супу. Но откуда же появилось само слово «борщ»? Однозначного мнения на этот счет не существует. По всей видимости, дело в кулинарных пристрастиях разных народов. Ближайшим «родственником» борща являются щи (или, как нередко говорили — шти) — традиционное славянское блюдо. Из-за того, что борщ со свеклой имеет красный оттенок, это блюдо стали называть буро-шти, «свекольные щи». Буро — потому что свеклу называли бураком, буряком (от древнего индоевропейского корня «бор», «бур», означавшего красный цвет). Нередко можно встретить транслитерацию лат. названия рода *Heracleum* — гераклеум. Так назвал род К. Линней, посвятив его герою



И. П. Бородин



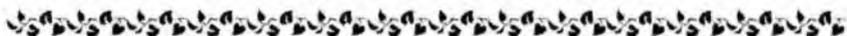
древнегреческих мифов Гераклу. Название не в бровь, а в глаз — насколько могуч и силен был Геракл, настолько могучи и борщевики, высота некоторых из них может достигать трех и более метров (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Ботрокариум — транслитерация лат. названия рода *Bothrocaryum* [ботрокариум], от греч. *bothros* — яма и *сарупон* — косточка; по строению плода, косточка которого имеет на вершине ямку (сем. Кизилловые).

Бошнякия (Boschniakia) — по фамилии Александра Карловича Бошняка (1786—1831), любителя ботаники. Возможно, К.А. Мейер, автор нового рода, включающего паразитические растения, не случайно дал ему имя А.К. Бошняка — известно, что жизнь его запятнана предательством декабристов (сем. Заразиховые).

Боярышник (рис. 2) — наименование этого известного плодового растения происходит от слова боярин или боярыня. В России растения этого рода называли боярыня, барыня-дерево и др. Семантические связи названия затуманены. Один из видов рода, боярышник перистонадрезанный (*Crataegus pinnatifida* Bunge) носит народные названия глот, глет, глод. Эти слова сближают, с одной стороны, с глодать (объедать, огрызать), с другой — с украинским гліг — боярышник. Украинское слово родственно греч. *glotta*, *gloxis* — острое и отражает, таким образом, наличие колючек у боярышников. Другой дальневосточный вид, боярышник Максимовича (*C. maximowiczii* С.К. Schneid.), раньше называли обжоркой — от слова обжираться (от «жрать» — жадно и много есть); по использованию плодов этого растения в пищу, преимущественно детьми (сем. Розовые).

Бразения (Brasenia) — монотипный (включающий только один вид) род, происхождение родового лат. наименования которого долгое время оставалось неясным. Только в 1995 г. Джеймс Прингл, взвесив все «за» и «против», привел свидетельства в пользу того, что оно было дано в честь датского хирурга Кристофа Бразена (Christoph Brasen, 1738—1774). В 1771 г. Бразен возглавил миссионерскую экспедицию, основавшую моравскую миссию на побережье Лабрадора. Здесь он увлекся сбором растений и поэтому прослыл «знатоком ботаники». В 1774 г., при исследовании северного побережья Лабрадора для основания второго миссионерского поста корабль, на котором находился Бразен, был уничтожен штормом. Автором рода бразения является Иоганн фон Шребер — профессор естественной истории и директор ботанического сада в Эрлангене (Германия). Единственный вид этого рода носит имя самого Шребера (*B. schreberi* J.F. Gmel.). Он обязан этому немецкому натуралисту Иоганну Гмелину (сем. Кабомбовые).



Брайя (Braya) — род назван в честь председателя Ботанического общества г. Регенсбурга (Германия) Франца Габриэля, графа де Брай (Franz Gabriel, count de Bray, 1765—1832) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Бруннера (Brunnera) — название дано в честь швейцарского ботаника Самюэля Бруннера (Samuel Brunner, 1790—1844), коллектировавшего растения на Крымском полуострове, в Италии, Западной Африке (сем. Бурачниковые).

Брусника — от старославянского слова обрусити — точить; такое название растение получило вследствие того, что его ягоды легко сдерживаются со стебля. По другой версии, оно произошло от исчезнувшего бруснь-, красный (ср. черника, голубика), по окраске плодов (сем. Вересковые).

Брылкиния (Brylkinia) — по фамилии этнографа Александра Дмитриевича Брылкина, спутника исследователей Дальнего Востока Ф.Б. Шмидта и Р.К. Маака (сем. Мятликовые, или Злаки).

Бубенчик — уменьшительное от бубен. Часто этот музыкальный инструмент имел укрепленные по периметру небольшие колокольчики. Форма цветка бубенчиков также напоминает маленький колокол. Само слово «бубен» весьма древнее, в своей основе является звукоподражательным. Часто употребляется и транслитерация лат. названия рода — аденофора. Лат. *Adenophora* происходит от греч. *aden*, железа и *phoros*, несущий; по наличию многочисленных железок (сем. Колокольчиковые).

Буглосоидес — транслитерация лат. названия рода *Buglossoides* [буглосоидэс], от лат. названия другого рода *Buglossum* и греч. *eidos* — вид, образ; по сходству растений (сем. Бурачниковые).

Будра — этимология русского названия окончательно не выяснена. Возможно, оно является видоизменением немецкого *Udram* — собирательного названия лезящих трав. В справочниках по гомеопатическим средствам встречается транслитерация лат. наименования рода — глехома. Лат. *Glechoma* производят от греч. *glechon*, так древние греки называли какое-то растение, возможно, один из видов тимьяна или мяты (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Бузина (рис. 3) — русское название рода очень древнее, считается родственным индо-европейскому названию бука. Нередко транслитерируют лат. родовое наименование — самбукус. Лат. *Sambucus* выводят из греч. основы, причем по одной версии от *sambuke*, которым обозначали некий струнный инструмент (кстати, предшественник гитары), изготавливаемый из бузины, а по другой — от греч. *sambyx*, красная краска, по красным плодам (сем. Жимолостевые).

Буковник — неполный перевод лат. названия рода *Phegopteris*, от названия рода *Phagus* — бук и греч. *pteris* — папоротник (сем. Телиптерисовые).



Бульбостилис — транслитерация лат. названия рода *Bulbostylis* [бульбостилис], от греч. *bulbos* — луковица и *stylos* — столбик; по утолщенным у основания столбикам (сем. Сытевые, Осоковые).

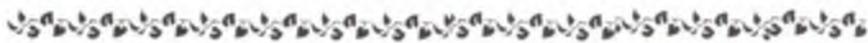
Бурачник — от слова бурак — красная свекла, которое возводят к лат. *borago* (название рода бурачник). В свою очередь, лат. родовое название *Borago* возводят к позднелатинскому *burga* — одежда с длинным ворсом (или из заметного опушения растений), либо к арабскому *abu gash* или *abu ghaysh* — отец пота, поскольку растения применялись в качестве потогонного средства. А почему же все-таки «бурачник», т.е. «похожий на бурак»? Да потому, что оба этих растения употреблялись для приготовления салатов. Среди многочисленных народных названий бурачника есть одно, которое используется чаще других — огуречник; дано оно за отчетливый запах огурцов, издаваемый листьями (сем. Бурачниковые).

Бурачок — это название является уменьшительным от бурак — красная свекла, которое, в свою очередь, восходит к лат. *borago* — бурачник (см. выше). Встречается также транслитерация лат. наименования рода *Alyssum* — алиссум. Само лат. родовое название происходит от греч. *alisson*, от *a-*, частица отрицания и *lussa* — бешенство (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

В

Вайда — транслитерация немецкого *Waid*, такое название носила вайда красильная, или немецкое индиго (*Isatis tinctoria* L.). Ее листья дают синюю и зеленую краску, а также басму, употребляемую в косметике. Кроме того, из нее получали красивую и прочную голубую краску, известную, особенно на Востоке, под названием «персидская синева» (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Валериана — транслитерация лат. названия рода *Valeriana* [валериана], этимология которого неясна. Его выводят от имени римского императора Публия Лициния Валериана (*Valerianus*), правившего с 253 по 259 гг.; от имени римского врача Плиния Валериана; от названия провинции Римской империи, Валерии; от лат. *valere* — быть здоровым, по лекарственным свойствам. Любопытно, что валериану очень любят кошки, на которых она оказывает возбуждающее и, по-видимому, опьяняющее действие. Еще в травнике 1614 г. говорится: «Сама та трава и корень вельми дух тяжел имет. Кошки трутся около тое травы...». Валериану лекарственную (*V. officinalis* L.) в России так и называли — кошачья трава. Есть и у нее



и другие народные имена — балдырь, лесная заря, мяун, аверьян, бедре-нец, веснушка, громдола, домобыльник, кадило, кэзья борода, кошачья трава, переполох, чертово ребро, смердючка. И это лишь малая часть — можно назвать еще с десяток не менее звучных наименований этого расте-ния (сем. Валериановые).

Валлиснерия (Vallisneria) — род назван в честь итальянского врача, одного из самых известных естествоиспытателей восемнадцатого столе-тия, профессора Падуанского университета Антонио Валлиснери (Antonio Vallisneri, 1661—1730; см. фото). Он родился в Трассилико (северная Италия). Учился в Болонье, под руководством итальянского естествоиспытателя, знаменитого микроскописта Марчелло Мальпиги, а также Венеции, Падуе, Парме. В Болонье Валлиснери получил степень доктора медицины (1864). Был профессором кафедры практической, а затем теоретической медицины в Падуанском университете — с 1700 г. до самой смерти. Работал в области зоологии, ботаники, ветеринарии, гидрологии, геологии. Утверждал, что научное знание должно подтверждаться экспериментом. Свои труды Валлиснери писал на итальянском языке, что было вызовом тогдашнему научному обществу, признававшему для науки только строгую латынь. В те годы в научной среде господствовала теория самопроизвольного заро-



Антонио Валлиснери

ждения жизни, говорившая о том, что живые организмы могут возникать, например, из гниющего мяса, кучи тряпья и др. Идеи самозарождения поддерживали Р. Бэкон, Г. Галилей, Р. Декарт и другие известные естествоиспытатели. Позже флорентийский врач Франческо Реди серией опытов доказал, что белые черви, появляю-щиеся в гниющем мясе — личинки мух, и сформулировал принцип «все живое — от живого». В то же время, Реди допускал самозарождение личинок в галлах (галлы — патоло-гические разрастания тканей расте-ний, вызванные отложением яиц некоторыми насекомыми). В 1700 г. Валлиснери издал работу «О стран-ном происхождении многих насеко-мых», в которой сообщил об обнару-жении яиц насекомых и в галлах (сем. Водокрасовые).

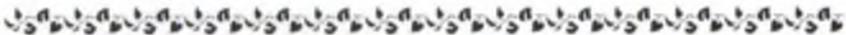


Рис. 4. Василистник нитчатый
Thalictrum filamentosum Maxim.



Рис. 5. Венерин башмачок крупноцветковый
Cypripedium macranthum Sw.



Рис. 6. Ветровочник амурский
Anemonoides amurensis (Korsh.)
Holubmacranthum Sw.



Рис. 7. Водосбор острочашелистиковый
Aquilegia oxyssepala Trautv. et Mey.



Рис. 8. Воронец заостренный *Actaea acuminata* Wall. ex Royle



Рис. 10. Горноколосник колючий *Orostachys spinosa* (L.) C.A. Mey.



Рис. 9. Вороний глаз шестилистный *Paris hexaphylla* Cham.

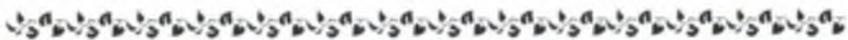


Рис. 11. Граб сердцевидный *Carpinus cordata* Blume

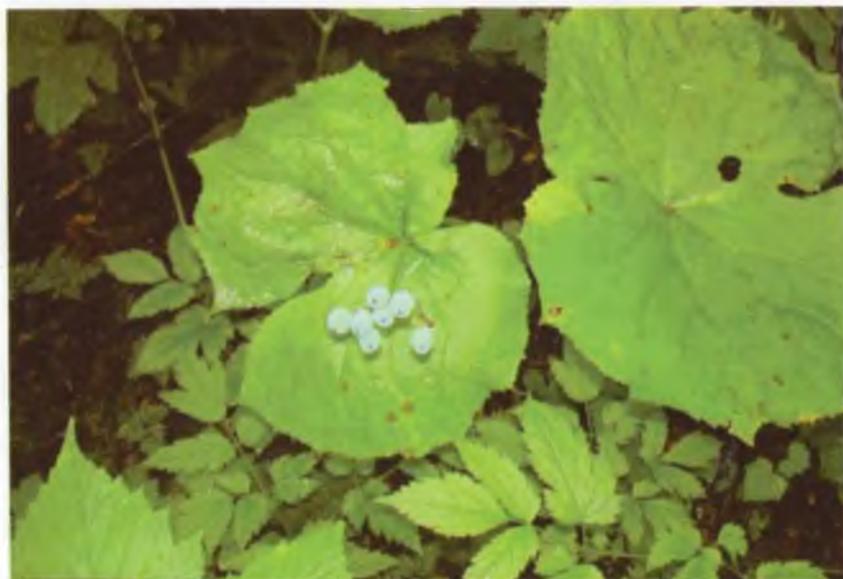


Рис. 12. Двулистник Грея *Diphyllia grayi* Fr. Schmidt



Рис. 13. Дербенник иволистный
Lythrum salicaria L.



Рис. 14. Зорька сверкающая
Lychnis fulgens Fisch.



Рис. 15. Калина бурейская *Viburnum burejaeticum* Regel et Herd.



Рис. 16. Калопанакс семилопастной
(в осенней окраске)
Kalopanax septemlobus (Thunb.) Koidz.



Рис. 17. Калужница лесная
Caltha silvestris Worosch.



Рис. 18. Касатик одноцветковый
Iris uniflora Pall. ex Link



Рис. 19. Кирказон маньчжурский
Aristolochia manchuriensis Kom.



Рис. 20. Кислица обратнотреугольная *Oxalis obtusilobata* Maxim.



Рис. 21. Клен гиннала *Acer ginnala* Maxim.



Рис. 22. Копытень гетеротроповидный *Asarum heterotropoides* Fr. Schmidt



Рис. 23. Короткокистник воронеглазый *Brachybotrys paridiformis* Maxim. ex Olivier



Рис. 24. Купена душистая
Polygonatum odoratum (Mill.) Druce



Рис. 25. Лесной мак весенний
Chelidonium asiaticum (Hara)



Рис. 26. Лилия пенсильванская *Lilium pensylvanicum* Ker- Gawl. Krachulkova



Рис. 27. Лимонник китайский *Schisandra chinensis* (Turcz.) Baill.



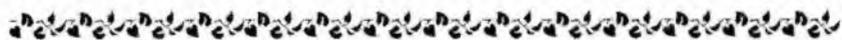
Рис. 28. Лиственница Каяндера
Larix cajanderi Mayr



Рис. 29. Лотос Комарова
Nelumbo komarovii Grossh.



Рис. 30. Микробиота перекрестнопарная *Microbiota decussata* Kom.



Валодea (Vahlodea) – в честь датского ботаника Лаурентиса Валя (Laurentis Moestue Vahl, 1796–1854), сына ботаника Мартина Валя (Martin Hendriksen Vahl, 1749–1804), профессора, ученика К. Линнея. Лаурентис Валь родился в Копенгагене, изучал растения Гренландии (1828–1836), Шпицбергена (1838–1839). Работал в Копенгагенском музее (сем. Мятликовые, или Злаки).

Вальдштейния (Waldsteinia) – по фамилии австрийского ботаника Франциса Адама, графа Вальдштейн-Вартенбургского (Franz Adam Waldstein von Wartenburg, 1759–1823) (сем. Розовые).

Василек – от русского имени Василий, которое, в свою очередь, соответствует греческому basilikon [базиликон] – царственный. Есть старая украинская легенда о красивом парне Василе, единственном сыне у родителей. В один из летних дней его околдовали русалки. Они завлекли его в поле, зашекетали до смерти и превратили в синий цветок, окраска которого напоминала цвет его глаз (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Василисник (рис. 4) – в отечественных популярных, а иногда и научных публикациях название этого рода часто пишется как василистник, в то время как происходит оно от имени Василиса – в старых травниках василисник желтый (*Thalictrum flavum* L.) носит название «василисатрава»; семантика этого названия туманна (сем. Лютиковые).

Вахта – на Руси это слово известно с XVI в. Произошло оно от финского vekha, которым обозначались белокрыльник болотный (*Calla palustris* L.), виды рода горец (*Polygonum*), вахта трехлистная (*Menyanthes trifoliata* L.). В русском языке название «вахта» сохранилось из-за широкого употребления вахты трехлистной в пищу, причем как финнами, так и русскими. Это растение часто называют трилистником (сем. Вахтовые).

Веероцветник – от слов веер и цветок; по вееровидно расширяющимся соцветиям, состоящим из 6–20 колосовидных веточек. Раньше использовалось и транслитерированное название – мискантус. Лат. *Miscanthus* происходит от греч. michos – стебель, черешок (по другой версии, от mischis – цветоножка) и anthos – цветок; колоски у представителей рода располагаются на ножках (сем. Мятликовые, или Злаки).

Вейгела (Weigela) – род назван известным ботаником, исследователем флоры Японии Карлом Тунбергом в честь Христиана фон Вейгела (Christian Ehrenfried von Weigel, 1748–1831; см. фото) – ботаника, профессора химии в Грейфсвальде (Германия). Раньше род фигурировал под названием «диервилла», что является транслитерацией лат. родового наименования *Diervilla* – оно впервые было дано известным европейским



Христиан фон Вейгел

ботаником Ж. Турнефором в честь французского хирурга Дьервиля (Diegville, конец XVII — начало XVIII в.), работавшего в Северной Америке и в 1708 г. приславшего Турнефору растение, которое и было названо в его честь (сем. Жимолостевые).

Вейник — это название произошло от слова веять (сем. Мятликовые, или Злаки).

Венерин башмачок (рис. 5) — перевод лат. названия рода *Cypripedium*, которое звучит как «башмачок Киприды», от *Cypris* — Киприда (одно из имен богини красоты Венеры, которая родилась на острове Киферы, появившись из морской пены, и была пересе-

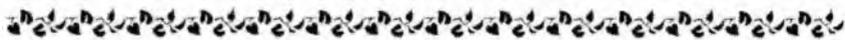
на легким ветром на остров Кипр, ставший главным местом ее почитания) и *pedilon* — башмак. Поэтому, что отмечал еще К. Линней, правильное написание должно быть *Cypripedilum*. Название дано за красивый цветок, формой напоминающий деревянный башмак. Следует отметить, что наряду с названием «венерин башмачок» часто используется и неполный вариант — «башмачок» (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Верба — синоним ивы (см. далее). Славянское слово *верба* родственно литовскому *virbas* — прут, стебель или латышскому *virba* — прут, копьё.

Вербейник — вероятно, от слова *верба*, по сходству листьев вербейника с листьями некоторых видов вербы — ивы. Встречается и транслитерация лат. названия рода — лизимахия. Лат. *Lysimachia*, с одной стороны, возводят к имени царя Лизимаха (*Lysimachus*), с другой считают, что оно происходит от греч. *lysi*, избавляться и *mache*, борьба, поскольку растения рода использовались для отпугивания насекомых от крупного рогатого скота (сем. Первоцветовые).

Вербена — транслитерация лат. названия рода *Verbena* [вэрбэна], от кельтского *fer* — уничтожать и *foep* — камень; по лекарственным свойствам (употреблялось против камней в мочевом пузыре). В прошлом — широко известные лекарственные растения (сем. Вербеновые).

Верблюдка — от слова верблюд; растения рода являются кормовыми для этих животных (сем. Маревые).



Веретенник — отражение лат. названия рода *Atractylodes*, которое производится от названия другого рода *Atractilis* (восходит к греч. artaktos — веретено) и греч. eidos — вид, образ (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Вероника — транслитерация лат. названия рода *Veronica* [вэроника]. По легенде, Святая Вероника утерла лицо Иисуса Христа на его пути к Голгофе. На ее платке остался «истинный образ» (vera iconica) Христа. По другим версиям, это название происходит от лат. verus — истинный и unicus — единственный, по лекарственным свойствам растений. Выводят его также от греч. ferein — носить и igum — победа, также по лекарственным свойствам. Наконец, считают, что оно произошло от *Vettonica* — Веттония, название области в Испании (сем. Норичниковые).

Вероничник — перевод лат. названия рода *Veronicastrum*, от лат. названия другого рода растений — *Veronica* (вероника) и лат. -astrum — конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений двух родов (сем. Норичниковые).

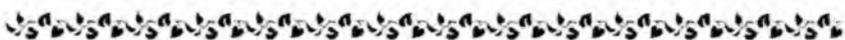
Вертляница — от слова вертеть. Это оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Monotropa*, от греч. monos — один и trope — вертеть; дано по строению соцветия (сем. Вересковые).

Вертлянцеви́дка — перевод лат. названия рода *Monotropastrum*, от лат. названия рода *Monotropa* — вертляница и лат. — astrum — конечный элемент слова, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида (сем. Вересковые).

Весенник — перевод лат. названия рода *Eranthis*, от греч. veg, eg — весна и anthos — цветок, т.е. буквальный перевод будет звучать как «весенний цветок»; по зацветанию растений ранней весной. В Приморье весенник звездчатый (*E. stellata* Maxim.) цветет с начала апреля до начала мая (сем. Лютиковые).

Ветреник — перевод лат. названия рода *Anemonastrum*, от лат. названия рода *Anemone* — ветреница (см. ниже) и лат. astrum — конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений (сем. Лютиковые).

Ветреница — перевод лат. названия рода *Anemone*, представляющего собой лат. транслитерацию греч. anemone, от греч. anemos — ветер. Семантические связи туманны, существует несколько версий. По одной из них, большинство видов рода цветет весной, в период сильных ветров. Согласно другой — название дано по движению лепестков при малейшем дуновении ветра. Считают также, что оно отражает быстрое опадение



околоцветника на ветру или обитание на открытых местах. Кроме того, существует иная версия и относительно лат. названия рода, выводимое от семитского имени Адониса, Na'man (Нааман), из крови которого выросла ветреница короновидная (*A. coronaria* L.). Нередко можно встретить и другое русское название этого рода — анемона, которое является транслитерацией лат. родового наименования (сем. Лютиковые).

Ветровник — отражение лат. названия рода *Anemonidium*, уменьшительное к лат. названию рода *Anemone* — ветреница (см. выше) — по сходству внешнего вида растений (сем. Лютиковые).

Ветровочник (рис. 6) — перевод лат. названия рода *Anemonoides*, от лат. названия рода *Anemone* — ветреница (см. выше) и лат. *oides* (от греч. *eidos* — вид, образ); по сходству внешнего вида растений (сем. Лютиковые).

Вех — слово неясной этимологии. Род известен также под названием цикута, которое является транслитерацией лат. родового наименования *Cicuta* [цыкута]; его выводят от греч. *суейн* — пустой, полевой; по пустотелым стеблям и воздушным камерам, имеющимся в корневище. Вех ядовитый (*C. virosa* L.), как о том говорит видовое название, — весьма ядовитое растение, все части которого содержат цикутоксин. Однако, как и многие другие токсические растения, оно является и эффективным целебным средством (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Вечерница — перевод лат. названия рода *Hesperis*, от греч. *hesperos* — вечер или вечерняя звезда; по распусканию цветков только в вечернее время и издаваемому в этот момент запаху, вследствие чего один из видов, встречаемый и на российском Дальнем Востоке, получил название «ночная фиалка» (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Вздутоплодник — перевод лат. названия рода *Phlojodicarpus*, от греч. *phloidao* — вздуваю и *karpos* — плод; по слегка вздутым, крыловидно расширенным ребрам плодов. Прежде встречалось и транслитерированное название флойодикарпус (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Взморник — от слова *взморье*, побережье; по местообитанию растений — мягкие грунты морского дна (песок, ил, галька) до десятиметровой глубины. Нередко можно услышать и другое русское название — «зостера». Оно является транслитерацией лат. наименования рода *Zostera* [зостэра], от лат. *zoster* — пояс; листья этих растений лентовидные, до полутора метров длины и одного-двух сантиметров ширины (сем. Взморниковые).



Вигна (Vigna) – по фамилии Доменико Вигны (Domenico Vigna, 1609–1647), итальянского профессора ботаники и директора ботанического сада в г. Пиза (сем. Бобовые).

Вильгельмсия (Wilhelmsia) – вероятно, в честь Христиана Вильгельмса (Christian Wilhelms, 1819–1837) – коллектора растений, производившего сборы на Кавказе (сем. Гвоздиковые).

Виноград – вероятно, заимствовано из готского *weinagards* или по-верхне-немецкому *wingert* в значении «сад», «виноградник». У нас было даже такое выражение – сад-виноград (сем. Виноградовые).

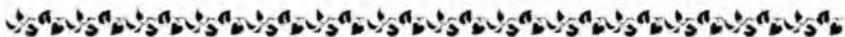
Виноградовник – перевод лат. названия рода *Ampelopsis*, от греч. *ampelos* – виноградная лоза и *opsis* – подобие; по сходству с виноградом. Представители рода виноградовник являются небольшими древесными лианами, прикрепляющимися к опоре, как и виноград, с помощью усиков (сем. Виноградовые).

Вишенка – отражение лат. названия рода *Microcerasus*, которое исходит к греч. *mikros* – малый и лат. названию рода *Cerasus* – вишня (сем. Розовые).

Вишня – русское название родственно древне-верхне-немецкому *wihnsila* – черешня, сближаясь далее с лат. *viscum* – птичий клей, от *viscere* – склеивать, т.к. вишневый клей использовался при ловле птиц. Готовят его из камеди, выделяющейся на стволах растений. Вишневым клеем смазывают ветви, различные конструкции из бумаги, в результате чего перья птиц склеиваются, и они не могут взлететь. Вишню (черешню) начали культивировать в Греции (в Милете) еще с 3 в. до н.э. В Рим, по сообщению Плиния Старшего, вишню доставил несколько позднее (1 в. до н.э.) римский полководец Лукулл из Кераса (откуда греческое и римское название растения, *Cerasus*, ставшее научным латинским названием рода) (сем. Розовые).

Влагалищцетник – от слов влагалище (листовое) и цветок; соцветия (метелки) растений рода охвачены воронковидными влагалищами, образованным верхними листьями. Ранее использовалась транслитерация лат. названия рода – колеантус. Лат. *Coleanthus* производится от греч. *coleus* – ножны, листовое влагалище и *anthos*, цветок и отражает упомянутую морфологическую особенность растений (сем. Мятликовые, или Злаки).

Водокрас – от вода и красить (украшать); по месту произрастания (водные растения) и декоративности (сем. Водокрасовые).



Водосбор (рис. 7) — это название является переводом лат. названия рода *Aquilegia*, которое обычно производят от лат. aqua — вода и lego — собирать, по свойству накапливать воду (роса, дождь) в шпорцах (особых выростах лепестков). Однако еще К. Линней (Carl Linne, 1707-1778) в труде «Философия ботаники» указывает на первоначальное написание этого слова — *Aquilina*, от *aquila* — орел, по сходству шпорцев с орлиными когтями. В России водосбор носил названия орлики, голубочек, голубки. Действительно, если приглядеться к цветку водосбора, можно увидеть в нем стайку голубей, усевшихся в кружок и повернувшихся друг к другу своими головками. Каждый «голубь» в цветке образован отдельным лепестком, вырост которого, носящий название шпорца, составляет шею и голову этой «птицы», чашелистики же очень напоминают крылья. Наряду с переводом лат. названия рода часто встречается и его транслитерация — аквилегия (сем. Лютиковые).

Водяная звездочка — синоним красовласки (см. далее), от слов вода и уменьшительного к звезда; по местообитанию (представители рода — водные растения) и верхним плавающим листьям растений, которые собраны в розетку и напоминают многолучевую звезду (сем. Красовласковые, или Болотниковые).

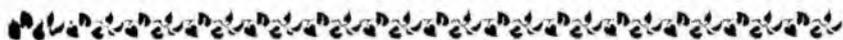
Водяная сосенка — по местам произрастания и сходству с торчащей из воды сосновой веточкой (сем. Хвостниковые, Водяные сосенки).

Водяника — синоним шикши (см. далее), от слова вода; по водянистым плодам.

Водяной лютик — синоним шелковника (см. далее); по местообитанию (водные растения) и систематической близости к роду лютик, в который шелковник иногда включается в качестве подрода.

Водяной орех — синоним рогульника (см. далее); по местообитанию (род включает в себя водные растения) и типу плода, ореху, имеющему питательное ядро и применяемому в пищевых целях. Возможно, калька с немецкого *Wassernuss*, *Stachelnuss* и др. (сем. Рогульниковые, или Водноореховые).

Волжанка — это слово, как считают, возникло под влиянием названия реки Волга от слова таволжанка, которое производится от таволга (см. далее) (сем. Розовые).



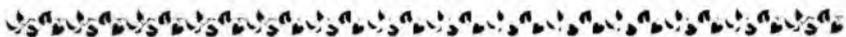
Воловик — от вол (кастрированный самец крупного рогатого скота, обычно старше двух лет); по форме листа, напоминающей язык вола (ср. в английским названием растения, bugloss). Другие народные наименования — воловий язык, бобрень, вепринец (из-за опушенности) (сем. Гурчниковые).

Волдушка — название происходит от древне-русского володь — волос; по опушенному стеблю (сем. Сельдеревые, или Зонтичные).

Волчелистник — перевод лат. названия рода *Daphniphyllum*, от *Daphne* — лат. название рода волчник (сем. Волчниковые) и *phyllon* — лист; по сходству листьев (сем. Волчиколистные).

Волченожка — перевод лат. названия рода *Lycopus*, от греч. *lykos* — волк и *pous, podos* — нога; считают, что это название навеяно французским именем растения, *patte de loup*, которое оно получило из-за сходства листовой пластинки с отпечатком лапы волка. До недавнего времени этот род был известен под другим названием — зюзник. Оно, вероятно, восходит к словам зюзить — пить или зюзя — мокрый, плакса; по обитанию во влажных местах и «мокрому» виду (сем. Яснотковые).

Волчник — название рода произошло от слова волк; оно дано за ядовитые, несъедобные плоды. Как известно, с этим животным на Руси всегда связывалось все отрицательное. Называют волчник также волче-игодником, волчьим лыком: лыко (т.е. луб) некоторых видов этого рода используют для плетения веревок и изготовления тканей. Часто в русском языке фигурирует транслитерация его лат. наименования *Daphne* — дафна. Оно дано по имени нимфы Дафны, в греческой мифологии дочери речного бога Пенея. Уклоняясь от преследующего ее влюбленного Аполлона, она попросила богов превратить ее в лавровое дерево (греч. *daphne* — лавр), когда Аполлон уже достиг ее. С тех пор лавр всегда посвящался этому богу солнечного света. Нимфы — низшие божества, которые олицетворяли силы природы, считались дочерьми Зевса. Изображались в виде прекрасных молодых девушек, сопровождающих богов, близких к природе (Аполлона, Диониса и др.), либо проводящих время в пении, играх, вождении хороводов. Нимфы, жившие в озерах, прудах, источниках назывались нимфами, в морях — nereидами, в горах — ореадами, в деревьях — дриадами (сем. Волчниковые, Тимелейные).



Вольфия (Wolffia) – в честь любителя ботаники Иоганна Вольфа (Johann Friedrich Wolff, 1788–1806), врача в Швептинфурте. Самое маленькое цветковое растение на планете, средний размер его составляет около одного миллиметра (сем. Рясковые).

Воробейник – слово неясной этимологии. В ранних флористических трудах этот род фигурирует под названием камнессемянник, которое является транслитерацией лат. родового наименования *Lithospermum*, от греч. lithos – камень и sperma – семя; по твердым, сплюсн. камням, семенам (сем. Бурачниковые).

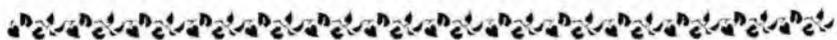
Воронец (рис. 8) – наименование рода происходит от слова ворон – по черному цвету плодов некоторых видов. По другой версии, по черному цвету краски, получаемой из плодов черноплодных воронцов при взаимодействии с квасцами. Происхождение латинского названия рода *Actaea* более романтично. К. Линней дал ему имя мифического охотника Актеона, сына Аристея и дочери Кадма Автонои. Воспитанный мудрым кентавром Хироном, Актеон слыл искусным охотником. Однажды он застал Артемиду, богиню-деву охоты и природы, купающуюся вместе со своими нимфами. Стыдливая богиня разгневалась и превратила Актеона в оленя. Несчастного юношу разорвали собственные собаки. Возможно, давая название роду растений, Линней хотел таким образом обозначить ядовитые свойства плодов (сем. Лютиковые).

Вороний глаз (рис. 9) – название рода отражает цвет плода – он черный и блестящий, как глаз ворона (сем. Триллиумовые).

Вороника – синоним шикши (см. далее), от слова вороной в значении «черный, как ворон»; по окраске плодов.

Восковник – от слова воск; на плодах некоторых субтропических видов этого рода развивается довольно мощный слой воска. У восковника восконосного (*Myrica cerifera* (L.) Small), произрастающего в Северной и Центральной Америке, этот слой настолько развит, что аборигены использовали плоды этого растения для освещения своих жилищ. Иногда используется и другое русское название – восковница (сем. Восковниковые).

Вострец – таким именем называли некоторые виды рода колосняк (см. далее). Происходит оно от слова вострый – острый. Другие названия востреца – острец, волоснец (сем. Мятликовые, или Злаки).



Временнокрыльник — отражение лат. названия рода *Lysichiton* [лизихитон], от греч. *lio* — растворяю и *chuton* — одежда; у растений к моменту созревания плодов окружающее соцветие крыло незаметно исчезает, как бы растворяется. Прежнее название, лизихитон, являлось транслитерацией лат. родового наименования (сем. Ароидные).

Вскрытостенка — от слов вскрывать и стенка, перевод лат. названия рода *Schizophragma* [схизофрагма], от греч. *schizo* — раскалываю и *phragma* — деление; по характеру вскрывания плодов (сем. Гортензиевые).

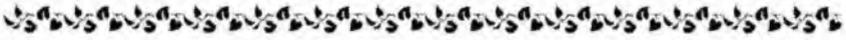
Вудсия (Woodsia) — род был назван известным ботаником Робертом Брауном в честь английского архитектора Джозефа Вудса (Joseph Woods, 1776—1864). В 1806 г. Вудс основал Лондонское архитектурное общество, став его первым президентом. Будучи уже немолодым, в возрасте 59 лет, он оставил престижную профессию и посвятил себя ботанике, став членом Линнеевского общества. Получил известность благодаря работе «Конспект британских видов рода Шиповник». Совершил неоднократные ботанические экскурсии по Европе, опубликовал многочисленные статьи, а также ставшую весьма популярной работу «Флора туриста: описание цветковых растений и папоротников Британских островов, Франции, Германии, Швейцарии, Италии и итальянских островов» (1850) (сем. Вудсиевые).

Вульпия — транслитерация лат. названия рода *Vulpia* [вульпия], от *vulpes* — лиса; по многочисленным длинным остям метелки (сем. Мятликовые, или Злаки).

Вьюнок — название рода произошло от глагола виться; растения, входящие в этот род, представляют собой травянистые многолетники с пьющимся стеблем. В разных регионах России вьюнок называли повителью, вьюнчиком, обвивальницей, тянучкой (сем. Вьюнковые).

Вяз — синоним ильма (см. далее). Это слово родственно латышскому, литовскому, албанскому названиям вяза, одно из которых, вероятно, явилось первоосновой для русского названия, подвергшись, к тому же, изменению под влиянием слова *вязать* — лыко (луб) деревьев, относящихся к данному роду, часто использовалось для изготовления всевозможной утвари, связки частей телег, саней и т.д. (сем. Вязовые, или Ильмовые).

Вязель — от глагола вязнуть в значении «запутаться» (сем. Бобовые).



Г

Гакелия (*Hackelia*) — по фамилии профессора Эдуарда Гакеля (Eduard Hackel, 1850—1926). Родился в Богемии, занимался изучением флоры Чехии. Обработал злаки (сем. Бурачниковые).

Галеарис — транслитерация лат. названия рода *Galearis* [галеарис], от греч. *galea* — шлем; по строению цветка (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Галения (*Halenia*) — по фамилии И. Галениуса (Jonas P. Halenius), автора одной из первых (1750 г.) работ по флоре Камчатки (сем. Горечавковые).

Галинсога (*Galinsoga*) — в честь испанского ботаника XVIII столетия Мариано Мартинеца Галинсоги (Mariano Martinez Galinsoga, ?—1797), суперинтенданта Мадридских ботанических садов, врача королевы Испании (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Галосциаструм — транслитерация лат. названия рода *Halosciastrum* [галосцыаструм], от названия другого рода этого семейства *Haloscia* и лат. *-astrum*, конечный элемент, означающий неполное соответствие (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Гастролихнис — транслитерация лат. названия рода *Gastrolychnis* [гастролихнис], от греч. *gaster* — живот, и лат. названия рода *Lychnis* — лихнис (см. далее); вероятно, по вздутой при плодах чашечке (сем. Гвоздиковые).

Гвоздика — это название пришло к нам от польского *gozdzik* [гозdzик], которое берет начало от средне-верхне-немецкого *negelkin* [нетелкин] — гвоздика. Запах гвоздики (растения) напоминает аромат гвоздики — пряности, представляющей собой высушенные бутоны гвоздичного дерева из сем. Миртовые. Название дано по внешнему сходству гвоздики (пряности) с гвоздем старой ручнойковки. В Европе гвоздика впервые появилась в XIII в.; она была доставлена из Туниса во Францию в память о короле Людовике IX, которого унесла чума во время крестового похода в 1270 г. С тех пор гвоздика стала популярным декоративным цветком (сем. Гвоздиковые).



Гединия (Hedinia) — название роду дано в 1922 г. датским систематиком Карлом Остенфельдом в честь шведского географа и путешественника Свена Гедина (Swen Anders Hedin, 1865-1952). Родился в Стокгольме. В течение 1886-1892 гг. интенсивно изучал различные науки (зоологию, минералогию, геологию) в Стокгольме, Упсале, Берлине. Позже совершил многочисленные экспедиции в Россию, Европу, Малую и Центральную Азию, включая Тибет, Монголию. Впервые составил детальные карты Шимыра, Тибета, Гималаев. В 1913 г. был избран членом Шведской академии. Являлся личным другом шведского короля Густава V, был удостоен дворянского титула (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Гелониопсис — транслитерация лат. названия рода *Heloniopsis* [гелониопсис], по лат. названию рода *Helonias* — гелониас (сем. Лилейные) и греч. *opsis* — подобие (сем. Безвременниковые).

Гемизония — транслитерация лат. названия рода *Hemizonia* [хэмизония], от греч. *hemi* — половина и лат. *zone* — пояс; листочки обертки шишоловину окружают семянки (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Герань — в русский язык это слово пришло либо из немецкого языка, либо непосредственно из латыни. Оно является измененной транслитерацией лат. названия рода *Geranium* [гэраниум], от греч. *geranos* — журавль; по форме плодов, напоминающих клюв журавля. В России различные виды этого рода носили названия журавельник, журавлиный носок, нос журавлий и др. (сем. Гераниевые).

Гетеропаппус — транслитерация лат. названия рода *Heteropappus* [гэтэропаппус], от лат. *hetero-*, разно- (от греч. *heteros* — другой) и *pappus* — хохолок, летучка; у растений этого рода хохолки семянок разного цвета, плохо выражены у краевых и более выражены у внутренних семянок диска (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Геухера (Heuchera) — в честь немецкого врача, профессора ботаники в Витгенбурге (Германия) Иоганна Геухера (Johann Heinrich von Heucher, 1677–1746; см. фото), в последние годы директора музея в Дрездене (сем. Камнеломковые).



Иоганн Геухер



Гибискус – транслитерация лат. названия рода *Hibiscus* [гибискус] от греч. *hibiskos* – название какого-то болотного растения из сем. Мальвовые, возможно, алтея. Встречается и другая версия происхождения греч. *hibiskos*, которое возводят к *ibis*, ибис – название водно-болотной птицы. Таким образом подчеркивается водный характер местообитаний видов рода. Говорят также о древнеегипетском божестве *Ibiscos*, которому было посвящено одно из растений рода (сем. Мальвовые).

Гидрилла – транслитерация лат. названия рода *Hydrilla* [гидрилля], от греч. *hudor* – вода; по местообитанию – представители рода являются прикрепленными ко дну водными растениями, обитающими в стоячих и медленнотекущих водоемах. Прежде род фигурировал под названием «подводница» (сем. Водокрасовые).

Гидрокотиле – транслитерация лат. названия рода *Hydrocotyle* [гидрокотиле], от греч. *hudor* – вода и *cotyle* – плоская чаша; по форме щитовидных листьев некоторых видов, несколько напоминающих чашу (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Гиностемма – транслитерация лат. названия рода *Gynostemma* [гиностэмма], от греч. *gune* – женщина и *stemma* – венчик, корона; по расположению семязачатков в завязи (сем. Тыквовые).

Гирчовник – название означает «похожий на гирчу» и отражает сходство внешнего вида представителей этих двух родов. Само слово гирча передает горький вкус растений, вероятней всего, гирчи тминолистной (*Selinum carvifolia* L.) (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Гиршфельдия (Hirschfeldia) – растение названо в честь немецкого садовника, профессора ботаники в Киле (Германия) Кристиана Гиршфельда (Christian Caius Lorenz Hirschfeld (1742–1792) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Гладковник – от слова гладкий – по отсутствию у растений рода опушения, весьма характерного для большинства представителей семейства (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Глаукс – транслитерация лат. наименования рода *Glaux* [глаукс]; это название, означающее какое-то прибрежное растение, К. Линней взял у Диоскорида. Производится оно от греч. *glaukos* – серовато-зеленый (сем. Первоцветовые).



Гления (Glehnia) – по фамилии флориста-систематика, исследователя растительности Амура и Сахалина, консерватора Петербургского ботанического сада Петра Петровича Глена (1837–1876). Прежнее название рода – пробкокрыл; оно являлось транслитерацией лат. родового наименования *Phellopterus* [феллоптэрус], от греч. *phellos* – пробка и *pteris* – крыло. Плоды растений имеют крыловидные губчатые ребра (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Глицине – транслитерация лат. названия рода *Glycine* [глицынэ], от греч. *glykis* – сладкий; по сладковатости корней (сем. Бобовые).

Глянцелистник – от слов глянец и лист. Оригинальное русское название или отражение лат. названия рода *Liparis*, которое производят от греч. *liparos* – гладкий, блестящий; по особенностям поверхности листьев. Передко это растение называют липарисом, транслитерируя лат. наименование рода (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

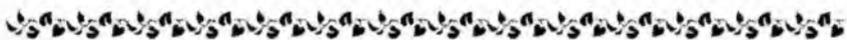
Гнездовка – от слова гнездо – по корневищу, обросшему множеством придаточных корней, образующих подобие птичьего гнезда (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Гнездоцветка – перевод лат. названия рода *Neottianthe*, от лат. названия другого рода этого семейства *Neottia* (гнездовка) и греч. *anthos* – цветок. Встречается и транслитерация лат. наименования – неоттианта (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Головоцветник – измененный перевод лат. названия рода, *Cephalophilon*, от греч. *kephale* – голова и *phileo* – люблю; по конечным головчатым соцветиям (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Голокучник – от слов голый и куча (в значении «сорус»). Измененный перевод лат. наименования рода *Gymnocarpium*, от греч. *gymnos* – голый и *karpos* – плод; сорусы у этих папоротников не имеют индузия (покровальца) (сем. Кочедыжниковые).

Голосеменные – от слов голый и семя; семязачатки у этих растений располагаются открыто, голо на поверхности семенных чешуй женских шишек. Конечно, это не означает, что вследствие этого семязачатки подвержены негативному внешнему влиянию: в молодой шишке семенные чешуи плотно сомкнуты, и будущие семена надежно защищены. Лишь после того, как семена созрели, семенные чешуи шишек у многих представителей голосеменных расходятся, и семена высыпаются.



Голостолбник – измененный перевод лат. названия рода *Acomastylis*, от греч. а-, частица отрицания, лат. coma – хохол и греч. stylos – столбик; по строению столбика (сем. Розовые).

Голубика – в сводке «Сосудистые растения советского Дальнего Востока» (1991) род *Vaccinium* имеет довольно сложное русское наименование – черника, голубика, красника (раньше он был известен под транслитерированным названием «вакциниум»). Это связано с тем, что многие виды рода имеют устоявшиеся русские названия. Например, *V. uliginosum* L. носит название «голубика», что отражает окраску плодов. Следует отметить, что у этого растения несколько народных названий. Одно из них – гонобобель. Возможно, оно является изменением слова гоноболь, которое выводят от гнать и боль (т.е. гонобобель – вызывающий боль), поскольку голубика растет вместе с багульником (см. выше), выделяющим одурманивающие эфирные масла. Они могут впитаться плодами голубики, поэтому в народе ее называют также пьяникой. По другой версии, это название является заимствованием, вероятно, из финских языков. Название «черника» (черника обыкновенная – *V. myrtillus* L. и ряд других видов) происходит от слова черный – по окраске плодов, черно-синих с сизым налетом. С цветом плодов связано и наименование красника (*V. praestans* Lamb.). Впрочем, есть и другая версия – растение так назвали по окраске листьев перед листопадом. Интересно, что красный цвет в народе наделялся свойствами оберега, а растения с красными органами играли важную роль в народной медицине (возможно, потому, что красный цвет – цвет крови и огня). Помимо яркой окраски, плоды красники имеют весьма своеобразный запах, отчего ее называют клоповкой, от слова клоп (сем. Вересковые).

Голубоглазка – это ласковое название дано растениям рода по окраске цветков. В старых работах встречается и транслитерированное название «сисюринхий». Лат. *Sisyrrinchium* выводят из греч. sys – свинья и rinchos – нос. Считали, что эти животные изрыгают землю в поисках корневищ. По другой версии, под этим названием у греков фигурировало какое-то ирисоподобное растение (сем. Касатиковые, или Ирисовые).

Гольтерия (Gaultheria) – в честь Жана Готье (Jean François Gaulthier, 1708–1756), натуралиста и придворного врача французской колонии Квебек (Канада). Производил климатические наблюдения в долине р. Св. Лаврентия, вместе со шведским натуралистом Пером Калмом (Perh Kalm, 1716–1779) в течение 1742–1756 гг. изучал растения Квебека (сем. Вересковые).

Гонокормус – транслитерация лат. названия рода *Gonocormus* [гонокормус], от греч. gonos – потомство и kormos – стебель, ствол; указывает на особенности ветвления растения (сем. Гименофилловые).



Горец — название происходит от горький и передает горький вкус некоторых растений рода, скорее всего горца перечного (*Persicaria hydropiper* (L.) Spach), который имеет также названия водяной перец, горчак, горчица и др. (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Горечавка — от слова горький, из-за содержащихся в растениях этого рода горечей — веществ, придающих им горький вкус. Горечавку желтую (*Gentiana lutea* L.) в России называли горчавка, горчанка. Встречается и транслитерация лат. названия рода — гентиана. Лат. *Gentiana* дано в честь иллирийского царя Гентиуса (Gentius). Иллирия — северозападная часть Балканского полуострова, с 168 г. н.э. — римская провинция. Согласно Плинию и Диоскориду, Гентиус во время эпидемии чумы лечил людей настоем горечавки желтой. Происходило это примерно в 161 г. до н.э. (сем. Горечавковые).

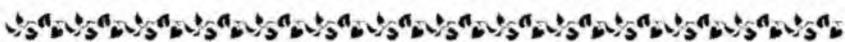
Горечавочка — уменьшительное от русского названия рода горечавка (см. выше); это слово является отражением лат. названия рода *Gentianella*, которое является также уменьшительным от латинского названия рода *Gentiana*; по сходству растений и меньшим размерам (сем. Горечавковые).

Горечавочник — от русского названия рода горечавка (см. выше), отражение лат. названия рода *Gentianopsis* [гэнтианописис], от лат. названия рода *Gentiana* и греч. *opsis* — подобие; по сходству внешнего вида (сем. Горечавковые).

Горицвет — в Приморье горицветом часто называют зорьку (см. далее) сверкающую. Ее ярко-красные цветки в солнечную погоду видны издалека. Горицветом зовут также желтоцвет (см. далее) амурский, ярко-желтые цветки которого в солнечную погоду похожи на маленькие огоньки, разбросанные на серо-коричневом фоне почвы ранневесеннего леса. В ботанической номенклатуре это название закреплено за родом *Coronaria* (сем. Гвоздиковые), представители которого на Дальнем Востоке не встречаются.

Горлюха — возможно, искаженное горюха, от слова горький, оригинальное русское название или отражение лат. названия рода *Picris*, от греч. *picros* — горький; по горькому вкусу листьев (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Горноколосник (рис. 10) — перевод лат. названия рода *Orostachys*, от греч. *oros* — гора и *stachys* — колос; по соцветию — многоцветковой колосовидной кисти (сем. Толстянковые).



Горнопапоротник — перевод лат. наименования рода *Oreopteris*, от греч. *oros* — *гора* и *pteris* — папоротник (от греч. *pteron* — крыло); по обитанию в горных районах (сем. Телиптерисовые).

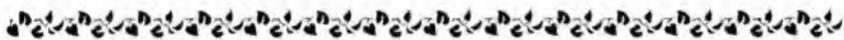
Горноятрышник — перевод лат. названия рода (см. ореорхис).

Городковия (Gorodkovia) — по фамилии русского географа и ботаника, исследователя растительности Арктики и Сибири Бориса Николаевича Городкова (1890–1953) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Горох — это старое слово родственно древнеиндийскому *garsati* — тереть; раньше горох использовали в тертом и толченом виде для изготовления, например, гороховых лепешек (сем. Бобовые).

Горошек — уменьшительное от горох — по более мелким, чем у гороха, плодам (бобам). Нередко можно услышать еще одно русское название рода — *вика*. Это слово пришло в русский язык через польское *wyka* от древне-верхне-немецкого *wiccha*, восходящего к лат. *vicia* [виция], которым древнеримский писатель Варрон (116–27 гг. до н.э.), автор сочинения «О делах деревенских», содержащего сведения о полеводстве, садоводстве и виноградарстве, называл какое-то бобовое растение, вероятно, горошек посевной, *Vicia sativa* L. (сем. Бобовые).

Гортензия — это название восходит, в конечном итоге, к лат. *hortus* — сад, парк. В ноябре 1768 г. первая французская кругосветная экспедиция, руководимая Луи-Антуаном де Бугенвилем, прибыла на о-в Маврикий, где было решено некоторое время посвятить отдыху. Входивший в состав экспедиции французский врач и натуралист Филибер Коммерсон поселился в поместье управляющего островом Пуавра. Нередко он прогуливался по имевшемуся в поместье парку. В одном из удаленных уголков парка Коммерсон увидел декоративный кустарник, привезенный из Китая. Поскольку в этот день сопровождающий его принц Священной Римской империи Карл-Генрих Нассау-Зиген (к слову, будущий русский адмирал) много рассказывал о своей сестре Гортензии, Коммерсон увидел возможность отличиться и предложил назвать неизвестный в Европе кустарник гортензией. Встречается и другое русское название рода — гидрангия; оно представляет собой транслитерацию лат. родового наименования *Hydrangea* [гидрангэа], которое происходит от греч. *hydor* — вода и *aggeion* — лодка; по форме плодов (сем. Гортензиевые).



Горчак — от слова горький (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Горчица — от слова горький; по горькому вкусу (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Горянка — производное от гора, означает «жительница гор». Вероятно, является отражением лат. названия рода *Epimedium*, от греч. еpi — над и medium — середина, т.е. выше середины; виды этого рода растут преимущественно в горных лесах (сем. Барбарисовые).

Граб (рис. 11) — этимология русского названия прослеживается с трудом. Оно родственно древне-прусскому *wosigrabis* — бересклет, македонскому *grabios* — древесина определенной породы дуба, факел и др. Связывают его также со словом грести, т.е. граб — дерево, с которого сгребают (т.е. срывают) листья и ветви на корм скоту (сем. Березовые).

Гравилат — это слово пришло к нам из итальянского *gariofilata* или лат. *caruophyllata* (в том же значении) от лат. *caruophyllum* [кариофиллум] — гвоздика; буквальный перевод «ореховый лист», от греч. *karuon* — орех и *phyllon* — лист, т.к. гвоздика по созреванию имеет вид ореха, покрытого чашелистиками. В корнях гравилата содержится эфирное масло, эвгенол (гвоздичное масло). Отсюда другое название гравилата — гвоздичный корень (сем. Розовые).

Гребенник — от слова гребень; по строению плодущих колосков — в основании они окружены гребневидно собранными бесплодными колосками (сем. Мятликовые, или Злаки).

Гребнецветник — перевод лат. названия рода *Lophanthus*, от греч. *lorphos* — грива, гребень шлема и *anthos* — цветок; по строению цветка (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Гречиха — от слов Греция или грек; обычно говорят, что эта распространенная сельскохозяйственная культура появилась в России под влиянием греков. В Гималаях же гречиху выращивали еще около 4 000 лет назад, а в Европу ее завезли монголы в XIII в. На Русь она, скорее всего, была завезена татарами (другое народное название гречихи — татарка) в XIII в., и уже в XVI в. Россия импортировала гречиху за рубеж (сем. Спрышовые, или Гречиховые).



Гречишка — уменьшительное от русского названия рода гречиха (см. выше); по сходству внешнего вида и меньшим размерам (сем. Спорышовые, или Гречиховые).

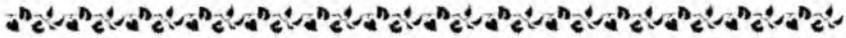
Гринделия (*Grindelia*) — по фамилии Давида Иеронимуса Гринделя (*David Hieronymus Grindel*, 1776—1836), латвийского ботаника и фармацевта. В 1796 г. поступил в Иенский университет, где начал изучать медицину. Однако после двух лет обучения по повелению императора Павла I был вынужден отправиться в Ригу. Здесь Гриндель основал химическое общество, читал лекции по химии. Являлся профессором и ректором (1810—1812 гг.) Дерптского (Тартуского) университета. Автор работ по химии, фармации и ботанике. Издавал ряд периодических изданий. Фамилию этого ученого носят созданное в 1946 г. Акционерное общество «Гриндекс» и образованная в 1991 г. фармацевтическая компания «Гриндекс» (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Гроздовник — от слова гроздь. Перевод лат. названия рода *Botrychium*, от греч. *botrychion* — гроздь, кисть; по форме спороносных вай и скоплений сорусов (сем. Гроздовниковые).

Груша — очень древнее русское название, вероятно, заимствованное (сем. Розовые).

Грушанка — перевод лат. названия рода *Pyrola*, уменьшительное от лат. названия рода *Pyrus* — груша; по сходству листьев некоторых видов рода с листьями груши (сем. Вересковые).

Губастик — от слова губа; по неправильным (зигоморфным, имеющим только одну ось симметрии) цветкам. У растений семейства, к которому относится род, венчик сростнолепестный, разделен на две части, или губы — верхняя составлена двумя сросшимися лепестками, а нижняя — тремя. Любопытно, что латинское название рода *Mimulus* производят от греч. *mīmo* — обезьяна (по похожести семян на лицо обезьяны), либо от лат. *mīmus* — мим (по сходству цветков с маской, которую носили античные актеры). Одно из старых названий губастика — обезьянник. Само же слово «обезьяна» пришло к нам из персидского *abuzīne* — обезьяна (сем. Норичниковые).



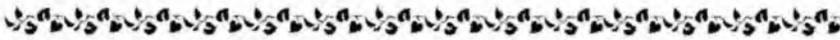
Гудайера (Goodyera) – по фамилии английского ботаника Джона Гудайера (John Goodyer, 1592–1664). Выращивал и описывал многочисленны́е посылаемые ему британские растения, открыв много новых. Он был настолько известен и уважаем, что во время гражданской войны (1640) в Англии войскам был отдан приказ «... во всех случаях защищать Джона Гудайера, его дом, слуг, семью, имущество... от всякого вреда и беспокойства». Переработал широко известный «Травник Джерарда» – популярное в конце XVI и начале XVII в. издание английского хирурга и ботаника Джона Джерарда «The herball or generall historie of plantes» («Травник, или общая история растений»), а также перевел на английский язык «Materia medica» Диоскорида (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

ГумулOPSIS – транслитерация лат. названия рода *Humulopsis* [гумулэпис], от *Humulus* – лат. название рода хмель и греч. *opsis* – подобие; по сходству внешнего вида растений (сем. Коноплевые).

Гусиный лук – стоит в ряду названий, связанных с животными: заячья капуста, конский щавель, кошачья мята и т.д. Это вызвано либо небольшими размерами растений (часто по сравнению с культивируемыми), либо использованием их в пищу животными, либо несъедобностью для человека. Так, растения рода гусиный лук – небольшие (до 25 см) луковичные травы; используемые в пищу домашней птицей, в частности, гусями. Иногда род называют гейджией (в старых работах – геджия), от лат. наименования рода *Gagea*, которое дано по фамилии известного английского ботаника Томаса Гейджа (Thomas Gage, 1781–1820) (сем. Лилиевые).

Гусятник – синоним полевички (см. далее), от слова *гусь* – по использованию в пищу этими птицами. В России гусятником, кроме того, в народе называли также гусиный лук (см. выше).

Гюльденштедтия (Gueldenstaedtia) – по фамилии путешественника и ботаника Иоанна-Антоня Гюльденштедта (Gueldenstaedt, 1745–1781). Учился в Риге, в Берлине получил степень доктора медицины. По приглашению Российской академии наук в течение семи лет участвовал в экспедициях по изучению западных регионов страны. В 1771 г. избран действительным членом Академии. Во время эпидемии 1781 г. самоотверженно лечил больных, при этом заразился сам, однако, истощенный непосильной работой организм не смог справиться с болезнью (сем. Бобовые).



Д

Дактилосталикс – транслитерация лат. названия рода *Dactylostalis* [дактилѐсталикс], от греч *daktylos* – палец и *stalix, stalikon* – столб, тумба; по особенностям строения губы венчика цветка (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Дантония (*Danthonia*) – род назван О. Декандром в 1815 г. в честь французского ботаника Этьена Дантуана (*Etienne Danthoine, ?–1815?*), изучавшего злаки в окрестностях Марселя (Франция) (сем. Мятликовые, или Злаки).

Двенадцатицветник – синоним дряквенника (см. далее), перевод лат. наименования рода *Dodecatheon*, от греч. *dodeca* – двенадцать и *theos* – бог; по числу цветков в зонтике у первоначально описанного вида (дряквенника среднего *D. media* L.). По другой версии, это название дано Плинием примуле, которая, как тогда считали, находится под покровительством двенадцати высших богов. В древнегреческой мифологии двенадцать олимпийских богов разделялись на шесть пар – Зевс-Гера, Посейдон-Деметра, Аполлон-Артемида, Арес-Афродита, Гермес-Афина, Гефест-Гестия.

Двукисточник – синоним рогозник (см. далее), от слов два и кисточка (от кисть); колоски у этого растения сближены в виде лапчатой кисти.

Двулепестник – название роду дано по наличию у цветков представителей этого рода всего двух лепестков. В ранних региональных флористических трудах род фигурирует под романтическим названием «чаровница». Оно является отражением лат. родового наименования *Circaea*. Цирцея (Кирка) – в греческой мифологии дочь бога солнца Гелиоса, могущественная волшебница с о. Эея. Своим призывным пением она заманивала путешественников на остров и превращала их в животных. Спутников Одиссея Цирцея превратила в свиней, но он заставил колдунью снять злые чары (сем. Кипрейные).

Двулистник (рис. 12) – перевод лат. названия рода *Diphylleia*, от греч. *dis* – двойной и *phyllo* – лист; по наличию двух (или трех) листьев у растения (сем. Барбарисовые).

Двурядка – перевод лат. названия рода *Diplotaxis*, от греч. *diplos* – двойной и *taxis* – ряд; по двойному ряду семян в стручке (сем. Капустовые, или Крестоцветные).



Двучленник — перевод лат. названия рода *Diarthron*, от греч. dis — двойной и arthron — членик; по околоцветнику, распадающемуся по отцветании на два членика (сем. Волчниковые).

Девичий виноград — измененный перевод лат. названия рода *Parthenocissus*, от греч. parthenos — девственный и kissos — плющ; в честь английской королевы-девственницы Елизаветы I (см. фото). В русском языке это слово появилось, возможно, от французского *Vigne-Vierge* или английского *Virginia Creeper*. Раньше род называли также квинарией, от англ. queen — королева. У растений этого рода развиваются короткие усики (являющиеся видоизменениями побега), на концах имеющие дисковидные расширения. Выделяя клейкое вещество, усики прикрепляются к опоре, так что этому растению не нужны ни шпалеры, ни перголы — оно успешно взбирается вверх даже по совершенно ровной стене (сем. Виноградовые).

Девясил — от слов девять и сила; считали, что девясил высокий (*Inula helenium* L.) излечивает девять болезней. Другие названия — девятибрат, девятуха, девятисильник. Согласно украинскому поверью девясил, освященный на девяти заутренях, помогает от любой болезни (сем. Астровые, или Сложноцветные).

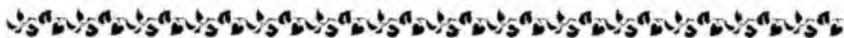
Дейностема — транслитерация лат. названия рода *Deinostema* [дэйностэма], от греч. deinos — чудесный и stemon — тычинка (сем. Норичниковые).

Дейция (Deutzia) — известный шведский ботаник Карл Тунберг назвал род в честь своего покровителя Яна ван дер Дейца, отблагодарив его за предоставленную финансовую помощь при поездке в Японию. В относительно короткий срок этот декоративный кустарник стали выращивать во многих странах Европы (сем. Гортензиевые).

Декурения (Descurainia) — в честь Франсуа Декурена (François Descourain, 1658—1740), французского аптекаря и ботаника, друга известного ботаника Бернара Жюссье (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Дендрантема — транслитерация лат. названия рода *Dendranthema* [дэндрантэма], от греч. dendron — дерево и anthemon — цветок; основания стеблей у некоторых видов рода одревесневают (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Деннштедтия (Dennstaedtia) — в честь Августа Деннштедта (August William Dennstedt, 1776—1826), немецкого врача и ботаника, директора Бельведерского ботанического сада возле г. Веймар (сем. Деннштедтиевые).



Дербенник (рис. 13) — этимология этого слова окончательно не выяснена. Чаще всего его выводят от старого слова дерба — сырое место, нередко с моховым покровом. Один из видов рода, дербенник иволистный (*Lythrum salicaria* L.) произрастает по сырым местам и известен также под именем плакун-травы (от слова плакать) — его листья имеют особые водяные устьища (гидатоды), которые интенсивно выделяют капли воды, особенно в теплую и влажную погоду, потому растение стоит словно «в слезах». Впрочем, М. Забылин, автор книги «Русский народ, его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия», приводит еще одну народную версию происхождения этого названия — считали, что плакун-трава обладает силой приводить в страх нечистых духов, заставляет их плакать. Плакун-трава широко известна в русской мифологической традиции. Ее считали матерью всех трав, по преданию, в это растение превратились слезы Богородицы, оплакивавшей распятого Христа. Верили, что она «открывает приступ к закланному кладу», с этой целью ее собирали на утренней заре в Иванов день. Другие названия растения — вербовник, вербова трава (листья похожи на листья ивы); дубняк (содержит дубильные вещества). Следует отметить, что на Руси плакун-травой называли и другие растения, а одно из них — кипрей узколистный (*Epilobium angustifolium* L.) — не менее часто, чем дербенник (сем. Дербенниковые).

Дереза — название, вероятно, произошло от слова дергать. Дерезой называли один из видов подмаренника — подмаренник цепкий (*Galium aparine* L.), который использовали для того, чтобы посеять раздор в доме. Почему это название перешло на кустарник из сем. Пасленовые, неизвестно, возможно, по наличию колючек или ядовитости многих видов, из-за чего дерезу иногда называют волчьей ягодой. На Дальнем Востоке культивируется один из видов, дереза китайская (*Lycium chinense* Mill.). Этимология лат. родового наименования столь же неопределенна. Одни считают, что оно происходит от древнего названия местности в Анатолии (современная Турция) — Лиция (*Lycia*). Таким образом древние греки обозначили новый для них кустарник (возможно, *L. barbarum* L.). Согласно другой версии, название рода происходит от греч. *lykos*, волк, поскольку эти хищники любят полакомиться плодами дерезы. В литературе нередко встречается и транслитерированное с латыни название — лициум.

Десмодиум — транслитерация лат. названия рода *Desmodium* [дэсмодиум], от греч. *desmos* — пучок, связка; по форме соцветия (сем. Бобовые).

Дзельква — вероятно, отражение лат. названия рода *Zelkova* [зэлькова], которое является древним кавказским названием растения (сем. Вязовые, или Ильмовые).



Диапенсия – транслитерация лат. названия рода *Diapensia* [диапэн-сия], от греч. *diapensos* – *dia*, через, сквозь и *pensos* – боль; по лекарственным свойствам, возможно, крестовника европейского (*Sanicula europaea* L.), который древние греки называли *diapense*. К. Линней, по неизвестным причинам, присвоил это название роду из сем. Диапенсиевые.

Дивала – слово неясной этимологии. Но легко объясняется другое встречающееся название этого небольшого, в десять видов, рода небольших травянистых растений – склерантус. Лат. *Scleranthus* производится от греч. *skleros*, твердый и *anthos*, цветок; по плотному, жесткому околоцветнику оригинальных видов. Интересной особенностью дивал-склерантусов является недоразвитие лепестков или даже полное их отсутствие, как у дальневосточного вида – дивалы однолетней (*Scleranthus annuus* L.), для флоры Дальнего Востока заносного (сем. Гвоздиковые).

Димерия – транслитерация лат. названия рода *Dimeria* [димэриа], от греч. *dis* – двойной и *meros* – часть; по строению соцветия (сем. Мятликовые, или Злаки).

Диморфант – синоним калопанакса (см. далее). В первой половине XIX в. известный голландский ботаник-систематик Фридрих Микель выделил род диморфант (*Dimorphanthus* Miq.), в который включил растения нынешнего рода аралия (см. выше). Название рода диморфант производится от греч. *dió* – два и *morphe* – форма (возможно, по наличию среди включаемых в род растений как травянистых, так и древесных форм). Входящая в род аралия высокая (*Aralia elata* (Miq.) Seem.) имеет ствол, обильно покрытый острыми шипами. Шипы есть и у другого представителя сем. Аралиевые, произрастающего на юге Дальнего Востока – калопанакса семилопастного (*Kalopanax septemlobus* (Thunb.) Koidz.), который в Приморье некоторое время и называли диморфантом по этому сходству с аралией.

Диморфостемон – транслитерация лат. названия рода *Dimorphostemon* [диморфостэмон], от греч. *dió* – два, *morphe* – форма и *stemon* – тычинка; вероятно, отражение строения тычинок представителей сем. Капустовые – из шести имеющихся тычинок две короткие и четыре – длинные (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Диоскорея (Dioscorea) – в честь римского врача и фармаколога Педания Диоскорида (Pedanius Dioscorides, 40–90 гг. н.э.; см. фото). Родился в Аназарбе (сейчас Назарб, что находится близ Тарсуса, Турция). Получив медицинское образование, он служил военным врачом в римской армии, посетил много стран (Грецию, Италию, Малую Азию, Европу). Все это время Диоскорид изучал различные заболевания, а также расте-



Педаний
Диоскорид

ния и другие лекарственные средства, используемые для их лечения. Говорят, он побывал и в Александрийской библиотеке — богатейшем собрании античных знаний. Так, постепенно, накапливались данные, которые в конечном итоге вылились в создание фундаментального для того времени труда — *Materia Medica* (время ее создания лежит, как полагают, между 64 и 77 гг. н.э.). В этом предшественнике европейских Фармакопей Диоскорид описал около 600 растений, уделив особое внимание их использованию в медицине.

На российском Дальнем Востоке произрастают два вида диоскореи, один из них, диоскорея nipпонская (*Dioscorea nipponica* Makino), является известным лекарственным растением. В Океании и Западной Африке в качестве крахмалоносных растений широко культивируются несколько видов этого рода под общим названием «ямс» (сем. Диоскореевые).

Диспорум — транслитерация лат. названия рода *Disporum* [диспорум], от греч. *dió* — два и *spóra* — семя, посев; по двум семязачаткам в каждом гнезде. Согласно другой версии, название дано по строению соцветия, имеющего два цветка, реже цветок один (сем. Спаржевые).

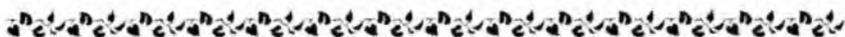
Дифазиаструм — транслитерация лат. названия рода *Diphasiastrum* [дифазиаструм], которое произошло от названия рода *Diphasium* (дифазияум) и конечного элемента *-astrum*, означающего неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений (сем. Плауновые).

Дихостилис — транслитерация лат. наименования рода *Dichostylis* [дихостилис], от греч. *dícha* — два, надвое и *stýlos* — столбик; по строению цветка (сем. Сытевые, или осоковые).

Дицентра — транслитерация лат. названия рода *Dicentra* [дицэнтра], от греч. *dió* — два и *keptrón* — отросток, шпора; по строению цветка (сем. Маковые).

Долгоног — от слов долгий, длинный, и нога. Перевод лат. названия рода *Macropodium*, от греч. *makros* — длинный, крупный и *podós* — нога; по плоским с широким белым крылом семенам (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Донник — это название произошло от слова дно в значении «органы, расположенные в нижней части брюшной полости». Таким образом, «донник» означает «трава, используемая от подагры и болезней органов брюшины» (сем. Бобовые).



Донтостемон — транслитерация лат. названия рода *Dontostemon* [донтостэмон], от греч. *odous, odontos* — зуб и *stemon* — тычинка (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Древогубец — от слов древо, дерево и глагола губить; в род входят вьющиеся или лазающие кустарники, которые, обвивая деревья, иногда сильно сдавливают их, приводя к гибели. Любопытно, что древогубец плетевидный (*Celastrus flagellaris* Rupr.) использует целых три способа прикрепления к опоре — обвивая ее, с помощью придаточных корней и видоизмененных в колючки наружных почечных чешуй. Еще одно русское название рода — краснопузырник, от красный и пузырь; вероятно, по имеющимся у семян красным или оранжевым присемянникам (сем. Бересклетовые).

Дрема — название этого растения возводят к слову дремать. Для представителей рода более благоприятными являются условия, отличающиеся повышенной влажностью. Если выглядывает солнце, их цветки поникают, как будто начинают дремать (сем. Гвоздиковые).

Дремлик — от слова дремать. Представители рода имеют многоцветковые соцветия, причем период расцветания довольно продолжителен. Когда нижние цветки начинают раскрываться, верхние еще находятся в виде бутонов, поникающих, как будто дремлющих. Нередко можно встретить транслитерацию лат. родового наименования — эпипактис. Лат. *Epipactis* производят от греч. *epipaktis* — этим словом греки называли какое-то лекарственное растение (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Дриада — в древнегреческой мифологии дриады — нимфы деревьев (греч. *dryads* — от *dryas*, дуб, дерево), оказывали покровительство людям, ухаживавшим и заботившимся о деревьях (сем. Розовые).

Дряквенник — от слова дряква, так в России называли когда-то цикламен европейский (*Cyclamen europaeum* L.); по сходству цветков: у дряквенников, как и цикламенов, лепестки отогнуты к цветоносу (сем. Первоцветовые).

Дуб — название восходит, вероятно, к греч. *demo* — строю, древнеисландскому *timbr*, англосаксонскому *timber* — строительный лес, деревянное строение (т.е. дуб — дерево для строительства). Интересна народная версия: в сильные морозы ствол дуба иногда с громким звуком трескается — считали, что дуб «топает» своей единственной ногой. От слова топ, якобы, и произошло название «дуб» (сем. Буковые).

Дубровник — от дубрава, дуброва — лиственный лес, чернолесье; возможно, по местообитанию (сем. Яснотковые, или Губоцветные).



Дугласия (Douglasia) — по фамилии шотландского ботаника и путешественника Дэвида Дугласа (David Douglas, 1798—1834; см. фото), выдающегося исследователя флоры западной части Северной Америки. Он родился 12 июля в Скоуне, близ Перта (Шотландия). Семья Дугласа была не из обеспеченных, поэтому после нескольких лет обучения в школе (до которой ему приходилось ходить ежедневно по 12 миль) Дуглас, которому исполнилось одиннадцать лет, начал работать в саде поместья графа Мэнсфилда под руководством садовника Уильяма Битти. Спустя 7 лет Дуглас переехал в Вэллифилд, в поместье сэра Роберта Престона, где он ухаживал за многочисленными растениями, собранными со всего мира. Богатая библиотека Престона, содержащая много книг по ботанике и садоводству, способствовала совершенствованию его ботанических знаний. Весной 1820 г. Дуглас получил приглашение ботанического сада университета в Глазго. Вместе с Гукером (профессор ботаники этого же университета, будущий известный ученый, директор Ботанического сада в Кью) Дуглас совершил ряд ботанических поездок, во время которых обучился искусству гербаризации. В это время Лондонское Королевское Садоводческое общество (основанное в 1804 г.) искало знающего и компетентного человека для сбора растений в Северной Америке. Гукер рекомендовал своего многообещающего помощника. И вот в июне 1823 г. Дуглас уже находится в пути в Америку. Здесь он интенсивно коллекционирует, собирает семена плодовых и дикорастущих деревьев, встречается с известными ботаниками. За шесть экспедиционных месяцев Дуглас сумел сделать настолько много, что отзыв секретаря общества о деятельности ученого содержал немало превосходных степеней. Поэтому в 1824 г., когда Компания Гудзонова Залива заявила о желании спонсировать поездку в Северную Америку для сбора растений в бассейне р. Колумбия, Садоводческое общество не знало сомнений в выборе достойного кандидата. За 1824—1827 гг. Дуглас объехал тысячи миль, достиг тех районов на американском западе, где никто до него бывал. В Европу Дуглас привез большие коллекции растений и семян, столь же большое количество он отправил и во время экспедиции на морских судах. По возвращении его встретили почти как героя. Он был избран членом Линнеевского, Геологического, Зоологического обществ.



Дэвид Дуглас

На Тихоокеанское побережье Северной Америки Дуглас вернулся в 1829 г., вновь под патронажем Компании Гудзонова Залива. Несколько лет он занимается ботаническими исследованиями Колумбии, Калифорнии, Гавайских островов. В 1834 г. Дуглас отправился на Мауна Лоа, один из двух крупных вулканов



нов на Гавайских островах. Это была его последняя поездка — случайно он попал в охотничью ловушку для буйволов. В той ловушке оказался бык, попавший в нее накануне. Взбешенное животное и погубило ученого.

Многие североамериканские растения, привезенные Дугласом (всего более двухсот видов), вошли позднее в широкую культуру в Европе (сем. Первоцветовые).

Дудник — в большинстве русских говоров полые стебли трав называли дудкой, поэтому «дудник» на современный язык можно перевести как «растение с полым стеблем». Слово «дудка» является уменьшительным от, вероятно, звукоподражательного дуда. Иногда род называют ангеликой — это не что иное, как транслитерация лат. родового наименования *Angelica*, которое восходит к греч. *angelos* — посланник. Согласно мифологии, о лекарственных свойствах дудника (*A. archangelica* L.) людям поведал архангел Гавриил. Виды одной из входящих в род секций прежде составляли самостоятельный род *Coelopleurum* (его можно встретить в ранних региональных ботанических трудах). Русское название рода являлось его переводом — пусторебрышник. Лат. наименование происходит от греч. *coelos* — выдолбленный, пустой и *pleura* — ребро, бок и отражает строение плодов (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

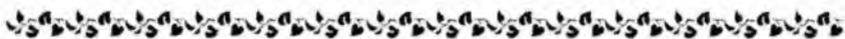
Дурман — род получил это название по неприятному, одуряющему запаху дурмана обыкновенного (*Datura stramonium* L.). Другие названия дурмана — смердящий дур, дурнопьян, водопьян, пьяные огурцы, дурнишник. По иной версии, название рода произошло от слов дурь и манить: человек, отравившийся дурманом, начинает вести себя неестественно, в него как бы вселяется дурь. Дурман обыкновенный является лекарственным и декоративным растением (сем. Пасленовые).

Дурнолистник — перевод лат. названия рода *Dysophylla*, от греч. *dys* — дурно и *phylon* — лист; возможно, по запаху (одно из старых названий этого растения — вонючелист) (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Душевка — название произошло от слова дух; по запаху, издаваемому растениями (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Душистоколосник — от слов душистый и колос; по издаваемому запаху, особенно сухими растениями. Раньше травой душистоколосника душистого (*Anthoxanthum odoratum* L.) прокладывали чистое белье для придания ему приятного запаха (сем. Мятликовые, или Злаки).

Душица — название произошло от слова дух; растения издают довольно сильный запах, и нередко используются для приготовления чая. В ходу также и транслитерация лат. родового наименования — ориганум. Лат.



Origanum возводят к греч. *origanon*, которым обозначали какое-то пряное растение. Широко распространено народное название материнка, ведущее начало от слов мать, мама. Издавна душица обыкновенная считалась женской травой — она делает девушек и женщин здоровыми и красивыми, а в пожилом возрасте успокаивает. В то же время мужской половине использовать душицу нельзя — по украинскому поверью, если мужчина будет употреблять ее больше, чем семь дней в году, у него вырастет грудь, а мужская сила пропадет.

На Дальнем Востоке культивируется и дичает душица обыкновенная (*Origanum vulgare* L.) (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Дымянка — перевод лат. названия рода *Fumaria*, от лат. *fumus* — дым; по своеобразному запаху корней после извлечения растения из почвы. По другой версии, название дано по сероатой из-за опущения окраске растений, которые издали представляются в виде дыма, поднимающегося с земли (сем. Маковые).

Дыня — наиболее распространенная версия происхождения этого названия связывает его со словом дуть, т.е. дыня — «раздутый» плод. Считают также, что оно произошло от лат. *cydanea* (по названию города Сидона, располагавшегося на побережье Средиземного моря), немецкого *Tonne* — бочка, маньчжурского *dunnga* — арбуз (сем. Тыквовые).

Дюпонция (*Dupontia*) — в честь французского ботаника XIX в. Дюпона (J.D. Dupont) (сем. Мятликовые, или Злаки).

Дюшеня (*Duchesnea*) — в честь французского натуралиста и садовода Антуана Дюшене (Antoine Nicolas Duchesne, 1747–1827). Дюшене был сыном управляющего королевскими зданиями в Версале и многие свои работы создавал на основе экспериментов, проводимых им в версальских садах. Являлся учеником Бернара Жюссье, вел переписку с К. Линнеем. Первую ботаническую работу опубликовал в семнадцать лет (в 1864 г.). Известен как специалист по роду земляника, описал новую разновидность земляники. В течение 1768–1774 г. работал над обработкой рода тыква (*Cucurbita*), сделал 364 рисунка растений, которые хранятся в Национальном естественно-историческом музее (Париж). Являлся инициатором превращения части королевского кухонного сада (Версаль) в ботанический сад. Последний и был создан в 1798 г., однако просуществовал лишь до 1805 г., когда кухонный сад был возвращен государству, ботанический сад прекратил свое существование (сем. Тыквовые).



Е

Ежа – от слова еж; по форме соцветия (сем. Мятликовые, или Злаки).

Ежевика – это исконно русское название произошло от слова еж; из ежевики готовят соки, варенья, вина. Раньше из сухих плодов ежевики сизой (*Rubus caesius* L.) получали фиолетовую краску (сем. Розовые).

Ежеголовник – от слов еж и голова: по строению соцветий (сем. Ежеголовниковые).

Ежовник – перевод лат. названия рода *Echinochloa*, от греч. echinos – еж и chloa – трава; по острым торчащим остям соцветий. Один из видов рода, ежовник обыкновенный (*E. crusgalli* (L.) Beauv.), называется также куриным или петушьим просом – по использованию семян растения в качестве корма для кур (сем. Мятликовые, или Злаки).

Ель – древнее название, имеющее, как предполагают, индоевропейскую основу (сем. Сосновые).

Ж

Жабник – это наименование происходит от старого названия стенокардии – грудная жаба; по использованию в народной медицине для лечения этого заболевания. Об этом свидетельствует и другое название – жабная трава (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Железистостебельник – перевод лат. названия рода *Adenocaulon*, от греч. aden – железа и kaulos – стебель; по наличию железистых волосков. Раньше носил название прилипало – из-за способности семян растений «прилипать» к одежде и шерсти животных (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Железница – перевод лат. названия рода *Sideritis*, от греч. sideros – железо; по лекарственным свойствам растений, которые использовались при лечении ран, нанесенных железным орудием. Об этом говорит и английское название рода, iron wort – железная трава (сем. Яснотковые, или Губоцветные).



Желтокислица – перевод лат. названия рода, *Xanthoxalis*, от *xanthos* – желтый и латинскому названию рода *Oxalis* (кислица); по окраске цветков желтокислицы и сходству внешнего вида растений двух родов (сем. Кислицевые).

Желтоцвет – от слов желтый и цветок; по окраске цветков. Более образным является лат. название рода – *Chrysocyathus*, от греч. *chrysos*, золотой и *cyathus*, бокал. Прежнее, более знакомое название – адонис (см. выше) (сем. Лютиковые).

Желтушник – от слова желтый; по окраске цветков (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Женьшень – китайское название этого растения, которое можно перевести как «человек-корень»; по сходству подземной части растения с фигурой человека. А вот лат. наименование рода женьшень (*Panax*) отражает лекарственные свойства предшественников этого рода. Оно выводится от греч. *pan* – все и *akos* – лекарство. Сходное происхождение имеет и слово панacea – лекарство от всех болезней. Действительно, женьшень обыкновенный (*P. ginseng* С. А. Мей.), произрастающий на территории Дальнего Востока и Северо-Восточного Китая, использовался в качестве целебного растения не одно тысячелетие. Основное действие женьшеня – тонизирующее, однако он самостоятельно или в качестве компонента применяется в весьма обширном спектре недугов (сем. Аралиевые).

Жерушник – берет начало от праславянского корня жер-, гореть; передает горькие вкусовые ощущения. Из семян делают горчицу (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Жестер – это название, возможно, восходит к слову жесткий, по использованию коры некоторых растений для дубления (сем. Крушиновые).

Живокость – произошло от сочетания живить кость, т.е. сростать; по лекарственным свойствам растений. Этот род более известен под названием «дельфиниум», которое является транслитерацией лат. названия рода *Delphinium* [дельфиниум], от греч. *delphinus* – дельфин; по сходству бутонов с обликом дельфина. Широко известные декоративные растения. (сем. Лютиковые).

Живучка – от слова живучий; виды этого рода растут на сухих, малоплодородных почвах. Однако благодаря способности некоторых из них, например, европейского вида живучки ползучей (*Ajuga reptans* L.),



формировать длинные ползучие побеги, на концах которых появляются новые растения, живучка быстро расселяется, покрывая новые площади. Считают также, что «живучим» это растение является потому, что после схода снега оно появляется зеленым (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Живучник — это слово имеет значение «долгоживущий»; (*Aizoon*, от греч. aezoon, вечноживущий, от aei, всегда и zoion, живое существо) некоторые виды рода живучник (*Aizopsis*) ранее составляли отдельную секцию (*Aizoon*, от греч. вечнозеленый) в роде очиток, но по особенностям морфологии их выделили в самостоятельный род (сем. Толстянковые).

Жимолость — этимология русского названия неясна. Его производят от зимолист, поскольку некоторые виды сохраняют свою листву зимой; выводят от польск. zimolza — жимолость, а также из польск. zimolztz — козлячье горлышко. Существует версия о происхождении этого слова от белорусского жиломощ, обозначающего «растение, имеющее крепкие жилки». Наконец, считают, что оно происходит от жила и мость (от моститься — ползти вверх), т.е. растение жилстое и вьющееся (известны вьющиеся жимолости) (сем. Жимолостевые).

Жирянка — перевод лат. названия рода *Pinguicula*, от лат. pinguis — жирный; на листовых пластинках находятся железистые волоски, выделяющие клейкое вещество, от блеска которого на солнце листья кажутся смазанными жиром. Севшие на лист насекомые уже не могут подняться — они прилипли к нему. Вскоре лист сворачивается, и насекомое, оказавшись внутри него, переваривается с помощью выделяемых другими железами ферментов, растворяющих белок. В Скандинавии листья жирянки издавна использовали для получения кислого молока, которое носило название «тэт-милк» («сэтмилк») и являлось излюбленным блюдом (сем. Пузырчатковые).

Житняк — от жито — зерновой немолотый злак (сем. Мятликовые, или Злаки).

Журавельник — от слова журавль. Название, применявшееся по отношению к герани (см. выше) и перенесенное на этот род; перевод лат. названия рода *Erodium*, от греч. erodios — цапля. Другие названия этого рода — цапельник, аистник; плоды журавельников напоминают клюв цапли (сем. Гераневые).

Зайцехвостник — перевод лат. названия рода *Lagurus*, от греч. *lagos* — заяц и *ura* — хвост; соцветия растений короткие и широкие, они напоминают хвост зайца (сем. Мятликовые, или Злаки).

Заманиха — это название происходит от слова заманивать; вероятно, красные плоды заманихи отвлекали внимание искателей женьшеня, также имеющего красные плоды. Иногда русское название рода звучит как «оплопанакс» — это транслитерация лат. родового наименования *Oplonanax* [оплопанакс], от греч. *hoplon* — оружие и лат. названия рода *Panax* [панакс] — женьшень; по систематической близости к роду женьшень и наличию большого количества тонких игловидных шипов на всех надземных частях растения. Встречалась и транслитерация прежнего лат. родового наименования — эхинопанакс (*Echinopanax*, от греч. *echinos* — еж и лат. название рода *Panax* — женьшень) (сем. Аралиевые).

Заразиха — от слова заражать; многочисленные семена этого паразитического растения очень мелкие, легко проникают в почву с дождевой водой. В почве они начинают прорастать только под действием особых веществ, стимуляторов, вырабатываемых корнями деревьев. Кроме того, зародышевые корешки заразихи обладают положительным хемотропизмом по отношению к веществам, выделяемым корнями растений-хозяев. Они растут по направлению к корням, достигают их и быстро видоизменяются в сосущие органы — гаустории, внедряющиеся в ткани корня. С помощью гаусторий заразиха поглощает питательные вещества растения-хозяина (сем. Заразиховые).

Заячий щавель — синоним щавелька (см. далее); по поеданию зайцами либо несъедобности для человека (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Звездчатка — перевод лат. названия рода *Stellaria*, от лат. *stella* — звезда; по форме венчика. Встречается также другое название рода — звездочка. Один из видов рода, звездчатка средняя (*S. media* (L.) Vill.) носит название мокрицы, мокреца. Оно происходит от слова мокрый — это растение хорошо поглощает влагу, причем не только корнями, но и побегами (точнее, располагающимися на нем волосками). На ощупь оно всегда кажется влажным. Считается, что если цветок мокрицы не раскрылся до 9 часов утра — жди дождя (сем. Гвоздиковые).



Звездчаточка — уменьшительное от звездчатка (см. выше); название дано по морфологическому сходству с растениями рода звездчатка и меньшим размером. Прежнее название рода — крашенинниковия (*Krascheninnikowia*), в честь Степана Петровича Крашенинникова (1713—1755; см. фото), академика Российской Академии наук, ботаника, исследователя Камчатки (сем. Гвоздиковые).

Зверобой — обычно это слово выводят из слов зверь и бить, по ядовитости растений для скота. Однако существует и другая, вероятно, более правильная версия, согласно которой это слово близко к белорусскому дзирбой (дырбой) — растение так назвали потому, что зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum* L.) имеет прозрачные точки («дыры») на листьях. Возводят его и к казахскому джерабай — целитель ран — по лечебным свойствам. Зверобой в народе назывался также кровавником, заячьей кровью из-за того, что листья некоторых видов покрыты красноватыми пятнышками, а настоем и сок растертых лепестков имеет красный цвет. Впрочем, по другой версии, имя кровавник этот вид зверобоя получил за то, что на его корнях обитает особый вид червеца. В старину люди собирали насекомых и получали из них красную или желтую краску (сем. Клузиевые, или Зверобоевые).

Земляника — название происходит от земля; плоды этого невысокого растения часто лежат на земле. Род включает в себя широко известные ягодные культуры. В Европе земляника впервые появилась в 1623 г., ее доставили из далекой Америки — в 1623 г. североамериканскую землянику виргинскую, а в 1721 г. — землянику чилийскую, имеющую панамериканское распространение. Скрестив два этих вида, селекционеры получили первые экземпляры земляники садовой. Впоследствии для гибридизации были привлечены и европейские виды. Так постепенно возникло имеющееся ныне сортовое разнообразие земляники (более тысячи сортов). Садовую землянику часто называют «клубникой» — это наименование связано со словами клуб, клубень, в значении «нечто круглое и увеличивающееся в объеме» (ср. клубок) т.е. клубника — растение, ягоды которой увеличиваются в объеме, делаются круглыми.

Наиболее распространенный на российском Дальнем Востоке вид — земляника восточная (*Fragaria orientalis* Losinsk.) — обладает особым ароматом и целебным действием, поэтому охотно собирается жителями региона. Видовой лат. эпитет земляники, *orientalis*, восходит к лат. orient — восход. Все восточные земли еще недавно называли Ориентом, т.е. странами востока. В то же время Европа и Америка обозначались названием Окцидент, т.е. странами заката (от лат. occident — закат). В дальневосточной флоре существует целый ряд видов с эпитетом *orientalis* — фиалка, рогоз, герань и др. А вот эпитет *occidentalis* встречается гораздо реже — его имеют, например, кассия, ежовник (сем. Розовые).



Зигаденус — транслитерация лат. названия рода *Zigadenus* [зигадэ-нус], от греч. *zygos* — хомут, коромысло и *aden* — железа; по наличию парных железок на листьях околоцветника (сем. Безвременниковые).

Зимолюбка — перевод лат. названия рода *Chimaphila*, от греч. *cheimon* — зима и *philein* — любить; представители рода — вечнозеленые растения, сохраняющие листья зелеными даже зимой (сем. Вересковые).

Златоцвет — от слов злато — золото и цветок, перевод лат. названия рода, *Chrysanthemum*, от греч. *chrysanthemon* — золотой цветок (*chrysos* — золотой и *antheon* — цветок); по окраске цветков (сем. Астровые, или Сложноцветные).

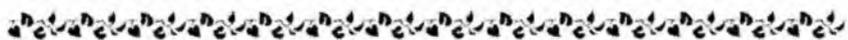
Змеевик — от змея; по уплощенным, змеевидно изогнутым корневищам. Один из видов, змеевик лекарственный, или большой (*Bistorta officinalis* Delarbre), носит название «раковые шейки». Оно дано по корневищам, имеющим многочисленные рубцы, и красно-бурым на изломе (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Змеевка — от слова змея; вероятно, по своеобразной змеевидно изогнутой форме стеблей, которую они приобретают после созревания плодов. Сцепляясь между собой, стебли образуют конструкции, легко переносимые ветром (перекати-поле); при этом происходит разбрасывание плодов-зерновок (сем. Мятликовые, или Злаки).

Змееголовник — от слов змея и голова. Перевод лат. названия рода *Dracocephalum*, от греч. *drakon* — дракон и *kephale* — голова; двугубый венчик цветка напоминает разинутую пасть дракона (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Золотарник — вероятно, от слова золото; по окраске цветков. Это отчасти подтверждают и другие названия входящих в род видов — золотень, золотушник, золотуха, желтокрут, желтуха и др. (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Золотой корень — синоним родиолы (см. далее) розовой. Название дано не совсем удачно, поскольку для этого растения характерно утолщенное корневище (а не главный корень), чешуи которого имеют золотистую окраску. Розоватый оттенок свойственен как раз свежему излому корневища. Корни у родиолы также имеются (они отходят от корневища), но вклад в «цветовую гамму» названий они не вносят.



Золототысячник — от слов *золото* и *тысяча*. Название нередко связывают с латинским наименованием рода (*Centaureum*), которое производят от лат. *centum* — сто и *aurum* — золото — якобы, по лекарственным свойствам растения, которым излечили одного богача, пообещавшего в случае выздоровления пожертвовать бедным 100 золотых. В то же время, существует и иная версия латинского названия рода, которое связывают с кентавром Хироном. Кентавры в древнегреческой мифологии — полулюди, полукони, потомки Иксиона и Нефелы. Мудрый и справедливый кентавр Хирон, сын Кроноса и Филиры, являлся наставником знаменитых греческих героев (Ахилла, Ясона, Асклепия и др.) (сем. Горечавковые).

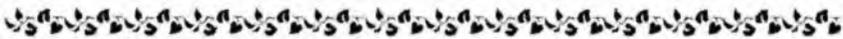
Зорька (рис. 14) — уменьшительное от слова *зоря*; по ярко-красной окраске цветка. Этот род фигурировал также под русским названием «лихнис». Оно является транслитерацией лат. родового наименования, *Lychnis* [лихнис], от греч. *lychnis* — лампа; в древности листья одного из видов рода (лихниса коронариевого *L. coronaria* (L.) Desg.) применялись в качестве фитиля (сем. Гвоздиковые).

Зубровка — название происходит от слова *зубр* вследствие того, что для этих млекопитающих растения рода являются излюбленным кормом (сем. Мятликовые, или Злаки).

Зубчатка — перевод лат. названия рода *Odontites*, от греч. *odontos* — зуб; по применению отвара растений при зубных болях (сем. Норичниковые).

И

Иберийка — отражение лат. названия рода *Iberis*. Растение названо по географическому распространению, Иберия — географическая территория в Западной Европе (Пиренейский полуостров). Греческие колонисты, осваивая область, располагающуюся южнее Пиренеев, обнаружили реку, которую назвали Ибером (сейчас р. Эбро) — возможно, по имени племени иберов, населявшего эти области. Уже к середине I тысячелетия до н.э. весь полуостров получил название Иберийского. Впервые название Иберия (*Iberia*) встречается у греческого путешественника Гекатея Милетского (конец VI в. до н.э.). Около IV в. до н.э. на полуостров вторглись



кельты. Они постепенно смешались с иберами и образовали единую народность. Остаток же исконного населения сохранился лишь в горных районах и его вероятными наследниками в настоящее время являются баски (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Ива — родственно литовскому *ieva*, латышскому *ieva* — черемуха; у некоторых видов ивы и черемухи красноватая древесина (сем. Ивовые).

Иван-да-Марья — это название применяется по отношению сразу к двум растениям — марьяннику дубравному (*Melampyrum nemorosum* L.) из сем. Норичниковые и фиалке трехцветной (*Viola tricolor* L.) из сем. Фиалковые. Оно дано по двухцветной окраске цветков, а также, по Н.И. Анненкову, по сходному употреблению этих растений от золотухи. О происхождении названия на Украине существовало поверье: «Как рассердился брат на сестру (одно из названий фиалки трехцветной — брат и сестра), побегал за нею, надушив ее, она и пожовкла, а он, злякавшись, посинел». Есть и другое сказание, повествующее о брате и сестре, которые, не зная о своем родстве, поженились и, чтобы не разлучаться, превратились в цветок марьянника.

Впрочем, истинные причины присвоения такого названия растению, видимо, уходят вглубь веков и связаны с крещением Руси. После принятия христианства имена Иван (связанное с Иоанном Крестителем) и Мария (связанное с Богородицей) стали весьма популярными (например, в конце XIX в. на тысячу мужчин приходилось двести сорок шесть Иванов, а каждую тысячу женщин — двести Марий). Однако языческие божества были забыты далеко не сразу. Тесную связь Иоанна Крестителя и Марии Богородицы в языческом видении представляли Купала и Марена. При этом если с Купалой ассоциировалось все светлое, хорошее, волшебное, то Марена (Морана) — женское божество смерти, мрака, олицетворяющее нечистую силу. Цветок марьянника имеет два преобладающих оттенка — желтый и фиолетовый, которые отражают оппозицию «светлый» — «темный». Все светлое при этом ассоциируется с Купалой (Иоанном Крестителем), а шире — с мужским началом, а все темное — с Мареной, а шире — с женским началом.

Иван-чай — это старое название связано с именем Иван, которое распространяется на Руси с XIV в., и словом чай — кипрей (см. далее) узколистный (*Epilobium angustifolium* L.), который и носил название иван-чай, применяли для приготовления напитка, который имел такой же цвет, как и натуральный чай. Нужно сказать, что это растение имело когда-то на Руси широкое пищевое значение: корни, имеющие сладкий



вкус, использовались как овощ, из них готовили муку и пекли из нее лепешки. Связь же с именем Иван трудно объяснима, возможно, сочетание с ним сродни сочетанию «Иван-город». Впрочем, существует следующая забавная народная версия. В одном из сел жил когда-то парень по имени Иван. Любил он в красной рубахе прогуливаться среди кустарников. Когда сельчане замечали красный огонек среди зелени, они говорили: «Да это Иван, чай, ходит!». И когда парня уже и не было в селе, они так и называли появившееся растение с красными цветками: «Иван-чай».

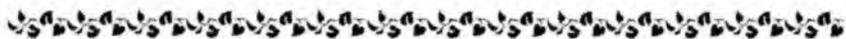
Это растение издавна носило и другое название, «копорский чай»: из села Копорье, располагавшегося близ Петербурга, долгое время отгружали сотни пудов приготовленной «заварки» из иван-чая. Делали ее следующим образом: молодые листья сушили, ошпаривали в кадке кипятком, перетирали в корыте, откидывали на противни и сушили в русской печи, а напоследок вновь мяли. Этот процесс напоминает ферментацию обычного чая.

Есть у Иван-чая и другие русские названия – «дикая конопля», «дикий лен»; даны они за высокое (до 15%) содержание волокон (сем. Кипрейные).

Икотник – от слова икать; по использованию при икоте (делали настой цветков), от удушья и судорог (другое название – судорожная трава). Называли ее также икоткой, икотной травой (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Иксеридиум – транслитерация лат. названия рода *Ixeridium* [иксэридиум], от названия рода *Ixeris* (иксерис) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ильм – этимология русского наименования неясна. На Руси ильм носил название *илем* (от древнерусского илемь). Возможно, это слово родственно латинскому *ulmus* (ср. древне-исландское *ulmg*, английское *elm*, древне-немецкое *elmbolum*). Некоторые ученые выводят его от немецкого *ilme*, *ilmpaum* – вяз. В Приморье произрастают четыре вида ильма, один из которых, ильм низкий (*Ulmus pumila* L.), широко используется в озеленении. Он представляет собой довольно высокое, иногда до нескольких десятков метров, дерево. Почему же он «низкий»? Дело в том, что впервые вид описал в 1753 г. шведский натуралист К. Линней. Гербарные экземпляры этого растения он получил из Сибири (Забайкалья), где ильм нередко принимает кустарниковую форму. Вот и появилось латинское название, видовой эпитет которого происходит от лат. *pumilus* – карлик, карликовый. На русском языке вид получил названия ильм низкий, ильм приземистый, ильм карликовый. Называли его также ильмовником (сем. Вязовые, или Ильмовые).

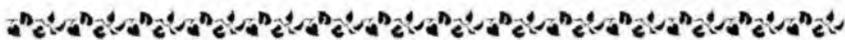


Ипомея – транслитерация лат. названия рода *Ipomoea* [ипомеа], от греч. *ipōs* – червь и *homoios* – похожий; по червеобразному извиванию стеблей. На Дальнем Востоке растут несколько заносных и сорных видов, некоторые культивируются. Один из видов рода, батат (*I. batatas* (L.) Lam.), выращивается в тропиках в качестве крахмалоносного растения (сем. Вьюнковые).

Ипритка – от слова иприт, или горчичный газ – боевое отравляющее вещество кожно-нарывного и общедовитого действия, которое было впервые применено немецкими войсками в Первую мировую войну против англо-французской армии под г. Ипром (Бельгия); по ядовитости растений. До недавнего времени род был известен под названием «токсикодендрон» – это транслитерация лат. названия рода *Toxicodendron* [токсикодендрон], от лат. *toxicum* – ядовитый и греч. *dendron* – дерево. Многие представители рода содержат раздражающие кожу вещества. На Сахалине и Курильских островах произрастают два вида – ипритки волосистоплодная (*T. trichocarpum* (Miq.) O. Kuntze) и восточная (*T. orientale* Greene). Для рода приводится еще одно название – сумах. Истоки этого слова, как полагают, находятся в арамейском языке, в котором оно обозначало красный цвет – из плодов сумаха получали красную краску (сем. Сумаховые, или Фисташковые).

Ирис – синоним названия рода «касатик», является транслитерацией лат. родового наименования, *Iris* [ирис], от греч. *iridos*, радуга; название дано за красоту и разнообразие окраски цветка. В греческой мифологии богиня Ирида сопровождает души умерших женщин в загробное царство по семицветной радуге (души умерших мужчин переносил Гермес). Отсюда и существовавший обычай – сажать ирисы на могилах женщин. Повсеместно культивируемые декоративные растения: в настоящее время известно более 100 сортов ирисов.

Истод – слово неясной этимологии. А вот лат. родовое наименование *Polygala* происходит от греч. *polys* – много и *gala* – молоко. В древности считалось, что животные, которые пасутся на полях, где растет истод, дают больше молока (сем. Истодовые).



К

Калимерис – транслитерация лаг. названия рода *Kalimeris* [калимэ-рис], от греч. *kalos*, красивый и *meros*, часть; по привлекательности соцветий (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Калина (рис. 15) – этимология этого весьма древнего названия окончательно не выяснена, хотя существуют две основные версии, которые связаны с окраской плодов растений. Согласно одной из них, это слово связано с глаголом *калить*: плоды калины обыкновенной (*Viburnum opulus* L.) имеют темно-красный цвет, цвет каленого железа. В то же время у другого вида, калины гордовины (*V. lantana* L.), плоды черные. Это повлекло возникновение другой версии, как полагают, более обоснованной. По М. Фасмеру, название растения происходит от древней основы *кал* – грязный, черный и имеет значение «куст с черными ягодами». Конечно, отправной точкой для этимологических исследований выступила не окраска плодов, а большое количество слов в славянских языках с подобной же основой. Черные плоды из дальневосточных калин имеют произрастающая на Курильских островах калина вильчатая (*Viburnum furcatum* Blume et Maxim.) и встречающаяся на материке калина бурейская (*V. burejaeticum* Regel et Herd.). Причем при созревании плоды вначале становятся красными, а лишь затем чернеют (сем. Жимолостевые).

Калипсо – нимфа, дочь Атланта, жившая на острове Огигия. Калипсо приняла у себя Одиссея, потерпевшего кораблекрушение при возвращении домой из Трои, и продержала на острове семь лет. Одиссей тосковал по дому, несмотря на обещание Калипсо сделать его счастливым. Зевс приказал ей отпустить Одиссея и помочь построить ему судно (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Каллистефус – транслитерация лат. названия рода *Callistephus* [каллистэфус], от греч. *kalos* – красивый и *stephos* – венок; по внешнему виду соцветий. На Дальнем Востоке род представлен одним видом каллистефусом китайским (*C. chinensis* (L.) Nees) – это однолетнее растение, широко культивируемое в умеренном поясе как декоративное. Выведено большое количество сортов каллистефуса, в том числе махровых, которые получили название «астра однолетняя» (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Калопанакс (рис. 16) — транслитерация лат. названия рода *Kalopanax* [калѣпанакс], от греч. kalos — красивый и лат. названия рода женьшень *Panax*; по декоративности и ботаническому родству с женьшенем. Единственный представитель рода на российском Дальнем Востоке — калопанакс семилопастный (*K. septemlobus* Thunb.) Koidz.). Его пальчатолопастные или пальчатораздельные листья часто имеют семь лопастей. Часто его называют также белым орехом — древесина этого растения может сравниться по качеству с ореховым деревом, имеет золотисто-желтый цвет и красивый рисунок (сем. Аралиевые).

Калужница (рис. 17) — это название происходит от слов калуга, калюга — болото, топь, или калужа — лужа, стоячая вода; по местообитанию растений (сем. Лютиковые).

Кальдезия (*Caldesia*) — в честь итальянского миколога и политического деятеля, профессора ботаники в Фаэнце (Италия) Людовико Кальдези (Ludovico Caldesi, 1822—1884) (сем. Частуховые).

Камнеломка — перевод лат. названия рода *Saxifraga*, от лат. saxum — скала и frangere — ломать; большинство видов рода растут по скалам и галечникам рек. По иной версии, русское название дано по медицинскому применению растений против почечных камней. Другие названия камнеломки — коликамень, каменоломка, разрыв-трава. В настоящее время встречается и транслитерация лат. родового наименования *Saxifraga* — саксифрага (сем. Камнеломковые).

Камыш — слово тюркского происхождения (например, турецкое, татарское, азербайджанское камуль - камыш), причем этим названием обозначалась целая группа озерных растений (сем. Сытевые, или Осоковые).

Канареечник — от слова канарейка; растения этого рода разводили в качестве корма для птиц, в том числе и канареек. Само слово канарейка появилось в русском языке в эпоху Петра I из французского canari или испанского canaria от лат. avis Canaria — канарская птица, т.е. птица с Канарских островов. Само же название островов связывают с лат. canis — собака. По Плинию, нумидийский царь Юба II привез с одного из островов двух огромных размеров собак. По другой версии, Канарские острова могли получить свое наименование от Canar — родового имени берберских племен, живших к северу от р. Сенегал (сем. Мятликовые, или Злаки).



Канатник — растения рода дают прочное лубяное волокно, которое использовалось для изготовления грубых тканей, веревок, канатов. Часто можно встретить и транслитерацию лат. родового названия *Abutilon* — абутилон. Оно, как считают, восходит к греч. *a* — не, *bous* — бык и *tilos* — жидкие экскременты, поскольку один из видов рода, канатник Теофраста (*A. theophrasti* Medik.) использовался при поносе крупного рогатого скота. Этот вид встречается и на Дальнем Востоке, правда, в качестве заносного. В других странах он широко культивируется как техническое (из него получают также бумагу, техническое масло) и лекарственное растение (сем. Мальвовые).

Кандык — заимствование из тюркских языков, на которых это растение так и называют — *kandyk*. У нас встречается и транслитерация лат. названия рода, эритроiniuм. Лат. *Erythronium* возводят к греч. *erythros*, красный, поскольку оригинальные европейские растения имели красные цветки (сем. Лилиевые).

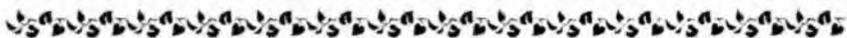
Капуста — возможно, от лат. *composita, composita* — смесь, первоначально означавшего «сложенная зелень»; ср. также с лат. *caputium* — кочан капусты (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Карагана — транслитерация лат. названия рода *Caragana* [карагана], от киргизск. *caragana* — черное ухо (*kara* — черный, *gana* — ухо); так называли черноухих лисиц (*Canis melanotus* Pallas), водящихся в зарослях караганы кустарниковой (*C. frutex* (L.) C. Koch). Один из видов рода, карагана древовидная (*C. arborescens* Lam.) носит название «желтая акация» — по сходству листьев этого растения с листьями акации и желтым цветкам (сем. Бобовые).

Кардиокринум — транслитерация лат. названия рода *Cardiocrinum* [кардиокринум], от греч. *kardio* — сердце и *krinon* — лилия; по сердцевидным листьям (сем. Лилиевые).

Карпезиум — транслитерация лат. названия рода *Carpesium* [карпезиум], от греч. *karpesion* — соломинка; по сухим и желтоватым внутренним листочкам обертки. Иногда можно встретить русифицированное название рода (*Carpesium*) — карпезий (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Касатик (рис. 18) — древнее праславянское название, которое производится от *kos-at* в значении «растение с листьями, похожими на косу». На Руси ирис ложноаирный (*Iris pseudoacorus* L.) носил названия касатик, косатник.



Кассиопея – в древнегреческой мифологии Кассиопея (Cassiopeia) – жена эфиопского царя Кефея. Она разгневала морских нимф тем, что похвалялась, будто всех прекрасней. Нимфы попросили бога морей Посейдона наказать Кефея. Посейдон наслал на его царство потоп, а в дополнение к нему – морское чудовище, Кита (не имеющего ничего общего с настоящими китами), выходявшего из моря и опустошавшее селения, пожирая животных и людей. Оракул предсказал, что избавиться от чудовища Кефей может лишь отдав ему на расправу свою дочь Андромеду. И вот когда она уже была готова погибнуть, ее спас Персей, обратив Кита в камень с помощью головы Медузы (сем. Вересковые).

Кассия – транслитерация лат. наименования рода *Cassia* [кассия]. В старину это слово звучало как касия, от греч. *kasia* – вид лавра; это слово имеет семитский источник. Существуют и другие версии происхождения этого названия. Его выводят из иврита, в котором словом *qetsiah* обозначали различные ароматические растения, включая коричное дерево. А оно само восходит к *qatsa* – сдирать кору (так получают корицу). Кроме того, считают, что название рода восходит к названию племени Khasi, кхаси (северо-восточная Индия, Бангладеш), которые в древности могли участвовать в торговле некоторыми видами этого рода – различные кассии издавна использовались в качестве декоративных, пищевых, лекарственных растений (сем. Бобовые).

Кастиллея (Castilleja) – в честь профессора ботаники в Кадисе (Испания) Доминго Кастиллею (Domingo Castillejo, 1744–1793). Род назвал Хосе Целестино Мугис в 1781 г.; он также родился в Кадисе и решил таким образом увековечить имя своего земляка (сем. Норичниковые).

Каулиния – транслитерация лат. названия рода *Caulinia* [каулиния], от лат. *caulis* – стебель; возможно, по разветвленным стеблям (сем. Наядовые).

Качим – этимология этого слова, вероятно, заимствованного, окончательно не выяснена. Нередко род фигурирует под транслитерированным названием гипсофила – лат. *Gypsophila* происходит от греч. *gypsos* – гипс и *phileo* – любить; виды, входящие в состав рода предпочитают известковые почвы (сем. Гвоздиковые).

Квамоклит – мексиканское название растения (сем. Вьюнковые).

Кедр – название, применяемое по отношению к сосне корейской, или кедру корейскому (*Pinus koraiensis* Siebold et Zucc.). К настоя-



щим кедром (род *Cedrus* – кедр, включает 4 вида, растущих в Гималаях и в Средиземноморье – Ливанских горах, на о-ве Крит и севере Африки) наш дальневосточный исполин не имеет никакого отношения. Назвали его так русские первопроходцы, увидевшие в Сибири красивое пятихвойное дерево (кедр сибирский), не похожее на знакомую им двухвойную сосну обыкновенную, но напоминавшее известный по библии священный кедр. Это «имя» перешло и на дальневосточную сосну корейскую. Само же слово «кедр» происходит от греч. *kedros* [*кедрос*] – этим словом греки и называли настоящий кедр (сем. Сосновые).

Кедровый стланик – название связано с особенностями роста и сходством с кедром корейским. Это крупный стелющийся кустарник из рода сосна, растущий в высокогорьях, в том числе на хребте Сихотэ-Алинь, где образует труднопроходимые заросли. Как и у кедр корейского, хвоя кедрового стланика располагается в пучках по пять штук, за это сходство в народе он называется кедровником (сем. Сосновые).

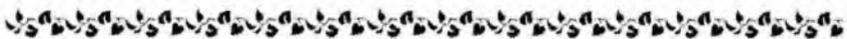
Келерия (*Koeleria*) – синоним тонконога (см. далее); по фамилии выдающегося немецкого ботаника и врача Георга Келера (*Georg Ludwig Koeler*, 1765–1807), профессора в Майнце (Германия).

Кенигия (*Koenigia*) – в честь Иоганна Кенига (*Johann Gerhard Koenig*, 1727–1785), ученика К. Линнея (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Кермек – заимствованное из тюркских языков название, означающее «горькая степная трава». О местах произрастания растений этого рода говорит и лат. родовое наименование *Limonium*, от греч. *leimonios*, обитающий на влажных местах. Представители рода встречаются в степях, на морских побережьях, на засоленных почвах. Употребляется и транслитерированное с латыни название – лимониум (сем. Кермековые).

Кизильник – от слова кизил в значении «похожий на кизил». Кизил – кустарник или небольшое деревце из одноименного сем. Кизилевые (его название является заимствованием из турецкого или уйгурского *kyzul* – красный, по окраске плодов). Род назван, вероятно, по морфологическому сходству (сем. Розовые).

Киллинга (*Kyllinga*) – по фамилии датского ботаника и аптекаря П. Киллинга (*Peder Kylling*, 1640-1696) (сем. Сытевые, или Осоковые).



Кипрей – восходит к индоевропейскому корню куп- в значении «запах» (сем. Кипрейные).

Кирказон (рис. 19) – название неясного происхождения. На российском Дальнем Востоке род представлен двумя видами (лианы: кирказон маньчжурский *Aristolochia manchuriensis* Kom. и кирказон скрученный *A. contorta* Bunge), внесенными в Красную книгу Приморского края (Перечень объектов растительного..., 2002). Иногда можно встретить транслитерацию лат. родового наименования *Aristolochia* – аристолохия (от греч. *aristos* – лучший и *locheia* – лохии, истечения после отделения утробного места: растение употреблялось в акушерстве как лекарство для изгнания последа и усиления послеродового очищения) (сем. Кирказоновые).

Кислица (рис. 20) – оригинальное название от слова кислый или перевод лат. названия рода *Oxalis*, от греч. *oxus* – кислый; листья растения кисловатые на вкус, поскольку содержат соли щавелевой кислоты. В России в старину кислицу широко использовали как весеннюю зелень, и отсюда другие ее названия – борщец, щавель троицкий, квасец (сем. Кислицевые).

Кисличник – перевод лат. названия рода *Oxyria*, от греч. *oxus* – кислый; по кислому вкусу листьев (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Кистекрышник – перевод лат. названия рода *Botryostege*, от греч. *botrys* – кисть и *steges* – крыша; соцветия (кисти) этого невысокого кустарника, растущего на Курильских островах, находятся в пазухах кроющих листьев. Иногда род называют, транслитерируя его лат. наименование – ботриостеге (сем. Вересковые).

Кистесемянник – от слов кисть и семя. Перевод лат. наименования рода *Bothriospermum*, от греч. *botrys* – кисть и *sperma* – семя; по строению соцветия и соплодия. Раньше род фигурировал и под транслитерированным названием ботриоспермум (сем. Бурачниковые).

Кистецветник – от слов кисть и цветок. Отражение лат. наименования рода *Eubotryoides*, от греч. *eu* – хороший, *botrys* – кисть и *eidos* – вид, подобие; по строению соцветия. Раньше род фигурировал под транслитерированным названием «евботриоидес» (сем. Вересковые).

Китагавия (Kitagawia) – по фамилии японского ботаника, специалиста по сем. Сельдереевые М. Китагавы (Masao Kitagawa). Он родился в Маньчжурии (1909 г.), являлся профессором национального университета в Иокогаме (Япония). Растения, составляющие род, ранее входили в



особую секцию рода горичник (от слова горечь, горький, видимо, отражение лат. названия рода *Peucedanum*, которое восходит к греч. *peukedanos* — острый, горький и свидетельствует об остром вкусе и запахе растений). В 1986 г. М.Г. Пименов, основываясь на морфологических и биохимических признаках, выделил их в отдельный род — китагавия (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

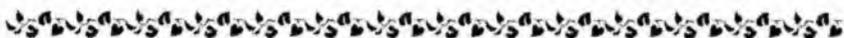
Кишнец — от турецкого названия растения *кльпиль* (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Клевер — вероятно, заимствование от какого-либо европейского языка (английского *clover*, ниже-немецкого *klewer*). В России растения рода клевер носили исконные названия дятина, кашка и др. (сем. Бобовые).

Клейтониелла — транслитерация лат. названия рода *Claytoniella* [клайтониэлля], уменьшительное к латинскому названию рода *Claytonia* — клейтония (см. ниже); по сходству внешнего вида растений (сем. Портулаковые).

Клейтония (*Claytonia*) — по фамилии английского врача в Вирджинии Джона Клейтона (*John Clayton*, 1694—1773). Он родился в городке Фулхэм в Мидлсексе, Великобритания. В 1715 г. эмигрировал в Вирджинию (английская колония в Северной Америке), где его отец, Джон Клейтон старший, был Генеральным прокурором. Джон получил место клерка, которое занимал до своей смерти. Увлекаясь ботаникой, Джон Клейтон, однако, почти не публиковался, а стал известен главным образом как коллектор растений. Собранные образцы он посылал в Европу, где они попадали в руки ботаников, например, Яна Фредерика Гроновиуса (1690—1762). Именно на основе материалов Клейтона в 1739—1743 гг. вышла известная работа Гроновиуса «Флора Вирджинии». С образцами растений, собранных Клейтоном, работал также К. Линней (сем. Портулаковые).

Клен (рис. 21) — это слово очень старое, его этимология неоднозначна. Оно родственно македонскому *klinotrohon*, древне-исландскому *hlyng*, литовскому *klevas* — клен. На Дальнем Востоке произрастают двенадцать видов клена, некоторые из них имеют собственные народные названия. Так, клен желтый (*Acer ukurunduense* Trautv. et Mey.) называют также кленом-березой — по желтовато-серой шелушащейся, как у березы, коре, а клен зеленокорый (*A. Maxim.*) — кленом-липой, по крупным, как и у липы маньчжурской, листьям либо по сходным с липовой свойствам древесины. Из всех видов клена, отмеченных на Дальнем Востоке, один



вид — клен негундо (*A. negundo* L.) — интродуцент, широко используемый для озеленения населенных пунктов. Родина клена негундо — Северная Америка, и один из его синонимов — клен американский. Листья его в некоторой степени походят на листья ясеня, отсюда и другой синоним — клен ясенелистный.

В старых руководствах можно изредка встретить и транслитерацию лат. названия рода — ацер; лат. асег — восходит, вероятно, к греч. акрос — верхний, острый, и дано по заостренным концам лопастей пальчатолопастных листьев некоторых европейских видов клена (сем. Кленовые).

Клинтония (Clintonia) — в честь известного американского государственного деятеля Де Витта Клинтона (*De Witt Clinton*, 1769; см. фото). Закончил Колумбийский университет, где изучал право. Несколько раз избирался мэром Нью-Йорка и губернатором штата Нью-Йорк. Содействовал организации Исторического общества Нью-Йорка, в 1804 г. был его председателем. Помимо политической и общественной деятельности находил время и для естественнонаучных исследований, изучал аборигенные виды пшеницы (сем. Спаржевые).

Клоповник — от слова клоп; по сильному неприятному запаху. По другой версии, запах клоповника сорного (*Lepidium ruderalis* L.) изгоняет клопов (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Клопогон — от слов клоп и гнать. Перевод лат. названия рода *Cimicifuga*, от лат. *cimex* — клоп и *fugare* — обращать в бегство, изгонять; возможно, по применению растений (сем. Лютиковые).

Клубнекамыш — по сходству с растениями рода камыш и подземной части с клубневидным утолщением (сем. Сытевые, или Осоковые).



Де Витта Клинтон

Клюква — это название появилось в результате характерного использования клюквы — получения сока плодов. Первоначальное значение слова клюква — «отжатый сок», «сок из ягод». А само название является, видимо, подражанием звукам, образующимся при выжимании ягод. Существует и еще одна версия, согласно которой название растения родственно слову клюв, т.е. клюква — ягода, которую клюют. Одно из народных названий клюквы — журавлика (сем. Вересковые).



Княжик — название происходит от слова князь, но семантическая связь неясна: «князьком» на Руси было принято называть животное необычной для данного вида масти: белую кунуцу, белого соболя, а также колос необычных размеров (сем. Лютиковые).

Кобрезия (Kobresia) — в честь знатного аристократа Аугсбурга (Германия) фон Кобреза (Paul von Kobres, 1747–1823), покровителя исследований известного немецкого ботаника и врача, директора Берлинского ботанического сада Карла Людвиг Вильденова (1765–1812) (сем. Сытевые, или Осоковые).

Ковылецек — уменьшительное от русского названия рода ковыль (см. ниже); по меньшим размерам и сходству внешнего вида. В литературе можно встретить и транслитерированное название «птилагростис». Лат. *Ptilagrostis* производят от греч. *ptilon* — перо, крыло и лат. названия другого рода *Agrostis*, полевица; по наличию у нижних цветковых чешуй довольно длинных (до трех сантиметров) перистоволосистых остей (сем. Мятликовые, или Злаки).

Ковыль — вероятно, от слова ковылять в значении «колыхаться»; считают также, что это слово восходит к глаголу ковать и означает «трава, которую косят» (сем. Мятликовые, или Злаки).

Козелец — это название связывают со словом козел; семантика неясна (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Козлобородник — перевод лат. названия рода *Tragopogon*, от греч. *tragon* — козел и *rogon* — борода; вероятно, по сходству нераскрытой корзинки с козлиной бородой (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Кокушник — это название восходит к слову кукушка. Многие орхидные имеют названия, связанные с этой птицей (кукушкины слезки, кукушкины ножки, кукушка, кукушница, и др.). Это объясняют временем цветения растений (как раз в это время и кукует кукушка), морфологическими особенностями цветков, символическим отношением кукушки к любви и плодородию. Для славян весьма характерен народный сюжет превращения девушки (женщины) в кукушку за какие-либо грехи (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Колломия — транслитерация лат. наименования рода *Collomia* [колломиа], от греч. *colla* — клейковина; по клейким семенам (сем. Синюховые).



Колокольник – перевод лат. наименования рода *Codonopsis*, от греч. *kodon* – колокол и *opsis* – подобие; по сходству венчика цветков с колоколом. Встречается и транслитерированное название – кодонопсис (сем. Колокольчиковые).

Колокольчик – оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Campanula*, от лат. *campana* – колокол; форма цветка растений этого рода напоминает маленький колокол. Само слово колокол очень старое (праславянское *kolkoľ* родственно древне-индийскому *kalakalas* – беспорядок, крики, шум, греч. *kaleo* – зову и др.). Любопытны другие народные названия колокольчиков – звонцы, звоночки, котелки, чеботочки, адамов посох, балаболки. Последнее название в тверских говорах означает «висячие» – и действительно, цветки колокольчиков поникающие. В популярных книгах по цветоводству встречается и транслитерация лат. родового названия – кампанула (сем. Колокольчиковые).

Колосняк – от слова колос; по соцветию – колосу (сем. Мятликовые, или Злаки).

Колючесемянник – перевод лат. названия рода *Acanthospermum*, от греч. *akantha* – колючка, игла и *sperma*, семя; поверхность семян усеяна короткими шипиковидными выростами, а на верхушке они имеют два более длинных острых выроста (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Колючестебельник – от слов колючий и стебель; по наличию на стеблях растений направленных вниз шипов (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Коммелина (Commelina) – остроумное название, данное роду К. Линнеем (о нем см. линнея) по фамилии братьев Коммелинов, два из которых – Ян (Jan, 1629–1692) и Каспар (Caspar, 1667–1731) стали известными ботаниками, а третий ничего не добился. Связано оно с тем, что два лепестка зигоморфного (неправильного) венчика крупные, ярко-голубые, а третий – мельче и бледнее по окраске. Один из видов рода, коммелина обыкновенная (*Commelina communis* L.), носит ласковое название синеглазка – по окраске цветка (сем. Коммелиновые).

Кониза – транслитерация лат. названия рода *Conyza* [кониза], от греч. *konuza* – какое-то сильно пахнущее растение (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Кониограмма – транслитерация лат. названия рода *Coniogramme* [кониограммэ], от греч. *konios* – пыль и *gramme* – штрих; по линейному расположению сорусов, лишенных покрывальца (сем. Гемионитидиевые).

Конопля – это слово дошло до русского языка вероятно через польское *koporia*, чешское *konopří* или сербское *konoplja* из простонародной латыни – *sanaris* или *sanparis*, как называли греки это растение. А греки получили его в «наследство» от персов (персидское *kanab*). Довольно часто употребляется и транслитерированное лат. родовое наименование – *каннабис* (*Cannabis*) (сем. Коноплевые).

Конрингия (Congingia) – по фамилии Германа Конринга (Hermann Conging, 1606–1681), профессора Гельмштадтского университета (Германия). Преподавал физику и медицину, читал лекции по политическому устройству государств. Историк германского законодательства (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Копеечник – название заимствовано с чешского *kopejsnik*; по форме отдельных члеников боба у некоторых видов (сем. Бобовые).

Коптис – транслитерация лат. названия рода *Coptis* [коптис], от греч. *korpein* – резать; по глубоко раздельным листьям оригинальных видов (сем. Лютиковые).

Копытень (рис. 22) – это название указывает на сходство формы листьев с копытом. Копытень европейский (*Asarum europaeum* L.) в России называли также копытник, копытки. Можно встретить и транслитерацию лат. названия рода – азарум. Под названием *Asarum* растения рода фигурировали у Диоскорида, происхождение этого наименования окончательно не выяснено. Считают, что оно происходит либо от греч. *ase* – отвращение (по использованию в качестве рвотного) либо от *a-* (отрицание без-, не-) и *saio* – украшать (невзрачные цветки не использовались для изготовления венков и других украшений) (сем. Кирказоновые).

Кореопсис – транслитерация лат. названия рода *Coreopsis* [корэопсис], от греч. *koris* – постельный клоп и *opsis* – подобие; семянки растений по форме похожи на клопов (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Кореянка – перевод лат. названия рода *Chosenia*, от японского названия Кореи, Chosen (сем. Ивовые).

Корневищник – от слова корневище (видоизмененный подземный побег). Перевод лат. названия рода *Rhizomatopteris*, от лат. rhizoma – корневище и греч. pteris – папоротник (сем. Кочедыжниковые).

Коровница – перевод латинского названия рода *Vaccaria*, которое производят от лат. vacca – корова; по использованию в качестве кормового растения либо по произрастанию на пастбищах (сем. Гвоздиковые).

Коровяк – от слова корова; по народной этимологии, «где корова «лепешку» бросит, там это растение и прорастает» (сем. Норичниковые).

Короставник – от слова короста; в древности отваром одного из видов, короставника полевого (*Knautia arvensis* (L.) Coult.) снимали коросту, лечили чесотку, прыщи. О лечебном применении говорит и другое народное название растения – свербежница, от свербота – сухая короста. Встречается также транслитерация лат. наименования рода *Knautia* – кнауция; оно дано в честь немецкого врача Христофа Кнауца (Christoph Knaut, 1638–1694), создавшего свою классификацию растений, основанную на строении околоплодника и семян (сем. Ворсянковые).

Короткокистник (рис. 23) – перевод лат. названия рода *Brachybotrys*, от греч. brachys – короткий и botrys – кисть, гроздь; по форме соцветия – завитку (сем. Бурачниковые).

Коротколучник – перевод лат. названия рода *Brachyactis* [брахиактис], от греч. brachys – короткий и aktis – луч. До последнего времени род имел транслитерированное с латыни название – брахиактис (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Коротконожка – перевод лат. названия рода *Brachypodium*, от греч. brachis – короткий и pous, podos – нога; по коротким цветочным, на которых расположены колоски (сем. Мятликовые, или Злаки).

Кортуза (Cortusa) – по фамилии итальянского врача, профессора ботаники в Падуе, директора Падуанского ботанического сада Джакомо Кортузо (Jacopo Antonio Cortuso, 1590–1603) (сем. Первоцветовые).



Космея – русское название, вероятно, представляет собой измененное родовое наименование *Cosmos* – космос (см. ниже) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Космос – синоним космеи (см. выше), транслитерация лат. названия рода *Cosmos* [космос], от греч. *kosmos* – декорация; по внешнему декоративному виду растений.

Косогорник – от слова косогор – спуск под гору, наклонный к одному боку; возможно, по местуобитанию. Прежде встречалось и транслитерированное название «пренантес». Лат. *Prenanthes* производится от греч. *ptepes* – поникающий и *anthos* – цветок и дано роду по поникающим цветкам его представителей (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Томас
Джефферсон

Косоплодник – перевод лат. названия рода *Plagiorhegma*, от греч. *plagios* – косою и *rhegma* – трещина; за вскрывающийся косою щелью плод (коробочка). Прежнее название рода – джефферсония (*Jeffersonia*) – дано в честь Томаса Джефферсона (Thomas Jefferson, 1743–1826; см. фото), американского просветителя, третьего президента США (1801–1809), автора Декларации независимости (сем. Барбарисовые).

Костер – это название, в конечном итоге, восходит к индо-европейскому корню *kes-*, ломать, резать. Отсюда такие слова как кость и костер – в значении обрубки, обломки, коса – то, чем нарезают и др. (сем. Мятликовые, или Злаки).

Кострец – отражение лат. названия рода *Bromopsis* [бромопсис], от лат. названия рода *Bromus*, костер и греч. *-opsis* – подобие (т.е. это слово имеет значение «похожий на костер»); по сходству внешнего вида (сем. Мятликовые, или Злаковые).

Котовник – от слова кот; котовник кошачий (*Nepeta cataria* L.) является излюбленным растением для этих домашних животных. Растение называют также кошачьей мятой – по привлекательности для кошек и содержанию эфирных масел, придающих ему лимонный запах (сем. Яснотковые, или Губоцветные).



Вильгельм
Даниэль Кох

Кохия (Kochia) — по фамилии известного немецкого врача и профессора ботаники Вильгельма Даниэля Коха (Wilhelm Daniel Joseph Koch, 1771—1849; см. фото). Изучал медицину в Йене и Марбурге, в то же время интересовался ботаникой. После окончания университета некоторое время работал врачом в Кайзерлаутене. Затем переехал в Эрланген, где стал профессором ботаники и директором ботанического сада. Автор ряда работ по систематике растений, например, «*Sinopsis florae Germanicae et Helveticae*» (сем. Маревые).

Кочедыжник — от тюркского кочедыг — шило для плетения лаптей; семантика неясна (сем. Кочедыжниковые).

Кочедыжничек — уменьшительное от кочедыжник (см. выше) (сем. Кочедыжниковые).

Кошачья лапка — соцветия этого растения похожи на подушечки лап кошки. Само название является, по-видимому, переводом с английского, немецкого или французского языка, на которых оно означает то же самое. В свою очередь, в эти языки оно пришло также путем перевода, но уже лат. фармацевтического названия этого растения, *pes cati* (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Краеплодник — отражение лат. наименования рода *Lomatogonium*, от греч. *loma* — кайма; по сидячим рыльцам, которые избегают в виде полосок по завязи (сем. Норичниковые).

Крапива — в переводе на современный язык это название означает «растение, обжигающее пятнами, брызгами». Дело в том, что когда жгучие волоски крапивы вонзаются в кожу, их хрупкие кончики, пропитанные солями кремниевой кислоты, обламываются, и этот миниатюрный шприц впрыскивает в тело своей «жертвы» щавелевую кислоту. При этом создается ощущение не сплошного ожога, а жжения отдельными точками. Сходные корни, кстати, имеют слова «кrapать» (падать брызгами — помните, иногда мы говорим о дожде — «закрапал») и «кrap» (мелкие пятна на фоне другого цвета). Жгучесть крапивы обусловила ее использование в качестве сильного оберега от ведьм и русалок — в ночь на Ивана Купалу ее клали на окна, пороги, вешали в хлеву, бросали в реку перед купанием.



Иногда крапива даже заменяла купальный костер. Следует отметить, что и лат. название рода *Urtica* отражает жгучие свойства растений, оно происходит от глагола *urgo* – жечь. В то же время в отдельных местностях это растение носило (а, возможно, носит и сейчас) и другие «имена» – жгучка, жигала, кострыка, стрекучка, стрекава, жалива (сем. Крапивные).

Красивоцветник – перевод лат. названия рода – *Callianthemum*, от греч. *kalos* – красивый и *anthos* – цветок; по внешнему виду растений (сем. Лютиковые).

Красовласка – от слов красивый и влас, волос. Перевод лат. названия рода *Callitriche*, от греч. *kalos* – красивый и *trichos* – волос (сем. Красовласковые, или Болотниковые).

Красоднев – перевод лат. названия рода *Hemerocallis*, от греч. *hemera* – день и *kalos* – красивый. Некоторые виды этого рода цветут очень недолго, поэтому название приобретает значение «растение, цветки которого являются красотой одного дня». Из-за некоторого сходства в строении цветка красоднева и лилий род часто называют лилейником. Кроме того, можно встретить и транслитерацию лат. родового наименования – гемерокаллис (сем. Красодневные).

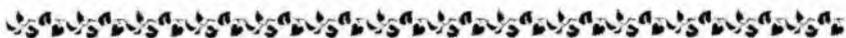
Крепкоплодник – это название, возможно, является отражением лат. наименованием рода *Euclidium*, от греч. *eu* – хороший и *kleidos* – ключ, в значении «хорошо запертый»; по нераскрывающимся плодам (сем. Капустовые).

Крестовник – вероятно, перевод немецкого названия растения, *Kreuz kraut* – крестовая трава; семантические связи неясны (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Кречетовичия (*Kreczetoviczia*) – этот род, выделенный известным российским ботаником Н.Н. Цвелевым в 1999 г., назван в честь выдающегося российского ботаника В.И. Кречетовича, специалиста по семейству Сытевые (сем. Сытевые, или Осоковые).

Кривокучник – от слов кривой и куча (в значении «сорус»). Перевод лат. наименования рода, *Camptosorus*, от греч. *camptos* – гибкий и *soros* – сорус, кучка; по расположению сорусов (сем. Костенцовые).

Кривоцвет – название дано по форме соцветия – завитку (сем. Бурачниковые).



Криптограмма – транслитерация лат. названия рода *Cryptogramme*, синоним скрытокухницы (см. далее).

Критезион – транслитерация лат. названия рода *Critesion* [критэ-зион], от греч. *crithē* – ячмень. В этот род вошли виды, входившие ранее в особый подрод рода ячмень – однолетние культивируемые растения, имеющие ясные отличия от многолетних ячменей (сем. Мятликовые, или Злаки).

Кровохлебка – от слов кровь и хлебать. Перевод лат. названия рода *Sanguisorba*, от лат. *sanguis* – кровь и *sorbere* – поглощать, выпивать; по кровоостанавливающим свойствам. В России кровохлебку называли красноголовником, черноголовником – по общей окраске соцветий (сем. Розовые).

Крупка – название является уменьшительной формой от крупа; по мелким семенам (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Крушина – синоним жестера (см. выше); название свидетельствует о хрупкости древесины этого дерева, произошло оно от глагола крушить.

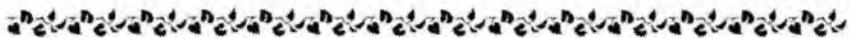
Крыжовник – немецкое название этого растения Христовый терн (из-за наличия шипов) могло быть передано в польский язык как крестовая ягода, а из польского – в русский, с помощью старого русского слова крыж, крест (сем. Крыжовниковые).

Крылатосемянник – перевод лат. названия рода *Pterocypsela*, от греч. *pteros* – *крыло* и лат. *cypsela* – *семянка* (тип плода у растений семейства Сложноцветные); по наличию у семян хохолка, способствующего их распространению (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Крылаточашечник – перевод лат. названия рода *Pterygocalyx*, от греч. *pterigos* – крыло и *kalux* – чашечка; по узкокрылатой чашечке (сем. Горчавковые).

Кубышка – пестик в цветках растений этого рода напоминает узкогорлый, расширяющийся книзу сосуд, кубышку (сем. Кувшинковые).

Кувшинка – название связано с тем, что у растений рода плоды ягодообразные, зеленые, похожи на маленькие кувшинчики (сем. Кувшинковые).



Куколь — от слова колокол; форма цветка куколя обыкновенного (*Agrostemma githago* L.) сходна с колоколом (сем. Гвоздиковые).

Кукуруза — русское родовое название обычно возводят к испанскому *susigicho* [*кукуручо*] — конический кулек для сладостей и мороженого, однако, существуют и другие версии его происхождения. Другое название кукурузы — маис — имеет более объяснимую основу: на языке таино, входящем в группу аравакских языков, это растение называлось *mahiz*. Кукуруза — одно из древнейших культурных растений, самые ранние следы которого обнаружены на территории Мексики. Возраст находимых остатков кукурузных початков составляет 3–5 тыс. лет. Долгое время считалось, что в Европу кукурузу завезли португальцы и голландцы около 1500 г., а уже из Европы она стала распространяться и дальше, в том числе и в Африку. Однако в последние годы появились свидетельства, что это растение знали в Африке гораздо раньше. Так, в нигерийском г. Ифе, древней столице государства йоруба, нашли осколки керамики, на которых заметны явные отпечатки кукурузных початков. Оказалось, что эти осколки датируются 1000–1100 гг. н.э. Получается, что в Африке с кукурузой познакомились за сотни лет до путешествия Колумба! Более того, существуют гипотезы, что и португальцы впервые увидели это растение именно в Африке... (сем. Мятликовые, или Злаки).

Кульбаба — слово неясной этимологии. Лат. название рода, *Leontodon*, происходит от греч. *leon*, лев и *odontos*, *odontos*, зуб; по зубчатым листьям (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Куммеровия (Kummerovia) — по фамилии профессора Куммерова (*Kummerov*) из Познани, Польша (сем. Бобовые).

Купальница — основой этого названия служит, вероятно, слово «купать». Обилие цветущих растений (одного из видов, купальницы европейской, *Trollius europaeus* L.) наблюдалось на Аграфену-купальницу (6 июля по новому, или 23 июня по старому стилю). В этот день было принято париться в жарких банях, да и природные водоемы принимали первых жаждущих поплескаться. А купальница сама растет по влажным местам. Вот и пришлось название к месту. Впрочем, следующий день, 24 июня (по старому стилю) — день чествования Ивана Купалы — это еще один возможный источник русского названия растения. Часто используется и транслитерация лат. наименования рода — троллиус. Лат. *Trollius*, как считают, впервые употребил ботаник К. Геснер, который произвел его от немецкого *Trollblume* — цветок троллей. В немецких и скандинавских сказаниях купальница была излюбленным цветком этих существ. Впослед-



ствии данным названием воспользовался К. Линней. Однако существуют и другие версии, например, возводящие его к лат. *trulleus*, круглый сосуд; по общей форме цветка (сем. Лютиковые).

Купена (рис. 24) — название рода происходит, по-видимому, от слова купать, связанного со значением «красивый»: в России крестьянские девушки употребляли купену многоцветковую (*Polygonatum multiflorum* (L.) All.) для умывания лица, чтобы придать ему белый цвет. Встречается и транслитерация лат. названия рода — полигонатум; лат. *Polygonatum* происходит от греч. *polys* — много и *genus* — колено. Корневища многих видов удлиненные, с явными утолщениями в узлах (четковидные) (сем. Спаржевые).

Купырь — в индоевропейских языках немало слов с корнем куп- в значении «запах». Вероятно, старославянское *киргь*, или *киругь* означало растение с сильным запахом (ср. копоть, коптить). Отсюда же укроп (см. далее), кипрей (см. выше). Иногда этот род фигурирует и под транслитерированным названием «антрискус»; лат. *Anthriscus* возводят к греч. *anthriskon*, которое, в свою очередь, составлено из греч. *anthos* — цветок и *richos* — забор — по встречаемости у домов, дорог, по сорным местам (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Куропаточья трава — синоним дриады (см. выше), от слов куропатка и трава; вероятно, по использованию растений в пищу птицами. Слово куропатка (птица сем. Фазановые) происходит от кур, курица и старого слова рѣта, птица (отсюда и слово «птаха») — по сходству внешнего облика с курицей.

Л

Лабазник — вероятно, это слово имеет значение «похожий на лабазку». Лабазкой называли один из видов спиреи (*Spiraea ulmaria* L.). Слово лабазка, возможно, происходит от лабазина — хворостина, палка (сем. Розовые).

Лаготис — транслитерация лат. названия рода *Lagotis* [ляготис], от греч. *lagos* — заяц и *otis* (родительный падеж *otis*) — ухо; по некоторому сходству двураздельной чашечки цветка с ушами зайца (сем. Норичниковые).



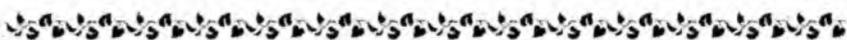
Ладьян – название неясной этимологии. Но лат. наименование рода *Corallorhiza* объясняется легко: оно выводится из греч. korallion – коралл и rhiza – корень. Оно дано за оригинальный корралловидный вид подземных частей растений (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Лаконос – вероятно, отражение лат. названия рода *Phytolacca*, которое производят от греч. phyton – растение и лат. lassa – лак; плоды растения имеют темно-красный сок, цветом напоминающий окрасочный лак. Встречается и транслитерация лат. родового наименования – фитолакка (сем. Лаконосовые).

Лакостеопсис – транслитерация лат. названия рода *Lacosteopsis* [лякостэопсис], от лат. названия рода *Lacostea* – лакостея и греч. orsis – подобие; вероятно, по морфологическому сходству растений этих двух родов (сем. Гименофилловые).

Ландыш – русское название произошло, вероятно, от слова ладнь – ладан (оно имеет греческое происхождение): указание на сильный запах, свойственный этим растениям. Церковный ладан (фимиам) представляет собой смолу тропического дерева (так называемого ладанного дерева) босвеллии священной, или босвеллии Картера (*Boswellia sacra* Flueck.). Этот экзотический продукт издавна был предметом торговли и военных походов. По другой версии, название рода ландыш берет начало от древне-польского lanie uszko – ухо лани, по форме листа. Наконец, бытует и еще одна версия, согласно которой это название выводится от слова гладыш, поскольку листья ландыша гладкие. Нередко можно встретить и другое название рода – конваллярия, которое является транслитерацией лат. родового наименования *Convallaria*, производимого от лат. convallis – лошина, долина и отражающего местообитание растений (сем. Спаржевые).

Лапортея (Laportea) – по фамилии натуралиста и дипломата Франсуа де Лапорте, графа Кастельнау (Francois Louis Nompae de Caumont Laporte, 1810-1880). Родился в Лондоне, в детстве его любимым увлечением были книги о путешествиях капитана Джеймса Кука и Себастьяна Ле Вайяна. Впоследствии изучал естественную историю в Париже под руководством таких известных зоологов, как Кювье, Сент-Иле и др. С 1837 по 1841 гг. путешествовал по Соединенным Штатам, Техасу и Канаде, где исследовал озерную фауну. Позже пересек Южную Америку от Перу до Бразилии по водоразделу между Амазонкой и Ла Платой, собирая растения бассейна Амазонки. В 1856-1858 гг. путешествовал по Южной Африке, Азии. В Сиаме (прежнее название Таиланда), будучи консулом,



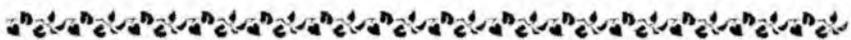
стал первым европейцем, изучавшим местную ихтиофауну. Являлся активным членом Общества акклиматизации штата Виктория и Энтомологического общества Нового Южного Уэльса. Высокий и слегка сутуловатый, Лапорте был человеком непритязательных вкусов, мало внимания обращал на одежду и поэтому слыл эксцентричным. Для тех же, кто его знал близко, это был радушный, добросердечный человек. Лапорте является автором (или соавтором) более девяноста работ по географии, палеонтологии, зоологии, особенно по рыбам и насекомым (сем. Крапивовые).

Лапчатка — от слова лапа. Лапчатка гусиная (*Potentilla anserina* L.) в России носила также названия гусячьи лапки, лапчатка, лапник; по сходству листьев с гусиной лапой. Изредка в популярной литературе фигурирует транслитерация лат. родового наименования — потенциалля. Это слово восходит к лат. *potens* — сильный, могучий и отражает лекарственные свойства некоторых видов (сем. Розовые).

Лапчатник — это название означает «относящийся или похожий на лапчатку». Лапчатка (см. выше) — род из семейства Розовые. Прежнее название рода — пятилисточник, от слов пять и лист; перевод лат. названия рода, *Pentaphylloides*, от греч. *penta* — пяти-, *phylon* — лист и *eidosis* — вид, образ: сложные непарноперистосложные листья этих кустарников имеют по пять листовых пластинок. Один из видов рода, лапчатник кустарниковый (*Pentaphylloides fruticosa* (L.) O. Schwarz), носит название курильский чай — по произрастанию на Курильских островах (общий же ареал этого вида гораздо обширнее) и использованию ветвей и плодов вместо чая. Любопытно, что после ферментирования напитков, приготовленный из этого растения, почти не отличается от обычного черного чая, но считается более полезным. В литературе иногда встречается еще одно русское название рода — Дазифора, которое является транслитерацией лат. родового наименования, *Dasiphora* [*дазифора*], от греч. *dasus* — лохматый и *phoros* — несущий; по опушенным стеблям и семенам. (сем. Розовые).

Ластовень — русское название рода, возможно, происходит от слова *ласточка* (сем. Ластовниковые).

Латук — русское название заимствовано из немецкого *lattuke* или литовского *lactuca* через польское *laktuka*, либо из итальянского *lattuga* — латук. Первоисточник — лат. название рода *Lactuca* [ляктука], от лат. *lactis* — молоко; по наличию белого млечного сока (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Лебеда — название рода восходит к корню со значением белый; так растение прозвали за светлые, будто обсыпанные мукой листья и стебли, что связано наличием воздухоносных пузыревидных волосков (сем. Маревые).

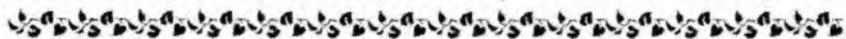
Леерсия (Leersia) — в честь Иоганна Леерса (Johann Georg Daniel Leers, 1727–1774), немецкого ботаника и аптекаря (сем. Мятликовые, или Злаки).

Лейбница (Leibnitzia) — по фамилии немецкого философа, математика и физика Готфрида Вильгельма Лейбница (Gottfried Wilhelm Leibniz, 1646–1716; см. фото) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Лекерелла (Lesquerella) — по фамилии известного натуралиста, бриолога и палеоботаника Лео Лекру (Charles Leo Lesquereaux, 1805–1889). Лекру родился в Швейцарии, в небольшом поселении Флёрье на западе страны. Его отец производил часовые пружины и, безусловно, желал, чтобы сын продолжил его дело. Мать же склонялась к будущей духовной карьере, главным образом из-за слабого здоровья Лео. В самом Лекру с детства жила любовь к природе, однако, она порой сопровождалась тяжелыми обстоятельствами. Будучи молодым, во время сбора растений Лео был травмирован и до конца жизни оставался болезненным, а впоследствии стал полностью глухим. Он серьезно увлекся мхами, особенно его интересовал торф, его формирование и репродукция. Позднее, когда правительство Швейцарии объявило конкурс на лучшую работу о торфе (который в этой стране являлся основным источником топлива в то время), наблюдения Лекру были признаны лучшими. В 1848 г. он переехал в Америку, активно собирал растения, в 1856–1885 гг. опубликовал несколько книг (в соавторстве с Уильямом Салливаном, впоследствии известнейшим бриологом) о мхах. В США Лекру считается первым национальным палеонтологом, одним из первых специалистов по флоре каменноугольного периода (в 1884 г. издал работу «Описание флоры угольных формаций камен-



Готфрид Вильгельм Лейбниц



ноугольного периода в Пенсильвании и Соединенных Штатах»). В 1874 г. он принимает участие в геологическом и географическом исследовании западных районов США вместе с профессором минералогии и геологии Пенсильванского университета Фердинандом Хайденом и в 1876 г. пишет раздел «Палеонтология» в вышедшем в свет отчете, так называемом «Обзоре Хайдена» (Hyden Survey) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Лен – дошедшая до нас, вероятно, через другие языки транслитерация лат. названия рода *Linum* [линум], от греч. *linon* или кельтского *lin* – волокно. Лен обыкновенный (*L. usitatissimum* L.) служит источником волокон, из которых получают ткани (тик, батист, и др.), бумагу. Из льняного масла готовят олифу, лаки, краски и т.д. (сем. Леновые).

Ленец – от слова лен; по сходству листьев (другое название растения – ленолистник) (сем. Санталовые).

Лепидотека – транслитерация лат. названия рода *Lepidotheca* [лепидотэка], от греч. *lepis* – чешуя и *theca* – тека, плод с крыльями; вероятно, по особенностям обертки (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Лептолепидиум – транслитерация лат. названия рода *Leptolepidium* [лептолепидиум], от греч. *leptos* – тонкий и *lepis* – чешуя (сем. Синоптерисовые).

Лепторумора – транслитерация лат. названия рода *Leptorumohra* [лепторумора], от греч. *leptos* – тонкий и лат. названия другого рода папоротников *Rumohra* [румора], данного в честь немецкого искусствоведа и писателя Карла Фридриха фон Румора (1785–1843), содействовавшего ботаническим исследованиям (сем. Щитовниковые).

Лерхенфельдия (Lerchenfeldia) – по фамилии инспектора школ в Трансильвании Й. Радницкого фон Лерхенфельда (J. Radnitzky von Lerchenfeld, 1753–1812). Трансильвания – географическая территория в Европе, которая называлась венграми Залесьем, но с XII в. известна под латинизированным названием Трансильвания (от лат. *trans* – через, сквозь и *silva* – лес). С 1920 г. по Трианонскому мирному договору входит в состав Румынии. Увлекаясь ботаникой, Лерхенфельд изучал флору Карпатских гор (сем. Мятликовые, или Злаки).



Лесной мак (рис. 25) — перевод лат. названия рода *Hylomecon*, от греч. *hyle* — лес и *meson* — мак; растение имеет отдаленное внешнее сходство с мако (сем. Маковые).

Леспедеца (*Lespedeza*) — род был описан в конце XVIII столетия американским ботаником французского происхождения Франсуа Андре Мишо (1746–1803). Он назвал его в честь губернатора штата Флорида Винсенте Мануэля де Сеспедеца (*Vincente Manuel de Cespedes*), отблагодарив таким образом губернатора за неоднократно оказанную помощь в исследовании флоры «штата аллигаторов». Впоследствии из-за ошибки редактора фамилия де Сеспедеца была искажена и род получил название леспедеца. За цепкость корневой системы леспедецу двуцветную (*Lespedeza bicolor* Turcz.) иногда называют «держи-деревом», «держи-корнем»; этот кустарник может использоваться в качестве почвоукрепителя (сем. Бобовые).

Лещина — это название восходит к слову лес; по местообитанию растений рода, что находит отражение еще в одном названии — лесной орех. Изредка встречается транслитерация лат. названия *Corylus* — корилус (лат. *coyulus* встречается в произведениях римского поэта Вергилия, это слово возводят к греч. *koγyς* — шлем, по плюске, покрывающей плод) (сем. Березовые).

Лжеводосбор — отражение лат. названия рода *Paraquilegia*, которое происходит от греч. *para* — возле, при и лат. названия рода *Aquilegia* — водосбор, по систематической близости (сем. Лютиковые).

Лжегравилат — отражение лат. названия рода *Parageum*, которое происходит от греч. *para* — возле, при и лат. названия рода *Geum* — гравилат; по систематической близости и некоторым морфологическим отличиям (сем. Розовые).

Лигустикум — транслитерация лат. названия рода *Ligusticum* [лигустикум], от *ligusticus*, по названию 9-го итальянского округа, Liguria (Лигурия), при императоре Цезаре Августе (годы правления 27 г. до н.э. — 14 г. н.э.; любопытно, что месяц смерти Августа был назван его именем, т.е. августом, от лат. возвеличенный). В лигурийских садах произрастало одно из растений этого рода. Русские первопроходцы привезли это растение на Аляску, и до сих пор в некоторых народностях его называют «петрушкой», как именовали это растение русские поселенцы (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).



Лилия (рис. 26) – через немецкое *lilie* или польское *lilia* из лат. названия рода *Lilium* [лилиум], которое, в свою очередь, происходит от греческого слова (имеющего древнеегипетский источник) *leirion* – белая – такое название у греков носила лилия белоснежная (*Lilium candidum* L.). Римляне переделали его в *Lirium*, а затем и в *Lilium* (сем. Лилиевые).

Лимнас – транслитерация лат. названия рода *Limnas* [лимнас], от греч. *limno* – болото, озеро (сем. Мятликовые, или Злаки).

Лимонник (рис. 27) – название дано растению за лимонный вкус плодов и запах побегов. Лимонник китайский (*Schisandra chinensis* (Turcz.) Baill.) – широко известное лекарственное и декоративное растение. После появления новых лекарственных средств и пищевых продуктов с использованием лимонника чаще стала употребляться и транслитерация лат. родового наименования – схизандра (лат. название восходит к греч. *schizo* – разделять и *andros* – мужчина; по раздельнопольным цветкам) (сем. Лимонниковые).

Линдерния (*Lindernia*) – род назван в честь немецкого ботаника и врача Франца фон Линдерна (Franz Balthazar von Lindern, 1682–1755) (сем. Норичниковые).



Карл Линней

Линнея (*Linnaea*) – в честь великого шведского ученого Карла Линнея (Carl Linne, 1707–1778; см. фото), внесшего огромный вклад в ботанику (сем. Жимолостевые).

Липа – название дано, вероятно, из-за липкого сока и, как считают, клейких молодых листьев. Интересно, что латинское название рода отражает другой характерный для лип признак – *Tilia* [тилия], от греч. *ptilon* – крыло; по крыловидным прицветникам соцветий (сем. Липовые).

Липокарфа – транслитерация лат. наименования рода *Lipocarpa* [липокарфа], от греч. *leipo* – падать и *carpha* – чешуя; по опадающей внутренней чешуе колоска многих видов (сем. Сытцевые, или Осоковые).



Липучка — от слова липучий; плоды этого растения, орешки, имеют якорные шипики, с помощью которых прикрепляются к одежде и шерсти животных, расселяясь по новым территориям (сем. Бурачниковые).

Лисохвост — перевод лат. названия рода *Alopecurus*, от греч. *alopex* — лиса и *ura* — хвост; соцветие у этих растений длинное и пушистое, как хвост лисицы (сем. Мятликовые, или Злаки).

Лиственница (рис. 28) — от слова лист; по опадению хвои перед зимой, как и обычных листьев лиственных деревьев (сем. Сосновые).

Листера (*Listera*) — синоним тайника (см. далее); в честь английского натуралиста Мартина Листера (*Martin Lister*, 1638—1711), врача королевы Анны, написавшего несколько работ по метеорологии, минералогии, зоологии, ботанике, медицине.

Листовик — оригинальное русское название от слова лист либо перевод лат. названия рода *Phyllitis*, от греч. *phyllon* — лист; листья (вайи) этого папоротника имеют цельную листовую пластинку (сем. Костенцовые).

Ллойдия (*Lloydia*) — по фамилии антиквара, лингвиста, геолога, ботаника Эдварда Ллойда (*Edward Lloyd*, 1670—1709), друга Исаака Ньютона. Путешествовал по Британским островам, собирая растения. Впервые обнаружил небольшое луковичное растение, ллойдия позднюю (*Lloydia serotina* (L.) Reichenb.), в горах Уэльса. С 1690 г. хранитель Музея искусства и археологии в Оксфорде (*Ashmoleum Museum of Art and Archaeology*, Великобритания), старейшего британского публичного музея, существующего с 1683 г. Член Королевского общества Британии. Автор первой в Англии книги об ископаемых остатках (сем. Лилиевые).

Лобелия (*Lobelia*) — в честь голландского врача и ботаника Матиаса л'Обеля (*Matthias de l'Obel*, 1538—1616; см. фото), известного под латинизированной фамилией Лобелиус (*Lobelius*). Жил в Англии, где возглавлял королевский ботанический сад, изучал флору Нидерландов. Помимо ботанических, публиковал работы по фармакологии (сем. Лобелиевые).



Матиас л'Обель



Логфия — транслитерация лат. названия рода *Logfia* [логфия]. Это название является анаграммой названия рода жабник — *Filago*, и дано, вероятно, в процессе ревизии этого рода (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ложеножка — синоним розовоцвета (см. далее), перевод лат. названия рода *Clinopodium*, от греч. *klino* — склоняю и *pous, podos* — нога; опушенные прицветники образуют как бы ложе, на котором покоится цветок.

Ложечница — перевод лат. названия рода *Cochlearia*, от лат. *cochlear* — ложка; по форме листьев первого года вегетации ложечницы аптечной (*C. officinalis* L.). В России она также известна под названиями ложечный салат, горькая ложечница (ее листья в свежем виде используются для приготовления салатов, имеют выраженный горчичный запах, а вкусом напоминают кресс-салат), цинготная трава (на севере применяется для лечения цинги). Иногда используется и транслитерация лат. родового названия — кохлеария (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Ложнозорька — от слова ложный и названия рода зорька (см. выше); некоторые виды последнего из названных родов, имеющие морфологические отличия от других представителей, выделили в отдельный род ложнозорька (сем. Гвоздиковые).

Ложнопузырник — отражение лат. названия рода *Pseudocystopteris*, которое производится от греч. *pseudos* — ложный и названия другого рода папоротников *Cystopteris* — пузырник (сем. Кочедыжниковые).

Ложнотополь — от слов ложный и тополь; название роду, включающему два вида крупных деревьев, дано с целью отличить его от рода тополь, с которым они входят в состав сем. Ивовые.

Ложный бедренец — отражение лат. названия рода *Spuriopimpinella*, от лат. *spurius* — внебрачный и лат. названия рода *Pimpinella* — бедренец (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Ломонос — название рода происходит от слов ломать и нос: раньше считали, что если скрутить лист одного из видов этого рода (ломноса прямого *Clematis recta* L.) и вложить его в нос, то произойдет кровотечение. Часто род фигурирует под названием «клематис», являющимся транслитерацией лат. родового наименования *Clematis*, которое происходит от греч. *klema* — взбирающийся: многие виды являются лазящими лианами, прикрепляющимися к опоре с помощью обвивающих ее черешков листьев (сем. Лютиковые).



Лопух – синоним лопушника (см. ниже). Очень старое слово, восходящее к индоевропейскому корню леп-, лоп-, лап- в общем значении «лист», «плоский предмет, подобный листу». Отсюда «лопух» означает «растение с большими листьями».

Лопушник – производное от «лопух» (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Лотос (рис. 29) – этим словом древние греки называли кувшинку, клевер, пажитник и многие другие растения. Оно имеет значение «умытый»: лотосы – водные растения (сем. Лotosовые).

Лох – слово неясной этимологии. Считают, что оно может восходить к еврейскому «лох» – дырка, пустое место и обозначать контраст между широко встречающимся в западном Средиземноморье лохом узколиственным (*Elaeagnus angustifolia* L.) и маслиной европейской (*Olea europaea* L.). Эти растения имеют сходные по окраске листья, но пищевая (масличная) ценность маслины широко известна, а масло из лоха низкого качества, в пищу почти непригодно (сем. Лоховые).

Луазелеурия (Loiseleuria) – по фамилии ботаника Жана Луазелеур-Делоншампа (J.C.A. Loiseleur-Deslongchamps, 1774–1849) (сем. Вересковые).

Луговик – синоним щучника (см. далее), от слова луг; по местообитанию (сем. Мятликовые, или Злаки).

Лужница – название роду дано по местообитанию растений (берега рек и озер, канавы, лужи). Об этом свидетельствует и лат. родовое наименование – *Limosella*, от лат. limus – ил и sella – место (сем. Норичниковые).

Лук – русское название произошло от старославянского слова лоукъ, заимствованного из древнегерманского lauka. Один из видов лука, лук охотский (*Allium ochotense* Prokh.), называется черемшой. Это очень древнее слово, для которого не находят первичной формы. Вероятно, его происхождение связано с запахом растений (сем. Луковые).

Лунокучник – от слов луна и куча (в значении «сорус»); по полулунной форме сорусов (сем. Кочедыжниковые).



Луносемянник — перевод лат. названия рода *Menispermum*, от греч. *men* — Луна и *сперма* — семя; по форме семян. На Дальнем Востоке род представлен одним видом — луносемянником даурским (*Menispermum dauricum* DC.), небольшой полкустарниковой лианой. Его называют также плющом даурским — за отдаленное сходство листьев с листьями плюща, сходной форме роста (и плющ, и луносемянник — лианы). Видовой эпитет свидетельствует о географическом распространении луносемянника: Даурия — историческое название Забайкалья и Западного Приамурья. Эта территория была заселена даурами (сейчас они проживают на севере Китая).

Встречается и транслитерация лат. родового наименования — мениспермум (сем. Луносемянниковые).

Лучистотычинник — измененный перевод лат. наименования рода *Actinostemma*, которое происходит от греч. слов *aktis* — луч и *stemma* — венчик, корона; возможно, по чашелистикам, расходящимся звездообразно в виде коронки. Еще недавно род фигурировал под транслитерированным названием «актиностемма» (сем. Тыквовые).

Льнянка — оригинальное русское название или перевод лат. названия рода *Linaria*, от лат. названия рода *Linum* — лен; листья льнянки обыкновенной (*L. vulgaris* Mill.) в период до цветения похожи на листья льна. Были у нее и другие названия — львиный зев, зайцев лен, желтые звоники, остудник (на ощупь растение холодное, студеное) (сем. Норичниковые).

Любка — от слова любить; клубни любки двулистной (*Platanthera bifolia* (L.) Rich.) женщины использовали в качестве средства, предохраняющего от беременности (другое народное название — гульная трава). На Украине это растение применялось как любовный напиток, а на Урале — как приворотное зелье: «Как и девки хотят взамуж выйти, дак на гулянку себя любкой украшают, приманивают парней». В нашей стране любку именовали также ночной фиалкой, ночными духами, ночной красавицей (все — за неповторимый аромат, издаваемый ее цветками в июньские ночи), кукушницей (поскольку она родственник ятрышника, одно из народных названий которого — кукушкины слезки). Иногда встречается транслитерация лат. родового наименования — платантера. Лат. *Platanthera* происходит от греч. *platys*, широкий и *anthera*, пыльник: широкие пыльники встречаются у многих представителей рода (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).



Любочка – уменьшительное к любка (см. выше); вероятно, по отдаленному сходству и меньшим размерам (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Людвигия (Ludwigia) – по фамилии врача и ботаника, профессора медицины Лейпцигского университета, сторонника признания пола у растений Кристиана Готлиба Людвига (Christian Gottlieb Ludwig, 1709–1774) (сем. Кипрейные).

Люпин – вероятно, заимствование из какого-то европейского языка, от лат. названия рода *Lupinus* [люпинус], от греч. *lupus* – волк; согласно существовавшему поверью, растения рода разрушают почву (сем. Бобовые).

Лютик – это название происходит от слова лютый, свирепый, жестокий; сок лютика ядовитого (*Ranunculus sceleratus* L.) сильно раздражает кожу. Почти все представители сем. Лютиковые, к которому относится этот род, ядовиты. Довольно часто можно встретить и транслитерацию лат. названия рода *Ranunculus* – ранункулос. Оно происходит от лат. *rana* – лягушка и связано с увлажненным местом произрастания многих видов (сем. Лютиковые).

Люцерна – русское название этой распространенной в Приморском крае кормовой культуры заимствовано от французского *luzerne*. Лат. название рода *Medicago* происходит от лат. *Medus* – мидянин: в пределы Римской империи люцерна была завезена именно мидянами. Это индоевропейская народность, основным занятием которой было скотоводство. На Иранском нагорье они создали государство – Мидию – которое существовало с IX по середину VI в до. н.э. В России первые опытные посадки люцерны появились в начале 40-х гг. в с. Диканька Полтавской губернии (сем. Бобовые).

Лядвенец – название произошло, видимо, от словенского ледвице или польского ледвина – почка; по форме бобов (сем. Бобовые).



М

Маакия (Maackia) – по фамилии педагога, исследователя Сибири и Дальнего Востока Рихарда Карловича Маака (1825–1886). На территории российского Дальнего Востока род представлен одним видом – маакией амурской (*Maackia amurensis* Rupr. et Maxim.). В семействе это единственное дерево (остальные виды – кустарники и травы) не только в нашем регионе, но и в России. Раньше маакию называли акатом, акатником (а также амурской акацией, от названия р. Амур, по распространению – Приморский, Хабаровский края, Амурская область) – по всей видимости, первым поселенцам оно напомнило акацию, скорее всего из-за перистосложных листьев. Любопытно, что само название «акация» появилось в России либо через немецкое *Akazie* либо от лат. *acacia*, из греч. *akakia* (от *akakos*, невинный – у масонов акация считалась символом невинности). Впрочем, по другой версии греч. слово произошло от *ake* – игла, или *axis* – острие и отражает наличие у акации колючек (сем. Бобовые).

Магадания – по названию Магаданской области и г. Магадана (север Дальнего Востока). Небольшой род, состоящий из двух видов травянистых растений, эндемичных для северо-востока Азии и выделенный в 1985 г. М.Г. Пименовым и Т.В. Лавровой. В него, на основании особенностей анатомического строения черешка и плода, были включены два вида из других родов – гирчовник Виктора (*Conioselinum victoris* Schischk.) и книдиум ольский (*Cnidium olaensis* Gorovoi et N.S. Pavlova), которые обнаруживали сходные признаки, но отличались от представителей своих родов. Название новому роду было дано по географическому распространению (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).



Пьер Маньоль

Магнолия (Magnolia) – по фамилии профессора ботаники, директора ботанического сада в Монпелье (Франция) Пьера Маньоля (Pierre Magnol, 1638–1715; см. фото). Род назван французским монахом, любителем ботаники Шарлем Плюмье в работе по растениям Северной Америке (1703). Впоследствии названием воспользовался К. Линней при составлении своего известного труда «Виды растений» (1853). У нас в России этот род вначале так и назывался, маньолия, и только впоследствии стали употреблять латинское



произношение. Пьер Маньо́ль родился в 1638 г. в Монпелье (Франция) в семье аптекаря. С молодых лет интересовался природой, особенно ботаникой. В мае 1655 г. он поступил на медицинский факультет университета Монпелье, а в 1659 г. получил степень доктора медицины и вновь вернулся к ботаническим исследованиям. Совершил ряд поездок по Провансу, Лангедоку, побывал в Альпах и на Пиренеях. В 1676 г. опубликовал флору окрестностей Монпелье. Переписывался со многими известными ботаниками (Д. Рей, У. Шерард, Я. Коммелин и др.). Пьер Маньо́ль углубил концепцию семейств растений, предпринял первые попытки создания естественной классификации, основанной на морфологических признаках растений (сем. Магнолиевые).

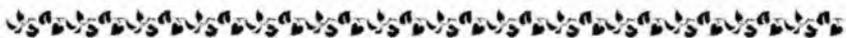
Мазус – транслитерация лат. названия рода *Mazus* [мазус], от греч. mazos – сосочек; в цветке нижняя губа в зеве усажена сосочками (сем. Норичниковые).

Майник – перевод лат. названия рода *Maianthemum*, от лат. Majus – май и греч. anthemion – цветок, т.е. «цветущий в мае». Майник двулистный (*M. bifolium* (L.) F. W. Schmidt), который широко распространен на территории России, называли также рябчиковыми ягодами (плоды этого растения – излюбленный корм этих птиц), дикой смородиной (за красные округлые плоды в кистях) (сем. Спаржевые).

Мак – по-видимому, это название заимствовано от греческого наименования мака (сем. Маковые).

Мальва – транслитерация немецкого malve или лат. названия рода *Malva* [мальва], от греч. malache, производного от malachiso – смягчать, изнеживать; по мягчительным свойствам листьев растений. Виды рода, особенно европейские (мальва лесная, или просвирник лесной *M. silvestris* L.), издавна имели большое пищевое и лекарственное значение; обладают они и декоративными, техническими (являются красителями) качествами (сем. Мальвовые).

Манжетка – уменьшительное к манжета; по сходству почковидных складчатых листьев со старинной кружевной манжетой. Само слово «манжета» появилось в 1706 г. от французского manchette – рукавчик (от франц. manche – рукав) и вначале звучало как «маншета». За особенность долго сохранять, даже в солнечный день, крупные капли росы в основании листьев манжетку называли росником, боговой слезкой, звездочной травой. Алхимики приписывали этой росе волшебные свойства. Об



этом, видимо, знал известный французский ботаник-систематик Жозеф Турнефор — не зря он присвоил роду лат. наименование *Alchimilla*, от слова алхимия. Впоследствии К. Линней несколько изменил его, и сейчас род фигурирует под названием *Alchemilla*.

В разных местах России у манжетки были свои особые имена: на ярославщине ее звали баранником (любимая кормовая трава овец), жители Нижнего Новгорода именовали ее грудницей (лечебное средство при грудных болезнях), а вятичи — камчугой (старое название подагры, которую излечивали манжеткой) (сем. Розовые).

Манник — это название связывают с глаголом манить, привлекать. Отсюда производные — манкий, заманчивый, мана, приманка. Манник издавна использовался для получения нежной каши, которую тоже прозвали манной, т.е. нежной, приятной, приманивающей. Впоследствии это название перешло на кашу, получаемую из молотых зерен пшеницы (сем. Мятликовые, или Злаки).

Маргаритка — от старого русского слова маргарить — жемчуг; маргаритка многолетняя (*Bellis perennis* L.) обильно растет на лугах, а ее цветки кажутся жемчужинками на фоне зеленой травы. В Западной Европе маргаритка считается символом сердечности и доброты (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Марена — считают, что это название произошло от глагола мараТЬ (см. марь). Марена красильная — давно используемое техническое растение. Из нее получали красную краску крапп, применявшуюся в ковроделии. Шерсть, окрашенная краппом, сохраняла цвет тысячелетиями (сем. Мареновые).

Марь — это название сопоставляют с глаголом мараТЬ, от корня маг- [мар-] — пачкать, красить, поскольку из травы мари белой (*Chenopodium album* L.), получали красную краску. Следует отметить, что многие представители рода марь служат источником получения красителей для тканей и кож (сем. Маревые).

Марьяник — название растения восходит, в конечном итоге, к имени Марии Богородицы (см. Иван-да-Марья) (сем. Норичниковые).

Маточник — перевод лат. названия рода *Ostercicum*, которое восходит к греч. *hysterikos* — относящийся к матке; растения рода использовались при лечении истерии, которая, как считали древние греки, была характерна для женщин, имевших расстройства матки (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).



Мать-и-мачеха — название роду дано по опушению листьев мать-и-мачехи обыкновенной (*Tussilago farfara* L.). Нижняя сторона листа этого растения беловойлочная, «теплая», ее сопоставляют с матерью; верхняя же сторона глянцева, «холодная», что повлекло за собой сравнение с мачехой. Как писал В.Г. Короленко о листьях мать-и-мачехи, «снизу они белы, пушисты и мягки, как прикосновение материнской руки. Сверху зелены и холодны. Это «мачеха» (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Мачок — уменьшительное от слова мак (сем. Маковые).

Мегадения — транслитерация лат. названия рода, *Megadenia* [мэгадэниа] от греч. *megas*, большой и *aden*, железа; по наличию в цветке оригинального вида четырех крупных продолговатых железок. На юге российского Дальнего Востока (Партизанский район Приморского края) растет мегадения пещер (*M. speluncarum* Vorobiev, Worosch. et Gorovoi) — единственный в регионе представитель этого древнего рода. Видовое название растения происходит от слова пещера, поскольку оно было впервые обнаружено у входа в пещеру, на известняках хр. Лозовый. Очень редкое растение (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

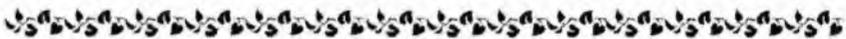
Мелилотоидес — транслитерация лат. названия рода *Melilotoides* [мэлилотоидэс], от названия рода *Melilotus* (от греч. *meli* — мед и *lotos* — неизвестное бобовое растение, вероятно, клевер), которое получено, вероятно, за приятный запах либо за медоносные свойства и греч. *eidos* — вид, образ. Прежнее название рода — турухания (сем. Бобовые).

Мелколепестник — от слов мелкий и лепесток; по мелким ложноязычковым цветкам растений (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Мелколепестничек — уменьшительное от названия рода мелколепестник. Это русское название было предложено вместо прежнего наименования — кониза (см. выше) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Мелкоплодник — от слов мелкий и плод. Измененный перевод лат. названия рода *Micromeles*, от греч. *mikros* — малый, небольшой и *melon* — яблоко; плод этого растения — продолговато-овальное яблоко длиной до 1 см (сем. Розовые).

Мелкочешуйник — перевод лат. наименования рода *Microstegium*, от греч. *micros* — малый и *stego* — крыша, кровля; по наличию верхних колосковых чешуй небольших размеров (сем. Мятликовые, или Злаки).



Менцизия (Menziesia) – по фамилии Арчибалда Менциза (Archibald Menzies, 1754–1842), английского хирурга и натуралиста. Он родился в Шотландии, в графстве Пертшир. Изучал ботанику и медицину в Эдинбурге, служил в Королевском флоте. В качестве хирурга участвовал в различных экспедициях, из которых присылал и привозил растения. Так, в 1786–1789 гг. он в качестве натуралиста на корабле «Принц Уэльский», снаряженном для торговли мехами, объехал вокруг света, собирая растения для Джозефа Бэнкса (известного английского натуралиста, ботаника, покровителя наук, участника первого плавания Джеймса Кука). Впоследствии Бэнкс рекомендовал Менциза капитану Джорджу Ванкуверу, на корабле которого, под названием «Открытие», Менциз в течение 1791–1795 гг. вновь совершил кругосветное путешествие. Во время этой поездки Менциз изучал растений далеких стран, собирал образцы, тщательно записывал местные названия встреченных им растений. Но не только растения были предметом его исследований. Животные, минералы, местные народности – все интересовало его. Последние годы Менциз провел в Лондоне, в Ноттинг Хилле. Являлся членом и президентом Линнеевского общества (сем. Вересковые).

Мерингия (Moehringia) – по фамилии немецкого ботаника и врача Пауля Генриха Мёринга (Paul Heinrich Gerhard Moering, 1710–1792), жившего в Ольденбурге (Германия) (сем. Гвоздиковые).

Мертензия (Mertensia) – по фамилии немецкого ботаника, зоолога, путешественника Карла Генриха Мертенса (1796–1830). Родился в Германии, после окончания Геннингенского университета приехал в Россию. Участвовал в морской экспедиции по описанию тихоокеанского побережья Америки и Азии. По возвращении был избран адъюнктом Петербургской Академии наук (сем. Бурачниковые).

Метаплексис – транслитерация лат. названия рода *Metaplexis* [мэтаплексис], от греч. *meta* – между и *plekein* – заплетать; по расположению цветоносов между листовыми черешками или по чередованию листочков коронки с тычинками (сем. Ластовниковые).

Метелица – синоним метлицы (см. ниже); происхождение обоих названий сходное.

Метлица – по В.И. Далю, это название происходит от слова метла, либо от мести, либо в значении «трава, цветущая метелкой» (сем. Мятликовые, или Злаки).



Мешкоплодник — перевод лат. названия рода *Peracarpa*, от лат. слова греч. происхождения *pera* — сумка, ранец и греч. *karpos* — плод; зрелый плод растения (коробочка) тонкокожистый, просвечивающий, с заметными сквозь стенку семенами (сем. Колокольчиковые).

Микробиота (рис. 30) — эндемик хребта Сихотэ-Алинь, протянувшегося вдоль Тихоокеанского побережья Хабаровского и Приморского краев. Это растение было впервые обнаружено в 1921 г. дальневосточным ботаником И.К. Шишкиным. Определявший растение В.Л. Комаров заметил, что строение ветвей и листьев напоминает тропическое дерево биоту восточную (*Biota orientalis* (L.) Endl., сем. Кипарисовые). Поэтому он и назвал новое растение микробиотой, что в переводе означает «маленькая биота», от греч. *mikros* — малый и лат. названия другого рода хвойных растений — *Biota* (биота). Последнее происходит от *bios* — жизненный, которое, в свою очередь, происходит от *bios* — жизнь. Биоте восточной приписывались целебные свойства, она считалась символом бессмертия. Любопытно, что открытие нового рода (микробиота) и вида (микробиота перекрестнопарная) вызвало сомнение у японских ботаников, которые попросили прислать им гербарный образец. В.Л. Комаров откликнулся на просьбу японцев, и вскоре им был получен ответ, в котором выражалась благодарность по случаю того, что этот новый род был найден (описан он был с Тихоокеанского побережья) на побережье Японского (!) моря (сем. Кипарисовые).

Минуарция (*Minuartia*) — по фамилии мадридского профессора Минуарта (Joan Minuart, 1693—1768) (сем. Гвоздиковые).

Мирмехис — транслитерация лат. названия рода *Myrmexchis* [мирмехис], от греч. *myrmex* — муравей; по схожести небольших цветков растения на муравьев (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Мителла — транслитерация лат. названия рода *Mitella* [митэлла], от греч. *mitra* — повязка на голову, митра; по плоду в форме митры (митра — головной убор высшего православного духовенства, надеваемый при полном облачении) (сем. Камнеломковые).

Митрасакма — транслитерация лат. названия рода *Mitrasacme* [митрасакмэ], от греч. *mitra* — митра, головной убор высшего православного духовенства и *acme* — острие; по форме плода (сем. Логаниевые).

Митчелла (*Mitchella*) — по фамилии английского врача и естествоиспытателя в Вирджинии, корреспондента К. Линнея, Джона Митчелла (John Mitchell, 1676—1768) (сем. Мареновые).



Михения (Meehania) – по фамилии Томаса Михена (Thomas Meehan, 1826–1901), ботаника из Филадельфии (США). Он родился в Англии в семье садовника, а потому, видимо, и сам рано полюбил растения. Уже в пятнадцать лет Томас опубликовал свое первое научное ботаническое исследование. Это было замечено, и около двух лет (1846–1848) он проработал садовником в знаменитых садах Кью, где встретился с известным ботаником Уильямом Гукером. Когда Михену исполнилось 22 года, он эмигрировал в США (г. Германтаун, штат Филадельфия), где стал работать в питомнике, вначале со своим напарником по бизнесу. Впоследствии Михен основал собственные питомники растений, а затем и фирму «Томас Михен и сыновья». Опубликовал большое количество статей и книг по растениям Северной Америки, являлся редактором журнала «Ежемесячник садовода» (*Gardener's Monthly*, 1859–1888), основал журнал «Ежемесячник Михена» (*Meehan's Monthly*, 1891–1901). Основной его труд – четырехтомник «Природные цветковые растения и папоротники Соединенных Штатов» (1878–1880). Томас Михен являлся членом различных обществ США, почетным членом Королевского садоводческого общества в Лондоне, вел переписку с такими известными учеными, как Уильям Дарлингтон, Джордж Энгельман, Аза Грей, Чарлз Дарвин (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Миякея (Miyakea) – по фамилии известного японского ботаника Мияке (сем. Лютиковые).

Многобородник – перевод лат. наименования рода *Polypogon*, от греч. *polys* – много и *rogon* – борода; по наличию большого количества щетинок (остей) на колосках (сем. Мятликовые, или Злаки).

Многоколосник – перевод лат. названия рода *Agastache*, от греч. *agan* – много и *stachys* – колос; по многочисленным крупным колосовидным соцветиям (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Многокоренник – от слов много и корень: это миниатюрное плавающее растение имеет пучок подводных корней, играющих главным образом роль противовеса, не позволяющего многокореннику переворачиваться при волнении воды (сем. Рясковые).

Многоножка – перевод лат. наименования рода *Polypodium*, от греч. *polys* – много и *rous* – нога; вероятно, по форме листа (вайи) этого папоротника – от центрального стержня листа (рахиса) по обе стороны располагаются многочисленные сегменты листовой пластинки (перья). Возможно также, название связано с тем, что от ползучего по поверхно-



сти субстрата корневища отходят многочисленные черешки вай («ноги») (сем. Многоножковые).

Многорядник — перевод греч. наименования рода *Polystichum*, от греч. polys — много и stichos — ряд; сорусы некоторых видов расположены рядами (сем. Щитовниковые).

Можжевельник (рис. 31) — этимология этого названия неоднозначна. Его производят от слова «мозг», означающего ядреную, крепкую древесину; от слова «можжа» — узел; считают также, что оно произошло от сочетания «меж ельник», по местам произрастания (сем. Кипарисовые).

Молиния (Molinia) — по фамилии Хуана Молины (Juan Ignacio Molina (итальянская версия Giovanni Ignazio Molina), 1740–1829; см. фото), раннего исследователя флоры Чили. Он родился в Гуаракулене, на большой ферме близ Вилла Алегре (чилийская провинция Линарес). Окончил иезуитский колледж в Консепсьоне. В 1768 г. был вынужден из-за гонений на иезуитов покинуть Чили, осел в Болонье (Италия), где стал профессором естественных наук. Описал целый ряд новых чилийских видов. В Чили выпущены марки с его портретом (сем. Мятликовые, или Злаки).

Молинник — название означает «похожий на молинию». Отражение лат. названия рода *Moliniopsis*, от лат. названия рода *Molinia* — молиния (см. выше), и греч. orpis — подобие. Виды, составляющие род молинник, ранее входили в особую секцию рода молиния (сем. Мятликовые, или Злаки).

Молокань — от слова молоко; по наличию белого млечного сока (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Молочай — русское название происходит от слова молоко — растения рода выделяют белый млечный сок. Молочаями на Руси называли и другие растения с белым млечным соком — осот огородный, латук, одуванчик, козлородник. Иногда встречается транслитерация лат. наименования рода *Euphorbia* — эуфорбия. Оно дано К. Линнеем по имени Эуфорба (Euphorbus), греческого врача при дворе царя Мавретании Юбы II. Этот весьма просвещенный правитель, единственный сын нумидийского царя Юбы I, вырос в Риме, где получил хорошее образование



Хуан Молина



и впоследствии содействовал распространению эллинистической культуры в Северной Африке. Слыл неплохим литератором, ему принадлежали сочинения об Ассирии, Аравии, Ливии. Интересовался он и ботаникой. Однажды на склонах Атласских гор Юба II обнаружил некое кактусоподобное растение (вероятно, один из видов молочая, *E. resinifera* Berg.), выделявшее целебный млечный сок. Узнав, что брат Эуфорба, Антониус Муса, придворный врач римского императора Цезаря Августа, за свои заслуги удостоился чести быть запечатленным в бронзовом монументе, Юба II решил также увековечить своего врача, но другим путем — назвав его именем вновь открытое растение. Более того, считают, что давая название растению, Юба II проявил недюжинное чувство юмора — ведь Эуфорб был достаточно упитанным человеком, а обнаруженный молочай — не менее «упитанным» суккулентом. Знал правитель и происхождение имени Эуфорба, которое восходит к греч. словам *eu* — настоящий, хороший и *phorbe* — корм... Давая название роду, К. Линней вполне осознавал разницу славы «в бронзе» и славы «в слове», поскольку в 1737 г. написал: «Где теперь статуя Мусы? Она исчезла, пропала. Но «статуя» Эуфорба вечна, неуязвима, ее нельзя разрушить». Впрочем, это не помешало ему назвать другой род растений именем Антониуса Мусы — это всем известный банан (*Musa*) (сем. Молочаевые).

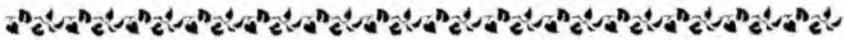
Молочник — синоним глаукса (см. выше); от слова молоко, поскольку эти растения содержат млечный сок белого цвета. По другой версии, по лекарственным свойствам — растения применялись для увеличения выработки молока у женщин.

Монохория — транслитерация лат. названия рода *Monochoria* [монохория], от греч. *monos* — один и *chorion* — оболочка; по плоду, удлинённой кожистой коробочке (сем. Понтедериевые).

Монция (Montia) — по фамилии итальянского профессора ботаники и естественной истории, директора ботанического сада в г. Болонья Джузеппе Монти (Giuseppe Monti, 1682–1760) (сем. Портулаковые).

Мордовник — слово неясной этимологии, однако, встречается версия о его происхождении от названия народности мордва (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Мохоцветник — перевод лат. названия рода *Bryanthus*, от греч. *bryon* — мох и *anthos* — цветок; по сходству внешнего вида растений рода с мхом. Иногда род фигурирует под русским названием бриантус, которое является транслитерацией лат. родового наименования (сем. Вересковые).



Мурданния (Murdannia) — в честь индийского коллектора растений, хранителя гербария при ботаническом саду в Сахаранпуре (город на северо-востоке Индии, в штате Уттар-Прадеш) Али Мурдана (Ali Munshi Murdan, XIX в.). Ранее род носил транслитерированное с латыни название «анейлема». Лат. *Aneilema* производится от греч. *a-*, *apeu-*, без и *eilema* — покрывало, обертка — по отсутствию обертки, скрывающей в себе соцветие (сем. Коммелиновые).

Мшанка — от слова мох; по внешнему виду растения, которое имеет небольшие размеры и образует рыхлые дерновинки (сем. Гвоздичные).

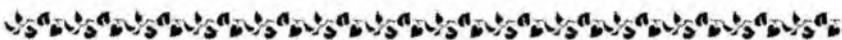
Мыльнянка — перевод лат. названия рода *Saponaria*, от лат. слова кельтского происхождения *sapo* — мыло; растения рода (особенно мыльнянка лекарственная *Saponaria officinalis* L.) содержат сапонины — хорошо растворимые в воде вещества, способные давать сильно пенящиеся растворы. Получающаяся при растирании корневища в воде обильная пена отличается от мыльной, поскольку не содержит щелочи (сем. Гвоздиковые).

Мытник — это название, возможно, происходит от старого слова мыть, которым обозначали понос, особенно у животных; растение получило свое имя, вероятно, по лекарственным свойствам (сем. Норичниковые).

Мюленбергия (Muhlenbergia) — в честь известного американского ботаника Готхилфа Мюленберга (Gotthilf Heinrich Ernst Muhlenberg, 1753—1815; см. фото). Он родился в Траппе (Пенсильвания), в семье немецкого священника-лютеранина. Образование Мюленберг получил в Галле (Германия), был посвящен в лютеранские священники. В 1770 г. вернулся в Америку, где несколько лет работал помощником отца, затем стал пастором. Увлекался ботаникой, издал ряд серьезных ботанических работ. Поддерживал связи со многими ведущими ботаниками того времени, много коллектировал, посылал образцы растений Карлу Вильденову, который включил находки Мюленберга в свой труд «Виды растений». Мюленберг являлся членом большого числа научных обществ, основал Колледж Франклина, став его первым президентом (1787—1815) (сем. Мятликовые, или Злаки).



Готхилф
Мюленберг



Мякотница – перевод лат. названия рода *Malaxis*, от греч. *malakos* – мягкий; по мягким листьям (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Мята – заимствование через какой-то европейский язык, вероятно, немецкий (готское *mintā*), или непосредственно из лат. *mentha* (у Теофраста – *Minthe*) – по имени нимфы Минто (*Mintho*), возлюбленной Плутона (греческий бог, владыка подземных сокровищ, отождествлялся с повелителем подземного царства Аидом). Ревнивая Персефона (лат. Прозерпина), жена Плутона, богиня мертвых, подземного царства и плодородия, превратила Минто в растение мяту (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Н

Надбородник – перевод лат. названия рода *Epipogium*, от греч *epi* – над и *rogon* – борода; по строению цветка (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Наперстянка – от слова наперсток, что является переводом лат. названия рода *Digitalis*, от *digitale* – наперсток; по форме венчика. Под таким названием известное европейское лекарственное растение наперстянка пурпурная (*Digitalis purpurea* L.) впервые встречается в «Травнике» Леонарда Фукса, который был опубликован в 1543 г. Наперстянка содержит в себе дигиталин, придающий растению ядовитые свойства, но он же, только в малых дозах, применяется в лечении некоторых сердечных заболеваний (сем. Норичниковые).

Нарцисс – транслитерация лат. названия рода *Narcissus* [нарциссус]. В греч. мифологии Нарцисс (*Narkissos*) – прекрасный юноша, сын речного бога Кефисса. Из-за того, что он отверг любовь нимфы Эхо, Нарцисс был наказан: увидев в воде собственное отражение, он влюбился в него. Терзаемый неутолимой страстью, он умер и был превращен в цветок, названный его именем. Цветки у нарцисса поникающие, как будто любуются своим отражением в воде. Считают, что само название растения восходит к греч. *наркао* – одурманивать. Цветки нарцисса и в самом деле источают резкий запах, из-за него растения не рекомендуют оставлять в комнате – они могут вызвать головокружение. На Дальнем Востоке (на южных Курилах) культивируются и дичают два вида этого достаточно крупного, насчитывающего около 60 видов, рода (сем. Амариллисовые).



Наумбургия – в честь немецкого ботаника Иоганна Самуила Наумбурга (J.S. Naumburg, 1768–1799), автора учебника ботаники (1798) (сем. Первоцветовые).

Наяда – от греч. naiados [наядос]: в древнегреческой мифологии наяды – нимфы источников, прудов, озер; по местообитанию растений в пресных и солонцеватых водоемах (сем. Наядовые).

Недоспелка – вероятно, название связано с тем, что молодые растения употребляют в качестве овоща, собирая их еще до цветения и плодоношения. Ранней весной заготавливают молодые, еще не развернувшиеся листья и особенно мягкие стебли, богатые витамином С. Позднее они грубеют и становятся горькими (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Недотрога – вероятно, перевод названия этих растений с какого-либо европейского языка (английского touch-me-not, французского n'y touchez pas или др.). В свою очередь, европейские названия восходят к видовому латинскому наименованию недотроги *Impatiens noli-tangere* L., от лат. noli – повелительное наклонение от глагола polo – отказываться, и tango – трогать, прикасаться; по способу распространения семян. Растения рода недотрога относят к так называемым «артиллеристам». В стенках их плодов (коробочек) создается напряжение, вызванное наличием слоя клеток с большим осмотическим давлением. При легком касании (например, животным, или даже порывом ветра) створки плода с большой силой скручиваются, и семена разбрасываются на значительное расстояние. Некоторые виды недотроги способны разбрасывать семена на расстояние до шести метров! В России растения этого рода носили также названия «не тронь меня», «недотыка», «прыгун-трава», «разрыв-трава». Интересно, что и лат. родовое название *Impatiens* свидетельствует об этой особенности; оно происходит от лат. im – частица отрицания и patiens – терпение (сем. Бальзаминовые).

Незабудка – калька названия этого растения на каком-то европейском языке (например, английском forget-me-not, немецком Vergissmeinnicht (с XV в.), французском le ne m'oubliez и т.д.). У многих народов голубой цвет, характерный для цветков незабудок, издавна считался символом постоянства и верности, с чем связано много легенд и повествований. Так, прекрасная древнегреческая легенда о происхождении этого цветка повествует о пастухе Ликасе и пастушке Эгле, которые



полюбили друг друга. Необходимость вступить во владение оставленного Ликасу богатого наследства послужила причиной того, что двум влюбленным нужно было на некоторое время расстаться. Думая, что любимый может забыть бедную пастушку, Эгле не смогла сдержать слез, которые, упав на землю, превратились в голубые цветы. Она подарила их Ликасу, который назвал эти цветы незабудками. С тех пор повелось при расставании дарить друг другу незабудки (сем. Бурачниковые).

Неравноцветник – перевод лат. названия рода *Anisantha*, от греч. *anisos* – неравный и *anthos* – цветок; связано с цветками в колоске, нижний из которых пестичный, следующий тычиночный, остальные – стерильные (сем. Мятликовые, или Злаки).

Неслия (Neslia) – по фамилии Ж. Несля (J.A.N. Nesle) из Пуатье (Франция) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Нивяник – это название восходит к слову нива, обработанное поле; дано, вероятно, по местообитанию (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Нивяночка – уменьшительное от русского названия рода нивяник (см. выше), отражение лат. названия рода *Leucanthemella* – нивяночка, уменьшительного от лат. названия рода нивяник, *Leucanthemum*; по сходству внешнего вида и меньшим размерам растений (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Низмянка – от низ, низкий; по небольшим размерам растений. На Дальнем Востоке растет только на о-ве Попова (залив Петра Великого), растения его рода не превышают высоты семи-десяти сантиметров (сем. Первоцветовые).

Никандра – по имени древнегреческого поэта и врача-эмпирика Никандра Колофонского (т.е. из г. Колофона, *Nykandros Kolophonios*), около 100 г. до н.э. Среди его сохранившихся произведений – поэма «Териака» – о противоядиях от укусов скорпионов, змей и пауков, а также «Алексифармака» – о противоядиях от отравленной пищи (сем. Пасленовые).

Нителистник – перевод лат. названия рода *Filifolium*, от *filum* – нить и *folium* – лист; листья растений рода дважды и трижды перисто-рассеченные, а конечные доли очень узкие, линейно-нитевидные (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Рис 31. Можжевельник Саржента *Juniperus sargentii* (A. Henry) Takeda ex Koidz.



Рис. 32. Однопокровница японская *Arisaema japonicum* Blume

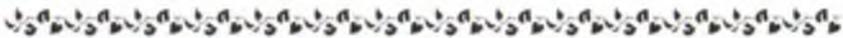


Рис. 33. Орляк обыкновенный
Pteridium aquilinum (L.) Kuhn



Рис. 34. Пальчатокоренник остистый
Dactylorhiza aristata (Fisch. ex Lindl.) Soy



Рис. 35. Печеночница азиатская *Hepatica asiatica* Nakai



Рис. 36. Пион обратнаяцевидный
Paeonia obovata Maxim.



Рис. 37. Принсепия китайская
Princepia sinensis (Oliv.) Oliv. ex Bean



Рис. 38. Прострел китайский *Pulsatilla chinensis* (Bunge) Regel



Рис. 39. Рододендрон Шлиппенбаха *Rhododendron schlippenbachii* Maxim.



Рис. 40. Рябинник рябинолистный
Sorbaria sorbifolia (L.) A. Вг.



Рис. 41. Рябчик камчатский
(*Fritillaria camschatcensis* (L.) Ker.- Gawl.)



Рис. 42. Связноплодник почколистый
Symplocarpus renifolius Schott ex Tzvel.



Рис. 43. Седмичник европейский
Trientalis europaea L.



Рис. 44. Сирень Вольфа
Syringa wolfii C. K. Schneid.



Рис. 45. Скрученник приятный
Spiranthes amoena (Bieb.) Spreng.



Рис. 46. Сосна густоцветковая
Pinus densiflora Siebold et Zucc.



Рис. 47. Страусник обыкновенный
Matteuccia struthiopteris (L.) Todaro



Рис. 48. Таволга березолистная
Spiraea betulifolia Pall.



Рис. 49. Триллиум камчатский
Trillium camschatcense Ker-Gawl.



Рис. 50. Хлорант японский *Chloranthus japonicus* Siebold



Рис.51. Хохлатка сомнительная *Corydalis ambigua* Cham. et Schlecht. и хохлатка ползучая *Corydalis repens* Mandl et Muehd.



Рис. 52. Черемуха обыкновенная *Padus avium* Mill.



Рис. 53. Чистоустник азиатский
Osmundastrum asiaticum (Fern.) Tagawa



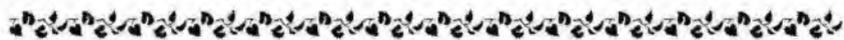
Рис. 54. Чубушник тонколиственный
Philadelphus tenuifolius Rupr. et Maxim.



Рис. 55. Щитовник толстокорневищный
Dryopteris crassirhizoma Nakai



Рис. 56. Эдельвейс Палибина
Leontopodium palibinianum Beauverd



Новомолиния – отражение лат. названия рода *Neomolinia*, от греч. *neos* – *новый* и лат. названия рода *Molinia* – молиния (см. ниже), (сем. Мятликовые, или Злаки).

Новосиверсия – отражение лат. названия рода, *Novosieversia*, от лат. *povo* – обновлять от *povus* – *новый*, и лат. названия рода сиверсия (см.), *Sieversia* (сем. Мятликовые, или Злаки).

Новоуссурия – перевод лат. названия рода *Neoussuria*. В 2001 г. известный российский ботаник Н.Н. Цвелев два вида из рода дрема (*Melandrium*) и поместил в два других рода. Один из видов составил новый род, который получил название «уссурия» (*Ussuria*). Другой был помещен в род ночецветница (*Elisanthe*) (см. ниже), выделенный немецким ботаником Эдуардом Фенцлем в 1841 г. Впоследствии оказалось, что ранее, в 1984 г., уже был описан ископаемый род уссурия (*Ussuria Nevolina*). Поэтому в 2002 г. Н.Н. Цвелев ввел новое название для выделенного им рода – новоуссурия (данное, видимо, по р. Уссури) (сем. Гвоздиковые, или Гвоздичные).

Ноготки – от слова ноготок; по форме плодов – семянков. Нередко фигурирует еще одно название – календула, являющееся транслитерацией лат. родового наименования *Calendula* [календуля], от лат. *calendae* – первый день месяца; по длительности цветения на своей родине, в Средиземноморье (сем. Астровые; или Сложноцветные).

Нонеа (Nonea) – в честь Иоганна Нонне (Johann Philipp Nonne, 1729–1772). врача в Эрфурте, Германия (сем. Бурачниковые).

Норичник – от слова нора – болезненное изъязвление холки лошадей (из-за чего их нельзя было использовать для пахоты), отсюда название болезни – норича. Название роду дано по лекарственным свойствам. Встречается и транслитерация лат. названия рода, скрофулярия. Лат. *Scrophularia* восходит к лат. *scrophula*, опухоль, и также отражает лекарственные свойства растений (сем. Норичниковые).



О

Обвойник — от слова обвить; растение представляет собой слабо-вьющуюся лиану (сем. Ластовниковые).

Облепиха — от глагола облепить; многочисленные плоды этого растения буквально облепляют побеги. Широко известное культивируемое плодородное растение (сем. Лоховые).

Овес — это название родственно литовскому *aviza*, латышскому *auza*, латинскому *avena*, каждое из которых имеет значение «овес» и, возможно, греч. *aigilops* — овсюг, ячмень в глазу (сем. Мятликовые, или Злаки).

Овсец — отражение лат. названия рода *Avenula*, являющегося уменьшительным к латинскому названию рода *Avena* — овес; по сходству внешнего вида растений двух родов (сем. Мятликовые, или Злаки).

Овсик — уменьшительное от овес, отражение лат. названия рода *Avenella*, являющегося уменьшительным от *Avena* — овес; по меньшим размерам. Прежнее название рода лерхенфельдия (см.) (сем. Мятликовые, или Злаки).

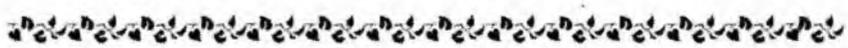
Овсовидка — от слов овес и вид; по сходству внешнего вида (сем. Мятликовые, или Злаки).

Овсяница — от слова овес; по сходству внешнего вида (сем. Мятликовые, или Злаки).

Овсяничник — название означает «похожий на овсяницу». Виды рода овсяница (см. выше), входившие в один из подродов, были выделены в особый самостоятельный род (сем. Мятликовые, или Злаки).

Огневик — от слова «огонь». Измененный перевод лат. названия рода *Phlomoideis*, от лат. наименования рода зопник — *Phlomis* (от греч. *phlox*, пламя) и греч. *eidos* — вид, образ. (сем. Яснотковые, или Губоцветные)

Огурец — от средне-греческого названия огурца, *agouros* [агоурос], берущему начало от слова *aoiros* со значением «незрелый» поскольку этот овощ поедается незрелым (сем. Тыквовые).



Однопокровник – от слов один и покров, перевод лат. названия рода *Monolepis*, от греч. monos – один и lepis – чешуя; цветки имеют одну продолговатую долю околоцветника (сем. Маревые).

Однопокровница (рис. 32) – от слов один и покров; вероятно, по наличию покрывала, окружающего соцветие. Нередко растения этого рода называются ариземами. Название «аризема» представляет собой транслитерацию лат. названия рода *Arisaema* [аризэма], от греч. aris – название растения рода *Arum* – аронник, и haima – кровь; по красным пятнам на покрывале початка у некоторых видов (сем. Ароидные).

Одноцветка – от слов один и цветок; по одиночному поникающему цветку оригинальной формы. Возможно также, что русское название является видоизмененным переводом лат. названия рода *Moneses*, от греч. monos – один и esis – толкать (сем. Вересковые).

Одуванчик – название происходит от глагола одуть (московский эквивалент слову обдуть); созревшие семянки, имеющие волосистый хохолок, легко срываются с цветочной корзинки при слабых порывах ветра. Иногда встречается транслитерация лат. родового наименования *Taraxacum* – тараксакум, происхождение которого окончательно не выяснено. Предполагают, что оно восходит к греч. taraxos – болезнь и akos – лекарство; либо taraxo – вызывать и achos – боль и отражает лекарственные свойства растения. Бытуют также версии, отсылающие к греч. tarassein – успокаивать или taraxis – название глазной болезни, которую лечили одуванчиком. Любопытны другие русские названия одуванчиков, в частности, одуванчика лекарственного (*T. officinale* Wigg.). В разных местах России его зовут подойничком, молокапкой, молочником (из-за белого млечного сока), плешивцем, поповой плешью (после того, как все плоды улетели, остается лишь пустое цветоложе), полой травой (из-за полого цветоноса) и др. (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ожика – в России кроме собственно ожики (*Luzula*) этим словом именовали ежевику (см. выше) синеватую (*Rubus caesius* L.), и ситник (*Juncus*) – от слова еж, из-за многочисленных щетинок (сем. Ситниковые).

Окопник – возможно, от слова окоп; по местообитанию (сем. Бурачниковые).

Ольха – название произошло от праславянского jělxa, ольха, которые далее сближаются с древне-верхне-немецким elo, желтый, рыжеватый (сем. Березовые).



Ольховник — от слова ольха (см. выше), название рода из семейства Березовые; по сходству внешнего вида с растениями рода ольха.

Омежник — от слова омегъ — горечь, все невыразимо горькое на вкус. Омегом называли болиголов (см. выше), поэтому «омежник» можно перевести как «похожий на омег». Само праславянское слово *omegъ* связывают чередованием звуков со словом мигать из-за одурманивающего действия растения (сем. Сельдеревые, или Зонтичные).

Омела — название произошло от праславянского *omela*, которое связано с древне-индийским *amlas* — кислый, лат. *amargus* — горький и др. (сем. Омеловые).

Оноклея — транслитерация лат. названия рода *Onoclea* [оноклея], что в переводе с греч. означает «ослиный корм» — считают, что это название было перенесено на данный папоротник с какого-то сорняка. По другой версии, латинское название происходит от греч. *opos* — судно и *kleiein* — закрывать, по закрученным краям перьев, закрывающих сорусы (сем. Оноклеевые).

Ореорхис — синоним горноятрышника (см. выше), транслитерация лат. названия рода *Oreorchis* [орэорхис], от греч. *oros* — гора и лат. названия рода *Orchis* — ятрышник (русское название происходит от старого слова ятро, ядро — по форме подземных частей); по сходству растений и местообитанию. Само слово *orchis* с греческого переводится как «яичко», по сходству корнеклубней ятрышника с яичками животных. Интересно происхождение названия ятрышника пятнистого *O. maculata* L. — известного лекарственного растения, у нас, однако, не произрастающего. Издавна его называли кукушкиными слезками. Почему? Оказывается, перед наступлением долгожданного лета девушки шли в лес, где водили хороводы, плели венки, заводили песни, которые обращали кукушке — птице-вещунье. Но поскольку кукушку можно услышать, а вот увидеть — дело сложное, то хороводы свои девушки водили возле небольшой пятнистой травки — считалось, что пятна эти являются следами кукушкиных слез, которые птица роняет в одиночестве. Связь с кукушкой прослеживается и в народных названиях других представителей семейства (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Орех — русское название восходит, по-видимому, к греч. *arya* — орех или к албанскому *arë* — орех. Интересно происхождение лат. названия рода *Juglans*, которое является сокращением от *Jovis glans* — желудь Юпитера (*Jovis* — родительный падеж от *Juppiter*). Юпитер — верховный



бог в римской мифологии, соответствует греческому Зевсу. Грецкий орех называли так за его замечательные пищевые и лекарственные свойства (сем. Ореховые).

Орешник — синоним лещины (см. выше). Название дано по типу плода, ореху.

Орляк (рис. 33) — по-видимому, связано с лат. названием рода *Pteridium*, которое произошло от греч. pteris — крыло и указывает на сходство вайи (листа) папоротника с крылом орла. Другая версия происхождения названия данного рода связывает его с сокращенным названием орляка обыкновенного (*P. aquilinum* (L.) Kuhn), являющегося, вероятно, переводом его видового названия, *aquilinum*, от *aquila* — орел (сем. Подчешуйниковые).

Орлячок — уменьшительное от названия рода орляк (см. выше) (сем. Кочедыжниковые).

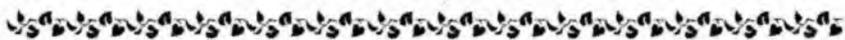
Осморица — перевод лат. названия рода *Osmorhiza*, от греч. osme — запах и rhiza — корень; по аромату, издаваемому как свежими, так и высушенными корнями осморицы длинностолбиковой (*O. longistylis* (Torr.) DC.). Прежнее название рода — хвостосемянница; оно также является переводом лат. родового названия, *Uraspermum*, от греч. ura — хвост и sperma — семя; по строению семян (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Осмунда — транслитерация лат. названия рода *Osmunda* [осмунда], синоним чистюста (см. далее).

Осока — древнее название, связанное с острым, режущим краем листьев этих растений. Произошло, как считают, от слова сечь. Другие русские названия растений рода — резун, острец и т.д. (сем. Сытевые, или Осоковые).

Осот — это очень старое слово, оно восходит к индоевропейскому корню ak — острый; отражает колючесть растений (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Острица — от слова острый; возможно, по наличию на стебле крючковатых шипиков. Раньше использовалась и транслитерация лат. названия рода — асперуга. Лат. *Asperugo* происходит от лат. asper, шероховатый, и также говорит о наличии шипов (сем. Бурачниковые).



Остролодочник – перевод лат. названия рода *Oxytropis*, от греч. *oxis* – острое и *trōpis* – киль, лодочка; по строению плодов (сем. Бобовые).

Оттелия – транслитерация лат. названия рода *Ottelia* [оттэлиа]; вероятно, латинизация Малабарского названия растения, *ottel-ambel* (сем. Водокрасовые).

Офелия – транслитерация лат. названия рода *Ophelia* [офэлиа], возможно, от греч. *ofelos* – польза (сем. Горечавковые).

Очанка – от слова *око* или *очи*, поскольку растения этого рода широко применялись при глазных болезнях. Другие русские названия – *глазница*, *очная трава*, *глазная трава* (сем. Норичниковые).

Очеретник – от слова *очерет*, камыш в значении «похожий на камыш». Очеретник и камыш относятся к одному семейству Сытевые, или Осоковые.

Очитник – название рода означает «относящийся или похожий на очиток». Виды, входящие в этот род, составляли ранее отдельную секцию рода очиток (см. ниже), однако, учитывая некоторые морфологические отличия, появилась необходимость выделить их в отдельный род (сем. Толстянковые).

Очиток – от слова *чистить*; это название ранее встречалось лишь в Воронежской области для обозначения рода *Sedum* – очиток. Проникло оно сюда из Украины, где растения рода носят названия *чистец*, *очисток*, *очистник*: в народной медицине свежую толченую траву прикладывали к раковым язвам, которые очищались. А сок, смешанный с коровьим маслом, хорошо уничтожал сыпь и гнойные корки на голове. Встречается и транслитерация лат. родового названия – *Sedum* – седум, от лат. *sedeo* – сидеть: по низкорослости многих представителей рода, которые как бы «сидят» на скалах (сем. Толстянковые).

Очный цвет – от слов *очи*, *глаза* и *цвет*, в значении *цветок*; растения рода обладают лекарственными свойствами и использовались, в частности, при глазных заболеваниях (например, катаракте). В России растения рода называли *куриной слепотой*, *курслепом*, на Украине – *курачьими очками* (сем. Первоцветовые).



П

Падуб – название происходит от слова дуб и приставки па-, которая в русском языке обозначала территориальную или временную близость, отсутствие качества (падорога – бездорожье) или сходство (пасынок). Русское родовое наименование связано именно со сходством листьев некоторых падубов (прежде всего падуба обыкновенного *Ilex aquifolium* L.) с листьями дуба – они часто также обратнойцевидные и лопастные. Однако в отличие от многих дубов лопасти листа у падуба заостренные, что отражено в другом его русском названии – остролист. Латинское название рода *Ilex* происходит от видового эпитета одного из видов дуба, дуба каменного – *Quercus ilex* L. (сем. Падубовые).

Пажитник – от слова пажа или пажить – пастбище, где ночует скот; по местообитанию (сем. Бобовые).

Пальчатокоренник (рис. 34) – перевод лат. названия рода *Dactylorhiza*, от греч. dactylos – палец и riza – корень; по форме корнеклубней. На Урале один из видов пальчатокоренника носил наименования «пальчики», «пятилапник», «пять пальцев», «ладошка» (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Параиксерис – транслитерация лат. названия рода *Paraixeris* [параиксэрис], от греч. para – возле, около и названия рода *Ixeris* (сем. Астровые, или Сложноцветные).

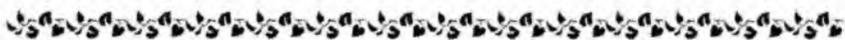
Парателиптерис – транслитерация лат. названия рода *Parathelypteris* [паратэлиптэрис], от греч para-, близ, около и лат. названия рода *Thelypteris* (телиптерис); по морфологическому сходству растений (сем. Телиптерисовые).

Пардантопсис – транслитерация лат. названия рода *Pardanthopsis* [пардантопсис], от лат. названия рода *Pardanthus* – пардантус и греч. -opsis – подобие; по морфологическому сходству (сем. Касатиковые, Ирисовые).

Паррия (Parrya) – род назван в честь Чарлза Парри (Charles Christopher Parry, 1823–1890; см. фото), американского ботаника и коллектора расте-



Чарлз Парри



ний. Семья Парри переехала в Соединенные Штаты (в штат Нью-Йорк) из Англии, когда Чарлзу было девять лет. Здесь он учился в лучших школах и довольно скоро проявил интерес к ботанике. Уже с пятнадцати лет он начал собирать растения. В 1846 г. Парри осел в Девенпорте (штат Айова), где вначале работал практикующим врачом, но вскоре полностью посвятил себя ботанике, почти не бывал дома и все время проводил в полевых исследованиях. Он участвовал в различных ботанических инспекциях на западе страны, в том числе в обследовании Американско-Мексиканской границы 1848–1855 гг. (после аннексии Соединенными Штатами Техаса и американско-мексиканской войны 1846–1848 гг. была создана исследовательская группа, в задачу которой входили не только точное фиксирование южной границы Соединенных Штатов, но и естественнонаучное изучение новой американской территории). Главным местом сбора растений для Парри являлся штат Колорадо и соседние штаты. На этой территории он собрал большое количество новых видов, многие из которых получили его имя. Самого Парри неоднократно называли «королем ботаники Колорадо». Многолетняя дружба связывала его с такими «звездами» американской ботанической науки XIX в. как Джон Торри, Аза Грей, Джордж Энгельман. Огромный гербарий, собранный Парри, а также его работы хранятся в университете штата Айова (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Паслен — при отравлении незрелыми плодами паслена черного (*Solanum nigrum* L.) возникает ощущение царапанья в горле, выделяется много слюны. Видимо, отсюда и произошло название этого растения — паслен, от слова слюна. Впрочем, ядовиты лишь несозревшие зеленые плоды паслена. Зрелые ягоды черные, сладковатые, прежде они широко использовались в пищевых целях, например, для начинки пирогов. Встречается также транслитерация лат. названия рода — соланум (*Solanum*). Этим наименованием во времена Древнего Рима называли, вероятней всего, тот же паслен черный. Его производят от лат. sol, solis — солнце, или от лат. solor — успокаивать (по свойствам растения).

Один из видов рода, паслен клубненосный (*S. tuberosum* L.) носит название картофель. Родина этого растения — Америка, где, видимо, около 2 000 лет назад произошло окультуривание его дикого предка. В Европе картофель впервые появился во второй половине XVI в. (1565 г.), а спустя более века он стал известен и в России. С тех пор картофель в России получил повсеместное признание и заслуженно считается «вторым хлебом». Само слово «картофель» восходит к итальянскому *tartufo*, *tartufo* [тартуфо, тартуфо] — трюфель. Дело в том, что клубни картофеля по внешнему виду напоминают эти подземные съедобные грибы. Некоторое время спустя итальянское *tartufo* видоизменилось у немцев в *kartoffel*, а у



русских – в картофель. Однако вначале в России его называли на итальянский лад – тартуфель, или тартофель. Лишь позднее укрепилась транслитерация немецкого названия. В род паслен входит также баклажан (*S. melongena* L.) – считают, что это слово восходит к турецкому названию растения, патлижан (сем. Пасленовые).

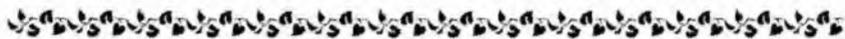
Пастернак – через польское *pasternak* или немецкое *Pasternak* от лат. названия рода *Pastinaca* [пастинака], от лат. *pastino* – готовить почву для посадки виноградной лозы. По другой версии, от лат. *pastus* – корм, пища; по съедобности корней (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Пастушья сумка – перевод видового лат. названия пастушьей сумки обыкновенной – *Capsella bursa-pastoris* (L.) Medic., от лат. *bursa* – сумка и *pastor* – пастух; по сходству плодов со стянутой шнурком у горловины сумкой, которую носили с собой пастухи (впрочем, и лат. родовое название растения говорит о том же – *capsa* означает мешок, сумка). В ранних региональных ботанических трудах род называется сумочником. В России пастушья сумка носила и другие имена, одни из которых легко объяснимы, другие заставляют поломать голову – кошелишка (от «кошелек»), сердечки, редишник, или редешник (по вкусу листьев и семян, напоминающий вкус редьки), воробьиное око, денежник, ершов глаз. Пастушья сумка – широко известное лекарственное и пищевое растение (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Патрэнция (Patrinia) – по фамилии исследователя Сибири, члена-корреспондента Российской Академии наук Е. Патрэна (Eugene Louis Patrin, 1742–1815). Принимал участие в экспедиции по Алтаю и Даурии (сем. Валериановые).

Паучка – от слова пахнуть; это название ранее применялось по отношению к растениям рода *Clinopodium* сем. Яснотковые, или Губоцветные. Однако, поскольку эти растения не имеют никакого запаха, для них Н.С. Пробатовой, автором обработки рода в сводке «Сосудистые растения советского Дальнего Востока» (Т. 8), было выбрано новое название, являющееся переводом лат. наименования рода – ложеножка (см. выше).

Пашенник – предполагается связь русского названия со словом пахать, однако семантика неясна. Лат. наименование рода, *Lepurodiclis*, которое предложил австрийский ботаник Эдуард Феншль, происходит от греч. *лепурон*, кора, обертка и *diklis*, сложенный вдвое; по двустворчатой коробочке (сем. Гвоздиковые).



Пепельник – перевод лат. названия растения *Tephrosieris*, от греч. *terphros* – пепельный; по белойочлочному опушению листьев и стеблей (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Первоцвет – оригинальное русское название, происшедшее от слов первый и цветок, либо перевод лат. названия рода *Primula*, от лат. *primus* – первый; большинство видов рода – раннецветущие растения. В западных регионах России первоцвет называют также «баранчиками» – либо из-за белесых, покрытых волосками листьев, либо за сходство цветков с бараньими рогами (сем. Первоцветовые).

Перловник – это название восходит к слову перль – жемчуг, жемчужина, и, вероятно, связано с внешним видом блестящих, почти округлых колосков (сем. Мятликовые, или Злаки).

Песколюбочка – перевод лат. названия рода *Psammophiliella*, уменьшительное от названия рода *Psammophila* – песколюбка, , от греч. *psammos* – песок и *phileo* – любить; по местообитанию (сем. Гвоздиковые).

Песчанка – перевод лат. названия рода *Arenaria*, от лат. *arena* – песок; по местообитанию растений (сем. Гвоздиковые).

Печеночница (рис. 35) – перевод лат. названия рода *Hepatica*, от греч. *hepatos* – печень; по сходству листьев с этим органом либо по использованию в лечении заболеваний печени. Согласно теории сигнатур, выдвинутой в первой половине XVI в. Теофрастом фон Гогенгеймом (Парацельсом), сходство какой-либо части растений с органом человека говорит о возможности использования этого растения для лечения заболеваний соответствующих органов (сем. Лютиковые).

Пижма – древневерхненемецкое бисамо – уксус – проникло в польский и чешский языки, откуда в украинский, где было перенесено на пижму обыкновенную (*Tanacetum vulgare* L.), листья которой заменяли корицу и мускат, и где стало звучать как пижмо. В России вначале встречалось лишь в приграничных с Украиной и Белоруссией говорах как пижма, пижмак. Есть у пижмы и другие названия – дикая (или полевая) рябинка (получено за сходство ее листьев с листьями рябины), пуговичник (видимо, наши предки считали, что ее компактные корзинки сходны с пуговицами) (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Пикностельма – транслитерация лат. названия рода *Pycnostelma* [пикностельма], от греч. *ruspos* – густо и *stelein* – поставить (в значении «снабженный») (сем. Ластовниковые).

Пикульник – название произошло от пикаль, пикель или пикиль, так называли бабочку или мотылька в Новгородской и Псковской губерниях (по Н.И. Анненкову); вероятно, по внешнему виду растений (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Пилея – транслитерация лат. наименования рода *Pilea* [пилея], от лат. *pileus* – название войлочной шляпы, бывшей в ходу у древних римлян; по форме самого крупного оригинального по форме лепестка женского цветка, частично покрывающего плод – семянку (сем. Крапивовые).

Пион (рис. 36) – это название восходит к лат. названию рода *Paeonia* [пэониа]. По одной версии, оно взято у Теофраста (Theophrastus, 372-287 гг. до н.э.), древнеримского ученого, ученика Аристотеля. В древнегреческой мифологии Пеон – ученик знаменитого врача древности Асклепия, превзошедший в искусстве врачевания своего учителя. Пеон использовал и растения этого рода. Согласно другой версии, наименование рода восходит через польск. *piwonja* (раньше пион у нас так и называли – пивония) к греч. *Paionia* – название местности в Македонии. Широко известные лекарственные и декоративные растения (сем. Пионовые).

Пиррозия – транслитерация лат. названия рода *Pyrrhosia* [пиррозиа], от греч. *pyros* – огонь; по особенностям окраски спорозонных вай (сем. Многоножковые).

Пихта – это слово выводят от финского *pihka* [пихка] – смола. По другой версии – от немецкого *Fichte*, ель (сем. Сосновые).

Плаун – вероятно, от слова плавать; разрастаясь, плаун сплошь покрывает почву, как бы расплываясь по ней. Названия «плаун», «плавун», «плывун» в России употреблялись главным образом в отношении плауна булавовидного (*Lycopodium clavatum* L.). Любопытно, что лат. название рода, *Lycopodium*, происходит от греч. *lykos* – волк и *rous* – нога: еще в XVI в. немецкий ботаник и аптекарь Якоб Теодор Табернемонтан (?-1590) увидел сходство веточки плауна с волчьей ногой.

Плаунок – уменьшительное от «плаун», отражение лат. названия рода, *Selaginella*, являющегося уменьшительным к *selago* – так древнеримский естествоиспытатель Плиний старший называл неизвестное расте-



ние. Это слово К. Линней взял в качестве видового эпитета плауна баранца (*Lycopodium selago* L.); вероятно, по размерам и сходству внешнего вида. В ботанической литературе встречается и транслитерированное название рода — селягинелла (сем. Плаунковые).

Плевел — по В.И. Далю, от плевель — сорные или вредные растения на хлебных полях, особенно плевел опьяняющий (*Lolium temulentum* L.), названный так потому, что семена этого растения, попадая в муку, придают хлебу ядовитые свойства. Употребление такого хлеба приводит к головкружению, судорогам, потере сознания. Произошло «плевел» от существительного плева — все ненужное, что остается от зерна после обмолота (сем. Мятликовые, или Злаки).

Плевропогон — транслитерация лат. названия рода *Pleuropogon*, синоним русского названия рода бокоостник (см. выше).

Плевросорусник — это название означает «растение, похожее на плевросорус» и отражает лат. наименование рода *Pleurosoriopsis*, от лат. названия другого рода папоротников *Pleurosorus* (греч. pleura — пленка, sorus — сорус) и греч. opsis — подобие. Синоним бококучника (см. выше).

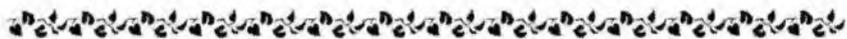
Повилика — раньше это растение называли «павелика», от приставки па- и слова вить; в род входят однолетние паразитические растения с вьющимися стеблями, которые обвивают многие дикорастущие и культурные растения, прикрепляясь к ним посредством присосок-гаусторий (сем. Повиликовые).

Поводник — перевод лат. названия рода *Habenaria*, от лат. habena — повод, уздечка; по строению цветка — его губа сильно рассечена (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Повой — от слова повивать, обвивать, обматывать; в род входят травянистые многолетники с вьющимся стеблем (сем. Вьюнковые).

Погремок — от слова греметь; семена «гремят» в зрелом усохшем плоде, округлой коробочке (сем. Норичниковые).

Подбел — от слова подбель — белый испод, т.е. белая нижняя сторона — листья этого кустарника снизу белесые из-за воскового налета (сем. Вересковые).



Подистера – транслитерация лат. названия рода *Podistera* [подистэ-ра], от греч. *pous, podos* – нога и *stereos* – твердый; по компактной форме растения (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Подлесник – от слова лес; по произрастанию растений под пологом леса (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Подмаренник – от марена (см. выше) и приставки под-, означающей меньшие размеры, т.е. подмаренник – трава, похожая на марену (эти растения относятся к одному семейству), но отличающаяся меньшими размерами (сем. Мареновые).

Подорожник – от слова дорога; по произрастанию вдоль дорог, тропинок (сем. Подорожниковые).

Подсолнечник – от слова солнце: человек издавна ассоциировал соцветие этого растения (из-за его своеобразной формы) с солнцем. Подсолнечник однолетний (*Helianthus annuus* L.) – широко культивируемое масличное, пищевое растение. Родом он из Северной Америки, где его начали выращивать более трех тысяч лет назад. Индейцы не только использовали подсолнечник в пищу, но и, вероятно, в ритуальных обрядах – из-за того, что соцветия этого растения поворачиваются вслед за солнцем. После открытия североамериканского континента подсолнечник появился и в Европе (произошло это в 1500 г.). Вначале оно выращивалось как декоративное, но не заметить его масличные свойства было невозможно, и в 1716 г. в Англии был получен патент на получение масла из подсолнечника. Однако промышленное производство подсолнечного масла (само растение в Россию из Голландии завез Петр I) началось именно у нас, в России. Производить его предложил в 1828 г. крестьянин из с. Алексеевки Воронежской губернии Д.С. Бокарев, а сейчас подсолнечное масло получают во всем мире.

Еще один представитель рода – подсолнечник клубневой (*H. tuberosus* L.) – также широко культивируется. Более он известен под названиями топинамбур, земляная груша. Первое является транслитерацией французского *topinambour* – топинамбур; считают, что оно дано в начале 17 в. по названию одного из племен бразильских индейцев – *Topinambas* (это название впоследствии изменилось в *Topinamboult*, а затем в *Topinambou*). Второе название, вероятно, является заимствованием и отражает особенности клубней – их форма часто имеет отдаленное сходство с грушей и сладковаты на вкус. Растение имеет североамериканское происхождение. В Европе топинамбур появился в 1616 г., его



использовали в качестве овощного растения. В России был известен в XVII в. своими лечебными свойствами — настой клубней в вине рекомендовали для лечения сердечных заболеваний (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Подъельник — это растение нередко встречается под елями. Оно не имеет хлорофилла и поэтому лишено зеленой окраски, поскольку вступает в симбиоз с грибом, который доставляет ему питательные вещества. В свою очередь, гриб может проникать и в корни находящихся рядом деревьев. В флористической сводке «Сосудистые растения советского Дальнего Востока» (1991) подъельник, ранее составлявший самостоятельный род, внесен, в качестве отдельного вида (*Monotropa hypopitys* L.), в род вертляница (*Monotropa*) и перенесен из сем. Вертляницевые в сем. Вересковые.

Поланизия — транслитерация лат. названия рода *Polanisia* [полани-зия], от греч. *polys* — много и *anisos* — неравный; по отличию в числе тычинок от растений довольно крупного, в двести видов, рода клеоме (*Cleome*) из этого же семейства Каперсовые.

Полевица — перевод лат. названия рода *Agrostis*, от греч. *agros* — поле; по местообитанию (сем. Мятликовые, или Злаки).

Полевичка — уменьшительное к названию рода полевица (см. выше); по сходству внешнего вида (сем. Мятликовые, или Злаки).

Ползунок — от слова ползти; по наличию у растений ползучих побегов (они стелятся по субстрату и в узлах образуют придаточные корни, т.е. как бы «ползут») (сем. Лютиковые).

Пололепестник — от слов полный и лепесток; по строению цветка: губа имеет короткий мешковидный шпорец (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Полынь — это название считается родственным глаголам полеть — гореть и палить — жечь; по горькому вкусу. Интересно, что горечь полыни в России привела к ее использованию как оберега от русалок. Причем считалось достаточным просто произнести слово «полынь», чтобы русалки разбежались. Полынь часто называют артемизией — это название является транслитерацией лат. названия рода *Artemisia* [артэмизия]. Происхождение его не совсем ясно. Согласно наиболее популярной версии, оно дано



в честь греческой богини охоты и живой природы Артемиды, покровительницы супружества и деторождения. По легенде, она впервые указала на лечебные свойства полыни обыкновенной (*A. vulgaris* L.).

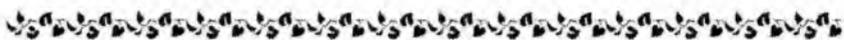
Иногда лат. название рода связывают с Артемизией, женой (и одновременно сестрой) персидского сатрапа Карии (Малая Азия) Мавсола (IV в до н.э.). Мавсол еще при жизни начал строить в Галикарнасе богатейшую усыпальницу (благо, средства на это строительство были в избытке, поскольку Мавсол, по словам Проспера Мериме, в совершенстве владел способностью стричь свое стадо — т.е. народ). После его смерти строительство усыпальницы продолжила Артемизия, и впоследствии Галикарнасский мавзолей, как называли усыпальницу, стал одним из семи чудес света.

Возможно также, что латинское название полыни восходит к греч. *artemis* — здоровый, совершенный, что является отражением лекарственных свойств растения. (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Помидор — одно из популярных культивируемых овощных растений. Родина его — Америка. В Европе помидоры появились в середине XVI в. Они имели мелкие желтовато-золотистые плоды, что дало повод итальянцам назвать их *romi d'oro* [поми д'оро] — золотые яблоки (или золотые плоды), что являлось, возможно, отражением лат. фармацевтического названия — *mala aurea* (золотое яблоко). Из итальянского это название перешло во французский язык, а оттуда и в русский.

Любопытно происхождение лат. названия рода *Lycopersicon* — оно восходит к греч. *lykos* — волк и *persikon* — персик, означая «волчий (т.е. несъедобный) персик». Дело в том, что помидор в Европе долгое время культивировался лишь в качестве декоративного растения — использовать в пищу его плоды долго не решались, поскольку листьями он напоминал другое растение из этого же семейства — ядовитую белладонну, а потому и сам считался ядовитым. И несмотря на отдельные сообщения об использовании плодов помидора в пищу (об этом, например, еще в 1544 г. писал итальянец Маттиоли), по-настоящему широко он вошел в наш рацион лишь в начале XIX в. А сегодня, пожалуй, без него обеденный стол и представить невозможно... (сем. Пасленовые).

Понерорхис — транслитерация лат. названия рода *Ponerorchis* [понэрорхис], от греч. *poneros* — плохой, злой и лат. названия рода *Orchis* — ятрышник (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).



Поповиоколокольчик – отражение лат. названия рода *Popoviocodonia*, первая часть названия производится от фамилии известного российского ботаника М.Г. Попова, вторая – от греч. *kodon* – колокол (сем. Колокольчиковые).

Портулак – транслитерация лат. названия рода *Portulaca* [портуляка], от лат. *portula* – воротца; по особенностям вскрывания коробочки (сем. Портулаковые).

Поручейник – от слова ручей; по местообитанию – берега рек, ручьев, болота (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Посконник – это слово имеет значение «сходный с посконью». Название дано по использованию растений: стебли посконников применяли таким же образом, как стебли конопли – для изготовления грубых тканей. Мужские растения конопли носили название посконь, в отличие от жечских, которые назывались материнкой, или матеркой.

Любопытно происхождение родового лат. наименования рода посконник *Eupatorium* – оно дано по имени понтийского царя Митридата VI Евпатора (132–63 гг. до н.э.). Как гласит предание, отец Митридата был отравлен, и чтобы избежать подобной участи, сам Митридат ежедневно принимал небольшие количества ядов, в основном растительного происхождения. К его услугам был обширный сад, в котором росли самые разные, в том числе и ядовитые, представители растительного царства. Митридат готовил из них как ядовитые смеси, так и противоядия от них. Свои «рецепты» он обычно проверял на преступниках, приговоренных к смерти. В конечном итоге постоянная «подпитка» ядами сослужила ему плохую службу. Потерпев поражение от римлян, с которыми он воевал десятилетиями, Митридат попытался укрыться у своего сына Фарнака, но тот поднял против отца мятеж. Митридат принял решение отравиться, однако это не удалось – яды не действовали, поэтому он приказал рабу (по другой версии – кельту-наемнику) заколоть себя мечом (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Постенница – от слова стена; перевод лат. названия рода *Parietaria*, от лат. *paries* – стена; по местообитанию – расщелины скал, пещеры (сем. Крапивовые).



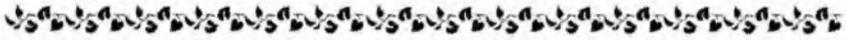
Прилипало — синоним железистостебельника (см. выше) гималайского, от глагола прилипнуть или прилипнуть; плоды (семянки) этого растения покрыты железистыми волосками, выделяющими клейкий секрет, благодаря чему они легко «прилипают» к одежде человека.

Примула — синоним первоцвета (см. выше). Транслитерация лат. названия рода *Primula* [примуля], от лат. *primus* — первый; по цветению растений ранней весной.

Принсепия (Prinsepia) (рис. 37) — по фамилии американского метеоролога Джеймса Принсепа (1799-1840). В возрасте 21 года в качестве служащего монетного двора Принсеп оказался в Бенаресе (Индия). Здесь с 1824 по 1826 г. он проводил серию метеорологических наблюдений, результаты которых были опубликованы в «Философских записках». В 1830 г., после ликвидации монетного двора в Бенаресе, Принсеп переезжает в Калькутту и спустя два года он становится главой калькутского монетного двора, а также секретарем Азиатского общества. Азиатское общество (The Asiatic society) было основано в январе 1784 г. для изучения истории и природы этого огромного континента. Первым шагом Принсепа на посту секретаря стало основание журнала под названием «Крупницы науки». В нем регулярно печатались результаты метеорологических наблюдений Принсепа, которые считаются началом индийской метеорологии. Кроме того, Принсеп интересовался восточной историей, языкознанием, метеорологией, археологией. Из-за болезни в 1838 г. он вынужден был вернуться в Лондон, где и умер 22 апреля 1840 г. в возрасте 41 года. В 1843 г. граждане Калькутты собрали средства на постройку речной пристани, которую назвали в его честь. И сегодня в Калькутте есть пристань Принсепа, улица Принсепа, парк Принсепа.

Встречаются также и другие русские названия рода — плоскосемянник (от слов плоский и семя, по сплюснутой с боков косточке) и колючая вишня (по наличию прямых или слегка изогнутых колючек, находящихся в узлах, и внешнему сходству плодов с плодами вишни). Дикорастущий плодовой кустарник, ставший в недавнее время довольно популярным в садоводстве (сем. Розовые).

Прицепник — от слова прицепиться; плоды имеют крючковидные шипы, с помощью которых они прикрепляются к шерсти животных и таким образом распространяются (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).



Пролеска — от старого слова пролесокъ — долгая прогалина, перемежные с лесом луга; по другой версии это название связано с глаголом лезу (сем. Лилиевые).

Проломник — это наименование дано роду, вероятно, по местам произрастания входящих в него растений среди камней, из-за чего создавалось впечатление, что они проламывают камни; другие названия — каменная трава, резуха скальная (сем. Первоцветовые).

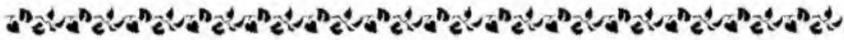
Просвирник — синоним мальвы (см. выше), от слова *просвира*, которое родственно слову просфира (просфора) — освященный хлеб. Последнее восходит к греческому *prosphora* с таким же значением. Просвира — круглый хлебец, крестообразно разделенный на четыре части и употребляемый в богослужении. Плоды растения похожи на маленькие просвирки.

Прострел (рис. 38) — легенда о происхождении этого названия имеется в романе П.И. Мельникова-Печерского «В лесах»: «Когда Сатана был еще светлым ангелом и в гордыне своей восстал на творца, то Михаил Архангел согнал его с неба высокого на сыру землю. Сатана со своими ангелами за прострел-траву спрятался, а Михаил Архангел кинул в него громовую стрелу. Прострелила та стрела ту траву сверху донизу, от того прострела разбежались все демоны...». Таким образом очевидно, что название «прострел» происходит от глагола «стрелять», точнее, «прострелить». Однако причинная связь, все-же, осталась туманной. Возможно, название это связано с лекарственными свойствами растений, хотя не исключены и какие-либо религиозные причины. Так, в травниках о прострелах говорилось: «Кто носит траву при себе, от того человека дьявол бежит, и в доме добро держать, а хоромы строить — под угол класть, жить стройно будешь».

Растения этого рода известны также под названием «сон-трава» (см. далее) (сем. Лютиковые).

Протовудсия — транслитерация лат. названия рода *Protowoodsia* [протовудсия], от греч. *protos* — первый и лат. названия рода *Woodsia* — вудсия (сем. Вудсиевые).

Прутъевик — от слова прут — ветвь, хлыст, побег. Возможно, отражение лат. названия рода *Rabdosia*, от греч. *rhabdos* — прут, тонкая



палочка; по внешнему виду растения. Ранее род имел название шпороцветник. Оно является переводом лат. родового наименования *Plectranthus*, от греч. *plektron* — шпора и *anthos* — цветок; в основании лепестков часто располагаются шпорцы (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Пуерария (*Pueraria*) — по фамилии швейцарского ботаника Марка Пуерари (Marc Nicolas Puerari, 1766–1845) (сем. Бобовые).

Пузатка — перевод лат. названия рода *Gastrodia*, от греч. *gaster* — живот, пузо; по клубнеобразной форме корневища. Пузатка высокая (*G. elata* Blume) — ценное лекарственное растение, часто называемое «нанайским женьшенем»: оно обладает тонизирующими свойствами. Пузатка относится к так называемым монокарпическим растениям — на протяжении своей жизни она цветет и плодоносит только раз, после чего отмирает. В старой литературе встречается и транслитерация лат. названия — гастродия (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Пузыреплодник — перевод лат. названия рода *Physocarpus*, от греч. *physos* — пузырь и *karpos* — плод; по вздутым плодикам-листочкам. Нередко род фигурирует под названием «физиокарпус», которое является транслитерацией лат. родового названия. Пузыреплодник калинолистный *Ph. opulifolia* (L.) Maxim. (родом из Северной Америки) широко культивируется на Дальнем Востоке в качестве бордюрного растения (сем. Розовые).

Пузырник — перевод лат. наименования рода *Cystopteris*, от греч. *kystis* — пузырь и *pterus* — папоротник; у этого папоротника округлые в очертании сорусы.

Пузырница — перевод лат. названия рода *Physochlaina*, от греч. *physos* — пузырь и *chlaina* — шерстяное платье; по морфологическим особенностям цветка. Раньше род носил название «шароплодка» — по округлым плодам-коробочкам (сем. Пасленовые).

Пузырчатка — перевод лат. названия рода *Utricularia*, от лат. *utriculus* — кожаный пузырь; род объединяет водные растения, у которых отсутствуют корни, а отдельные части сильно разветвленных листьев превращены в небольшие (диаметром около двух миллиметров) ловчие пузырьки, в которые попадают мелкие водные животные. У каждого пузырька есть



отверстие, окаймленное чувствительными волосками и закрытое маленьким клапаном, «дверцей», а внутри пузырька особые железки отсасывают воду, создавая пониженное давление. Как только мелкое животное (дафния, например) коснется волоска, клапан открывается, и оно буквально засасывается внутрь пузырька. Клапан тотчас же закрывается и дафния оказывается в ловушке, выбраться из нее дафния не в состоянии, поскольку наружу «дверца» не открывается (сем. Пузырчатковые).

Пупырьник — это название означает «похожий на пупырь». Пупырем называли один из видов дудника (*Angelica archangelica* L.). Это слово также означало «росток», «почка», производится оно от украинского пуп, почка (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Пустынный — перевод лат. названия рода *Eremogone*, от греч. егеμος — пустыня; по местообитанию растений (сем. Гвоздиковые).

Пустырьник — от слова пустырь, по местообитанию (пустыри, сорные места) (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Пучкоцвет — перевод лат. названия рода *Phacellanthus*, от греч. phacelos — пучок и anthos — цветок; по почти головчатым соцветиям. Паразитические растения из сем. Заразиховые.

Пуччинелия (*Puccinellia*) — синоним бескильницы (см. выше); по фамилии итальянского профессора химии, ботаники и сельского хозяйства в Лукке, директора ботанического сада Бенедетто Пуччинелли (*Benedetto Luigi Puccinelli*, 1808-1850). Пуччинелли ввел в широкую культуру некоторые азалии и камелии, изучал способы акклиматизации экзотических растений. Известен работой по грибам и папоротникам, снабженной многочисленными иллюстрациями. Издал каталог растений Лукки (сем. Мятликовые, или Злаки).

Пушица — неполный перевод лат. названия рода *Eriophorum*, от греч. ерион — пух, шерсть и phoros — несущий; околоцветник пушицы состоит из многочисленных прямых гладких нитевидных щетинок, которые после цветения удлиняются в несколько раз и образуют над колоском пушистую кисть. В старину этим пухом набивали подушки, тюфяки (сем. Сытевые, или Осоковые).



Пыльцеголовник – перевод лат. названия рода *Cephalanthera*, от греч. *kerphale* – голова и лат. *anthera* – пыльник (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Пырей – от старославянского пыро – название одного из видов пшеницы, полбы (*Triticum spelta* L.); по сходству растений (сем. Мятликовые, или Злаки).

Пырейник – по схожести внешнего вида с растениями рода пырей (см. выше) (сем. Мятликовые, или Злаки).

Пятичленник – от слов пять и член. Отражение лат. названия рода *Penthorum*, от греч. *penete* – пять и *horos* – знак; по расположению цветков (сем. Камнеломковые).

Р

Равноплодник – перевод лат. названия рода *Isopyrum*, от греч. *isos* – равный и *rupen* – костянковидный или яблоковидный плод с косточкой (косточками). Прежде пользовались и транслитерированным названием – изопирум (сем. Лютиковые).

Разноорешек – перевод лат. названия рода *Allocarya*, от греч. *allos* – другой и *кагуон* – орех (сем. Бурачниковые).

Райграс – вероятно, транслитерация английского *guy grass* – ржаная трава (сем. Мятликовые, или Злаки).

Рапонтикум – транслитерация лат. названия рода *Rhaponticum* [рапонтикум], от греч. *Rha* – ремень и лат. *Pontus* – Черное море и его побережье (т.е. буквально «ремень черноморский»). Такое название дали одному из видов рода долинные ботаники, поскольку его корневища использовались в качестве слабительного средства и нередко служили заменителем ревеня. В свою очередь, греческое название ревеня (*rha*) происходит от древнего названия Волги (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Рассеченнокотовник — перевод лат. названия рода *Schizonepeta*, от греч. *schistos* — расколотый и лат. названия рода котовник, *Nepeta*; по сходству внешнего вида растений обоих родов и по перистонадрезанным или рассеченным на широкие доли стеблевым листьям (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Растроропша — слово неясной этимологии. Возможно, оно связано с быстрым ростом — в культуре высота растений растроропши пятнистой (*Silybum marianum* (L.) Gaertn.) может превышать два метра. Этот вид носит еще одно, название — остро-пестро. Оно связано как с имеющимися на лопастях блестящих темно-зеленых расчлененных листьев острых колючек, так и с наличием на них крупных белых пятен. Видовое лат. название дано в честь богородицы Девы Марии. Это широко известное лекарственное растение считается в некоторых странах ее подарком. Отсюда и ряд других народных названий — марьины колючки, марьино пестро-остро (сем. Астровые, или Сложноцветные).

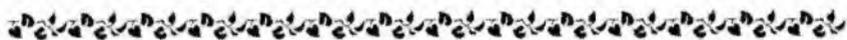
Рдест — этимология этого наименования окончательно не выяснена. В славянских языках это название носили растения родов собственно рдест (*Potamogeton*) и некоторые виды горца (*Polygonum*), из-за похожести внешнего вида растений и сходных — водных — местообитаний. О том, что рдесты — водные растения, говорит и лат. название рода, *Potamogeton*, которое происходит от греч. *potamos*, река и *geiton*, сосед. Его транслитерацию — потамогетон — можно встретить и в отечественных изданиях (сем. Рдестовые).

Реброплодник — отражение лат. названия рода *Pleurospermum*, от греч. *pleura* — ребро, бок и *sperma* — семя; по особенностям морфологии плодов (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Ревень — это слово восходит к персидскому названию растений рода, *ravend*; по другой версии, оно произошло от слова реветь: на Руси знахари и колдуны добывали это растение на купальской заре, и при извлечении корня из почвы он якобы стонет и ревет (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Редька — вероятно, от немецкого *redik*, восходящего к лат. *radix* — корень; по использованию подземной части растения (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Резеда — транслитерация лат. названия рода *Reseda* [рэзэда], от лат. *resedo* — облегчать, исцелять, либо лат. *resido* — утихать, прекращать-



ся; по приписываемым растениям рода успокаивающим, болеутоляющим свойствам (сем. Резедовые).

Резуха — от слова резать; по мелкозубчатым листьям (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Резушка — уменьшительное к русскому названию рода резуха (см. выше); по сходству внешнего вида (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Рейнутрия (Reynoutria) — в честь датского или французского ботаника или натуралиста Рейнутра (van Reynoutre) (сем. Гречиховые).

Репейник — синоним лопушника (см. выше), происходит от репей — общеславянского слова (на Руси им назывались такие растения как репяшок, чертополох, липучка, гравилат и др.), обозначающего колючие растения, а именно с колючими, цепляющимися плодами (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Репяшок — уменьшительное от слова репей (см. репейник) (сем. Розовые).

Рис — через древне-немецкий, латинский, греческий языки это слово восходит к древне-индийскому *vrihis* — рис (сем. Мятликовые, или Злаки).

Робиния (Robinia) — по фамилии Жана Робена (Jean Robin, 1550–1629; см. фото), травника и садовника французского короля Генриха IV, который в 1601 г. впервые начал культивировать робинию ложноакациевую (*Robinia pseudoacacia* L.) в Европе, и его сына, Веспасиана Робена (Vespasian Robin, 1579–1662). На Дальнем Востоке это растение широко используется в озеленении и более известно под названием белая акация — по сходству внешнего вида с акацией и белым цветкам (сем. Бобовые).



Жан Робен



Рогачка – от слова рог; по имеющемуся на плоде носику длиной до шести миллиметров (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Роговик – отражение лат. названия рода *Ceratochloa*, от греч. keras – рог и chloa – трава (сем. Мятликовые, или Злаки).

Рогоз – это древнее общеславянское слово, использовавшееся для обозначения тростника, камыша. Производят его от корня рог-. Среди других народных названий – бочарная трава (сухими листьями конопатили днища кадок и бочек); палочник (стебли имеют вид палок); бобы (печеные корневища напоминают разваренные бобы); клубуки поповские (из-за черной верхушки) (сем. Рогозовые).

Рогозник – от названия рода рогоз (см. выше) в значении «похожий на рогоз» (сем. Мятликовые, или Злаковые).

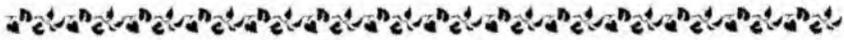
Роголистник – перевод лат. названия рода *Ceratophyllum*, от греч. keras – рог и phyllon – лист; по сидячим глубоко раздельным на две узкие доли листьям (сем. Роголистниковые).

Рогульник – растение название дано по плодам, внутренний слой околоплодника которых имеет довольно длинные роговидные выросты (сем. Рогульниковые, или Водноореховые).

Родиола – транслитерация лат. названия рода *Rhodiola* [родиоля], от греч. rhodon – роза; по запаху корней, сходному с запахом розы. Родиола розовая (*Rh. rosea* L.) – известное лекарственное растение (сем. Толстянковые).

Рододендрон (рис. 39) – транслитерация лат. названия рода *Rhododendron* [рододэндрон], от греч. rhodon – роза и dendron – дерево, т.е. «розовое дерево»; по декоративности видов рода и сходству с розой в окраске цветков. В Западной Европе горные рододендроны часто называют «альпийскими розами» (сем. Вересковые).

Роза – транслитерация лат. названия рода *Rosa* [роза], от кельтского rodd – красный; по окраске цветков. Культурные формы являются широко известными декоративными растениями (сем. Розовые).



Розовоцвет — от слов розовый и цветок; по окраске цветков (сем. Яснотковые).

Розоцветочка — возможно, измененный перевод лат. названия рода, *Samolinos*, которое производится от греч. *chamai* — на земле, низкий, карликовый и *rhodon* — роза и отражает внешний вид растений. Другие названия рода — мелкорозовик, мелкоцветник (сем. Розовые).

Ромашка — широко известное лекарственное растение. Появление слова в русском языке связано с проникновением на Русь средневековой медицинской литературы в виде травников и лечебников. В них фигурировало растение под названием *Anthemis romana* (пупавка римская, буквальный перевод «римский цветочек»), известная сейчас как пупавка благородная (*A. nobilis* L.). В России это растение пользовалось не меньшей популярностью. В русских травниках оно именуется романом, романовой травой, романовым цветом (романовый — значит римский). Впоследствии зафиксировалась уменьшительно-приниженная форма от роман — ромашка (ср. Ивашка, Николашка и т.д.), которая впервые отмечается в конце XVIII в. Поскольку названия романова трава и т.д. относились не только к пупавке, но также к нивянику и собственно ромашке, уменьшительная форма впоследствии закрепилась именно за растениями рода ромашка. Можно встретить и транслитерацию лат. названия рода — матрикария. Лат. *Matricaria* происходит от *matrix* — матка и свидетельствует о применении растений для лечения женских заболеваний (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Росичка — название происходит, вероятно, от слова роса (сем. Мятликовые, или Злаки).

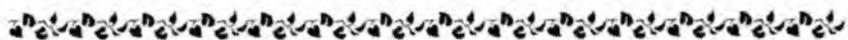
Росянка — перевод лат. названия рода *Drosera*, от греч. *droseros* — росистый: капельки выделяемого особыми железками секрета блестят на солнце, и кажется, будто растение покрыто капельками росы. В США росянка носит красивое название солнечная роса (*sundew*). Насекомоядное растение, обладающее широким спектром лекарственных свойств. Листья росянки имеют железки двух типов: одни из них выделяют клейкий секрет, другие — секрет, по составу напоминающий желудочный сок животных. Попав на лист росянки, насекомое из-за клейких капель секрета уже не может оторваться от него. «Пищеварительные» железки наклоняются к насекомому и начинают выделять пищеварительный сок.



Спустя некоторое время от пойманной жертвы остается лишь хитиновый скелет. После того, как переваривание закончилось, железки распрямляются и подсыхают, а ветер сдувает с листа все, что осталось от насекомого. Может питаться росянкой и обычным способом, получая минеральные вещества и воду из почвы, а органические — с помощью фотосинтеза. Однако те растения, которые перешли на мясную «диету», быстрее растут, дают более крупные цветки и плоды, образуют больше семян (сем. Росянковые).

Рубус — название представляет собой транслитерацию лат. названия рода *Rubus* [рубус], от лат. *ruber* — красный; по окраске плодов некоторых видов. Отдельные представители рода имеют собственные наименования. Так, рубус приземистый (*R. chamaemorus* L.) называют также морошкой. Оно, вероятно, происходит от глагола моросить — сыпать мелкими каплями, и олицетворяет мелкие округлые плоды, разбросанные в зарослях этого растения. По другой версии, оно является заимствованием из финно-угорских языков. Широко распространенный на дальнем Востоке рубус боярышниковый (*R. crataegifolius* Bunge) в народе называют ожиной (от слова еж), что связано с наличием на стебле более или менее многочисленных острых шипов. Еще один вид, рубус арктический (*R. arcticus* L.), известен также под названием «княженика». А рубус скальный (*R. saxatilis* L.) более знаком как костяника. Это название восходит к слову кость — косточка. Плодом этого растения (как и остальных рубусов) является многокостянка, составленная из большого числа отдельных костянок. Каждая из них содержит твердую косточку, в которой находится семя. Наконец, часто встречается прежнее русское название рода — **малина**, которое в дальневосточной флоре употребляется в качестве синонима к некоторым видам рубуса (рубус боярышниковый — малина боярышниковая; рубус сахалинский — малина сахалинская и др.). Оно восходит к индоевропейскому корню *mel-* (мел-) в значении разных оттенков темных цветов; отсюда праславянское *malina*, в значении «название обобщенного рода *Rubus*, в котором как-то отражен цвет ягод» (сем. Розовые).

Рудбекия (Rudbeckia) — этот род К. Линней назвал по фамилии известных голландских ученых, Олафа Рудбека (Olof Rudbeck sr, 1630–1702), профессора медицины в Упсале, и его сына, Олафа (Olof Rudbeck jr, 1660–1740). (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Руппия (Ruppia) — по фамилии врача из Штутгардта (Германия) Генриха Бернгарда Руппиуса (Heinrich Bernhard Ruppe (Ruppius), 1688—1719), внесшего большой вклад в ботанику (сем. Руппиевые).

Рыжик — это слово производят от слова рожь; семантические связи затуманены (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Рябина — это название, вероятно, произошло от слова рябой — пестрый, крапчатый; по выделяющимся своей окраской плодам либо по пестрой осенней расцветке листьев (сем. Розовые).

Рябинник (рис. 40) — от слова рябина (см. выше), означает «похожий на рябину». Впрочем, сходством между этими растениями является, разве что, наличие непарноперистосложных листьев (из-за этого это растение называли также рябинолистником). В других отношениях между ними мало похожего — рябина является деревом, рябинник — кустарником; у рябины соцветие щитковидное, у рябинника — метельчатое; плод рябины — мясистое яблоко, рябинника — сухая многолистовка (сем. Розовые).

Рябчик (рис. 41) — русское название отражает окраску околоцветника и происходит от слова рябой, пестрый, крапчатый, пятнистый. Нередко можно встретить и транслитерацию лат. родового наименования *Fritillaria* — фритиллярия. Оно восходит к лат. *fritillus* — стакан для выбрасывания игральные кости, и связано с колокольчатой формой околоцветника (сем. Лилиевые).

Ряска — от слова рясный — обильный; по большой скорости вегетативного размножения (сем. Рясковые).

С

Сабельник — предполагается, что название связано с изогнутым, как сабля, стеблем, как бы отсекающим все болезни (сабельник — известное лекарственное растение). По другой версии — от старого слова шабелить, качаться (сем. Розовые).

Саза — название, по-видимому, восточно-азиатского происхождения (вероятней всего, от японского названия бамбука). Более известен этот род под названием курильский бамбук. Слово «бамбук» могло быть заимствовано из многих языков (английского, французского, немецкого), но все они восходят через португальское «мамбу» к какому-то индонезийскому источнику. В нашей стране представителей рода можно встретить только на Курильских островах и на о-ве Сахалин (сем. Мятликовые, или Злаки).

Сальвиния (Salvinia) — по фамилии профессора греческой литературы во Флоренции (Италия) Антонио Мария Сальвини (Antonio Maria Salvini, 1633—1729), который оказывал помощь своему другу, итальянскому ботанику Пьетро Антонио Мичели, куратору ботанического сада во Флоренции (сем. Сальвиниевые).

Сапожниковия (Saposchnikovia) — в честь профессора Томского университета, исследователя русского и монгольского Алтая, Джунгарского Алатау, Тянь-Шаня и Турецкой Армении В.В. Сапожникова (1861—1924; см. фото). Родился в Перми, в семье военного чиновника. После окончания Пермской гимназии поступил в Московский университет.



В.В. Сапожников

Затем продолжил обучение за границей (Тюбинген, Германия). После переезда в Сибирь осел в Томске, здесь область интересов Сапожникова меняется — отныне он интенсивно занимается географическими (ботанико-географическими) изысканиями. Им совершено около двадцати научных экспедиций (Алтай, Семиречье, Монгольский Алтай, Турецкая Армения). С 1893 г. — профессор ботаники Томского университета, два раза избирался его ректором. В 1896 г. в Казанском университете защитил докторскую диссертацию на тему «Белки и углеводы



зеленых листьев, как продукты ассимиляции». Изучал тундру Крайнего Севера, занимался лекторской работой. Ботанические сборы В. В. Сапожникова пополнили западносибирский гербарий, а также гербарий Томского университета (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Сассaparиль — это название выводят из немецкого *sarsaparille* от испанского *zarzaparilla* (такое название носило растение *Smilax sarsaparilla* L.), от *zarza* — ежевичный куст и фамилии врача Парильо, который открыл это растение и привез его в Европу. По другой версии, вторая часть испанского названия происходит от *parilla* (уменьшительное от *Parra* — вьющаяся лоза). Некоторые виды рода сассaparиль (сассaparиль лекарственная *S. officinalis* Kunth., сассaparиль китайская *S. china* L.) являются ценными лекарственными растениями, утолщенные корни и корневища которых содержат крахмал и сапонины стероидного характера (сем. Сассaparилевые).

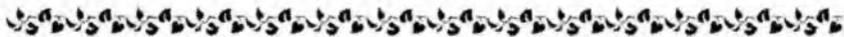
Сведа — транслитерация лат. названия рода *Suaeda* [свэда], означающего «сода»; когда-то это богатое содой растение широко использовалось для изготовления мыла и стекла (сем. Маревые).

Свербига — название происходит от глагола свербеть в значении драть, чесаться, зудеть, беспокоить и отражает горькие вкусовые ощущения (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Сверция (Swertia) — по фамилии датского флориста, садовода и продавца растений Эмануэля Сверта (Emanuel Sweet, 1552-1612), автора и издателя рисунков растений. По заказу австрийского императора Рудольфа II опубликовал первый иллюстрированный каталог растений «*Florilegium*», выдержавший с 1612 по 1647 гг. шесть изданий (сем. Горечавковые).

Свидина — измененная транслитерация лат. названия рода *Swida* [свида], которое, вероятно, представляет собой чешское название одного из растений рода, возможно, свиды шелковистой *S. sericea* L. (сем. Кизилловые).

Свободноцветка — от слов свободный и цветок. Измененный перевод лат. названия рода, *Asyneuma*, от греч. *a-*, *ne-*, *bez-* и *syn* — вместе; по рассеченному венчику. Ранее использовалась и транслитерация лат. родового наименования — *азинеума* (сем. Колокольчиковые).



Свободнаягодник — перевод лат. названия рода *Eleutherococcus*, от *eleutheros* — свободный и *соссон* — семя; плоды располагаются на плодоножках — либо длинных (у свободнаягодника колючего), либо очень коротких (свободнаягодник сидяцветковый). Следует отметить, что плодами растений этого рода являются не ягоды, как следует из русского родового названия, а пиренарии. Они характеризуются тем, что семена заключены в более или менее твердый футляр, который схож с косточкой многих плодовых растений, но имеет иное происхождение.

Виды, которые в настоящее время входят в род свободнаягодник, в ранних классификациях составляли два отдельных рода — собственно свободнаягодник и акантопанакс (*Acanthopanax*). Последнее название является транслитерацией лат. названия рода [акантопанакс], от греч. *akantha* — колючка, игла, и лат. названия рода женьшень *Panax*; по наличию редких шипов на побегах и ботаническому родству с женьшенем. Сейчас эти два рода объединены в один, который на российском Дальнем Востоке представлен двумя видами — свободнаягодником колючим (*E. senticosus* (Rupr. et Maxim.) Maxim.) и свободнаягодником сидяцветковым (*E. sessiliflorus* (Rupr. et Maxim.) S. Y. Hu). Первый из них более известен под названием элеутерококк, именуют его также диким перцем (по черным плодам, которые на Сахалине использовали в качестве заменителя перца, заправляя горячие блюда и холодные закуски), сибирским женьшенем (за выдающиеся лекарственные свойства), чертовым кустом — за наличие многочисленных тонких острых шипов. Спускаясь по крутому склону, можно невзначай ухватиться за этот колючий кустарник и получить в «награду» десяток-другой шипов-иголок. Это тем более неприятно, поскольку через некоторое время они начинают погружаться в ткани кожи, а места укулов, если шипы своевременно не вынуть, начинают болеть (сем. Аралиевые).

Связноплодник (рис. 42) — перевод лат. названия рода *Symplocarpus*, от греч. *symplekein* — связывать и *сагрос* — плод; при созревании плоды образуют початковидное соплодие. До недавнего времени для русского названия рода использовалась транслитерация лат. родового наименования — симплокарпус (сем. Ароидные).

Северолюбка — перевод лат. названия рода *Arctophila*, от греч. *arctos* — север и *phileo* — любить; по обитанию на севере (сем. Мятликовые, или Злаки).

Седлоцветник — перевод лат. названия рода *Ephippianthus*, от греч. *ephippion* — седло и *anthos* — цветок; по сходству цветка с седлом (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).



Седмичник (рис. 43) — название роду дано по числу лепестков седмичника европейского (*Trientalis europaea* L.), равному семи, иногда оно варьирует от пяти до девяти. Любопытно, что лат. родовое название отражает другую морфологическую особенность растения: *Trientalis* происходит от лат. *triens* — треть; цветенос по своей длине равен одной трети длины стебля (сем. Первоцветовые).

Сейтера (Seutera) — род назван либо в честь голландского ботаника М. Сейтера (M. Seuter), автора исследования рода вороний глаз, либо немецкого дендролога Сейтера (J.G. Seuter) (сем. Ластовниковые).

Секуринога — транслитерация лат. названия рода *Securinea* [сэкуринэга], от греч. *securia* — секира и *nego* — противостоять (сем. Молочаевые).

Селезеночник — перевод лат. названия рода *Chrysosplenium*, от греч. *chrysos* — золото и *splenos* — селезенка; по золотисто-желтой окраске цветков и лекарственным свойствам. Листья растений этого рода похожи на селезенку, и поэтому селезеночники, согласно существовавшему прежде учению о сигнатурах, использовались при лечении заболеваний этого органа (сем. Камнеломковые).

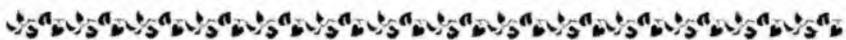
Сердечник — перевод лат. названия рода *Cardamine*, от греч. *cardia* — сердце и *domao* — укрощать; по использованию некоторых видов этого рода в медицине (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Сердечниковидник — перевод лат. названия рода *Cardaminopsis*, от лат. названия рода сердечник, *Cardamine* и греч. *opsis* — подобие; по сходству внешнего вида (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Сердечница — перевод лат. названия рода *Cardaria*, от греч. *cardia* — сердце; по сердцевидным листьям первых описанных видов (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Серобородник — перевод лат. названия рода *Spodiopogon*, от греч. *spodios* — похожий по цвету на пепел, серо- и *pogon* — борода; по опушению соцветий (сем. Мятликовые, или Злаки).

Серпуха — от слова серп. Оригинальное русское название или перевод лат. названия рода *Serratula*, от лат. *serga* — пила; по мелкопильчатому краю листа (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Сесбания — транслитерация лат. названия рода *Sesbania* [сэсбания], латинизированная форма от *sesban* — древнего арабского названия растения (сем. Бобовые).

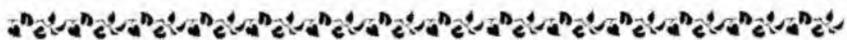
Сиббальдия (Sibbaldia) — по фамилии шотландского врача, географа и натуралиста сэра Роберта Сиббальда (Robert Sibbald, 1643–1722). Родился в Эдинбурге, где основал первый ботанический сад (1667) и королевский медицинский колледж (1681). Окончил Эдинбургский университет, в котором стал первым профессором медицины (1684). В последние годы являлся лейб-медиком короля Карла II. Получил известность благодаря работам по ботанике, истории, физической географии (сем. Розовые).

Сиверсия (Sieversia) — по фамилии Иоганна Сиверса (?–1795), немца по происхождению, флориста и путешественника, работавшего в России. В 1790 руководил экспедицией, организованной Медицинским управлением на Алтай для изучения местных видов ревеня. Описал дикие виды яблони юга России (Сем Розовые).

Сигезбекия (Siegesbeckia) — по фамилии Иоганна Георга Сигезбека (1685–1746), ботаника, академика, директора Аптекарского огорода (будущего Ботанического сада) в Петербурге. Будучи в России, он написал диссертацию, осуждающую систему растений К. Линнея, основанную на числе тычинок и их расположении в цветке, как безнравственную (по его мнению, Бог не допустил бы такого порока, чтобы несколько мужчин имели общую жену). А ведь незадолго до этого К. Линней назвал одно из растений именем этого ревнителя нравственности в растительном мире. И вот однажды И. Сигезбек получил от своего знаменитого коллеги пакетик с семенами, на котором было написано *Cuculus ingratus* (кукушка неблагодарная). Когда посеянные семена взошли, оказалось, что из них выросла уже известная сигезбекия восточная (*Sigesbeckia orientalis* L.) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Сиды — транслитерация лат. названия рода *Sida* [сиды], от древнегреческого названия кувшинки белой (*Nymphaea alba* L.) — *side*. Считают, что это же название использовалось для граната, и восходит оно к аккадскому *sedum* — красный (сем. Мальвовые).

Симфилокарпус — транслитерация лат. названия рода *Symphyllocarpus* [симфилл карпус], от греч. *sym* — вместе, *phyllon* — лист и *karpos* — плод (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Синеголовник – от слов синий и голова; по окраске краевых цветков соцветия и форме соцветия, овальной или яйцевидной головке (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Синейлезис – транслитерация лат. названия рода *Syneilesis* [синэй-лезис], от греч. *syneileo* – свертываю; по свернутой семядоле (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Синюха – от слова синий; по окраске цветков (сем. Синюховые).

Синяк – от слова синий; по ярко-синим или сине-фиолетовым цветкам (сем. Астровые, или Сложноцветные).

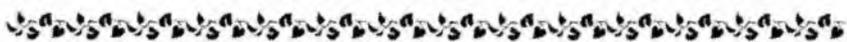
Сирень (рис. 44) – восходит к лат. названию рода *Syringa* [сиринга], которое дошло до нас через немецкое *syngene* или *syringe*. В свою очередь, лат. слово происходит от греч. *syrix* – дудка, свирель. Согласно древнегреческому мифу, изложенному в поэме Овидия (Ovidius, 43 г. до н.э. – 18 г. н.э.) «Метаморфозы», покровитель пастухов и мелкого рогатого скота бог Пан, получеловек с ногами козла, полюбил нимфу Сирингу. Спасаясь от него, Сиринга обратилась к богу реки Ладон с просьбой о помощи и была превращена в тростник. Пан соединил несколько тростинкок воском и сделал свирель, которую назвал сирингой. Это наименование роду дано за рыхлую сердцевину побегов входящих в него видов, которая легко выдавливается (сем. Маслиновые).

Ситник – в основе этого слова лежит корень *sei-, si-* в значении «плести», «связывать»; видимо, по использованию растений. Латинское название этого рода, *Juncus*, также связано с использованием ветвей растения для плетения, оно происходит от лат. *jungo* – плести (сем. Ситниковые).

Ситничек – уменьшительное от русского названия рода ситник (см. выше), что является отражением лат. названия рода *Juncellus*, являющегося также уменьшительным к латинскому названию рода ситник, *Juncus* (сем. Сытевые).

Ситовник – семантические связи этого названия такие же, как и в слове ситник (см. выше) (сем. Сытевые).

Сифоностегия – транслитерация лат. названия рода *Siphonostegia* [сифоностэгия], от греч. *siphon* – трубка и *stegē* – крышка; по длинно-трубчатой чашечке (сем. Норичниковые).



Скабиоза — транслитерация лат. названия рода *Scabiosa* [скабиоза], от лат. *scabiosus* — шероховатый, шершавый; по наличию густого опушения. По другой версии, от лат. *scabies* — чесотка, которую, якобы, можно было излечить с помощью листьев этого растения (сем. Ворсянковые).

Скалолюбка — от слов скала и любить; по местообитанию. Оригинальное русское название либо перевод лат. наименования рода *Rupiphila*, от лат. *rupes* — скала и греч. *phileo* — люблю. Единственный вид этого рода, скалолюбка Таширо (*R. tachiroei* (Franch. et Savat.) M. Pimen. et Lavrova) встречается по известняковым скалам (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Скиммия — транслитерация лат. наименования рода *Skimmia* [скиммия], от японского *shikimi*, *ashiki-mi* — вредный или ядовитый плод (сем. Рутовые).

Скрытокучница — от слов скрытый и куча (в значении «сорус»). Название представляет собой измененный перевод лат. наименования рода *Cryptogramma*, от греч. *cryptos* — скрытый и *gramme* — линия; у этого папоротника линейные сорусы прикрыты завернутым краем листа (сем. Скрытокучницевые).

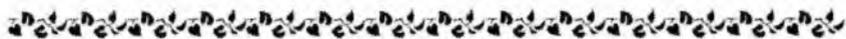
Скрученный (рис. 45) — от слова скрутить; возможно, перевод лат. названия рода, *Spiranthes*, от греч. *speira* — спираль и *anthos* — цветок. По колосовидным, спирально закрученным соцветиям (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Скрученноостник — перевод лат. названия рода *Helictotrichon*, от греч. *heliktos* — скрученный и *trichos* — волос; по форме остей (сем. Мятликовые, или Злаки).

Скрытник — перевод лат. названия рода *Crypsis*, от греч. *kryptos* — скрытый, спрятанный; по частично скрытым соцветиям (сем. Мятликовые, или Злаки).

Скрытница — перевод лат. названия рода *Cryptotaenia*, от греч. *cryptos* — скрытый и *tainia* — углубление; по скрытым масляным каналам (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Слива — древнее название, связанное с синеватой окраской плодов (сем. Розовые).



Смеловския (Smelowskia) — по фамилии русского фармаколога и ботаника Тимофея Андреевича Смеловского (1769–1815) (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

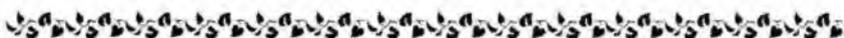
Смилацина — транслитерация лат. названия рода *Smilacina* [смилацина], от лат. наименования рода *Smilax* — сассапариль; указывает на систематическую близость этих родов (сем. Спаржевые).

Смолевка — от слова *смола*; на побегах растений выделяется липкий секрет, препятствующий продвижению насекомых (сем. Гвоздиковые).

Смородина — возникло от формы с основой сморд- и приобрело значение «растение с сильным, чаще неприятным, запахом»; ср. с другим словом с этим же корнем — смрад. Некоторые виды, входящие в состав рода, имеют свои индивидуальные названия. Так, смородину маньчжурскую (*Ribes mandshuricum* (Maxim.) Kom.) раньше называли кисличкой (за кислые плоды). Еще одно название этого вида — поречка (она встречается по берегам рек и ручьев). Другой вид, смородину дикушу (*R. dikuscha* Fisch. ex Turcz.) называют еще алданским виноградом — вероятно, по использованию в пищу населением юга Якутии (Алданское нагорье) черных с сизым налетом плодов этого растения. А смородину лежачую (*R. procumbens* Pall.) называют также моховкой — по произрастанию по сырым мшистым берегам рек и ручьев (сем. Крыжовниковые).

Снить — вероятно, от праславянского снетъ — зонтичное растение, или снетъ — ствол. Есть и еще одна версия, согласно которой это название восходит к слову «снеть», еда. И действительно, снить обыкновенная (*Aegopodium podagraria* L.) — прежде широко употреблявшееся пищевое растение. В годы Великой Отечественной войны ее использовали в качестве зелени в борщах и супах, стебли и листья варили и тушили, готовили из них различные блюда (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Солерос — от слов соль и расти; по обитанию растений на солонцеватых почвах морских побережий. На Дальнем Востоке растет один вид, солерос европейский (*Salicornia europaea* L.), небольшое, до 30 см, растение с редуцированными листьями, вначале зеленое, но к осени приобретающее красную окраску. Солеросы относятся к галофитам, растениям, предпочитающим засоленную почву. Их побеги имеют своеобразный «рогоподобный» внешний вид. В целом это послужило для присвоения роду лат. наименования *Salicornia*, от греч. sal — соль и kornus — рог. У нас можно повстречать его транслитерацию — саликорния (сем. Маревые).



Солодка — от солодкий — сладкий; корни растений этого рода сладки на вкус. Об этом свойстве говорит и лат. родовое наименование, *Glycyrrhiza*, которое образовано от греч. *glykys* — сладкий и *rhiza* — корень. Представители этого рода — широко известные лекарственные, пищевые и технические растения (сем. Бобовые).

Соломоцвет — от слов солома и цветок. Перевод лат. названия рода *Achyranthes*, от греч. *achyron* — чешуя и *anthos* — цветок; по чешуевидному сухоопленчатому соцветию (сем. Щирицевые).

Солонечник — от слова солонец (засоленная почва, богатая хлоридами, карбонатами, сульфатами), по месту произрастания некоторых видов (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Солончаковая астра — от солончак — засоленное место и астра (см. выше), род сем. Сложноцветные; по местообитанию (сырые засоленные места) и сходству внешнего вида (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Солончаковый лютик — синоним ползунка (см. выше), от слова солончак и названию рода лютик; по произрастанию на солонцеватых почвах.

Солянка — от слова соль. Перевод лат. названия рода *Salsola*, от лат. *salsus* — соленый; по местообитанию — берега моря, пески. Впрочем, К. Линней считал причиной присвоения лат. наименования соленость самого растения. Основания для этого, нужно сказать, есть, и немалые: некоторые виды солянки относятся к т.н. эугалопитам — растениям, не только обитающим на засоленных почвах, но и устойчивых к содержанию в их тканях большого количества солей (сем. Маревые).

Сон-трава — синоним прострела (см. выше). Существуют несколько толкований этого слова. Согласно одному из них, это название растению дано по свойству вызывать сон. Впервые, как говорят, его заметили, наблюдая за медведями: выкопав корни прострела, они лизали их и тут же отправлялись в берлогу на боковую. Усыпляющее действие прострела неоднократно упоминается в легендах и сказаниях. Так, в скандинавском эпосе «Эдда» говорится о том, что после того как под голову Брунгильды положили сон-траву, она тут же заснула. В древнерусском литературном памятнике «Печерский патерик» бес в образе воина ходит по храму



и бросает в ленивых монахов сон-траву; к кому цветок пристанет, тот забывает свою службу и засыпает. По другой версии, молодые цветки прострела поникающие, будто сонные (видимо, из-за этой особенности название «сон-трава» применялось и по отношению к другим растениям с поникающими цветками). Интересно, что сон-траву наделяли способностью содействовать узнаванию будущего. Как писал И.П. Сахаров, чародеи собирали его в желто-голубом цветении, по утренней росе. Хранить растения требовалось в холодной воде. В полнолуние их извлекали и клали в изголовье. Теперь оставалось лишь заснуть и увидеть призрачную картину грядущего.

Сорго – измененная транслитерация лат. названия рода *Sorghum* [соргум]. Это слово пришло к нам, вероятно, из итальянского *sorgo*, которое в XII в. звучало как *suricum* – в разговорной латыни оно полностью обозначалось как *suricum granum* – зерно из Сирии (от *Suria*, вариация названия «Сирия»). Один из видов рода, сорго жильчатое (*S. nervosum* Bess.) называется гаолян – это слово китайского происхождения: китайское *gaoliang* означает «высокая трава». В Китае это весьма распространенная культура, идущая на производство муки, крупы, силоса (особо популярна там гоаляновая водка) (сем. Мятликовые, или Злаки).

Сосна (рис. 46) – слово неясной этимологии. Считают, что оно произошло от дославянского *hasan* – серый (по окраске коры) или от древнего *sor* – сок (из-за смолистости). Столь же туманно и происхождение лат. родового наименования – *Pinus*. Его выводят от греч. *pitus*, которым обозначали сосну или пихту, от кельтского *pin*, скала, поскольку сосна часто растет на скалистых обрывах, от имени нимфы Питие (сем. Сосновые).

Соссюрея (Saussurea) – род назван по фамилии швейцарского врача и исследователя Альп профессора Женевской академии Ораса Соссюра (*Horace Benedict de Saussure*, 1740–1799; см. фото). Помимо ботаники, Соссюр проявлял интерес к геологии, проводил наблюдения в Альпах, которые пересекал несколько раз. Усовершенствовал целый ряд приборов (анемометр, магнитометр, гигрометр и др.) (сем. Астровые, или Сложноцветные).



Орас Соссюр



Софора — транслитерация лат. названия рода *Sophora* [софора], которое, вероятно, восходит к арабскому *sofera* — растение с желтыми цветками (сем. Бобовые).

Спаржа — это слово пришло в русский язык через итальянское *sparagio* [спараджио], множественное число *sparagi* [спараджи], от лат. *Asparagus* [аспарагус], которое восходит к греч. *asparagos*, от *a* — очень и *sparchein* — колоть; некоторые виды имеют острые шипы. По другой версии, оно восходит к греч. *asparagos* — молодой побег. Можно встретить и транслитерацию лат. родового названия *Asparagus* — аспарагус. Спаржа замечательна тем, что у нее нет настоящих листьев, а то, что мы за них принимаем — это видоизмененные побеги, филлокладии (сем. Спаржевые).

Спорыш — название рода происходит от слова спорь — обильный. Это растение растет быстро, споро. Один из видов, спорыш птичий (*Polygonum aviculare* L.), имеет народные названия топтун, конотоп (часто встречается вдоль тропинок, а потому его все топчут), птичья гречиха, птичья гречишка, гусятница, трава-мурава, куроед и многие другие. Известное лекарственное растение (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Сростнохвостник — от слов срастаться и хвост. Перевод лат. названия рода *Synurus*, от греч. *syn* — вместе и *iga* — хвост; по форме придатков пыльников цветка (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Стеблелист — транслитерация лат. названия рода *Caulophyllum* [каулэфиллум], от греч. *kaulos* — стебель и *phyllon* — лист (сем. Барбарисовые).

Стевеня (Stevenia) — по фамилии русского энтомолога, флориста, основателя и директора Никитского ботанического сада Христиана Христиановича Стевена (1781—1864). Стевен в 1799 г. окончил Медико-хирургическую академию в г. Петербурге, впоследствии являлся инспектором шелководства и сельского хозяйства на юге России. Изучал флору Крыма и Кавказа, занимался систематикой растений и насекомых, издал ряд трудов (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Стеллера (Stellera) — по фамилии известного натуралиста, зоолога, путешественника по Сибири и Дальнему Востоку Георга Вильгельма Стеллера (*Georg Wilhelm Steller*, 1709—1746). Стеллер родился в Германии,



в качестве врача приехал в Россию, где спустя короткое время стал сотрудником Петербургской Академии наук (сем. Волчниковые).

Стенантиум — транслитерация лат. названия рода *Stenanthium* [стэнантиум], от греч. *stenos* — узкий и *anthos* — цветок; по строению цветка (сем. Безвременниковые).

Стоножка — от слов сто и ножка. Перевод лат. названия рода *Centipeda*, от лат. *centum* — сто и греч. *podos* — нога; по внешнему облику: растение имеет многочисленные лежащие побеги (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Страусник (рис. 47) — от слова страус. Перевод используемого ранее лат. названия рода *Struthiopteris*, от греч. *struthion* — страус и *pterus* — папоротник; по сходству формы листьев (вай) с пером страуса. Современное название рода *Matteucia* (сем. Оноклеевые).

Страусопер — от страус и перо, синоним страусника (см. выше).

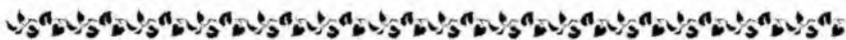
Стрелолист — оригинальное русское название либо измененный перевод лат. названия стрелолиста стрелолистного (*Sagittaria sagittifolia* L.), от лат. *sagitta* — стрела и *folius* — лист; по стреловидной форме надводных листьев (сем. Частуховые).

Стрептопус — транслитерация лат. названия рода *Streptopus* [стрэлтопус], от греч. *streptos* — скрученный и *rous, podos* — нога; по скрученному (коленчато согнутым) цветоножкам (сем. Спаржевые).

Струноплодник — от слов струна и плод. Оригинальное русское название или измененный перевод лат. наименования рода *Exochorda*, от греч. *exo* — вне, наружный и *chorde* — струна, связка; по волокнам, покрывающим семяносец (сем. Розовые).

Сурепка — от старого слова свирепый — сорный, дикорастущий. Другие русские названия сурепки — «свирепа», «свирепица». А прежде существовало еще одно русское наименование — варварка; оно является измененной транслитерацией лат. родового наименования *Barbarea* [барбарэа] (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Сусак — вероятно, заимствование из тюркских языков в значении «цветок» (ср. с татарским сзэсэк — цветок). Произрастающий на Дальнем



Востоке сусак зонтичный (*Butomus umbellatus* L.) – замечательное пищевое, лекарственное, техническое растение. Его корневища настолько богаты крахмалом, что их можно употреблять, просто нарезав на небольшие кусочки и сварив в подсоленной воде. А можно измельчить их в муку и использовать для выпечки. Отсюда такие его названия, как нужда-хлеб, якутский хлеб – в Якутии его использовали как крахмалоносное растение вплоть до XIX в. (сем. Сусаковые).

Сушеница – от слова *сушить*; вероятно, по употреблению, поскольку растения имеют густое шерстисто-войлочное опушение, хорошо впитывающее влагу. Эта особенность легла в основу лат. наименования рода, *Gnaphalium*, которое восходит к греч. gnaphalion – клоч шерсти. Часто встречаемое русское «гнафалиум» представляет собой транслитерацию лат. названия рода (сем. Астровые, или Сложноцветные).

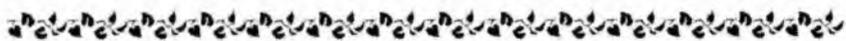
Схизахна – синоним овсовидки (см. выше), транслитерация лат. названия рода *Schizachne* [схизахнэ], от греч. schizo – разделять и achne – семянка; по двураздельной нижней цветковой чешуе (сем. Мятликовые, или Злаки).

Схизопепон – транслитерация лат. названия рода *Schizopepon* [схизопэпон], от греч. shizein – разделять и лат. pepo – тыква (тип плода); по раскрыванию небольших мясистых плодов на три створки, которые заворачиваются наружу, разбрасывая три плоских семени (сем. Тыквовые).

Сыть – это древнее слово означает «пища», «еда» (сем. Сытевые, или Осоковые).

Т

Табак – в русском языке слово появилось через немецкое Tabak или французское tabac от испанского tabaco из аравакского tobako (араваки – группа индейских племен Южной Америки, занимающая территорию Венесуэлы, Бразилии, Колумбии и Перу). Считают, что оно является отражением названия одного из островов – Tobagan. Как известно, табак настоящий (*Nicotiana tabacum* L.) был преподнесен индейцами в качестве подарка Христофору Колумбу, когда тот достиг, наконец, Нового Света. На самом Американском континенте табак использовался в лечебных и ритуальных целях не одну тысячу лет. Появившись в Европе, табак также



не сразу стал привычным для многих наркотическим средством. Первое время он считался замечательным целебным растением, чуть ли не панацеей. Некий вирджинец, Томас Харриет, даже рекомендовал ежедневное курение табака как путь к полному выздоровлению. Тем не менее, сам он, по иронии судьбы, умер... от рака носа (в то время было модным выдыхать дым через нос). В немалой степени распространению табака как лечебного и тонизирующего средства способствовали и сильные мира сего. В 1561 г. посол Франции в Лиссабоне Жан Нико (1530–1600) с помощью табачного порошка избавил от мигрени королеву Екатерину Медичи. Он удостоился не только королевской благодарности, но и был увековечен в лат. названии рода, в который входит табак настоящий – *Nicotiana* (у нас можно встретить и его транслитерацию – никотиана). Это название присвоено роду известным французским фитосистематиком Ж. Турнефором и было впоследствии сохранено К. Линнеем. Еще одним широко культивируемым, помимо табака настоящего, видом этого рода является махорка (*N. glauca* L.). Содержание никотина в махорке даже выше (9%), чем в табаке (3%). Любопытно происхождение слова «махорка». Как полагают, оно является результатом взаимодействия двух других слов – мохра (по В.И. Далю – всячие пучки нитей, космы, клочья) и Амерсфорт (Amersfoort, город в Нидерландах, близ которого некогда располагалась табачная плантация и откуда табак появился в России). Существуют даже попытки проследить тернистый путь рождения нового слова: амерсфортский – аморфский – амофорка – мафорка – махорка. Так ли это было – покажут будущие исследования (сем. Пасленовые).

Таволга (рис. 48) – этимология этого слова окончательно не выяснена, одни считают, что оно заимствовано из тюркских языков (ср. с татарским *tubyğu* – таволга, жимолость), другие считают его исконно славянским. Этот род более известен под другим именем – спирея, которое является транслитерацией лат. названия рода *Spiraea* [спирэа], от *spreia* – изгиб, вьющийся; по гибкости ветвей, употреблявшихся на изготовление корзин. По другой версии от греч. *spreia* – венчик, венец, по щитковидным соцветиям. Медоносные и декоративные растения (сем. Розовые).

Тайник – вероятно, от слова тайный; по местообитанию в тенистых еловых и пихтовых лесах (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Татарник – многие колючие и сорные растения являются производными от слова татарин (отголосок татарского ига). Само это слово заимствовано из тюркских языков: тат – чужой, ар – люди, т.е. татары – чужие люди, люди чужого племени (встречаются и другие этимологиче-



ские версии). Растения получили название из-за своей колючести (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Телиптерис – транслитерация лат. названия рода *Thelypteris* [тэлип-тэрис], от греч. *thelys* – женский и *pteris* – папоротник (сем. Телиптерисовые).

Термопсис – транслитерация лат. названия рода *Thermopsis* [тэрмопсис], от греч. *thermos* – люпин и *opsis* – подобие; по сходству внешнего вида (сем. Бобовые).

Тилингия (Tilingia) – по фамилии Генриха Тилинга (Heinrich Sylvester Theodor Tiling, 1818–1872). В качестве врача и ботаника он работал в Русско-Американской компании, собирал растения в Калифорнии и Неваде, отправляя сборы в различные европейские ботанические сады (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Тиллея (Tillaea) – по фамилии итальянского профессора ботаники в г. Пизе (Италия) Микеланджело Тилли (Michelangelo Tilli, 1655–1740). Родился в Кастьельфьорентино (Италия). Учился медицине в университете в г. Пизе. В 1681 по приглашению Великого герцога Тосканы Козимо III Медичи в качестве корабельного хирурга посетил многие страны Средиземноморского бассейна. С 1685 г. – профессор ботаники Пизанского университета и префект университетского ботанического сада. Являлся членом Лондонского королевского общества (с 1708 г.). Автор каталога растений ботанического сада (*Catalogus Plantarum Horti Pisani*), вышедшего в свет во Флоренции в 1723 г. Один из первых в Италии предложил использовать оранжереи для выращивания теплолюбивых растений. Ботанический сад, которым руководил Тилли, признавался К. Линнеем одним из лучших в Европе (сем. Толстянковые).

Тимофеевка – по имени Тимофея Ганзена, обнаружившего прекрасные кормовые свойства тимофеевки луговой *Phleum pratense* L. (сем. Мятликовые, или Злаковые).

Тимьян – вероятно, дошедшая через другие языки (возможно, польский – *Tymian*, *Tymianek*) транслитерация лат. названия рода *Thymus* [тимус], от греч. *thymos* – сила, дух; по возбуждающему действию. По другой версии, латинское название восходит к греческому *thymiaia* –



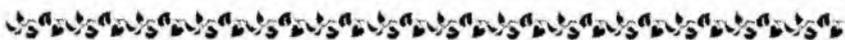
фимиам, поскольку из надземных частей некоторых тимьянов получали эфирное масло (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Тис — этимология русского названия окончательно не выяснена, например, его возводят к лат. названию этого рода *Taxus* [таксус]. Само лат. наименование происходит, как полагают, от греч. *toxon* — лук: из этого дерева делали отличные луки. Говорят, и знаменитый лук Робина Гуда также был сделан из тиса. На Руси тис называли также нежной-деревом — из-за стойкости древесины к гниению (сем. Тисовые).

Гладианта — транслитерация лат. названия рода *Thladiantha* [гладиянта], от греч. *thladios* — внух и *anthos* — цветок; автор рода, известный русский ботаник А.А. Бунге посчитал, что цветки гладианты сомнительной (*Th. dubia* Bunge) являются стерильными. По другой версии, это название происходит от греч. *tlaein* — давить, мять и *anthos* — цветок. Предположительно, А.А. Бунге имел в своем распоряжении только один экземпляр гладианты сомнительной, с деформированными цветками. Интересны плоды этого растения: зеленые до созревания, впоследствии краснеющие, они съедобны, причем после заморозков становятся более мягкими и сладкими (сем. Тыквовые).

Тмин — заимствование через украинский, польский (*kmin*) или какой-то из западноевропейских языков из латыни (*cuminum*), от греч. *chuminon* — тмин (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Толокнянка — от слова толокно, которое происходит от глагола толочь. Толокном в России и Белоруссии называли муку из зерен овса, которые обжаривались и толклись (а не мололись). Такая мука характеризуется лучшим вкусом, большей питательностью, поскольку в ней сохраняются все фракции зерна, которые при помоле часто идут в отходы. Толоконную муку можно употреблять без дополнительной тепловой обработки. Род получил название по сходному использованию — в голодные годы крестьяне толкли сухие плоды толокнянки, выпекали из нее хлеб либо добавляли в пшеничное или ржаное тесто, что, кстати, придавало хлебу приятный фруктовый вкус. Один из видов рода, толокнянка обыкновенная (*Arctostaphylos uva-ursi* (L.) Spreng.), имеет синоним — медвежье ушко, отражающий своеобразную форму листьев. Интересно, что такая особенность растения, как привлекательность для медведей, подающих его плоды, отражена как в родовом, так и видовом лат. названиях. Родовое название *Arctostaphylos* происходит от греч. *arktos* — медведь



и *staphyle* — гроздь винограда; видовое *uva-ursi* от лат. *uva* — ягода и *ursi* — медвежья (от *ursus* — медведь) (сем. Вересковые).

Толстореберник — перевод лат. названия рода *Pachypleurum*, от греч. *raschu* — толстый, массивный и *pleura* — ребро, бок; по утолщенным ребрам мерикарпиев (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

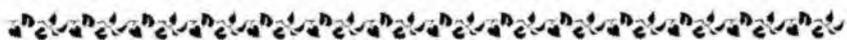
Томат — синоним помидора (см. выше). Название заимствовано из языка ацтеков, древних обитателей Мексики, на котором звучало как *tomatl*. В Европу это растение привезли в XVI в. испанцы. Испанское *tomate* стало основой для названий этого растения на различных европейских языках. На протяжении примерно двухсот лет европейцы использовали томат лишь в качестве декоративного растения, а его пищевые свойства были обнаружены позднее.

Тонконог — от слов тонкий и нога; по наличию тонких длинных корней (сем. Мятликовые, или Злаки).

Тонкоплодник — перевод лат. названия рода *Leptopyrum*, от греч. *leptos* — тонкий и лат. *pyren* — плод. Ранее применялась и транслитерация лат. наименования — лептопирум (сем. Лютиковые).

Тополь — возможно, дошедшая до нас через другие языки транслитерация лат. названия рода *Populus* [популюс], от лат. *palpito* — трепыхаться, биться; по легко подвижным от малейшего движения воздуха листьям. По другой версии от лат. *populus* — народ; по распространенности этого дерева в населенных пунктах или, опять же, по дрожанию листьев, из-за чего создается впечатление движущихся людей. Один из видов тополя (*P. tremula* L.) имеет видовой эпитет «дрожащий» — его листья колеблются даже при небольшом ветре. По легенде, именно на таком дереве повесился Иуда, предавший Христа — оттого листья и дрожат. На самом деле это дрожание обусловлено тем, что черешки листьев в верхней части заметно уплощены, чем создают определенную парусность. Упомянутый вид более известен под названием осина. Это древнее имя, имеющее индоевропейскую основу и связанное, вероятно, с одним из названий тополя (сем. Ивовые).

Торица — слово неясной этимологии. Считают, что оно связано с северным диалектным торица — сорное растение, семена которого в неурожайные годы используются в пищу (сем. Гвоздиковые).



Торичник — от названия рода торица (см. выше); отражение лат. названия рода *Spergularia*, произведенного, в свою очередь, от названия рода *Spergula* — торица (сем. Гвоздиковые).

Торрейохлоа — название рода производится от фамилии Джона Торри и греч. *chloa* — трава. Джон Торри (John Torrey, 1796—1873; см. фото) — один из наиболее значительных американских исследователей, первый ботаник в США, расположивший растения по системе английского ботаника-систематика Джона Линдлея. Описал большое количество растений. В 1824 г. опубликовал «Флору северных и средних районов Соединенных Штатов». В 1827 г. Торри становится профессором Колумбийского университета, где одним из его учеников явился известный американский ботаник Аза Грей. Вместе с Греем Торри в 1838—1843 гг. опубликовал «Флору Северной Америки». Основал Ботанический клуб Нью-Йорка (1867), который существует и поныне, носит имя своего основателя (The Torrey botanical society) и считается старейшим ботаническим обществом Америки. Коллекция растений Джона Торри находится в Нью-Йоркском ботаническом саду (сем. Мятликовые, или Злаки).

Тофилдия (Tofieldia) — по фамилии английского ботаника Томаса Тофилда (Thomas Tofield, 1730—1779). Родился в Уилсик Холле (Йоркшир). В 1740 г. родители послали его учиться в школу преподобного Уильяма Барроуза в Честерфилде — лучшую школу в северной Англии. Одним из школьных друзей Томаса был Эразм Дарвин, дед Чарлза Дарвина. Затем Тофилд учился в колледже Тринити в Кембридже, в 1751 г. удостоен степени бакалавра гуманитарных наук. Будучи гражданским инженером, Тофилд проявлял большой интерес к ботанике, многие его работы касались растений, произраставших близ его дома в Уилсике (сем. Тофилдиевые).

Трансберингия — транслитерация лат. названия рода *Transberingia* [трансбэрингия], от лат. *trans* — через, сквозь, и фамилии Витуса Беринга (1681—1741), известного российского мореплавателя (сем. Капустовые).

Трапелла — транслитерация лат. названия рода *Trapella* [трапэлля], уменьшительное к лат. названию рода *Trapa* — рогульник; по сходству во внешнем облике и местообитании. Это водные растения, имеющие сходную с рогульником форму листьев и плоды с пятью длинными, тонкими, часто кольцевидно изогнутыми осями (сем. Норичниковые).



Джон Торри



Траутфеттерия (Trautvetteria) — по фамилии Рудольфа Эрнестовича Траутфеттера (1809-1889), флориста-систематика, директора Петербургского ботанического сада (сем. Лютиковые).

Трескун — по свойствам этого кустарника (или деревца) издавать треск при горении (сем. Маслиновые).

Трехбородник — перевод лат. названия рода *Tripogon*, от греч. *treis* — три и *rogon* — борода; по наличию волосков в основании трех жилок нижних колосковых чешуй (сем. Мятликовые, или Злаки).

Трехдольница — от слов три и доля. Отражение видового названия трехдольницы тройчатой *Staurogeton trisulcus* (L.) Schug (от лат. *trisulcus* — тройной, расщепленный натрое). В 1999 г. Н.Н. Цвелев из рода ряска выделил два вида — ряску тройчатую (*Lemna trisulca* L.) и южноазиатский вид *L. tenera* Kutz., входившие в особый подрод *Staurogeton* (от греч. *stauros* — крест и *geton* — сосед) в новый род трехдольница. Эти виды отличаются от других представителей рода ряска своим строением и биологическими свойствами (сем. Рясковые).

Трехкосточник — перевод лат. названия рода *Triosteum*, которое является сокращением *Triosteospermum*, от греч. *tria* — три, *steo* — кость и *sperma* — семя; по трем костистым орешкам (сем. Жимолостевые).

Трехкрылосемянник — перевод лат. названия рода *Tripterospermum*, от греч. *tris* — три, *pteron* — крыло и *sperma* — семя; по строению семян. В ранней региональной флористической литературе род фигурировал под названием Крауфурдия, или Крауфордия (*Crawfurdia*). Оно было дано по имени Джона Крауфорда (John Crawfurd, 1783–1868), губернатора Сингапура, автора ряда географических работ (сем. Горечавковые).

Трехребросемянник — от слов три, ребро и семя. Перевод лат. названия рода *Tripleurospermum*, от греч. *tris* — три, *pleura* — бок и *sperma* — семя; по наличию у семян, вероятно, трехребросемянника непахучего (*T. inodorum* (L.) Sch. Bip.) трех ребер (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Тригонотис — транслитерация лат. названия рода *Trigonotis* [тригонотис], от лат. *tria* — три и греч. *gonia* — грань, узел, угол; видимо, по плодам неправильной тетраэдрической формы (сем. Бурачниковые).



Трижелезник – перевод лат. названия рода *Triadenum*, от греч. *tri* – три и *aden* – железа; по имеющимся трем подпестичным железкам, чередующимся с тремя пучками тычинок (сем. Клузиевые, или Зверобоевые).

Триллиум (рис. 49) – транслитерация лат. названия рода *Trillium* [триллиум], от лат. *tria* – три; у представителей этого рода число листьев, долей околоцветника равно трем. Для этого привлекательного растения характерна хемолюминесценция – оно способно слабо светиться в вечернее предзакатное время (сем. Триллиумовые).

Триостренник – перевод лат. названия рода *Triglochin*, от греч. *treis* – три и *glochis* – крючок; по форме созревших плодов триостренника болотного (*T. palustre* L.), тремя остриями (плодолистиками), направленными вниз (сем. Ситниковидные).

Трищетинник – перевод лат. названия рода *Trisetum*, от греч. *tria* – три и лат. *seta* – щетинка; по наличию трех остей на нижних цветковых чешуях (сем. Мятликовые, или Злаки).

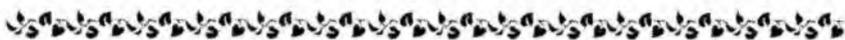
Тростник – название происходит от старославянского *трьсть* – камыш, тростник, палка (сем. Мятликовые, или Злаки).

Тростянка – это название означает «похожий на тростник» (сем. Мятликовые, или Злаки).

Трясунка – оригинальное русское название от слова *трястись* либо перевод лат. наименования рода *Briza*, от *brigmen* – трястись; имея тонкие стебельки, колоски приходят в движение от малейшего дуновения ветра (сем. Мятликовые, или Злаки).

Трясунок – это название означает «похожий на трясунку». Один из представителей рода трясунок (см. выше), трясунок большая (*Briza maxima* L.), была выделена в отдельный род трясунок (сем. Мятликовые, или Злаки).

Тургения (Turgenia) – по фамилии Д.А. Тургенева, директора канцелярии князя Голицина, друга Г.Ф. Гофмана (автора рода, первого директора ботанического сада Академии наук в Петербурге) и его товарища по Геттингенскому университету (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).



Турчаниновия (Turczaninowia) – по фамилии Николая Степановича Турчанинова (1796–1863), выдающегося русского флориста, систематика, автора «Байкало-Даурской флоры» (сем. Астровые, или Сложноцветные).

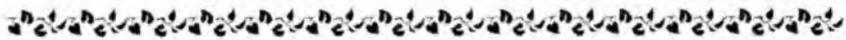
Тутовое дерево – слово «тут», как еще сокращенно называют тутовое дерево, является заимствованием из турецкого, азербайджанского или татарского *tut* – шелковица, имеющего арабский первоисточник. Более знакомо нам именно последнее название, шелковица (см. ниже). Достаточно часто встречается транслитерация лат. родового наименования – морус. Лат. *Morus* возводят к греч. *mauros* – черный (от этой же основы, кстати, слово «мавр»: древние греки поразились темнокожести выходцев из северной Африки и поэтому соответственно их прозвали маврами) – что отражает темный, почти черный цвет зрелых плодов. Согласно другим версиям, это слово происходит от греч. *morus* – шелковица, либо от кельтского *mog* – черный (сем. Тутовые).

Тысячелистник – от слов тысяча и лист; листовые пластинки растений рода чаще в общем очертании ланцетные, но сильно (дважды-трижды) перисторассеченные, что создает впечатление обилия мелких листочков. Нередко можно встретить и транслитерацию лат. названия рода – ахиллея. Латинское название рода *Achillea* дано в честь героя древнегреческих мифов Ахилла; по преданию, тысячелистником он лечил своих друзей – в растении содержится алкалоид ахиллеин, способствующий свертыванию крови. В качестве кровоостанавливающего средства использовали тысячелистник и на Руси – порезы и раны либо обрабатывали соком листьев, либо присыпали измельченной сухой травой. Отсюда, кстати, и другие народные названия этого растения – порезник, кровавник. (сем. Астровые, или Сложноцветные).

У

Ужовник – от слова уж; по своеобразному внешнему виду папоротника, особенно его спороносной части. В России он носил названия язычник, язык змиевый, язык ужовый. Интересно, что лат. название рода *Ophioglossum* [офиоглоссум] по значению близко к русскому названию – оно происходит от греч. *ophis* – змея и *glossa* – язык (сем. Ужовниковые).

Узкоовсяница – отражение лат. названия рода *Stenofestuca*, от греч. *stenos* – узкий и лат. названия рода *Festuca* – овсяница (сем. Мятликовые, или Злаки).



Узкоячейник — перевод лат. названия рода *Stenotheca*, от греч. *stenos* — узкий и *theca* — тека, плод с крылышками; вероятно, по наличию узких ячеек в цветоложе (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Укроп — восходит к индоевропейскому корню *куп-* в значении «запах»; по запаху, издаваемому растением (сем. Сельдереевые, или Зонтичные).

Уруть — слово неясной этимологии. А вот лат. название рода *Myriophyllum* легко объяснимо: оно происходит от греч. *myrios* — бесчисленный и *phyllon* — лист. Род составлен водными и болотными растениями, листья которых разделены на многочисленные нитевидные доли, что создает впечатление обилия листьев на растении (сем. Сланоягодниковые).

Ф

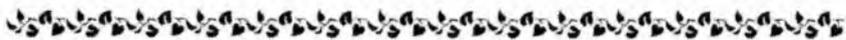
Фалакролома — транслитерация лат. названия рода *Phalacrolooma* [фалакролома], от греч. *phalakros* — плешивый (голый) и *loma* — кайма (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Фасоль — к нам это слово пришло через польское *fasola* [фасола] из средне-верхне-немецкого *fasol* от лат. названия рода *Phaseolus* [фазеолус], от греч. *phaselos* — лодка, челн; по форме боба (сем. Бобовые).

Фацелия — транслитерация лат. названия рода *Phacelia* [фацелия], от греч. *phakelos* — пучок, связка; по пучкообразному расположению цветков (сем. Бурачниковые).

Фиалка — в русском языке это слово появилось через польское *fiłek* [фиалек] из средне-верхне-немецкого *viol* от лат. *Viola* [виоля]. В греческой мифологии *Ио* — дочь аргосского царя *Инаха*, возлюбленная *Зевса*. Стремясь скрыть *Ио* от своей ревнивой жены *Геры*, *Зевс* превратил ее в корову. Тогда *Гера* приставила к ней стоючего стража *Аргуса*. После того, как *Гермес* убил *Аргуса*, *Ио*, оставшись в образе коровы, долго странствовала, преследуемая огромным оводом, пока, наконец, в Египте не обрела покой и человеческий облик. Здесь у нее родился сын *Эпаф*, ставший первым царем Египта. В свою очередь, лат. *Viola* является названием фиалки у древних римлян или же уменьшительным от греч. *ion*, название фиалки.

Один из видов рода, фиалка трехцветная (*V. tricolor* L.) имеет синонимы *Иван-да-Марья* (см. выше), *анютины глазки*, которые обуслов-



лены своеобразной окраской цветков. Относительно второго названия существует старинная легенда о доброй и доверчивой девушке Анюте. Однажды в их тихую деревушку приехал молодой купец. Повстречав Анюту, он решил непременно добиться ее любви. Сладкими речами и клятвами купец завоевал ее сердце. Когда юноше настала пора уезжать, он пообещал вернуться и забрать Анюту с собой. Однако сколько ни выходила девушка за околицу в надежде увидеть любимое лицо, юноша так и не появился. Анюта от тоски и печали тихо угасла... В этом месте выросли цветы, которые народ прозвал Анютиными глазками (сем. Фиалковые).

Физалиструм – транслитерация лат. названия рода *Physalium* [физалиструм], от названия рода физалис (*Physalis*) и лат. -astrum – конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего облика растений (сем. Пасленовые).

Физалис – транслитерация лат. названия рода *Physalis* [физалис], от греч. physao – дую; по пузыревидно вздутой при плодах чашечке (сем. Пасленовые).

Филлантус – транслитерация лат. названия рода *Phyllanthus* [филлянтус], от греч. phyllon – лист и anthos – цветок; у некоторых видов цветки появляются на листовидно расширенных стеблях. В региональных флористических работах еще относительно недавно встречался и перевод с латыни – листоцвет (сем. Молочаевые).

Филлодоце – транслитерация лат. названия рода *Phyllocladus* [филлодоцэ], от греч. phyllon – лист и dokeo – казаться; по сходству листьев с листьями растений рода вереск (сем. Вересковые).

Филлоспадикс – транслитерация лат. названия рода *Phyllospadix* [филлоспадикс], от греч. phyllon – лист и лат. spadix – початок; соцветия растений выступают из влагалищ кроющих листьев (сем. Взморниковые).

Фимбристилис – транслитерация лат. названия рода *Fimbristylis* [фимбристилис], от лат. fimbria – бахрома и stylus – столбик (сем. Сытевые, или Осоковые).

Фиппсия (Phippsia) – этот небольшой род, состоящий всего из двух видов арктических злаков, назван в честь Константина Фиппса, лорда Малгрейва (Constantine John Phipps, 1744–1792), английского исследователя Арктики. Фиппс учился в престижном Итонском колледже



вместе с Джозефом Бэнксом, будущим известным натуралистом. Обучение, правда, продолжалось недолго — в 1766 г. он вместе со своим дядей, капитаном судна «Найгер», отправился в путешествие на Ньюфаундленд в чине лейтенанта. Бэнкс сопровождал его в качестве судового исследователя. В 1773 г. Фиппс совершил путешествие на Северный полюс (одним из членов команды был молодой Горацио Нельсон). Конечная цель экспедиции, однако, не была достигнута из-за непроходимых льдов. Фиппс стал первым европейцем, описавшим некоторых арктических животных, в том числе белого медведя (сем. Мятликовые, или Злаки).

Флокс — транслитерация лат. названия рода *Phlox* [флокс], от греч. *phlox* — пламя; древнее названия лихниса (см. выше), перенесенное на род флокс (сем. Синюховые).

Флюгея (Flueggea) — в честь немецкого врача и ботаника Иоганна Флюгге (Johann Flugg, 1775–1816), занимавшегося злаками (сем. Молочаевые).

Фория (Fauria) — по фамилии французского аббата Урбэна Фори (Urban Jean Faurie, 1847–1915), изучавшего флору Японии и Сахалина и собравшего большую коллекцию растений (сем. Вахтовые).

Фтейроспермум — транслитерация лат. названия рода *Phtheirospermum* [фтэйроспэрмум], от греч. *phtheir* — вошь и *sperma* — семя. Иногда используется и перевод с латыни — вшивосемянник (сем. Норичниковые).

Х

Хамедафне — синоним болотного мирта (см. выше), транслитерация лат. названия рода *Chamaedaphne* [хамэдафнэ], от греч. *chamai* — на земле и названия рода *Daphne* — лавр.

Хаммарбия — транслитерация лат. названия рода *Hammarbya* [хаммарбия], по названию деревни Хаммарбю, что находится близ старинного университетского города Упсалы (Швеция). В 1756 г. знаменитый шведский натуралист К. Линней приобрел здесь дом, ставший летней резиденцией ученого. Род назван немецким ботаником-систематиком Отто Кунтце (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).



Эдвард
Харриман

Харриманелла (Harrimanella) – американский ботаник, куратор Национального гербария США Фредерик Ковилл назвал род в честь Эдварда Харримана (Edward H. Harriman, 1848–1909; см. фото), бизнесмена, владельца железных дорог, инвестора. В 1899 г. Харриман стал инициатором и спонсором экспедиции на Аляску (причины возникновения этого дорогостоящего проекта выдвигаются разные – от намерения продолжить железную дорогу через весь штат до простого желания поохотиться на медведя-гризли). Собрав группу исследователей, Харриман 31 мая 1899 г. отправился в путь. За короткие летние месяцы было собрано столько материала, что потребовалось 12 лет и 12 томов для оформления результатов экспедиции, получившей имя ее инициатора. Иногда можно встретить и несколько измененное название рода – гарриманелла (сем. Вересковые).

Хвойник – от слова хвоя; возможно, по принадлежности к классу Голосеменные (сем. Хвойниковые, или Эфедровые).

Хвостник – синоним водяной сосенки (см. выше); от слова хвост. Оригинальное название либо неполный перевод лат. названия рода *Hippuris*, от греч. *hippos* – лошадь и *iga* – хвост; по внешнему виду. Латинское название этого растения мы находим у Диоскорида.

Хвостовка – отражение лат. названия рода *Urochloa*, от греч. *iga* – хвост и *chloa* – трава (сем. Мятликовые, или Злаки).

Хвощ – русское родовое название отражает особенности внешнего вида растений, их сходство с хвостом или пучком волос. Об этом сходстве свидетельствует и лат. название рода, *Equisetum* [эквизетум], которое происходит от лат. *equis* – лошадь и *saeta, seta* – щетина, жесткие волосы. С конским хвостом хвощ сравнивал еще Плиний.

Род хвощ является единственным из ныне живущих представителей сем. Хвошчевые. Он представлен 30–35 видами, произрастающими на всех материках, кроме Австралии. В род входят многолетние корневищные травы, обитающие в различных экологических условиях. Именно по месту произрастания обычно даются видовые названия этим растениям. Так, на



русском Дальнем Востоке насчитывается 9 видов хвоща, 5 из которых имеют видовой эпитет, который свидетельствует о местах их обитания — хвощ полевой (*E. arvense* L., от лат. *arvum* — пахотное поле), хвощ луговой (*E. pratense* Ehrh., от лат. *Pratum* — луг), хвощ лесной (*E. sylvaticum* L., от лат. *silva, sylvā* — лес), хвощ болотный (*E. palustre* L., от лат. *Palus* — торфяное болото), хвощ речной (*E. fluviatile* L., от лат. *fluviatilis* — речной, от *fluvius* — течение воды, река). Видовое название одного вида, хвоща зимующего (*E. hyemale* L., от лат. слова греч. происхождения *hyemalis* — зимний), говорит нам о том, что стебли этого лесного растения, богатые солями кремния, зимуют, радуя глаз своей зеленью на белом снежном фоне. Наконец, видовые эпитеты хвощей пестрого (*E. variegatum* Schleich. et Mohr., от лат. *variegō* — делать пестрым) и камышового (*E. scirpoides* Michx., от лат. названия рода *scirpus* — камыш и греч. *eidos* — вид, образ) отражают соответственно окраску и строение растений.

Хемартрия — транслитерация лат. названия рода *Hemarthria* [хэмар-трия], от греч. *hemi* — полу- и *arthron* — узел; либо по членистому рахису, либо по строению соцветия (сем. Мятликовые, или Злаки).

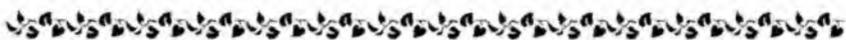
Хеноринум — транслитерация лат. названия рода *Chaenorhinum* [хэноринум], от греч. *chainein* — несомкнутый и *rhinos* — нос; по открытому зеву цветка (сем. Норичниковые).

Хилокаликс — транслитерация лат. названия рода *Chylocalyx* [хилокаликс], от греч. *cheilos* — губа и *kalux* — чашечка (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Хлопушка — от слова хлопать; чашечка растений этого рода вздутая и при нажатии на нее издает хлопающий звук (сем. Гвоздиковые).

Хлорант (рис. 50) — транслитерация лат. названия рода *Chloranthus* [хлёрантус], от греч. *chlogos* — зеленовато-желтый и *anthos* — цветок; видимо, название дано растению из-за редуцированного околоцветника. Нередко встречается и перевод лат. родового наименования — зеленоцвет (сем. Хлорантовые).

Хлорис — по собственному имени Хлорис (Хлорида), в древнегреческой мифологии богиня цветов, которая отождествлялась с римской Флорой (сем. Мятликовые, или Злаки).



Хмель — слово неясной этимологии, которое, например, возводят к старо-немецкому *hummeln* — шарить, ощупывать, от которого появились лат. *humulus*, финское *humala*, славянское хмель — хмель. В целом это название связывают с использованием растения в пивоварении (сем. Коноплевые).

Хондрилла — транслитерация лат. названия рода *Chondrilla* [хондрилла], от греч. *chondros* — узел; по узловатости корней (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Хоризис — транслитерация лат. названия рода *Chorisis* [хоризис], от греч. *chorisis* — отделение; по легкости вегетативного размножения путем деления стелющихся и укореняющихся в узлах стеблей (сем. Астровые, или Сложноцветные).

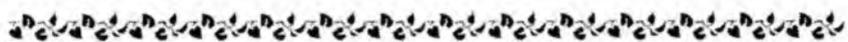
Хориспора — транслитерация лат. названия рода *Chorispora* [хориспора], от греч. *choris* — разделять и *spora* — семя; по разделенным перегородками плодам (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Хоста — род назван в честь австрийского ботаника Николаса Хоста (Nicholas Thomas Host). Прежнее название рода — функия (*Funkia*). Оно дано в честь немецкого ботаника и аптекаря Генриха Функа (Heinrich Christian Funk, 1771–1835) (сем. Хостовые).

Хохлатка (рис. 51) — название рода происходит от слова хохол; по форме цветка. В некоторых районах местное название растения — петушки. Существует такая легенда: летели в вышине жаворонки, но что-то не поделили между собой, подрались, да так, что послетали с их голов перьевые чубчики и когтистые шпорцы с ног. Упали на землю и проросли хохлатками. В Прибалтике хохлатки называют «кувшинчиками жаворонков» (лат. название рода *Corydalis*, восходит к греч. *corydal* — жаворонок) (сем. Маковые).

Хохлатоустка — перевод лат. названия рода *Comastoma*, от лат. *coma* — хохол и *stoma* — устье (сем. Горечавковые).

Хрен — это древнее слово связано со своеобразным запахом растения. Хрен — известное пищевое и лекарственное растение, содержащее эфирные масла, фитонциды (сем. Капустовые, или Крестоцветные).



Хризантема — синоним златоцвета (см. выше), транслитерация лат. названия рода.

Хультиениелла (Hulteniella) — по фамилии Эрика Гультена (1894—1981), известного шведского ботаника и путешественника. Он родился 18 марта 1894 г. в Халла, что в шведской провинции Сёдерманланд, в семье лютеранского священника Августа Гультена. В то время многие шведские лютеране интересовались ботаникой, и в семейной библиотеке Гульте-нов было немало книг естественнонаучного направления, в том числе и о флоре Швеции. Это в значительной степени определило будущие интересы молодого Эрика. В 1913 г. он поступил в Стокгольмский университет. После ряда совершенных экспедиций Гультен становится куратором гербария Лундского университета, где в 1937 г. получил ученую степень и должность помощника профессора. В 1945 г. ему предоставляют звание профессора и должность директора отдела ботаники в Стокгольмском Риксмусее, где он занимается научной деятельностью до 1961 г. Масштабы ботанических экспедиций Э. Гультена впечатляют: 1920—1922 гг. — Камчатка, 1927 г. — восточная Россия, 1931—1932 гг. — Мексика, Аляска, Алеутские острова. Он часто бывал в горных районах Европы, на Канарских островах. Результатом этих экспедиций стали классические труды «Флора Камчатки и прилегающих островов», «Флора Алеутских островов», «Флора Аляски и Юкона», «Амфиатлантические растения и их фитогеографические связи» и др. (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ц

Цанникеллия (Zannichellia) — по фамилии венецианского аптекаря и ботаника Жан Джироламо Цанникелли (Jean Girolamo Zannichelli, 1662—1729), известного благодаря работам по флоре Венеции (сем. Цанникеллиевые).

Цепкоплодник — от слов цепкий и плод; по плодам с изогнутыми на концах шипиками, способствующими их распространению (сем. Спорышковые, или Гречиховые).



Готфрид
Цинн



Циклахена – транслитерация лат. названия рода *Cyclachaena* [цикляхэна], от греч. *kuklos* – круг и лат. *achaena* – семянка; по форме плодов (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Цикорий – вероятно, дошедшая до нас через какой-то европейский язык транслитерация лат. названия рода *Cichorium* [цихориум], от греческого названия растения, *kichorion*, произведенного от *kiō* – идти и *chorion* – поле, т.е. это растение часто заходит на окраины полей. В западных районах России цикорий называли солнечной сестрой, поскольку его цветки поворачиваются за солнцем (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Цинанхум – транслитерация лат. названия рода *Cynanchum* [цынанхум], от греч. *kynos* – собака и *anchein* – давить; по предполагаемым ядовитым свойствам для собак (сем. Ластовниковые).

Циния (Zinnia) – по фамилии немецкого ботаника, анатома Иоганна Готфрида Цинна (Johann Gottfried Zinn, 1727–1759; см. фото). Являлся профессором медицины Геттингенского университета, а также директором университетского ботанического сада. Известен своей работой о строении глаза человека (*Descriptio Anatomica Oculi Humani*) (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Цинноктонум – транслитерация лат. названия рода *Cynoctonum* [цыноктонум], от греч. *kynos* – собака и *ktenein* – убивать; растения считались ядовитыми для собак (сем. Ластовниковые).

Цицания – транслитерация лат. названия рода *Zizania* [цыцания], лат. адаптация греч. *zizanon* в значении «сорняк на пшеничном поле» (возможно, от шумерского *zizan* – пшеница). Произрастающая на Дальнем Востоке цицания широколистная (*Z. latifolia* (Griseb.) Stapf) называется также водяным рисом – по местообитанию, сходству внешнего облика с рисом и сходному использованию местным населением (сем. Мятликовые, или Злаки).

Цмин – слово неясной этимологии. Более знакомое название рода – бессмертник (см. выше).

Цойсия (Zoysia) – в честь австрийского ботаника, коллектора растений Карла Цойса (Karl von Zoys, 1756–1800) (сем. Мятликовые, или Злаки).



Ч

Чабер — это название, вероятно, является отражением слова чабрец, которое является синонимом русского наименования рода тимьян; дано по схожести листьев (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Частуха — от слова частый в значении «густой», «сплошной»; вероятно, по способности образовывать густые заросли. Один из видов рода, частуха обыкновенная (*Alisma plantago-aquatica* L.), называется также водным (водяным) подорожником (это название употреблял еще К. Линней) — по сходству листьев с листьями подорожника и обитанию по влажным местам — на болотах, по берегам водоемов, в канавах, по ручьям (сем. Частуховые).

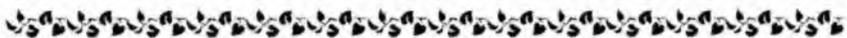
Чемерица — растение получило это имя от старого русского слова чемерь в значении «болезнь человечья», «головная боль» или «боль в животе». Отравление чемерицей может привести к смертельному исходу (сем. Мелантиевые).

Черёда — слово неясного происхождения. В то же время лат. наименование рода (*Bidens*) легко объяснимо: оно происходит от лат. *bi-*, двух- и *dens* — зуб. Плоды череды (семянки) в верхней части имеют по два тонких выроста, с помощью которых легко прикрепляются к шерсти животных, одежде человека и таким образом успешно расселяются. Одно из русских названий череды — двузубец (возможно, перевод с латыни). Называют ее также, транслитерируя лат. родовое «имя» — биденс (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Черемуха (рис. 52) — считают, что русское название родственно латышскому *segtauksis* — рябина. По другой версии, оно восходит к древнерусскому черема — смуглая, что отражает окраску коры и плодов. Один из произрастающих на Дальнем Востоке видов, черемуху Маака (*Padus maackii* (Rupr.) Kom.) в народе называют медвежьей черемухой — плоды этого растения горькие и несъедобные, однако ими любят полакомиться медведи, зачастую сильно обламывающие ветви дерева (сем. Розовые).

Черноголовка — от слов черный и головка; по головчатым соцветиям и их общей окраске (венчик цветков темно-лиловый) (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Чернокорень — от слов черный и корень; по темной окраске корней (сем. Бурачниковые).



Чернушка — перевод лат. названия рода *Nigella*, от лат. *nigellus* — уменьшительное от *niger*, *nigrum* — черный; по окраске семян (сем. Лютиковые).

Чертополох — это название передает колючесть и использование растений рода. Оно произошло от слова черт и глагола полх в значении «пугать»: этим растением окуривали хлев от болезней скота, употреблялось оно и для изгнания нечистой силы из дома, во время падучей лежащего больного очерчивали кругом и били чертополохом (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Чесночница — от слова чеснок; по запаху (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Чешуекучник — от слов чешуя и куча (в значении «сорус»). Перевод лат. названия рода *Lepisorus*. В род включены виды, на Дальнем Востоке России ранее входившие в состав рода щиточешуйник (см. далее) (сем. Многоножковые).

Чилим — синоним рогульника (см. выше), уральское название водяных орехов, вероятно, заимствование из тюркских языков (киргизское джилим, татарское чилим, шюлим) (сем. Рогульниковые, или Водноореховые).

Чина — это название связывают с укр. чипати — цеплять; чина клубневая (*Lathyrus tuberosus* L.) имеет усики, которые являются видоизменением листьев, точнее, их верхних частей. Они цепляются за другие растения и предметы, удерживая стебель в ортотропном (прямостоячем) положении; в целом создается ажурная и прочная структура. Один из видов чины, чина пахучая (*L. odoratus* L.), носит название душистый горошек — по сходству общего облика с горохом и аромату цветков. Родина этого растения — Средиземноморье. Душистый горошек — известное декоративное растение, насчитывающее более тысячи сортов. В России с 1930-х гг. начали выращивать душистый горошек английской селекции, но в 1989 г. появились и отечественные сорта (сем. Бобовые).

Чистец — от слова чистить; в народе растения применялись при золотухе, отваром мыли лицо, уничтожая прыщи. Волосы, промытые чистецом, становились чистыми, лишенными перхоти (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Чистотел — название происходит от слов чистить и тело; по применению при кожных заболеваниях. В отваре чистотела большого (*Chelidonium majus* L.) купали детей, излечивая чесотку и золотуху, с его помощью людей избавляли от кожного туберкулеза, желтухи (одно из народных названий растения — желтушник). Да и другие имена растения



свидетельствуют о его лекарственных свойствах — прозорник (применяли при болезнях глаз), бородавник (соком чистотела сводили веснушки и бородавки). А вот названия желтомолочник, красномолочник говорят о другом признаке растения — наличии желто-оранжевого млечного сока. Лат. название рода *Chelidonium* нередко транслитерируют в русское хелидонииум. Само лат. родовое наименование происходит от греч. *chelidoneon* — ласточка; называли так растения потому, что они начинали цвести, когда эти птицы прилетали, а с их отлетом прекращалось и цветение. По другой версии (очевидно, легендарной), ласточки использовали сок чистотела для возвращения зрения слепорожденным птенцам (сем. Маковые).

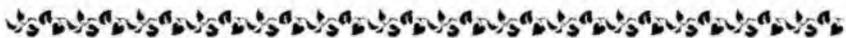
Чистоуст — от слов уста и чистить, оригинальное название или перевод лат. наименования рода *Osmunda*, от лат. *os* — рот и *mundare* — чистить, очищать, лечить; по лекарственным свойствам. Согласно другой версии, лат. название восходит к слову *osmunder*, которое являлось одним из эпитетов бога древних германцев Тора, олицетворявшего силу и мощь (сем. Чистоустовые).

Чистоустник (рис. 53) — это слово означает «похожий на чистоуст». Отражение лат. названия рода *Osmundastrum*, от лат. названия рода *Osmunda* — чистоуст (см. выше) и *-astrum* — конечный элемент, означающий неполное соответствие (сем. Чистоустовые).

Чихотник — от слова чихать. Перевод лат. названия рода *Ptarmica*, от греч. *ptarmicos* — возбуждающий чихание; вероятно, по свойствам растений (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Чозения — синоним корейки (см. выше), транслитерация лат. названия рода, *Chosenia* [чозэния].

Чубушник (рис. 54) — название происходит от слова чубук — деревянная полая трубка, на которую насаживали табачную трубку. Растения рода чубушник раньше называли «чубучниками», поскольку их стебли использовали для изготовления чубуков. В род входят декоративные обильноцветущие кустарники. Растущий на Дальнем Востоке чубушник тонколистный (*Philadelphus tenuifolius* Rupr. et Maxim.) более известен под неправильным названием «жасмин» — из-за довольно крупных белых ароматных, как у жасмина, цветков. Род жасмин (само это слово появилось у нас от французского *jasmin*, которое, в свою очередь, восходит к арабо-персидскому *jasamin*) входит в состав сем. Маслиновые. Любопытно происхождение лат. названия рода чубушник — *Philadelphus*. Оно дано по имени царя Египта Птолемея II Филадельфа (308–246 гг. до н.э.). С греческого его имя означает «любящий сестру», поскольку он, согласно египетской традиции, женился на своей сестре Арсиное (сем. Гортензиевые).



Ш

Шалфей – дошедшая до русского языка, по-видимому, через какой-то восточно-европейский язык, транслитерация лат. названия рода *Salvia* [салвия], от лат. *salvare* – быть здоровым или *salveo* – лечить, спасать; по лекарственным свойствам растений. В России растения рода носили названия бабки, ключ-трава, пушак и т.д. Иногда встречается транслитерация лат. родового наименования – сальвия (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Шейхцерия (Scheuchzeria) – по фамилии швейцарского профессора физики, любителя ботаники Иоганна Шейхцера (Johann Scheuchzer, 1684–1738), обработавшего злаки (сем. Шейхцериевые).

Шелковица – синоним тутового дерева (см. выше), от слова шелк; растения рода использовались в качестве кормового дерева гусениц шелкопряда, дававшего шелк. На Дальнем Востоке деревья шелковицы сохранились с давних времен: еще чжурчжени культивировали ее на территории нынешнего Приморья – это своеобразный «дар предков». Появлению слова шелк в русском языке, по одной версии, способствовали викинги (шелк по древне-исландски – *silki*); по другой оно имеет праиндоевропейскую основу (*sioloc*, *seoloc*). Если рассматривать первую версию, то *silki* является изменением (с нередко практиковавшейся в то время заменой Р на Л) лат. *sericus* – шелковый, от *seres* – название какого-то восточно-азиатского народа. Долгое время считали, что этим народом были китайцы, но в последнее время склоняются к мнению, что серами латиняне называли неких посредников в торговле шелком между Китаем и Средиземноморьем (сем. Тутовые).

Шелковник – от слова шелк; по густому опушению либо по форме подводных листьев входящих в состав рода видов: они рассечены на нитевидные сегменты, в отличие от плавающих листьев, пальчатораздельных или пальчаторассеченных (сем. Лютиковые).

Шерардия (Sherardia) – по фамилии английского ботаника, профессора ботаники в Оксфорде Уильяма Шерарда (William Sherard, 1659–1728). Первоначальное образование получил в коллежде Сент-Джон, в Оксфорде (1677–1683). Изучал ботанику в 1686–1688 гг. под руководством Ж.П. Турнефора в Париже, а в 1688–1689 гг. – Г. Бургава в Лейдене (Голландия). Будучи заведующим кафедрой ботаники Оксфордского



университета (которая впоследствии получила его имя), собирал образцы растений в Альпах, Италии, Греции. С 1703 по 1716 г. являлся консулом Левантской компании (Levant Company) в Смирне (или Измире, Турция). В этот период совершил ботанические поездки по Малой Азии. Его уникальный ботанический сад, располагавшийся близ Смирны, привлекал многочисленных гостей из Европы. Шерард располагал обширным гербарием в 12 тыс. образцов, собранных с 1680 г. Этот гербарий, а также богатую библиотеку и рукописи Шерард завещал Оксфордскому университету, где существует так называемая «Коллекция Шерарда», в которую, кроме книг самого Шерарда, входят и труды других долинневских ботаников. Название рода было дано заведующим ботаническим садом в Оксфорде Иоганном Диллениусом, впоследствии оно было сохранено К. Линнеем (сем. Мареновые).

Шероховатка — от слова шероховатый; по наличию опушения (сем. Мятликовые, или Злаки).

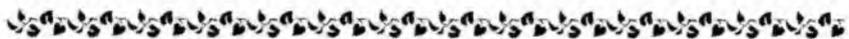
Шерстестебельник — от слов шерсть и стебель, перевод лат. названия рода *Eriocaulon*, от греч. *erion* — шерстистый и *kaulos* — стебель; по опушению стебля. Раньше фигурировала и транслитерация лат. родового наименования — эриокаулон (сем. Шерстестебельниковые).

Шерстняк — оригинальное русское название либо адаптированный перевод лат. названия рода *Eriochloa*, от греч. *erion* — пух, шерсть и *chloa* — трава; по наличию опушения (сем. Мятликовые, или Злаки).

Шикша — слово неясной этимологии. Однако синонимичные названия (вороника, водяника) вполне объяснимы. Вороникой растения рода прозвали за черные шаровидные плоды, а водяником — за их сочность. Иногда род фигурирует под транслитерированным с латыни названием эмпетрум; лат. *Empetrum* происходит от греч. *en* — на и *petros* — скала и дано по местообитанию (сем. Шикшевые).

Шильник — от слова шило; по шиловидной форме листьев-филлодиев (сем. Полушниковые).

Шиповник — синоним розы (см. выше), от слова *шип*; по острым шипам, покрывающим стебли и другие органы растений. В Древней Руси словом «шипък» называли куст розы в целом; в дальнейшем словом «шип» стали обозначать только колючие выросты, характерные для роз, а сейчас его относят к любым колючим выростам покровной ткани растений. Среди старых народных названий шиповника — шипишка, шипишник.



Ширококолокольчик — от слов широкий и колокольчик. Перевод лат. названия рода *Platycodon*, от греч. *platys* — широкий и *kodon* — колокол; по строению цветка. В литературе можно встретить и транслитерированное название «платикодон» (сем. Колокольчиковые).

Шлемник — от слова шлем; по зигоморфному (неправильному) цветку, венчик которого походит на шлем (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Шпинат — в русский язык это слово пришло от немецкого *Spinat*, восходящего к латинскому названию рода, *Spinacia* [спинация], от лат. *spina* — колючка; по колючкам, имеющимся у плодов (сем. Маревые).

Шульция (*Schultzia*) — род назван в 1813 г. немецким ботаником Куртом Шпренгером в честь своего соотечественника и коллеги Карла Шульца (*Carl Friedrich Schultz*, 1765-1837) (сем. Сельдеревые, или Зонтичные).

Щ

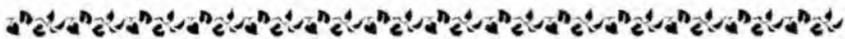
Щавелек — уменьшительное к русскому названию рода щавель (см. ниже), является отражением лат. названия рода *Acetosella*, которое также является уменьшительным от латинского названия рода щавель (*Acetosa*); по сходству внешнего вида (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Щавель — считают, что это название восходит к слову сок и имеет значение «растение с кислым соком» (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Щавельник — от слова щавель (см. выше), по сходству внешнего вида (сем. Спорышковые, или Гречиховые).

Щетинник — от слова щетина; оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Setaria*, от лат. *seta* — щетинка; по коротким торчащим остям (сем. Мятликовые, или Злаки).

Щирица — от слова шир — краснота; по ярко-красной окраске соцветий щирицы хвостатой *Amaranthus caudatus* L. Довольно часто растения этого рода называют амарантами. «Амарант» — несколько измененная транслитерация лат. названия рода *Amaranthus* [амарантус], от греч. *a-* (отрицание, не-), *maíno* — увядать и *anthos* — цветок; по сохраняющимся при плодах сухих пленчатых листков околоцветника (сем. Щирицевые).



Щитовник (рис. 55) — название происходит от слова щит; вероятно, по форме индустия (покровальца, прикрывающего органы бесполого размножения — спорангии) напоминающей щит (сем. Щитовниковые).

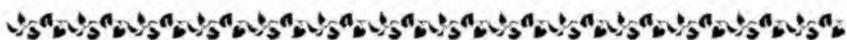
Щучник — название произошло от слова щука; в зарослях этого растения часто водятся щуки. Нередко используется транслитерация лат. наименования рода — дешампсия (*Deschampsia*), которое было дано французским натуралистом Амбруазом Беавуа в честь хирурга и натуралиста Луи Дешампа (Дешана) (Louis August Deschamps, 1765—1842). В конце XVIII в. он в качестве хирурга и натуралиста принял участие в экспедиции на корабле *La Recherche*, снаряженном французским правительством на поиски знаменитого путешественника Жана-Франсуа Лаперуза. На о-ве Ява Дешамп решил сделать короткий перерыв, но губернатор острова предложил ему остаться на более долгий срок, а заодно заняться изучением естественной истории Явы, до того практически не исследованной. Дешамп согласился и в последующие годы совершил многочисленные поездки вглубь острова, собрав значительные коллекции растений и животных (сем. Мятликовые, или Злаки).

Э

Эвриала — транслитерация лат. названия рода *Euryale* [эвриале], по имени Эвриалы, одной из трех сестер Горгон (от греч. gorgo — грозная) — дочерей Форкиса и Кето. Старшие сестры (Сфено и Эвриала) бессмертны, младшая (Медуза) — смертна. Все отличаются ужасным видом: крылатые, со змеями вместо волос, их взгляд превращал все живое в камень. Растение названо по обилию шипов на листьях и других органах. Об этом говорит и видовое название растения — *ferox*, означающее «свирепая, жестокая». В род входит единственный вид, эвриала устрашающая (*E. ferox* Salisb.), произрастающая не только на юге Дальнего Востока России, но в Индии, Китае, Корее, Японии (сем. Кувшинковые).

Эвтрема — транслитерация лат. названия рода *Eutrema* [эутрэма], от греч. eu — настоящий, хороший и trema — дыра, отверстие (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Эгилопс — транслитерация лат. названия рода *Aegilops* [эгилёпс], латинская транскрипция греческого *aigilops* — название злака, похожего



на овес и встречающегося на полях, выводится от греч. *aigos* — коза (сем. Мятликовые, или Злаки).

Эдельвейс (рис. 56) — транслитерация названия рода на одном из европейских языков (скорее всего, оно пришло к нам из немецкого *Edelweiß*). Это растение — обитатель высокогорий, его может найти только смелый и мужественный человек, поэтому существовал обычай дарить любимым цветок эдельвейса (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Экзохорда — см. струноплодик.

Элеорхис — транслитерация лат. названия рода *Eleorchis* [элеорхис], от греч. *helos* — болото и *Orchis* — название одного из родов растений того же семейства; по сходству растений и местообитанию (кустарниково-осоково-моховые болота) (сем. Ятрышниковые, или Орхидные).

Эльсгольция (Elsholtzia) — по фамилии немецкого врача и ботаника Иоганна Сигизмунда Эльсгольца (*Johann Siegesmund Elsholtz*, 1623, Франкфурт-на-Одере — 1688, Берлин) (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Энемион — транслитерация лат. названия рода *Enemion* [энэмион]; предполагают, что лат. название происходит от греч. *anemos* — ветер (сем. Лютиковые).

Энотера — транслитерация лат. названия рода *Oenothera* [энотэра], от греч. *oinos* — вино и *ter* — дикий. До недавнего времени этот род имел другое название — ослинник, которое являлось переводом лат. родового наименования *Onagra*, от лат. *onager* — дикий осел, *onagr* (сем. Кипрейные).

Эрмания (Ermania) — род назван в честь немецкого путешественника, коллектора растений Адольфа Эрмана (1806–1877). Автор рода, немецкий натуралист Адельберт Шамиссо, был другом Эрмана и обработал все его гербарные сборы, назвав в честь Эрмана не только род, но и один из видов березы — *Betula ermanii* Cham. (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Эспарцет — род включает в себя большое число видов, которые являются широко известными кормовыми растениями. История культу-



винования эспарцета насчитывает около четырех веков: во Франции его начали выращивать в 1567 г., в Германии — в начале, а в Англии — в середине XVIII в. В России эспарцет (эспарцет викалистный *Onobrychis viciifolia* Scop.) появился из Франции в середине XIX в. (но, возможно, и раньше); его и называть стали на французский лад. Французское же *esparcette* означает рассеивающийся, разбрасывающийся: семена растения легко осыпаются (сем. Бобовые).

Эфедра — синоним хвойника (см. выше), транслитерация лат. названия рода *Ephedra* [эфэдра], по К. Линнею, от греч. *epi* — над и *hydor* — вода, по местообитанию растений. По другой версии оно произошло от греч. *epi* — над и *hedra* — сидение. Эфедру в России называли также «кузьмичевой травой» — по имени Федора Кузьмича Мухавникова, известного в XIX в. целителя, жившего в с. Виловатое Бузулукского уезда Самарской губернии. Отваром эфедры двуколосковой (*Ephedra distachya* L.), приготовленным по собственному рецепту, он лечил ревматизм, дизентерию и другие заболевания (сем. Хвойниковые, или Эфедровые).

Эхиноцистис — транслитерация лат. названия рода *Echinocystis* [эхиноцыстис], от греч. *echinos* — еж и *kystis* — пузырь; по шиповатым (из-за чего в России род называют также ежеплодником, колючеплодником) овальным плодам, своеобразно раскрывающимся — на верхушке плода имеется крышечка, которая по его созревании раскрывается, и семена высыпаются наружу. На Дальнем Востоке культивируется в качестве декоративного растения эхиноцистис лопастный (*E. lobata* (Michx.) Torrey et Gray) — эта быстрорастущая травянистая лиана родом из Северной Америки была завезена в Европу, а затем широко распространилась в Евразии. Ее тонкие слабые побеги поддерживаются на опоре с помощью крепких ветвящихся трех-четырёхраздельных усиков, закрученных в крутую сильную спираль, похожую на часовую пружину. Эхиноцистис лопастный называют также стреляющим плющом: по сходству листьев (как и у плюща, они пальчатолопастные) и способу вскрывания плода (сем. Тыквовые).

Эшшольция (*Eschscholzia*) — в честь Иоганна Фридриха Эшшольца (Johann Friedrich Gustav von Eschscholz, 1793–1831), профессора анатомии Дерптского университета, врача и натуралиста. Род назван известным немецким натуралистом Адельбертом фон Шамиссо, вместе с которым Эшшольц обнаружил чередование поколений у сальп (примитивных морских животных) (сем. Маковые).



Иоахим Юнг

Ю

Юнгия (Youngia) — этот род К. Линней назвал в честь известного немецкого математика, логика, врача Иоахима Юнга (Joachim Jungius, 1587–1657; см. фото), который оказал значительное влияние на развитие ботаники, углубив представления о морфологии растений (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Я

Яблоня — это старое русское название восходит к древне-прусскому wobalne — яблоня (сем. Розовые).

Якорцы — название произошло от слова якорь: плоды представителей этого рода снабжены крепкими шипами. Они настолько остры, что вонзаются даже в копыта животных и разносятся ими на различные расстояния, что способствует расселению растений (сем. Парнолистниковые).

Ярутка — название рода возводят к слову ярый в значении «огненный», «злой», «лютый»; по горькому вкусу. Возможно также, что это название происходит от старославянского яро — весна; по цветению в весеннее время (сем. Капустовые, или Крестоцветные).

Ясенец — уменьшительное к слову ясень, по видовому названию одного из видов ясенца (*Dictamnus fraxinella* Pers.), который в России носил название ясень-трава, ясенник, ясенишная трава; вероятно, по сходству листьев. Растения рода содержат большое количество эфирных масел, если в безветренную солнечную погоду поднести к заросли ясенца огонь, эфирное масло вспыхнет, создавая пламенный ореол вокруг заросли. Растениям, однако, это пламя не причиняет никакого вреда. С этим связано другое народное название ясенца — неопалимая купина (сем. Рутовые).

Ясень — русское название рода происходит от слова ясный, т.е. светлый; у ясеня обыкновенного (*Fraxinus excelsior* L.) малолистные ветви, с большими просветами, поэтому крона дерева негустая, ажурная. Считают также, что название рода восходит к праславянскому асень — ясень (сем. Маслиновые).



Ясколка — это название возводят к слову ясный. С другой стороны, считают, что оно производится от южнодиалектного яска, ясочка — звезда, звездочка, по форме цветка (сем. Гвоздиковые).

Яснотка — произошло, вероятно, от слова ясный. Один из видов рода, яснотка белая (*Lamium album* L.), носит название глухая крапива, которое человек дал ей за сходство ее листьев с листьями крапивы, но отсутствию жгучих железистых волосков: «глухая» означает нежгучая (сем. Яснотковые, или Губоцветные).

Ястребинка — перевод лат. названия рода *Hieracium*, от греч. *hierax* — ястреб; по словам Плиния и других античных авторов, ястребы якобы используют растения этого рода для улучшения своего зрения (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ястребиночка — уменьшительное от ястребинка (см. выше); по сходству внешнего вида и размерам (сем. Астровые, или Сложноцветные).

Ячмень — очень старое слово. Наши предки называли это растение *јесту*, родительный падеж *јестене* — от какой-то индоевропейской основы со значением «гнуть», поскольку спелые колосья ячменя поникают, изгибаются. Ячмень используется не только для производства пива, из его цельных плодов («зерен») готовят вкусную и полезную перловую кашу, названную так потому, что зерна своей формой и окраской напоминают «перлы» — жемчужины (сем. Мятликовые, или Злаки).



Список литературы

- Анненков Н.И.* Ботанический словарь. СПб., 1878. 644 с.
- Бабенко В.Г., Алексеев В.Н., Дорохина Л.Н.* Мифы и растения. М.: ООО «Издательство «РОСМЭН-Пресс», 2004. 127 с.
- Базилевская Н.А., Мейер К.И., Станков С.С., Щербакова А.А.* Выдающиеся отечественные ботаники. М., 1957. 442 с.
- Ботанико-фармакогностический словарь* / Под ред. К.Ф. Блиновой, Г.П. Яковлева. М.: Высшая школа, 1990. 272 с.
- Василий Васильевич Сапожников (1861–1924 гг.) // Отечественные физики-географы. М., 1959. С. 369–374.
- Волина В.* Откуда пришли слова: занимательный этимологический словарь. М.: Аст-Пресс, 1996. 247 с.
- Голев Н.Д.* «Естественная» номинация объектов природы собственными и нарицательными именами // Вопросы ономастики. 1974. № 8–9. С. 88–98.
- Головкин Б.Н.* О чем говорят названия растений. М.: Агропромиздат, 1986. 160 с.
- Головкин Б.Н.* Этноботаническая этимология и ее информативность // Междун. науч. конф. по систематике высших растений, посвящ. 70-летию со дня рождения проф. В.Н. Тихомирова. М., 2002. С. 33–34.
- Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н.* Латинские названия животных и растений. М.: МГУ, 1974. 148 с.
- Гортензия // Журн. воен.-уч. завед. 1839. Т. XVII, N 65. С. 72–73.
- Гуков Г.В.* Чье имя ты носишь, растение? (Из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке). Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1989. 304 с.
- Гуков Г.В.* Чье имя ты носишь, растение? Сто пятьдесят кратких биографий. Владивосток: Дальнаука, 2001. 400 с.
- Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Русский язык, 1978–1980. ТТ. 1–4.
- Дворецкий И.Х.* Латинско-русский словарь. М.: Русский язык, 1976. 1096 с.
- Дерюгин А.А., Лукьянова Л.М.* Латинский язык. М.: Высшая школа, 1986. 296 с.
- Дубровина С.Ю.* Русская ботаническая терминология в этнолингвистическом освещении (на материале названий растений, образованных от названий животных и птиц): Автореф. дисс. ... канд. филолог. наук. М., 1991. 22 с.
- Животные и растения залива Петра Великого. Л.: Наука, 1976. 363 с.
- Жизнь растений. М.: Просвещение, 1979–1982. ТТ. 1–6.
- Жилин С.Г., Тахтаджян С.А.* О правописании женских эпонимов в научной номенклатуре растений // Ботан. журн. 1997. Т. 82, N 2. С. 68–73.



Жуков А.В. Дары лесов Сахалина: растения, люди, легенды. М.: Изд-во МСОП, 2004. 132 с.

Журавлев Ю.Н., Коляда А.С. Araliaceae: женьшень и другие. Владивосток: Дальнаука, 1996. 280 с.

Забьлин М. Русский народ, его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия. М., 1880. 607 с.

Забинкова Н.Н. О переводе на русский язык латинских названий растений (к вопросу о русской ботанической номенклатуре) // Ботан. журн. 1965. Т. 50, N 7. С. 962–966.

Забинкова Н.Н., Кирпичников М.Э. Справочное пособие по систематике высших растений. Вып. II. Латинско-русский словарь для ботаников. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1957. 334 с.

Каден Н.Н., Терентьева Н.Н. Этимологический словарь научных названий сосудистых растений, дикорастущих и разводимых в СССР. Вып. 1. А. М.: Изд-во МГУ, 1979. 267 с.

Кирпичников М.Э. Система транслитерации географических названий латинскими буквами (для ботанических целей) // Ботан. журн. 1965. Т. 50, N 1. С. 82–85.

Кирпичников М.Э., Забинкова Н.Н. Русско-латинский словарь для ботаников. Л.: Наука, 1977. 856 с.

Кияс Г.И. О происхождении названий растений // Медицинская помощь. 1999. N 4. С. 32–34.

Колосова В.Б. Лютик (этноботанический этюд) // Проблемы социального и гуманитарного знания. СПб., 1999. Вып. 1. С. 211–220.

Колосова В.Б. Лексика и символика народной ботаники восточных славян (на общеславянском фоне). Этнолингвистический аспект: Автореф. ... дисс. канд. филолог. наук. М., 2003. 23 с.

Колосова В.Б. Ятрышник // Антропологический форум. 2007. № 6. С. 263–286.

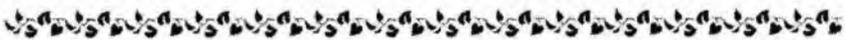
Коляда А.С. Растительный и животный мир российского Дальнего Востока. Русско-английский словарь. Владивосток: Дальнаука, 1997. 236 с.

Коляда А.С. Что в имени тебе моем? Происхождение русских названий растений и животных Дальнего Востока России. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2005. 140 с.

Коляда А.С., Фролов В.Д. Лекарственные растения Приморья; свойства и применение. Владивосток: Дальпресс, 1992. 91 с.

Коляда А.С., Фролов В.Д. Что скрыто в именах растений? Краткий этимологический словарь русских родовых названий растений российского Дальнего Востока (пособие для учителей). Уссурийск: Изд-во УГПИ, 1998. 70 с.

Коляда А.С., Фролов В.Д. Этимология русских научных родовых названий растений Дальнего Востока России // Уссурийский краеведческий вестник. Уссурийск, 2004. Вып. 3. С. 107–114.



Кун Н.А. Легенды и мифы Древней Греции. Махачкала: Дагучпедгиз, 1986. 526 с.

Линней К. Философия ботаники. М.: Наука, 1989. 452 с.

Липшиц С.Ю. Русские ботаники. Биографо-библиографический словарь. М., 1947–1952. ТТ. 1–4 (А–К).

Мартынов И. Словарь родовых имен растений. СПб., 1826.

Международный кодекс ботанической номенклатуры. Л.: Наука, 1980. 284 с.

Меркулова В.А. О некоторых принципах этимологии названий растений // Этимология 64. М.: Наука, 1965. С. 72–87.

Меркулова В.А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. М.: Наука, 1967. 259 с.

Мифы народов мира. М.: Российская энциклопедия, 1994. ТТ. 1–2.

Небайкин В.Д. Зеленые спутники дачника. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1991. 224 с.

Огородников П.В., Петюнина О.Ф. Этимологический словарь лекарственных растений, сырья и препаратов. М.: Медицина, 1973.

Перечень объектов растительного и животного мира, занесенных в Красную книгу Приморского края. Владивосток: Апостроф, 2002. 48 с.

Пименов М.Г. *Kitagawia* – новый азиатский род семейства Umbelliferae // Ботан. журн. 1986. Т. 71, № 7. С. 942–949.

Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1958. 1284 с.

Растительные ресурсы СССР. Л.: Наука, 1985–1994. ТТ. 1–8.

Скворцов А.К., Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. Рецензия // Ботан. журн. 1976. Т. 61, N 11. С. 1617–1624.

Смирнов И.А. О систематическом положении *Ulmus pinnato-ramosa* Dieck ex Koehne и русском названии *U. pumila* L. // Бюл. Главн. ботан. сада. 1979. Вып. 113. С. 54–59.

Сосудистые растения советского Дальнего Востока / под ред. С.С. Харкевича. ТТ. 1–4. Л.: Наука, 1985–1989. ТТ. 5–8. СПб.: Наука, 1991–1996. Т. 9. Владивосток: Дальнаука, 2006.

Туманова О.Т. К вопросу перевода на русский язык латинских названий растений // Бюл. Главн. ботан. сада. 1989. Вып. 152. С. 72–77.

Усачева В.В. Мифологические представления славян о происхождении растений // Славянский и балканский фольклор. Народная демонология. М., 2000. С. 259–302.

Усенко Н.В. Дары Уссурийской тайги. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1975. 392 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1986–1987. ТТ. 1–4.



Федина Л.А., Павлова Н.С., Кудрявцева Е.П., Ковалев В.А. *Alangium platifolium* — вид нового для России семейства *Alangiaceae* // Ботан. журн. 2002. Т. 87. С. 149—153.

Флора СССР. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1934—1964. Тт. 1—30.

Фролов В.Д., Коляда А.С. Этимология названий весенних растений Приморского края (Учебное пособие). Уссурийск: Изд-во УГПИ, 1996. 92 с.

Фролов В.Д., Коляда А.С. Происхождение латинских названий весенних растений Приморского края. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2001. 105 с.

Хайрутдинова Т.Х. Народные названия растений в татарском языке. Казань: Фикер, 2004. 224 с.

Харкевич С.С., Буч Т.Г. Изумрудное ожерелье Морской биологической станции «Восток» // Комаровские чтения. Вып. 40. Владивосток: Дальнаука, 1994. 140 с.

Храпко О.В. Папоротники юга Дальнего Востока России (биология, экология, вопросы охраны генофонда). Владивосток: Дальнаука, 1996. 200 с.

Цвелев Н.Н. Об объеме и номенклатуре некоторых родов сосудистых растений Европейской России // Ботан. журн. 1999. Т. 84, № 7. С. 109—118.

Чепик Ф.А., Подгорков В.С. Этимология латинских названий растений. Л.: Изд-во ЛТА, 1990. 72 с.

Чепик Ф.А., Попов А.Ю. Этимология русских названий растений. Учебное пособие. СПб.: Изд-во ЛТА, 1994. 44 с.

Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. М.: Гос. уч.-пед. изд-во, 1961. 402 с.

Щербакова А.А., Базилевская Н.А., Калмыков К.Ф. История ботаники в России (1861—1917 гг.). Новосибирск: Наука, 1983. 366 с.

Шлотгауэр С.Д., Мельникова А.Б. Они нуждаются в защите: редкие растения Хабаровского края. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1990. 288 с.

Этимологический словарь славянских языков / Под ред. О.Н. Трубачева. М.: Наука, 1979. Вып. VI. 1988. Вып. XV.

Clifford H.T., Bostock P.D. Etymological dictionary of grasses. Berlin; Heidelberg: Springer, 2007. 319 p.

Coombes A.J. Dictionary of plant names. Portland, Ore.: Timber Press, 1985. 207 p.

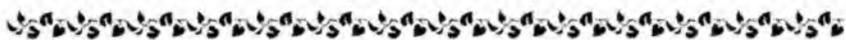
Fernald M.L. Gray's manual of botany. American Book Co., 1950. 1632 p.

Geneva Sayre. Authors of names of Bryophytes and the present location of their herbaria // Bryologist. 1977. Vol. 80, N 3. P. 502—521.

Gerard W.R. Some notes on generic names // Bull. of the Torrey Botanical Club. 1885. Vol. 12, N 6. P. 57—60.

Gledhill D. Names of plants. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2002. 336 p.

Hitchcock C.L., Cronquist A. Flora of the Pacific Northwest / Seattle; London: University of Washington Press, 1990. 730 p.



Marafioti R.L. The meaning of generic names of important economic plants // Economic Botany. 1970. Vol. 24, N 2. P. 189–207.

Oberle S.G. The influence of Thomas Meehan on horticulture in the United States. University of Delaware, 1997. 75 p.

Pichi Sermolli R.E.G. Names and types of the genera of fern-allies / Lycopodiaceae, Selaginellaceae, Isoëtaceae, Equisetaceae, Psilotaceae, Tmesipteridaceae // Webbia. 1971. Vol. 26, N 1.

Rehder A. Manual of cultivated trees and shrubs. New York: The Macmillan company, 1949. 996 p.

Ronan C.E. Juan Ignacio Molina: the world's window on Chile. New York, P. Lang, 2002. 318 p.

Samarasa J.M. El Botanic Joan Minuart (1693–1768). Sant Celoni: Annex al Programa de la Festa Major de Sant Seloni, 1986. 44 p.

Schofield J.J. Discovering wild plants. Alaska, Western Canada, the Northwest. Alaska Northwest Books, 1989. 356 p.

Schubert R., Wagner G. Botanische Pflanzennamen und Fachwrter. Leipzig, 1975. 328 s.

Schultes R.E., Pease A.S. Generic names of Orchids. Their origin and meaning. N.Y., London, 1963.

Skidmore P., Dolby M.J., Hooper M.D. Thomas Tofield of Wilsic (1730–1779), botanist civil engineer, his life and work. Donkaster Museum and Arts Service, 1981.

Smith A.M. Leo Lesquereux. 1806–1889 // The Bryologist. 1909. Vol. 12, N. 5. P. 75–78.

Smith C.E. Henry Muhlenberg – Botanical Pioneer // Proc. Amer. Philosoph. Soc. 1962. Vol. 106, N 5. P. 443–460.

Stearn W.T. Stearn's dictionary of plant names for gardeners. Timber press, 2002. 368 p.

Summer J. American household botany. A history of useful plants. 1620–1900. Timber press, 2004. 396 p.

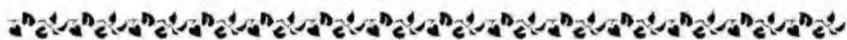
Umberto Quattrocchi Plant names. Roca Raton, London, New York, Washington, DC: CRC Press, 2000. Vol. 1–4. 2896 p.

Watts D. Elsevier's dictionary of plant names and their origin. Amsterdam; New York: Elsevier Science B.V., 2000. 1002 p.

Wells D., Patterson I. 100 Flowers and how they got their names. Algonquin Books of Chapel Hill, 1977. 288 p.

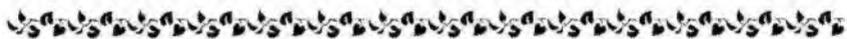
Zabinkova N. Generic names ending in -ma and family names derived from them // Taxon. 1965. Vol. 14, N 6. P. 184–187.

Zabinkova N. Generic names ending in -is and the determination of their stems // Taxon. 1968. Vol. 17, N 1. P. 19–33.



Алфавитный указатель

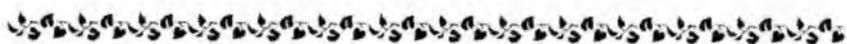
- Абелия 9
Абрикос 9
Агератум 10
Адиантум 10
Адлумия 10
Адокса 10
Адонис 11
Аир 11
Айва 12
Акалифа 12
Актинидия 12
Алангиум 13
Алевритоптерис 13
Алетрис 14
Алтей 14
Альдрованда 14
Амброзия 15
Аметистка 15
Амзинкия 16
Амитостигма 16
Аморфа 16
Амфикарпея 16
Анафалис 16
Анода 17
Аралия 17
Арахниодес 17
Арбуз 17
Арктерика 17
Арктолютик 18
Арктомятлик 18
Арктополевица 18
Арктоус 18
Арктофила 18
Арктоцветник 18
Армерия 18
Арника 18
Арония 19
Артраксон 19
Арсеньевия 19
Арундинелла 19
Асплениум 19
Астильбе 19
Астра 19
Астрагал 20
Астроколокольчик 20
Ахудемия 20
Ацелидантус 20
Аяния 20
Багульник 21
Бадан 21
Базилик 21
Баранец 21
Барбарис 21
Бархат 22
Бархатцы 22
Бахромчатолепестник 22
Башенница 22
Бедренец 22
Безвкуслица 22
Бекмания 23
Беламканда 23
Белена 23
Белозор 23
Белокопытник 24
Белокрыльник 24
Бемерия 24
Береза 24
Бересклет 25
Бескильница 25
Бессмертник 25
Бирючина 25
Блошница 25
Богородская трава 25



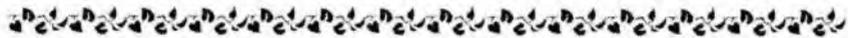
- Бодяк 25
Бококучник 25
Бокоостник 26
Бокоцветка 26
Болиголов 26
Болотник 26
Болотница 26
Болотноцветник 26
Болотный мирт 27
Болтония 27
Бор 27
Борец 27
Бородавник 28
Бородатка 28
Бородиния 28
Борщевик 28
Ботрокариум 29
Бошнякия 29
Боярышник 29
Бразения 29
Брайя 30
Бруннера 30
Брусника 30
Брылкиния 30
Бубенчик 30
Буглосоидес 30
Будра 30
Бузина 30
Буковник 30
Бульбостилис 31
Бурачник 31
Бурачок 31
- Вайда 31
Валериана 31
Валлиснерия 32
Валодя 43
Вальдштейния 43
Василек 43
Василисник 43
Вахта 43
- Веероцветник 43
Вейгела 43
Вейник 44
Венерин башмачок 44
Верба 44
Вербейник 44
Вербена 44
Верблюдка 44
Веретенник 45
Вероника 45
Вероничник 45
Вертляница 45
Вертлянцевидка 45
Весенник 45
Ветреник 45
Ветреница 45
Ветровник 46
Ветровочник 46
Вех 46
Вечерница 46
Вздутоплодник 46
Взморник 46
Вигна 47
Вильгельмсия 47
Виноград 47
Виноградовник 47
Вишенка 47
Вишня 47
Влагалищцветник 47
Водокрас 47
Водосбор 48
Водяная звездочка 48
Водяная сосенка 48
Водяника 48
Водяной лютик 48
Водяной орех 48
Волжанка 48
Воловик 49
Володушка 49
Волчелистник 49
Волченожка 49



| | |
|---------------------|--------------------|
| Волчник 49 | Гнездоцветка 55 |
| Вольфия 50 | Головоцветник 55 |
| Воробейник 50 | Голокучник 55 |
| Воронец 50 | Голосеменные 55 |
| Вороний глаз 50 | Голостолбник 56 |
| Вороника 50 | Голубика 56 |
| Восковник 50 | Голубоглазка 56 |
| Вострец 50 | Гольтерия 56 |
| Временнокрыльник 51 | Гонокормус 56 |
| Вскрытостенка 51 | Горец 57 |
| Вудсия 51 | Горечавка 57 |
| Вульпия 51 | Горечавочка 57 |
| Вьюнок 51 | Горечавочиик 57 |
| Вяз 51 | Горицвет 57 |
| Вязель 51 | Горлюха 57 |
| | Горноколосник 57 |
| Гакелия 52 | Горнопапоротник 58 |
| Галеарис 52 | Горноятрышник 58 |
| Галения 52 | Городковия 58 |
| Галинсога 52 | Горox 58 |
| Галосциаструм 52 | Горошек 58 |
| Гастролихнис 52 | Гортензия 58 |
| Гвоздика 52 | Горчак 59 |
| Гединия 53 | Горчица 59 |
| Гелониопсис 53 | Горянка 59 |
| Гемизония 53 | Граб 59 |
| Герань 53 | Гравилат 59 |
| Гетеропаппус 53 | Гребенник 59 |
| Геухера 53 | Гребнецветник 59 |
| Гибискус 54 | Гречиха 59 |
| Гидрилла 54 | Гречишка 60 |
| Гидрокотиле 54 | Гринделия 60 |
| Гиностемма 54 | Гроздовник 60 |
| Гирчовник 54 | Груша 60 |
| Гиршфельдия 54 | Грушанка 60 |
| Гладковник 54 | Губастик 60 |
| Глаукс 54 | Гудайера 61 |
| Гления 55 | Гумулопсис 61 |
| Глицине 55 | Гусиный лук 61 |
| Глянцелистник 55 | Гусятник 61 |
| Гнездовка 55 | Польденштедтия 61 |



- Дактилосталикс 62
Дантония 62
Двенадцатицветник 62
Двукисточник 62
Двулепестник 62
Двулистник 62
Двурядка 62
Двучленник 63
Девичий виноград 63
Девясил 63
Дейностема 63
Дейция 63
Декурения 63
Дендрантема 63
Деннштедтия 63
Дербенник 64
Дереза 64
Десмодиум 64
Дзельква 64
Диапенсия 65
Дивала 65
Димерия 65
Диморфант 65
Диморфостемон 65
Диоскорея 65
Диспорум 66
Дифазиаструм 66
Дихостилис 66
Дицентра 66
Долгоног 66
Донник 66
Донтостемон 67
Древогубец 67
Дрема 67
Дремлик 67
Дриада 67
Дряквенник 67
Дуб 67
Дубровник 67
Дугласия 68
Дудник 69
Дурман 69
Дурнолистник 69
Душевка 69
Душистоколосник 69
Душица 69
Дымянка 70
Дыня 70
Дюпонция 70
Дюшенея 70
Ежа 71
Ежевика 71
Ежеголовник 71
Ежовник 71
Ель 71
Жабник 71
Железистостебельник 71
Железница 71
Желтокислица 72
Желтоцвет 72
Желтушник 72
Женьшень 72
Жерушник 72
Жестер 72
Живокость 72
Живучка 72
Живучник 73
Жимолость 73
Жирианка 73
Житняк 73
Журавельник 73
Зайцехвостник 74
Заманиха 74
Заразиха 74
Заячий шавель 74
Звездчатка 74
Звездчаточка 75
Зверобой 75
Земляника 75



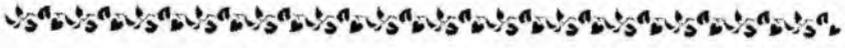
- Зигаденус 76
Зимолоубка 76
Златоцвет 76
Змеевик 76
Змеевка 76
Змееголовник 76
Золотарник 76
Золотой корень 76
Золототысячник 77
Зорька 77
Зубровка 77
Зубчатка 77
- Иберийка 77
Ива 78
Иван-да-Марья 78
Иван-чай 78
Икотник 79
Иксериდიум 79
Ильм 79
Ипомея 80
Ипритка 80
Ирис 80
Истод 80
- Калимерис 81
Калина 81
Калипсо 81
Каллистефус 81
Калопанакс 82
Калужница 82
Кальдезия 82
Камнеломка 82
Камыш 82
Канареечник 82
Канатник 83
Кандык 83
Капуста 83
Карагана 83
Кардиокринум 83
Карпезиум 83
- Касатик 83
Кассиопея 84
Кассия 84
Кастиллея 84
Каулиния 84
Качим 84
Квамоклит 84
Кедр 84
Кедровый стланик 85
Келерия 85
Кенигия 85
Кермек 85
Кизильник 85
Киллинга 85
Кипрей 86
Кирказон 86
Кислица 86
Кисличник 86
Кистекрышник 86
Кистесемянник 86
Кистецветник 86
Китагавия 86
Кишнец 87
Клевер 87
Клейтониелла 87
Клейтония 87
Клен 87
Клинтония 88
Клоповник 88
Клопogон 88
Клубнекамыш 88
Клюква 88
Княжик 89
Кобрезия 89
Ковыльчечек 89
Ковыль 89
Козелец 89
Козлобородник 89
Кокушник 89
Колломия 89
Колокольник 90



- Колокольчик 90
Колосняк 90
Колючесемянник 90
Колючестебельник 90
Коммелина 90
Коница 90
Кониограмма 91
Конопля 91
Конрингия 91
Копеечник 91
Коптис 91
Копытень 91
Кореопсис 91
Корейнка 92
Корневищник 92
Коровница 92
Коровяк 92
Короставник 92
Короткокистник 92
Коротколучник 92
Коротконожка 92
Кортуза 92
Космея 93
Космос 93
Косогорник 93
Косоплодник 93
Костер 93
Кострец 93
Котовник 93
Кохия 94
Кочедыжник 94
Кочедыжничек 94
Кошачья лапка 94
Краеплодник 94
Крапива 94
Красивоцветник 95
Красовласка 95
Красоднев 95
Крепкоплодник 95
Крестовник 95
Кречетовичия 95
Кривокучник 95
Кривоцвет 95
Криптограмма 96
Критезион 96
Кровохлебка 96
Крупка 96
Крушина 96
Крыжовник 96
Крылатосемянник 96
Крылаточашечник 96
Кубышка 96
Кувшинка 96
Куколь 97
Кукуруза 97
Кульбаба 97
Куммеровия 97
Купальница 97
Купена 98
Купырь 98
Куропаточья трава 98
Лабазник 98
Лаготис 98
Ладыан 99
Лаконос 99
Лакостеопсис 99
Ландыш 99
Лапортея 99
Лапчатка 100
Лапчатник 100
Ластовень 100
Латук 100
Лебеда 101
Леерсия 101
Лейбница 101
Лекерелла 101
Лен 102
Ленец 102
Лепидотека 102
Лептолепидиум 102
Лептормора 102



- Лерхенфельдия 102
Лесной мак 103
Леспедеца 103
Лещина 103
Лжеводосбор 103
Лжегравилат 103
Лигустикум 103
Лилия 104
Лимнас 104
Лимонник 104
Линдерния 104
Линнея 104
Липа 104
Липокарфа 104
Липучка 105
Лисохвост 105
Лиственница 105
Листера 105
Листовик 105
Ллойдия 105
Лобелия 105
Логфия 106
Ложеножка 106
Ложечница 106
Ложнозорька 106
Ложнопузырник 106
Ложнотополь 106
Ложный бедренец 106
Ломонос 106
Лопух 107
Лопушник 107
Лотос 107
Лох 107
Луазелеурия 107
Луговик 107
Лужница 107
Лук 107
Лунокучник 107
Луносемянник 108
Лучистотычинник 108
Льянка 108
- Любка 108
Любочка 109
Людвигия 109
Люпин 109
Лютик 109
Люцерна 109
Лядвенец 109
- Маакия 110
Магадания 110
Магнолия 110
Мазус 111
Майник 111
Мак 111
Мальва 111
Манжетка 111
Манник 112
Маргаритка 112
Марена 112
Марь 112
Марьянник 112
Маточник 112
Мать-и-мачеха 113
Мачок 113
Мегадения 113
Мелилотоидес 113
Мелколепестник 113
Мелколепестничек 113
Мелкоплодник 113
Мелкочешуйник 113
Менцизия 114
Мерингия 114
Мертензия 114
Метаплексис 114
Метелица 114
Метлица 114
Мешкоплодник 115
Микробиота 115
Минуарция 115
Мирмехис 115
Мителла 115



- Митрасакма 115
Митчелла 115
Михения 116
Миякея 116
Многобородник 116
Многоколосник 116
Многокоренник 116
Многоножка 116
Многорядник 117
Можжевельник 117
Молиния 117
Молинник 117
Молокан 117
Молочай 117
Молочник 118
Монохория 118
Монция 118
Мордовник 118
Мохоцветник 118
Мурданния 119
Мшанка 119
Мыльнянка 119
Мытник 119
Мюленбергия 119
Мякотница 120
Мята 120
- Надбородник 120
Наперстянка 120
Нарцисс 120
Наумбургия 121
Наяда 121
Недоспелка 121
Недотрога 121
Незабудка 121
Неравноцветник 122
Неслия 122
Нивяник 122
Нивяночка 22
Низмянка 122
Никандра 122
- Нителистник 122
Новомолиния 131
Новосиверсия 131
Новоуссурия 131
Ноготки 131
Нонеа 131
Норичник.131
- Обвойник 132
Облепиха 132
Овес 132
Овсец 132
Овсик 132
Овсовидка 132
Овсяница 132
Овсяничник 132
Огневик 132
Огурец 132
Однопокровник 133
Однопокровница 133
Одноцветка 133
Одуванчик 133
Ожика 133
Окопник 133
Ольха 133
Ольховник 134
Омежник 134
Омела 134
Оноклея 134
Ореорхис 134
Орех 134
Орешник 135
Орляк 135
Орлячок 135
Осмориза 135
Осмунда 135
Осока 135
Осот 135
Острица 135
Остролодочник 136
Оттелия 136



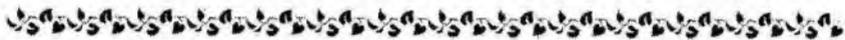
- Офелия 136
Очанка 136
Очеретник 136
Очитник 136
Очиток 136
Очный цвет 136
- Падуб 137
Пажитник 137
Пальчатокоренник 137
Параиксерис 137
Парателиптерис 137
Пардантопис 137
Паррия 139
Патрэния 139
Пахучка 139
Пашенник 139
Пепельник 140
Первоцвет 140
Перловник 140
Песколюбочка 140
Песчанка 140
Печеночница 140
Пижма 140
Пикностельма 141
Пикульник 141
Пиляя 141
Пион 141
Пиррозия 141
Пихта 141
Плаун 141
Плаунок 141
Плевел 142
Плевропогон 142
Плевросорусник 142
Повилика 142
Поводник 142
Повой 142
Погремок 142
Подбел 142
Подистеря 143
- Подлесник 143
Подмаренник 143
Подорожник 143
Подсолнечник 143
Подъельник 144
Поланизия 144
Полевица 144
Полевичка 144
Ползунок 144
Пололепестник 144
Полынь 144
Помидор 145
Понерорхис 145
Поповиоколокольчик 146
Портулак 146
Поручейник 146
Посконник 146
Постенница 146
Прилипало 147
Примула 147
Принсепия 147
Прицепник 147
Пролеска 148
Проломник 148
Просвирник 148
Прострел 148
Протовудсия 148
Прутьевик 148
Пуерария 149
Пузатка 149
Пузыреплодник 149
Пузырник 149
Пузырница 149
Пузырчатка 149
Пупырьник 150
Пустынный 150
Пустырьник 150
Пучкоцвет 150
Пуччинелия 150
Пушица 150
Пыльцеголовник 151



| | |
|------------------------|----------------------|
| Пырей 151 | Рябинник 157 |
| Пырейник 151 | Рябчик 157 |
| Пятичленник 151 | Ряска 157 |
| Равноплодник 151 | Сабельник 158 |
| Разноорешек 151 | Саза 158 |
| Райграс 151 | Сальвиния 158 |
| Рапontiкум 151 | Сапожниковия 158 |
| Рассеченнокотовник 152 | Сассапариль 159 |
| Расторопша 152 | Сведа 159 |
| Рдест 152 | Свербига 159 |
| Реброплодник 152 | Сверция 159 |
| Ревень 152 | Свидина 159 |
| Редька 152 | Свободноцветка 159 |
| Резеда 152 | Свободнаягодник 160 |
| Резуха 153 | Связноплодник 160 |
| Резушка 153 | Северолоубка 160 |
| Рейнуртия 153 | Седлоцветник 160 |
| Репейник 153 | Седмичник 161 |
| Репяшок 153 | Сейтера 161 |
| Рис 153 | Секуринага 161 |
| Робиния 153 | Селезеночник 161 |
| Рогачка 154 | Сердечник 161 |
| Роговик 154 | Сердечниковидник 161 |
| Рогоз 154 | Сердечница 161 |
| Рогозник 154 | Серобородник 161 |
| Роголистник 154 | Серпуха 161 |
| Рогульник 154 | Сесбания 162 |
| Родиола 154 | Сиббальдия 162 |
| Рододендрон 154 | Сиверсия 162 |
| Роза 154 | Сигезбекия 162 |
| Розовоцвет155 | Сида 162 |
| Розоцветочка155 | Симфилокарпус 162 |
| Ромашка155 | Синеголовник 163 |
| Росичка 155 | Синейлезис 163 |
| Росянка 155 | Синюха 163 |
| Рубус 156 | Синяк 163 |
| Рудбекия 156 | Сирень 163 |
| Руппия 157 | Ситник 163 |
| Рыжик 157 | Ситничек 163 |
| Рябина 157 | Ситовник 163 |



- Сифоностегия 163
Скабиоза 164
Скалолюбка 164
Скиммия 164
Скрытокучница 164
Скрученник 164
Скрученноостник 164
Скрытник 164
Скрытница 164
Слива 164
Смеловская 165
Смиладина 165
Смолевка 165
Смородина 165
Сныть 165
Солерос 165
Солодка 166
Соломоцвет 166
Солонечник 166
Солончаковая астра 166
Солончаковый лютик 166
Солянка 166
Сон-трава 166
Сорго 167
Сосна 167
Соссюрея 167
Софора 168
Спаржа 168
Спорыш 168
Сростнохвостник 168
Стеблелист 168
Стевения 168
Стеллера 168
Стенантиум 169
Стоножка 169
Страусник 169
Страусопер 169
Стрелолист 169
Стрептопус 169
Струноплодник 169
Сурепка 169
Сусак 169
Сушеница 170
Схизахна 170
Схизопепон 170
Сыть 170
Табак 170
Таволга 171
Тайник 171
Татарник 171
Телиптерис 172
Термопсис 172
Тилингия 172
Тиллея 172
Тимофеевка 172
Тимьян 172
Тис 173
Тладианта 173
Тмин 173
Толокнянка 173
Толстореберник 174
Томат 174
Тонконог 174
Тонкоплодник 174
Тополь 174
Торица 174
Торичник 175
Торрейхлоа 175
Тофильдия 175
Трансберингия 175
Трапелла 175
Джон Тори 175
Траутфеттерия 176
Трескун 176
Трехбородник 176
Трехдольница 176
Трехкосточник 176
Трехкрылосемянник 176
Трехребросемянник 176
Тригонотис 176
Трижелезник 177



Триллиум 177
Триостренник 177
Трищети́нник 177
Тростник 177
Тростянка 177
Трясунка 177
Трясунок 177
Тургения 177
Турчаниновия 178
Тутовое дерево 178
Тысячелистник 178

Ужовник 178
Узкоовсяница 178
Узкоячейник 179
Укроп 179
Уруть 179

Фалакролома 179
Фасоль 179
Фацелия 179
Фиалка 179
Физалиструм 180
Физалис 180
Филлантус 180
Филлодоце 180
Филлоспадикс 80
Фимбристилис 180
Фипсия 180
Флокс 181
Флюгея 181
Фория 181
Фтейроспермум 181

Хамедафне 181
Хаммарбия 181
Харриманелла 182
Хвойник 182
Хвостник 182
Хвостовка 182
Хвощ 182

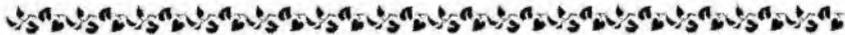
Хемартрия 183
Хеноринум 83
Хилокаликс 183
Хлопушка 183
Хлорант 183
Хлорис 183
Хмель 184
Хондрилла 184
Хоризис 184
Хориспора 184
Хоста 184
Хохлатка 184
Хохлатоустка 184
Хрен 184
Хризантема 185
Хульгениелла 185

Цанникеллия 185
Цепкоплодник 185
Готфрид 185
Цинн 185
Циклахена 186
Цикорий 186
Цинанхум 186
Циния 186
Циноктонум 186
Цицания 186
Цмин 186
Цойсия 186

Чабер 187
Частуха 187
Чемерица 187
Черета 187
Черемуха 187
Черноголовка 187
Чернокорень 187
Чернушка 188
Чертополох 188
Чесночница 188
Чешуекучник 188



- Чилим 188
Чина 188
Чистец 188
Чистотел 188
Чистоуст 189
Чистоустник 189
Чихотник 189
Чозения 189
Чубушник 189
- Шалфей 190
Шейхцерия 190
Шелковица 190
Шелковник 190
Шерardia 190
Шероховатка 191
Шерстестебельник 191
Шерстняк 191
Шикша 191
Шильник 191
Шиповник 191
Ширококолокольчик 192
Шлемник 192
Шпинат 192
Шульция 192
- Щавелек 192
Щавель 192
Щавельник 192
Щетинник 192
Щирица 192
Щитовник 193
Щучник 193
- Эвриала 193
Эвтрема 193
Эгилопс 193
Эдельвейс 194
Экзохорда 194
Элеорхис 194
Эльсгольция 194
- Энемион 194
Энотера 194
Эрмания 194
Эспарцет 194
Эфедра 195
Эхиноцистис 195
Эшшольция 195
- Юнгия 196
- Яблоня 196
Якорцы 196
Ярутка 196
Ясенец 196
Ясень 196
Ясколка 197
Яснотка 97
Ястребинка 197
Ястребиночка 197
Ячмень 197



Научно-популярное издание

Александр Степанович Коляда,
Ольга Викторовна Храпко,
Нина Анатольевна Коляда

О ЧЕМ ГОВОРЯТ НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ

Отпечатано с оригинал-макета,
подготовленного в БСИ ДВО РАН

Подписано к печати 13.11.2009 г.
Гарнитура "Ньютон"

Формат 60x84/16. Печать офсетная. Усл. п. л. 9,0.
Тираж 300 экз. Заказ № 128